

第 21 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二三年五月二十四日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Maio de 2023

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第60/2023號行政長官批示，續任教育基金行政管理委員會正選成員及候補成員。..... 6863

政府總部事務局：

批示摘錄數份。..... 6863

經濟財政司司長辦公室：

第50/2023號經濟財政司司長批示，將一名人士在西班牙馬德里的聯合國世界旅遊組織擔任職務的臨時定期委任續期。..... 6864

批示摘錄數份。..... 6865

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo :

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2023, que renova a nomeação dos membros efectivos e membros suplentes do Conselho Administrativo do Fundo Educativo. 6863

Direcção dos Serviços para os Assuntos da Sede do Governo :

Extractos de despachos. 6863

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças :

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2023, que renova a comissão eventual de serviço de um indivíduo para desempenhar funções na Organização Mundial do Turismo das Nações Unidas, em Madrid, Espanha. 6864

Extractos de despachos. 6865

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 6865

廉政公署：

批示摘錄數份。..... 6865

審計署：

批示摘錄一份。..... 6866

海關：

批示摘錄一份。..... 6867

檢察長辦公室：

批示摘錄一份。..... 6867

個人資料保護辦公室：

聲明書一份。..... 6867

法務局：

聲明書一份。..... 6868

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 6868

印務局：

批示摘錄一份。..... 6871

經濟及科技發展局：

批示摘錄一份。..... 6871

財政局：

批示摘錄數份。..... 6872

聲明書數份。..... 6873

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。..... 6893

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 6894

消費者委員會：

批示摘錄數份。..... 6895

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 6896

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 6902

懲教管理局：

批示摘錄一份。..... 6904

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 6904

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura :

Extracto de despacho. 6865

Comissariado contra a Corrupção :

Extractos de despachos. 6865

Comissariado da Auditoria :

Extracto de despacho. 6866

Serviços de Alfândega :

Extracto de despacho. 6867

Gabinete do Procurador :

Extracto de despacho. 6867

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais :

Declaração. 6867

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça :

Declaração. 6868

Fundo de Pensões :

Extractos de despachos. 6868

Imprensa Oficial :

Extracto de despacho. 6871

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico :

Extracto de despacho. 6871

Direcção dos Serviços de Finanças :

Extractos de despachos. 6872

Declarações. 6873

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos :

Extractos de despachos. 6893

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais :

Extractos de despachos. 6894

Conselho de Consumidores :

Extractos de despachos. 6895

Corpo de Polícia de Segurança Pública :

Extractos de despachos. 6896

Polícia Judiciária :

Extractos de despachos. 6902

Direcção dos Serviços Correccionais :

Extracto de despacho. 6904

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau :

Extractos de despachos. 6904

文化局：

批示摘錄數份。.....	6905
聲明書一份。.....	6906

衛生局：

批示摘錄數份。.....	6906
--------------	------

社會工作局：

批示摘錄數份。.....	6912
--------------	------

澳門旅遊學院：

批示摘錄數份。.....	6914
--------------	------

海事及水務局：

批示摘錄數份。.....	6915
--------------	------

環境保護局：

批示摘錄數份。.....	6915
--------------	------

交通事務局：

批示摘錄一份。.....	6916
--------------	------

房屋局：

批示摘錄數份。.....	6916
--------------	------

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。.....	6917
聲明書一份。.....	6918

政府機關通告及公告**海關：**

公告一則，關於以一般開考及晉升課程方式進行 限制性晉升開考，以填補海關關務官級別關務 督察十七缺。.....	6919
--	------

行政公職局：

通告一則，關於將若干職權授予公務人員培訓中 心主任。.....	6919
------------------------------------	------

法務局：

通告一則，關於將若干職權授予法務局副局長、 將若干職權授予多名主管，以及將若干職權授 予及轉授予行政及財政管理廳廳長。.....	6920
--	------

市政署：

公告一則，關於就“市政署轄下公園動物區提供 綜合管理服務”進行公開招標。.....	6923
--	------

Instituto Cultural：

Extractos de despachos.	6905
Declaração.	6906

Serviços de Saúde：

Extractos de despachos.	6906
------------------------------	------

Instituto de Acção Social：

Extractos de despachos.	6912
------------------------------	------

Instituto de Formação Turística de Macau：

Extractos de despachos.	6914
------------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de
Água：**

Extractos de despachos.	6915
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental：

Extractos de despachos.	6915
------------------------------	------

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego：

Extracto de despacho.	6916
----------------------------	------

Instituto de Habitação：

Extractos de despachos.	6916
------------------------------	------

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos：

Extractos de despachos.	6917
Declaração.	6918

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega：**

Anúncio sobre o concurso de promoção condicionado, na modalidade de concurso normal e curso de promoção, para o preenchimento de dezassete vagas de inspector alfandegário da classe de oficiais dos SA.	6919
--	------

**Direcção dos Serviços de Administração e Função
Pública：**

Aviso sobre a delegação de competências na chefe do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Ser- viços Públicos.	6919
--	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça：

Aviso sobre a delegação de competências no subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, delegação de competências em várias chefias, bem como delegação e subdelegação competências no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.	6920
---	------

Instituto para os Assuntos Municipais：

Anúncio referente ao concurso público para a «Pres- tação de serviços de gestão integrada das Zonas de Animais dos Parques e Jardins sob a Gestão do IAM».	6923
--	------

通告一則，關於將若干職權轉授予動物檢疫監管處處長及多名人員，以及市民綜合服務處多名人員。.....	6924	Aviso sobre a subdelegação de competências na chefe e em vários trabalhadores da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, bem como em vários trabalhadores da Divisão de Serviços Integrados de Atendimento ao Público.	6924
印務局：		Imprensa Oficial：	
通告一則，關於將若干職權授予行政管理委員會主席。.....	6925	Aviso sobre a delegação de competências na presidente do Conselho Administrativo.	6925
經濟及科技發展局：		Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico：	
公告一則，關於工業產權申請得以多個支付渠道及限額繳付費用。.....	6926	Anúncio sobre o pagamento das taxas devidas pelos pedidos relativos à propriedade industrial pode ser efectuado através dos meios de pagamento e de acordo com o respectivo limite máximo de montante.	6926
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças：	
通告一則，關於將若干權限轉授予公共會計廳廳長。.....	6927	Aviso sobre a subdelegação de competências na chefe do Departamento de Contabilidade Pública.	6927
通告一則，關於將若干權限轉授予預算暨公共帳目處處長。.....	6928	Aviso sobre a subdelegação de competências na chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas.	6928
告示一則，關於市區房屋稅事宜。.....	6929	Edital referente à Contribuição Predial Urbana.	6929
跨年度負擔的明細清單（核准日期為2023年4月）。.....	6929	Relação discriminada de encargos plurianuais (Data de autorização em Abril de 2023).	6929
治安警察局福利會：		Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública：	
通告一則，關於將若干權限授予治安警察局福利會行政管理委員會主席、副主席、秘書、委員，以及治安警察局福利會辦事處代主任。...	6931	Aviso sobre a delegação de poderes no presidente, no vice-presidente, no secretário, no vogal do Conselho Administrativo e no chefe, substituto, do Secretário da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	6931
教育及青年發展局：		Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude：	
通告一則，關於已登記的高等教育課程：澳門理工大學的護理學碩士學位課程。.....	6934	Aviso sobre o curso do ensino superior registado: curso de mestrado em Enfermagem da Universidade Politécnica de Macau.	6934
體育局：		Instituto do Desporto：	
公告一則，關於「第70屆澳門格蘭披治大賽車——第3號工程——重鋪東望洋跑道工程」的公開招標。.....	6938	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada da Obra N.º 3 — Repavimentação do circuito da Guia para a 70.ª Edição do Grande Prémio de Macau».	6938
公告一則，關於「澳門格蘭披治大賽車——第7號工程——設計連建造臨時車房及賽事辦公設施」的公開招標。.....	6940	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada da Obra N.º 7 — Concepção e construção das garagens provisórias e dos equipamentos dos gabinetes das provas do Grande Prémio de Macau».	6940
衛生局：		Serviços de Saúde：	
為填補醫院職務範疇（整形外科）主治醫生一缺，以考核方式進行普通對外開考的投考人最後成績名單。.....	6942	Lista classificativa final do candidato ao concurso comum, externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (cirurgia plástica).	6942
為填補醫院職務範疇主任醫生（泌尿科專科）一缺，以考核方式進行限制性晉級開考的投考人最後成績名單。.....	6943	Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço, área funcional hospitalar, área profissional de urologia.	6943
公告一則，關於“向仁伯爵綜合醫院提供護士呼叫中心系統維修保養服務”公開招標的解答。.....	6944	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para o «Fornecimento de serviços de reparação e manutenção dos sistemas de chamada de enfermeiras ao Centro Hospitalar Conde de São Januário».	6944

郵電局：

公告一則，關於為公共行政大樓提供管理服務
（2023年8月1日至2025年7月31日）的公開
招標。..... 6945

公證署公告及其他公告

澳門申時禪茶文化協會——章程。..... 6946

澳門醫藥供應商協會——章程。..... 6947

小牧童——澳門身心障礙兒童及家庭支援協
會——章程。..... 6948

澳門地球科學會——章程。..... 6950

澳門低碳環保與大健康協會——章程。..... 6951

澳門藝術教育促進會——章程。..... 6952

澳門紓緩治療學會——章程。..... 6953

澳門預設醫療指示推廣協會——章程。..... 6954

澳門兒童力量協會——章程。..... 6955

中國澳門（地區）企業聯合會——章程。..... 6956

澳門勞校中學校友會——修改章程。..... 6957

婦聯退休員工協會——修改章程。..... 6957

澳門集郵協會——修改章程。..... 6958

友邦保險（國際）有限公司——澳門分行——成
立澳門友邦保險保守基金的開放式退休基金。..... 6959

友邦保險（國際）有限公司——澳門分行——修
改澳門友邦保險退休基金、澳門友邦保險穩定
資本基金、澳門友邦保險均衡基金、澳門友邦
保險增長基金、澳門友邦保險基金經理精選退
休基金、澳門友邦保險美國股票基金及澳門友
邦保險香港股票基金的管理規章。..... 6962

澳門電力股份有限公司——公告一則，關於
“公共照明物料供應——燈柱及支架”的公開
招標。..... 6984

三井住友海上火災保險（香港）有限公司——二
零二二年度營業帳目報告。..... 6986

聯豐亨保險有限公司——二零二二年度營業帳目
報告。..... 6989

聯豐亨人壽保險股份有限公司——二零二二年度
營業帳目報告。..... 6993

華僑永亨銀行股份有限公司——二零二二年度營
業帳目報告。..... 6997

華南商業銀行澳門分行——二零二二年度營業帳
目報告。..... 7008

**Direcção dos Serviços de Correios e Telecomuni-
cações：**

Anúncio referente ao concurso público para a
«Prestação de Serviços de Gestão do Edifício Admi-
nistração Pública (1 de Agosto de 2023 a 31 de Julho
de 2025)». 6945

Anúncios notariais e outros

Associação Cultural ShenShi Zen-Chá de Macau. — Es-
tatutos. 6946

Associação de Fornecedores Medicinais e Farmacêuticos
de Macau. — Estatutos. 6947

Pastorinhos — Associação de Apoio às Crianças com
Limitação Física e Psicológica e à Sua Família de Ma-
cau. — Estatutos. 6948

Associação de Geociências de Macau. — Estatutos. 6950

澳門低碳環保與大健康協會. — Estatutos. 6951

Associação de Promoção da Educação Artística de Ma-
cau. — Estatutos. 6952

Macao Palliative Care Association. — Estatutos. 6953

Macao Advance Directives Promotion Association. —
Estatutos. 6954

Associação de Poder das Crianças de Macau. — Estatu-
tos. 6955

Federação das Empresas de Macau (Região) na China.
— Estatutos. 6956

Associação de Antigos Alunos da Escola Secundária
Lou Hau, Macau. — Alteração dos estatutos. 6957

Associação dos Reformados Fu Lun. — Alteração dos
estatutos. 6957

Clube Filatélico de Macau. — Alteração dos estatutos ... 6958

AIA International Limited — Sucursal de Macau. — 成
立澳門友邦保險保守基金的開放式退休基金。..... 6959

AIA International Limited — Sucursal de Macau. — 修
改澳門友邦保險退休基金、澳門友邦保險穩定資本
基金、澳門友邦保險均衡基金、澳門友邦保險增長
基金、澳門友邦保險基金經理精選退休基金、澳門
友邦保險美國股票基金及澳門友邦保險香港股票基
金的管理規章。..... 6962

Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.
— Anúncio referente ao concurso público para «For-
necimento de materiais de iluminação pública —
Postes de iluminação e suportes». 6984

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited. — Relatório
das contas do exercício de 2022. 6986

Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. —
Relatório das contas do exercício de 2022. 6989

Companhia de Seguros Luen Fung Hang Vida, S.A. —
Relatório das contas do exercício de 2022. 6993

Banco OCBC Weng Hang, S.A. — Relatório das contas
do exercício de 2022. 6997

Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau. —
Relatório das contas do exercício de 2022. 7008

匯業保險股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7013	Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7013
中國人壽保險（海外）股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7022	China Life Insurance (Overseas) Co. Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7022
富衛人壽保險（澳門）股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7027	Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7027
安盛保險有限公司（澳門分行）——二零二二年度營業帳目報告。.....	7031	AXA General Insurance Hong Kong Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7031
安盛保險（百慕達）有限公司澳門分行——二零二二年度營業帳目報告。.....	7038	AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7038
中國太平保險（澳門）股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7046	Companhia de Seguros China Taiping (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7046
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——二零二二年度營業帳目報告。.....	7051	Banco Comercial Primeiro, S.A. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7051
閩信保險有限公司（澳門分行）——二零二二年度營業帳目報告。.....	7057	Min Xin Insurance Company Limited (Macau Branch). — Relatório das contas do exercício de 2022.	7057
花旗銀行澳門分行——二零二二年度營業帳目報告。.....	7060	Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7060
中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7065	Companhia de Seguros Vida China Taiping (Macau) S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7065
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7069	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7069
中國銀行股份有限公司澳門分行——二零二二年度營業帳目報告。.....	7075	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7075
中國銀行（澳門）股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7082	Banco da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7082
立橋銀行股份有限公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7090	Banco Well Link, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7090
昆士蘭保險（香港）有限公司澳門分公司——二零二二年度營業帳目報告。.....	7105	QBE General Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2022.	7105

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 60/2023 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2023

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2022號行政法規《教育基金》第十一條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2022 (Fundo Educativo), o Chefe do Executivo manda:

一、續任社會文化司司長辦公室代表吳志強為教育基金行政管理委員會正選成員，以及簡佩敏為候補成員。

1. É renovada a nomeação de Ung Chi Keong, em representação do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, como membro efectivo do Conselho Administrativo do Fundo Educativo, e de Kan Pui Man como membro suplente.

二、續任財政局代表鍾聖心為教育基金行政管理委員會正選成員，以及李心瑜為候補成員。

2. É renovada a nomeação de Chong Seng Sam, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo do Conselho Administrativo do Fundo Educativo, e de Lei Sam U como membro suplente.

三、續任下列人士為教育基金行政管理委員會的候補成員：

3. É renovada a nomeação dos seguintes membros suplentes do Conselho Administrativo do Fundo Educativo:

(一) 黃健武為正選成員教育及青年發展局丁少雄副局長的候補人；

1) Wong Kin Mou como suplente do membro efectivo Teng Sio Hong, subdirector da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, doravante designada por DSEDJ;

(二) 林文達為正選成員教育及青年發展局阮佩賢副局長的候補人；

2) Lam Man Tat como suplente do membro efectivo Iun Pui Iun, subdirectora da DSEDJ;

(三) 張子軒為正選成員教育及青年發展局黃嘉祺副局長的候補人；

3) Luís Gomes como suplente do membro efectivo Wong Ka Ki, subdirector da DSEDJ;

(四) 鄭嘉瑜為正選成員教育及青年發展局教育資源廳廳長的候補人。

4) Chiang Ka U como suplente do membro efectivo do chefe do Departamento de Recursos Educativos da DSEDJ.

四、以上數款所指成員的任期由二零二三年六月一日起至二零二四年五月三十一日止。

4. O mandato dos membros referidos nos números anteriores é de 1 de Junho de 2023 a 31 de Maio de 2024.

二零二三年五月十七日

17 de Maio de 2023.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

二零二三年五月十七日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Maio de 2023. —
A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

辦公室主任 許麗芳

政府總部事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DA SEDE DO GOVERNO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過本局代局長二零二三年四月二十五日批示：

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 25 de Abril de 2023:

本局人員編制侯勇明——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（一）項的規定，自二零二三年五月八日起晉階至第四職階首席特級技術輔導員，薪俸點495點。

Hao Iong Meng, do quadro de pessoal destes Serviços — progride para adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, índice 495, nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), em vigor, a partir de 8 de Maio de 2023.

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（三）項，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的合同第三條款如下所列。

不具期限的行政任用合同

——鍾杏梅及余漢彪，自二零二三年五月十二日起晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點

二零二三年五月十八日於政府總部事務局

代局長 雷子桑

經濟財政司司長辦公室

第 50/2023 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規修改及重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第三條第一款（三）項、經第85/2021號行政命令修改的第181/2019號行政命令第一款、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准及第1/2023號法律修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a)項、第二款、第七款及第八款，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，作出本批示。

一、容國源在西班牙馬德里的聯合國世界旅遊組織擔任職務的臨時定期委任，自二零二三年一月六日起續期一年。

二、上款所指的工作人員繼續為醫療福利及公積金制度作出扣除，以臨時定期委任職位的薪俸為計算基礎；屬僱主實體負擔的部分，由旅遊局承擔。

三、本批示自公佈日起生效，其效力追溯至二零二三年一月六日。

二零二三年五月十七日

經濟財政司司長 李偉農

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, para o exercício de funções nestes Serviços, nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), em vigor, e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor, conforme a seguir discriminado:

Contrato administrativo de provimento sem termo

— Chong Hang Mui e U Hon Pio progridem para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Maio de 2023.

Direcção dos Serviços para os Assuntos da Sede do Governo, aos 18 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, substituto, *Loi Chi San*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2023

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 181/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 85/2021, da alínea a) do n.º 1, dos n.ºs 2, 7 e 8 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pela Lei n.º 1/2023, bem como da alínea a) do n.º 2 do artigo 118.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão eventual de serviço de Iong Kuok Un para desempenhar funções na Organização Mundial do Turismo das Nações Unidas, em Madrid, Espanha, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2023.

2. Os descontos que o trabalhador referido no número anterior continua a proceder para efeitos de assistência na doença e do regime de previdência são calculados com base no vencimento do lugar em comissão eventual de serviço, sendo os encargos relativos à entidade patronal suportados pela Direcção dos Serviços de Turismo.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem aos 6 de Janeiro de 2023.

17 de Maio de 2023.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二三年五月十一日作出的批示：

陳漢生——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任其擔任經濟財政司司長辦公室顧問，自二零二三年五月十五日起至二零二四年十二月十九日。

經濟及科技發展局第三職階首席顧問高級技術員方偉雄——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第七款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，派駐到經濟財政司司長辦公室擔任同一職務，自二零二三年五月十五日起至二零二四年十二月十九日。

二零二三年五月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 辜美玲

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零二三年四月十九日之批示：

古文樂——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第十九條第十款的規定，以定期委任方式在本辦公室擔任第一職階一等翻譯員，自二零二三年四月二十七日起轉為擔任第一職階首席翻譯員。

二零二三年五月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零二三年五月十八日批示如下：

余妹妹——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2023:

Chan Hon Sang — nomeado, em comissão de serviço, para exercer o cargo de assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º e do n.º 5 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 15 de Maio de 2023 até 19 de Dezembro de 2024.

Fong Vai Hong, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico — destacado para exercer as mesmas funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos n.ºs 1, 2, 5 e 7 do artigo 18.º e dos n.ºs 10 e 11 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, bem como do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2023 até 19 de Dezembro de 2024.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Maio de 2023. — A Chefe do Gabinete, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Abril de 2023:

Ku Man Lok — intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de comissão de serviço, deste Gabinete, passa a exercer funções de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2023, nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º e do n.º 10 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor.

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Maio de 2023. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Maio de 2023:

U Mui Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica especialista principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, e 30.º,

二三年七月二十七日起，以定期委任方式續委任為第三職階首席特級技術輔導員，為期兩年。

伍惠愉——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零二三年八月一日起，以定期委任方式續委任為第三職階特級技術輔導員，為期兩年。

毛翠雯——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第三款及第四款，第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第二條第三款及第五條，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，將其職位調整為第一職階首席技術輔導員，自本批示摘錄公佈日起生效。

禰四——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，現行第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第四款，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二三年五月十一日起晉階至第八職階輕型車輛司機。

二零二三年五月十九日於廉政公署

辦公室主任 陳彥照

審計署

批示摘錄

按照審計長辦公室主任於二零二三年五月十一日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改馮家敏在本署擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，自二零二三年三月十七日起生效。

二零二三年五月十八日於審計長辦公室

辦公室主任 沙蓮達

n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 27 de Julho de 2023.

Ng Wai U — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, e 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 1 de Agosto de 2023.

Mou Choi Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, 2.º, n.º 3, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Hun Sei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 8.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, e 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», vigente, a partir de 11 de Maio de 2023.

Comissariado contra a Corrupção, aos 19 de Maio de 2023.
— O Chefe do Gabinete, *Chan In Chio*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 11 de Maio de 2023:

Fong Ka Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, vigentes, a partir de 17 de Março de 2023.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 18 de Maio de 2023. — A Chefe do Gabinete, *Ermelinda M. C. Xavier*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二三年五月十一日所作的批示：

根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，本部門第一職階二等技術輔導員麥楚浠、黃詠琛、林振偉、朱曉欣及吳家雯，編號分別為220030、220040、220051、220070及220080，薪俸為現行薪俸表之260點，其行政任用合同獲續期一年，自二零二三年七月四日起生效。

二零二三年五月十六日於海關

助理關長（代任） 岑錦棠

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 11 de Maio de 2023:

Mak Cho Hei, Wong Weng Sam, Lam Chan Wai, Chu Hio Ian e Ng Ka Man, n.ºs 220030, 220040, 220051, 220070 e 220080, respectivamente — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, vigente — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, a partir de 4 de Julho de 2023.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Maio de 2023. — O Adjunto do Director-geral (substituto), *Sam Kam Tong*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零二三年五月十六日的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第（二）項、第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，確定委任林綺靜擔任本辦公室編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員，自公佈日起生效。

二零二三年五月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 16 de Maio de 2023:

Lam I Cheng — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da sua publicação.

Gabinete do Procurador, aos 18 de Maio de 2023. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

個 人 資 料 保 護 辦 公 室

聲 明

為有關效力，茲聲明，本辦公室不具期限的行政任用合同第五職階輕型車輛司機孔志偉，自二零二三年五月二十二日起因達年齡上限，終止其在本辦公室之職務。

二零二三年五月十七日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Hong Chi Wai, motorista de ligeiros, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo deste Gabinete, cessa funções neste Gabinete, por atingir o limite de idade, a partir de 22 de Maio de 2023.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 17 de Maio de 2023. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

法 務 局

聲 明

本局人員編制第二職階顧問翻譯員唐曉媚自二零二三年四月十七日起，因退休而離職。

特此聲明

二零二三年五月十七日於法務局

局長 梁穎妍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tong Hio Mei, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligou do serviço para efeitos de aposentação, a partir de 17 de Abril de 2023.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2023. — A Directora dos Serviços, *Leong Weng In*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零二三年五月十日作出的批示：

(一) 身份證明局第二職階首席顧問高級技術員黃寶瑩，退休及撫卹制度會員編號174653，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b)項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零二三年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二三年五月十五日作出的批示：

(一) 教育及青年發展局第十一職階幼兒教育及小學教育二級教師李潔芝，退休及撫卹制度會員編號139351，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零二三年五月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 10 de Maio de 2023:

1. Wong Pou Ieng, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 174653 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2023, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2023:

1. Lei Kit Chi, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de subscritor 139351 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Maio de 2023, uma pensão mensal correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵電局第二職階首席特級郵務文員莫美玲，退休及撫卹制度會員編號143510，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零二三年五月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第四職階顧問翻譯員陳浩柏，退休及撫卹制度會員編號128023，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零二三年五月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的535點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 前港務局退休二等海事人員羅祥有之遺孀吳銀彩，退休及撫卹制度會員編號145971，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二三年三月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二三年五月十日作出的批示：

土地工務局勤雜人員林肖蘭，供款人編號6178080，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二

1. Mok Mei Leng, oficial de exploração postal especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, com o número de subscritor 143510 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Maio de 2023, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Hou Pak, intérprete-tradutora assessora, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 128023 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Maio de 2023, uma pensão mensal correspondente ao índice 535 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Ngan Choi, viúva de Lo Cheong Iao, que foi pessoal marítimo de 2.ª classe, aposentado da então Capitania dos Portos, com o número de subscritor 145971 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Março de 2023, uma pensão mensal a que corresponde o índice 60 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 10 de Maio de 2023:

Lam Chio Lan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Solos e Construção Urbana, com o número de contribuinte 6178080, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de

年四月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局專科培訓的實習醫生黃旭雯，供款人編號6224693，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二三年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局專科培訓的實習醫生李昀能，供款人編號6259063，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二三年四月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士柯嘉玲，供款人編號6269921，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二三年四月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二三年五月十一日作出的批示：

衛生局一般服務助理員趙雲，供款人編號6088749，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二三年四月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員歐陽偉聰，供款人編號6267430，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零二二年九月三十日起註銷其在公積金制

Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Iok Man, interna do internato complementar dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6224693, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Wan Nang, interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6259063, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

O Ka Leng, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6269921, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2023:

Chio Wan, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6088749, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Ieong Wai Chong, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6267430, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Setembro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006, em vigor —

度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第三款之規定，訂定其無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二三年五月十二日作出的批示：

澳門保安部隊事務局重型車輛司機尹永釗，供款人編號6034231，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二三年四月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十五。

二零二三年五月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 高舒婷

印 務 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零二三年五月十五日的批示：

本局第一職階一等技術輔導員陳曉慧，屬長期行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第四款的規定，有關合同獲續期三年，自二零二三年七月二十日起生效。

二零二三年五月十六日於印務局

局長 梁葆瑩

經 濟 及 科 技 發 展 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零二三年五月十一日的批示，並按照六月二十日第8/2005號行政法規修改一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准“中澳科技藥業有限公司”於轉運活動准照更改公

determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do disposto no artigo 14.º, n.º 3, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2023:

Wan Weng Chio, motorista de pesados da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6034231, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Abril de 2023, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 18 de Maio de 2023. — A Presidente do Conselho de Administração, *Diana Maria Vital Costa*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do administrador, substituto, de 15 de Maio de 2023:

Chan Hiu Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Imprensa — renovado, o respectivo contrato, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 20 de Julho de 2023.

Imprensa Oficial, aos 16 de Maio de 2023. — A Administradora, *Leong Pou Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2023, é autorizada a alteração da sede da «CMST Companhia Tecnologia Farmacêutica Limitada» na licença do trânsito, nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, alterado pelo Re-

司住所為“澳門路環石排灣馬路267號聯生工業村南粵科技園第3座地下”，准照編號02/2021。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零二三年五月十一日於經濟及科技發展局

局長 戴建業

gulamento Administrativo n.º 8/2005, de 20 de Junho, para «Estrada de Seac Pai Van de Coloane, n.º 267, Bloco 3, r/c, Macau», cujo número de licença é 02/2021.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, aos 11 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零二三年四月十四日之批示：

李家汶——根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款（一）項之規定，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二三年三月一日起生效。

許李豪——根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款（一）項之規定，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二三年三月二十三日起生效。

二零二三年五月十二日於財政局

局長 容光亮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2023:

Lei Ka Man — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», em vigor, a partir de 1 de Março de 2023.

Hoi Lei Hou — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», em vigor, a partir de 23 de Março de 2023.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

聲明書
Declarações

摘要
Extracto

身份證明局
Direcção dos Serviços de Identificação
二零二三年財政年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental do ano económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
204001			身份證明局 Direcção dos Serviços de Identificação		
	2-05-3	31-01-01-01-00	編制人員 Pessoal dos quadros		
	2-05-3	31-02-01-07-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	180,000.00	310,000.00
	2-05-3	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	130,000.00	
	2-05-3	32-01-02-00-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		10,000.00
	2-05-3	32-01-06-00-00	服裝 Vestuário		20,000.00
	2-05-3	32-01-99-00-00	其他一非耐用品 Outros - Bens não duradouros		48,000.00
	2-05-3	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		1,400,000.00
	2-05-3	32-02-04-00-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza		100,000.00
	2-05-3	32-02-06-00-00	通訊、郵政及速遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso		80,000.00
	2-05-3	32-02-09-01-00	公幹交通費 Passagens para missão oficial	8,000.00	
	2-05-3	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios	400,000.00	

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
	2-05-3	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda	1,250,000.00	
			總額 Total	1,968,000.00	1,968,000.00
核准依據： Referente à autorização:					
10/05/2023之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 10/05/2023					

摘要
Extracto

行政公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

二零二三年財政年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
211001	1-01-3	31-01-01-01-00	行政公職局 Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública		355,000.00
			編制人員 Pessoal dos quadros		
	1-01-3	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	
	1-01-3	31-02-02-03-99	其他—公幹津貼 Outras - Ajudas da deslocação em missão oficial de serviços	5,000.00	
	1-01-3	31-02-04-01-00	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	150,000.00	
	1-01-3	32-02-05-00-00	管理費及保安 Condomínio e segurança		100,000.00
	1-01-3	32-02-09-01-00	公幹交通費 Passagens para missão oficial	100,000.00	
	1-01-3	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos		50,000.00
	1-01-3	41-02-13-00-00	文儀及辦公用品 Artigos de escritório e papelarias	50,000.00	
			總額 Total	505,000.00	505,000.00
核准依據： Referente à autorização:			15/05/2023之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 15/05/2023		

摘要

Extracto

文化局

Instituto Cultural

二零二三年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2023):

組織 Orgão	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
501001			文化局 Instituto Cultural		
	7-01-0	31-01-01-03-00	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho		400,000.00
	7-01-0	31-02-01-02-00	導師報酬 Remunerações para formação		100,000.00
	7-01-0	31-02-01-04-00	超時工作 Horas extraordinárias		200,000.00
	7-01-0	31-02-99-00-00	其他—其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios	700,000.00	
	7-01-0	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas	2,050,000.00	
	7-01-0	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		17,023,400.00
	7-01-0	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	310,000.00	
	7-01-0	32-02-08-02-00	動產 Bens móveis	3,000,000.00	
	7-01-0	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda	1,100,000.00	
	7-01-0	32-02-16-00-00	文康活動 Actividades culturais e recreativas	2,500,000.00	
	7-01-0	32-02-18-00-00	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	250,000.00	

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func. 經濟 Económica			
	7-01-0	32-02-99-00-00	7,800,000.00 13,400.00 100,000.00 100,000.00	100,000.00
		其他一勞務的取得 Outras - Aquisição de serviços		
	7-01-0	32-05-02-00-00		
		賠償 Compensação		
	7-01-0	41-02-11-00-00	17,823,400.00	17,823,400.00
		工藝品及藏品 Artesanato e colecções		
	7-01-0	41-03-01-00-00	17,823,400.00	17,823,400.00
		軟件及版權 Software e direitos		
總額 Total			17,823,400.00	17,823,400.00
核准依據： Referente à autorização:				
10/05/2023之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 10/05/2023				

摘要
Extracto

海事及水務局
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água

二零二三年財政年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
506003			海事及水務局-航海學校 Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água - Escola de Pilotagem		
	3-03-0	32-01-99-00-00	其他—非耐用用品 Outros - Bens não duradouros		1,500.00
	3-03-0	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	350,000.00	
	3-03-0	32-02-08-02-00	動產 Bens móveis		150,000.00
	3-03-0	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios		45,000.00
	3-03-0	32-02-12-00-00	教學及培訓 Ensino e formação		150,000.00
	3-03-0	32-02-20-99-00	其他—保險 Outros - Seguros		3,500.00
	3-03-0	41-02-04-00-00	教育及文康用品 Material de educação, cultura e recreio	10,000.00	
	3-03-0	41-02-99-00-00	其他—動產 Outros - Bens móveis		10,000.00
			海事及水務局-政府船塢 Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água - Oficinas Navais		
506004			其他—非耐用用品 Outros - Bens não duradouros	76,000.00	
	8-11-0	32-01-99-00-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza		66,000.00

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgán.	功能 Func.	經濟 Económica			
	3-03-0	32-02-12-00-00	教學及培訓 Ensino e formação		10,000.00
			總額 Total	436,000.00	436,000.00
核准依據： Referente à autorização:					
15/05/2023之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 15/05/2023					

摘要
Extracto

澳門特別行政區海關
Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau

二零二三年財政年度第三次預算修改
3.º alteração orçamental do ano económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgão	功能 Func.	經濟 Económica			
510001			澳門特別行政區海關 Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau		
	2-02-0	31-01-05-05-00	保安部隊及保安部門人員附帶報酬 Remunerações acessórias do pessoal das forças de segurança e dos serviços das forças de segurança		780,000.00
	2-02-0	31-02-02-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	80,000.00	
	2-02-0	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	700,000.00	
	2-02-0	32-01-05-00-00	食品及飲品 Alimentos e bebidas		100,000.00
	2-02-0	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas	20,000.00	
	2-02-0	32-01-09-00-00	清潔用品 Material de limpeza		104,500.00
	2-02-0	32-02-10-00-00	招待費 Representação	150,000.00	
	2-02-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria	34,500.00	
			總額 Total	984,500.00	984,500.00
核准依據： Referente à autorização:			10/05/2023之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 10/05/2023		

摘要
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度

Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção			
601220	8-10-2	15015006	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	364,205.00	364,205.00
	8-10-2	15015017			
總額 Total				364,205.00	364,205.00
核准依據： Referente à autorização:					
03/05/2023之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 03/05/2023					

摘要

Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度

Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	經濟分類 Económica			
601220	8-10-2	13024002	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 土地 Terrenos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	20,058,773.00	20,058,773.00
	8-10-2	15058009			
			總額 Total	20,058,773.00	20,058,773.00
核准依據： Referente à autorização:					
03/05/2023之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 03/05/2023					

摘要
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度
Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação				名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	21055009	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	329,080.00	329,080.00
	8-05-1	23037001	41-01-04-01-00			
				總額 Total	329,080.00	329,080.00
核准依據： Referente à autorização:				04/05/2023之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 04/05/2023		

2023年財政年度
Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

分類 Classificação				名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	20042007	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	399,950.00	399,950.00
	8-05-1	20042044	41-01-04-01-00			
	總額 Total					
核准依據： Referente à autorização:				09/05/2023之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 09/05/2023		

分類 Classificação				名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	17039043	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	1,730,454.00	
	8-05-1	21056003	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		1,730,454.00
				總額 Total	1,730,454.00	1,730,454.00

核准依據：
Referente à autorização:

16/05/2023之運輸工務司司長批示
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 16/05/2023

摘要
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度
Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função			
601228	8-04-8	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	6,768,000.00	6,768,000.00
	21012013			
	8-04-8		6,768,000.00	
	21012032			
總額 Total			6,768,000.00	6,768,000.00
核准依據： Referente à autorização:				
05/05/2023之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 05/05/2023				

摘要
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度
Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção			
601504			澳門保安部隊事務局 Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau		
	2-02-0	23046001	其他—不動產 Outros - Bens imóveis	217,500.00	
	2-02-0	23046002	其他—不動產 Outros - Bens imóveis		217,500.00
			總額 Total	217,500.00	217,500.00
核准依據： Referente à autorização:					
04/05/2023之保安司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança de 04/05/2023					

摘要
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2023年財政年度
Ano Económico de 2023

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二三）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2023):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção			
601701	4-02-0	14028014 14028021 14028027 14028028 14028029 14028030	衛生局 Serviços de Saúde		
			醫療用品 Material médico e clínico	22,250,000.00	57,042,998.40
			醫療用品 Material médico e clínico		
			醫療用品 Material médico e clínico	9,598,228.20	
			醫療用品 Material médico e clínico	14,809,882.50	
			醫療用品 Material médico e clínico	7,348,473.20	
			醫療用品 Material médico e clínico	3,036,414.50	
			總額 Total	57,042,998.40	57,042,998.40
核准依據： Referente à autorização:					
05/05/2023之社會文化司司長批示 Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 05/05/2023					

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二三年三月六日作出的批示：

梁偉棋——根據第12/2015號法律第六條第二款一項及第三款的規定，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二三年二月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零二三年三月六日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改蔡珊滿、譚德欣、劉穎恩、劉展添及霍繼昌在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零二三年三月五日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改李淑屏在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330，自二零二三年三月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零二三年三月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款二項及第三款的規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零二三年一月二十三日起：

序號	姓名	職級及職階
1	魏珍妮	第三職階特級行政技術助理員

自二零二三年一月二十七日起：

序號	姓名	職級及職階
1	譚家敏	第三職階特級行政技術助理員
2	波子	第二職階首席行政技術助理員

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2023:

Leong Wai Kei — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Fevereiro de 2023.

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2023:

Choi San Mun, Tam Tak Yan, Lau Weng Ian, Lao Chin Tim e Fok Kai Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Março de 2023, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Sok Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Março de 2023.

Por despachos do signatário, de 14 de Março de 2023:

O seguinte pessoal desta Direcção de Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 23 de Janeiro de 2023:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Agurtzane Azpiazu Cordeiro	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão

A partir de 27 de Janeiro de 2023:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Tam Ka Man	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão
2	Luis Filipe Dias Martins Morais Borges	assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão

自二零二三年三月四日起：

序號	姓名	職級及職階
1	梁樹銘	第一職階特級行政技術助理員

自二零二三年三月十日起：

序號	姓名	職級及職階
1	石雪琴	第三職階特級行政技術助理員

摘錄自簽署人於二零二三年三月二十九日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款二項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改鄭少鋒在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階特級技術員，薪俸點545，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零二三年三月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零二三年五月十五日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款一項、第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改殷栢桐、李寶萍、鍾慧玲及李嘉慧在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二三年五月十七日於博彩監察協調局

局長 何浩瀚

勞工事務局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零二三年三月二十一日作出的批示：

根據經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條、第六條第二款（一）項及第三款的規定，以附註形式修改黃文強在本局擔任第二職階勤雜人員職務的行政任用合同第二條款，轉為長期行政任用合同，為期三年，由二零二三年三月十八日起生效。

摘錄自本人於二零二三年四月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，連同經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條的規定，以附註方

A partir de 4 de Março de 2023:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Leong Su Meng	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão

A partir de 10 de Março de 2023:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Sek Sut Kam	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão

Por despacho do signatário, de 29 de Março de 2023:

Kong Siu Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Março de 2023, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2023:

Ian Ieok Tong, Lei Vernaeve Pou Peng, Chong Wai Leng e Lei Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Maio de 2023. — O Director, *Adriano Marques Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2023:

Wong Man Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, a partir de 18 de Março de 2023.

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2023:

Se Oi Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º,

式修改余愛碧在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，改為第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，由二零二三年四月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，連同經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改羅麗琪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，由二零二三年四月九日起生效。

二零二三年五月十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, a partir de 1 de Abril de 2023.

Lo Lai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, a partir de 9 de Abril de 2023.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

批示摘錄

按經濟財政司司長於二零二三年四月二十七日作出的批示：

李樂天原屬經濟及科技發展局不具期限的行政任用合同第三職階特級技術員，根據經第1/2023號法律修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，以相同職級及職階調任至本會，自二零二三年五月十五日起生效。

賴翠華原屬經濟及科技發展局不具期限的行政任用合同第三職階一等技術輔導員，根據經第1/2023號法律修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，以相同職級及職階調任至本會，自二零二三年五月十五日起生效。

摘錄自消費者委員會執行委員會於二零二三年四月二十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款、第四款及經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改謝小榮在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點，自二零二三年四月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本會臨時委任第一職階二等技術輔導員張雪儀，獲確定委任出任該職位，自二零二三年三月十八日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2023:

Lee Lok Tin, técnico especialista, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico — transferido para este Conselho, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, alterado pela Lei n.º 1/2023, a partir de 15 de Maio de 2023.

Lai Choi Wa, adjunta-técnica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico — transferida para este Conselho, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, alterado pela Lei n.º 1/2023, a partir de 15 de Maio de 2023.

Por despachos da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 27 de Abril de 2023:

Che Sio Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, neste Conselho, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), n.ºs 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e pela Lei n.º 2/2021, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, a partir de 23 de Abril de 2023.

Cheong Sut I, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Conselho — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Março de 2023.

Cheong Sut I — nomeada, definitivamente, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal deste Conselho, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea

二十二條第八款a) 項的規定，確定委任張雪儀擔任本會編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員，自公佈日起生效。

摘錄自消費者委員會執行委員會於二零二三年五月十一日作出的批示：

尹潔樺——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二) 項及第二款，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註方式修改其在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二三年五月十六日於消費者委員會

執行委員會主席 梁碧珊

2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da sua publicação.

Por despacho da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 11 de Maio de 2023:

Wan Kit Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo a adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Conselho, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente, e do n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Conselho de Consumidores, aos 16 de Maio de 2023. — A Presidente da Comissão Executiva, *Leong Pek San*.

治安警察局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二三年五月十五日所作之第050/2023號批示：

根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第20/2022號行政法規修改的第34/2018號行政法規第三條、第四十五條、第四十六條及第四十七條、第13/2021號法律第三十一條、第15/2009號法律第二條第三款、第五條及第十七條第一款(二) 項，以及第26/2009號行政法規第三條第一款、第二款及第七條的規定，下列警官於二零二三年五月十六日起，以定期委任方式獲委任為治安警察局轄下附屬單位之主管，任期一年：

職位	編號	姓名	主管職位
警務總長	103951	魏瑞斌	資源管理廳廳長
副警務總長	195071	馬超雄	行動及協調處處長
副警務總長	100131	李英龍	內部監管處處長
副警務總長	106131	張樂民	行動及通訊處處長

根據第15/2009號法律第五條第二款之規定，現以附件形式公佈委任的依據及被委任者的學歷和專業簡歷。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 050/2023, de 15 de Maio de 2023:

Os oficiais abaixo indicados — nomeados, em comissão de serviço, para os cargos de chefia das subunidades orgânicas do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 3.º, 45.º, 46.º e 47.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2022, 31.º da Lei n.º 13/2021, 2.º, n.º 3, 5.º e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, e 3.º, n.ºs 1 e 2, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 16 de Maio de 2023:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefia
Intendente	103951	Ngai Soi Pan	Chefe do Departamento de Gestão de Recursos
Subintendente	195071	Ma Chio Hong	Chefe da Divisão de Operações e Coordenação
Subintendente	100131	Lei Ieng Long	Chefe da Divisão de Fiscalização Interna
Subintendente	106131	Cheong Lok Man	Chefe da Divisão de Operações e Comunicações

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e aos currículos académicos e profissionais dos nomeados.

附件

ANEXO

委任警務總長（編號103951）魏瑞斌擔任治安警察局資源管理廳廳長一職的理由如下：

——職位出缺；

——治安警察局警務總長（編號103951）魏瑞斌的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局資源管理廳廳長一職。

學歷：

——澳門保安部隊高等學校警務科學學士；

——澳門大學公共行政碩士。

專業簡歷：

——於1995年5月至1996年5月，於出入境事務局工作；

——於1996年5月至1998年4月，於出入境事務局外地勞工事務警司處工作；

——於1998年4月至1998年8月，於資源管理廳工作；

——於1998年8月至1998年9月，於出入境事務局工作；

——於1998年9月至2003年3月，修讀警官培訓課程；

——於2003年3月至2003年5月，於出入境事務廳工作；

——於2003年5月至2003年7月，擔任出入境事務廳外地勞工事務警司處助理處長；

——於2003年7月至2003年11月，於行動廳行動暨通訊處工作；

——於2003年11月至2005年5月，擔任出入境事務廳外地勞工事務警司處助理處長；

——於2005年5月至2005年9月，於行動廳行動暨通訊處工作；

——於2005年9月至2007年8月，擔任出入境事務廳外地勞工事務警司處助理處長；

——於2007年8月至2010年5月，擔任出入境事務廳外地勞工事務警司處署任處長；

——於2010年5月至2016年1月，於警察總局情報分析中心工作，並擔任職務主管；

Fundamentos da nomeação do intendente n.º 103951, Ngai Soi Pan, para o cargo de chefe do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do intendente do CPSP n.º 103951, Ngai Soi Pan, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;

— Mestrado em Administração Pública pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

— Prestou serviço nos Serviços de Migração (Maio de 1995 - Maio de 1996);

— Prestou serviço no Commissariado de Trabalhadores Não-Residentes dos Serviços de Migração (Maio de 1996 - Abril de 1998);

— Prestou serviço no Departamento de Gestão de Recursos (Abril de 1998 - Agosto de 1998);

— Prestou serviço nos Serviços de Migração (Agosto de 1998 - Setembro de 1998);

— Frequentou o Curso de Formação de Oficiais (Setembro de 1998 - Março de 2003);

— Prestou serviço nos Serviços de Migração (Março de 2003 - Maio de 2003);

— Chefe Adjunto do Commissariado de Trabalhadores Não-Residentes dos Serviços de Migração (Maio de 2003 - Julho de 2003);

— Prestou serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações (Julho de 2003 - Novembro de 2003);

— Chefe Adjunto do Commissariado de Trabalhadores Não-Residentes dos Serviços de Migração (Novembro de 2003 - Maio de 2005);

— Prestou serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações (Maio de 2005 - Setembro de 2005);

— Chefe Adjunto do Commissariado de Trabalhadores Não-Residentes dos Serviços de Migração (Setembro de 2005 - Agosto de 2007);

— Chefe Interino do Commissariado de Trabalhadores Não-Residentes dos Serviços de Migração (Agosto de 2007 - Maio de 2010);

— Prestou serviço no Centro de Análise de Informações dos Serviços de Polícia Unitários, desempenhando a função de chefia funcional (Maio de 2010 - Janeiro de 2016);

——於2016年1月至2017年1月，於情報廳總務警司處工作，並擔任職務主管；

——於2017年1月至2017年12月，擔任出入境事務廳出入境事務處代處長；

——於2018年1月至2018年12月，擔任出入境事務廳邊境檢查處代處長；

——於2018年12月，擔任出入境管制廳陸路管制處代處長；

——於2019年1月至2019年12月，擔任居留及逗留事務廳代廳長；

——於2020年1月至2020年12月，擔任出入境管制廳代廳長；

——於2021年1月至2021年12月，擔任策劃行動廳代廳長；

——於2022年1月，擔任特警隊特別行動組代處長；

——於2022年1月至2023年1月，擔任特警隊代指揮官；

——於2023年1月15日至今，擔任特警隊指揮官。

嘉獎：

——於2007年獲得治安警察局局長嘉獎；

——於2014年及2016年分別獲得警察總局局長嘉獎；

——於2018年獲得治安警察局局長嘉獎。

附件

委任副警務總長（編號195071）馬超雄擔任治安警察局行動及協調處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——治安警察局副警務總長（編號195071）馬超雄的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局行動及協調處處長一職。

學歷：

——澳門保安部隊高等學校警務科學學士；

——廣州暨南大學電子工程學士；

——澳門大學法律學士。

— Prestou serviço no Comissariado de Assuntos Gerais do Departamento de Informações, desempenhando a função de chefia funcional (Janeiro de 2016 - Janeiro de 2017);

— Chefe, substituto, da Divisão de Migração dos Serviços de Migração (Janeiro de 2017 - Dezembro de 2017);

— Chefe, substituto, da Divisão de Controlo Fronteiriço dos Serviços de Migração (Janeiro de 2018 - Dezembro de 2018);

— Chefe, substituto, da Divisão de Controlo Fronteiriço Terrestre do Departamento de Controlo Fronteiriço (Dezembro de 2018);

— Chefe, substituto, do Departamento para os Assuntos de Residência e Permanência (Janeiro de 2019 - Dezembro de 2019);

— Chefe, substituto, do Departamento de Controlo Fronteiriço (Janeiro de 2020 - Dezembro de 2020);

— Chefe substituto do Departamento de Planeamento de Operações (Janeiro de 2021 - Dezembro de 2021);

— Chefe, substituto, do Grupo de Operações Especiais da Unidade Especial de Polícia (Janeiro de 2022);

— Comandante, substituto, da Unidade Especial de Polícia (Janeiro de 2022 - Janeiro de 2023);

— Comandante da Unidade Especial de Polícia (15 de Janeiro de 2023 até agora).

Louvores:

— Concedido em 2007 pelo Comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

— Concedidos em 2014 e em 2016 pelo Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários;

— Concedido em 2018 pelo Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subintendente n.º 195071, Ma Chio Hong, para o cargo de chefe da Divisão de Operações e Coordenação do CPSP:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do subintendente do CPSP n.º 195071, Ma Chio Hong, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;

— Licenciatura em Engenharia Electrónica pela Jinan University;

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Macau.

專業簡歷：

- 於2007年6月，於交通廳澳門交通警司處工作；
- 於2007年7月至2018年12月，於交通廳澳門交通警司處工作，並擔任職務主管；
- 於2018年12月，於交通廳交通警務處工作，並擔任職務主管；
- 於2019年1月至2020年1月，擔任交通廳交通警務處代處長；
- 於2020年1月至2021年12月，擔任策劃行動廳行動及通訊處處長；
- 於2022年1月，擔任策劃行動廳代廳長；
- 於2022年1月15日至今，擔任策劃行動廳行動及通訊處處長。

嘉獎：

- 於2015年獲得治安警察局局長嘉獎；
- 於2017年獲得交通廳廳長嘉獎；
- 於2022年獲得策劃行動廳代廳長嘉獎。

附件

委任副警務總長（編號100131）李英龍擔任治安警察局內部監管處處長一職的理由如下：

- 職位出缺；
- 治安警察局副警務總長（編號100131）李英龍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局內部監管處處長一職。

學歷：

- 澳門保安部隊高等學校警務科學學士；
- 暨南大學應用物理學學士；
- 國家行政學院公共管理碩士。

專業簡歷：

- 於2013年2月，於情報廳總務警司處工作，並擔任職務主管；
- 於2013年2月至2013年8月，於行動廳行動暨通訊處工作，並擔任職務主管；

Currículo profissional:

- Prestou serviço no Comissariado de Trânsito de Macau do Departamento de Trânsito (Junho de 2007);
- Prestou serviço no Comissariado de Trânsito de Macau do Departamento de Trânsito, desempenhando a função de chefia funcional (Julho de 2007 - Dezembro de 2018);
- Prestou serviço na Divisão Policial de Trânsito do Departamento de Trânsito, desempenhando a função de chefia funcional (Dezembro de 2018);
- Chefe, substituto, da Divisão Policial de Trânsito do Departamento de Trânsito (Janeiro de 2019 - Janeiro de 2020);
- Chefe da Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Planeamento de Operações (Janeiro de 2020 - Dezembro de 2021);
- Chefe, substituto, do Departamento de Planeamento de Operações (Janeiro de 2022);
- Chefe da Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Planeamento de Operações (15 de Janeiro de 2022 até agora).

Louvores:

- Concedido em 2015 pelo Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- Concedido em 2017 pelo Chefe do Departamento de Trânsito;
- Concedido em 2022 pelo Chefe, substituto, do Departamento de Planeamento de Operações.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subintendente n.º 100131, Lei Ieng Long, para o cargo de chefe da Divisão de Fiscalização Interna do CPSP:

- Vacatura do cargo;
- Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do subintendente do CPSP n.º 100131, Lei Ieng Long, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

- Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;
- Licenciatura em Applied Physics pela Jinan University;
- Mestrado em Administração Pública pelo Instituto Nacional de Administração.

Currículo profissional:

- Prestou serviço no Comissariado de Assuntos Gerais do Departamento de Informações, desempenhando a função de chefia funcional (Fevereiro de 2013);
- Prestou serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações, desempenhando a função de chefia funcional (Fevereiro de 2013 - Agosto de 2013);

——於2013年8月至2016年12月，於情報廳總務警司處工作，並擔任職務主管；

——於2017年1月至2018年1月，於情報廳偵查暨情報處工作，並擔任職務主管；

——於2018年1月至2018年12月，於澳門警務廳第二警務警司處工作，並擔任職務主管；

——於2018年12月至2022年3月，於澳門警務廳北區警司處工作，並擔任職務主管；

——於2022年3月至2023年1月，擔任海島警務廳機場警務處代處長；

——於2023年1月15日至今，擔任海島警務廳機場警務處處長。

嘉獎：

——於2016年獲得情報廳代廳長嘉獎；

——於2022年獲得澳門警務廳指揮官嘉獎。

附件

委任副警務總長（編號106131）張樂民擔任治安警察局行動及通訊處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——治安警察局副警務總長（編號106131）張樂民的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局行動及通訊處處長一職。

學歷：

——澳門保安部隊高等學校警務科學學士。

專業簡歷：

——於2013年2月至2013年11月，於交通廳交通監控警司處工作，並擔任職務主管；

——於2013年11月至2014年2月，於交通廳澳門交通警司處工作，並擔任職務主管；

——於2014年2月至2014年8月，於行動廳行動暨通訊處工作，並擔任職務主管；

——於2014年8月至2018年5月，於出入境事務廳外國人事務警司處工作，並擔任職務主管；

——於2018年6月至2018年12月，於出入境事務廳工作，並擔任職務主管；

— Prestou serviço no Comissariado de Assuntos Gerais do Departamento de Informações, desempenhando a função de chefia funcional (Agosto de 2013 - Dezembro de 2016);

— Prestou serviço na Divisão de Investigação e Informações do Departamento de Informações, desempenhando a função de chefia funcional (Janeiro de 2017 - Janeiro de 2018);

— Prestou serviço no Comissariado Policial n.º 2 do Departamento Policial de Macau, desempenhando a função de chefia funcional (Janeiro de 2018 - Dezembro de 2018);

— Prestou serviço no Comissariado da Zona Norte do Departamento Policial de Macau, desempenhando a função de chefia funcional (Dezembro de 2018 - Março de 2022);

— Chefe, substituto, da Divisão Policial do Aeroporto do Departamento Policial das Ilhas (Março de 2022 - Janeiro de 2023);

— Chefe da Divisão Policial do Aeroporto do Departamento Policial das Ilhas (15 de Janeiro de 2023 até agora).

Louvres:

— Concedido em 2016 pelo Chefe, substituto, do Departamento de Informações;

— Concedido em 2022 pelo Comandante do Departamento Policial de Macau.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subintendente n.º 106131, Cheong Lok Man, para o cargo de chefe da Divisão de Operações e Comunicações do CPSP:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do subintendente do CPSP n.º 106131, Cheong Lok Man, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

Currículo profissional:

— Prestou serviço no Comissariado de Controlo de Tráfego do Departamento de Trânsito, desempenhando a função de chefia funcional (Fevereiro de 2013 - Novembro de 2013);

— Prestou serviço no Comissariado de Trânsito de Macau do Departamento de Trânsito, desempenhando a função de chefia funcional (Novembro de 2013 - Fevereiro de 2014);

— Prestou serviço na Divisão de Operações e Comunicações do Departamento de Operações, desempenhando a função de chefia funcional (Fevereiro de 2014 - Agosto de 2014);

— Prestou serviço no Comissariado de Estrangeiros dos Serviços de Migração, desempenhando a função de chefia funcional (Agosto de 2014 - Maio de 2018);

— Prestou serviço nos Serviços de Migração, desempenhando a função de chefia funcional (Junho de 2018 - Dezembro de 2018);

——於2018年12月至2019年12月，於居留及逗留事務廳查詢及資訊分處工作，並擔任職務主管；

——於2019年12月20日至今，於指揮部輔助室工作，並擔任職務主管。

嘉獎：

——於2018年獲得出入境事務廳廳長嘉獎。

摘錄自保安司司長於二零二三年五月十五日所作之第051/2023號批示：

陳宇川，副警務總長編號197071——根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第20/2022號行政法規修改的第34/2018號行政法規第三條、第四十五條、第四十六條及第四十七條、第13/2021號法律第三十一條、第15/2009號法律第二條第三款、第五條及第十七條第一款（一）項，以及第26/2009號行政法規第三條第二款及第七條的規定，於二零二三年五月十六日起，以定期委任方式獲委任為治安警察局機場警務處處長，任期一年。

根據第15/2009號法律第五條第二款之規定，現以附件形式公佈委任的依據及被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任副警務總長（編號197071）陳宇川擔任治安警察局機場警務處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——治安警察局副警務總長（編號197071）陳宇川的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任治安警察局機場警務處處長一職。

學歷：

——澳門保安部隊高等學校警務科學學士；

——澳門大學電子及電機工程學士；

——北京大學公共管理碩士。

專業簡歷：

——於2007年6月至2013年11月，於特警隊特警處工作，並擔任職務主管；

——於2013年11月至2014年8月，於特警隊行動暨訓練警司處工作，並擔任職務主管；

—— Prestou serviço na Subdivisão de Consultas e Informática do Departamento para os Assuntos de Residência e Permanência, desempenhando a função de chefia funcional (Dezembro de 2018 - Dezembro de 2019);

—— Prestou serviço no Gabinete de Apoio ao Comando, desempenhando a função de chefia funcional (20 de Dezembro de 2019 até agora).

Louvor:

—— Concedido em 2018 pelo Chefe dos Serviços de Migração.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 051/2023, de 15 de Maio de 2023:

Chan U Chun, subintendente n.º 197071 — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão Policial do Aeroporto do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 3.º, 45.º, 46.º e 47.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2022, 31.º da Lei n.º 13/2021, 2.º, n.º 3, 5.º e 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, e 3.º, n.º 2, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 16 de Maio de 2023.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e aos currículos académicos e profissionais dos nomeados.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subintendente n.º 197071, Chan U Chun, para o cargo de chefe da Divisão Policial do Aeroporto do CPSP:

—— Vacatura do cargo;

—— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do subintendente do CPSP n.º 197071, Chan U Chun, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

—— Licenciatura em Ciências Policiais pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;

—— Licenciatura em Engenharia Electrónica e Electrotécnica pela Universidade de Macau;

—— Mestrado em Gestão Pública pela Universidade de Pequim.

Currículo profissional:

—— Prestou serviço na Divisão de Intervenção da Unidade Tática de Intervenção da Polícia, desempenhando a função de chefia funcional (Junho de 2007 - Novembro de 2013);

—— Prestou serviço no Comissariado de Operações e Instrução da Unidade Tática de Intervenção da Polícia, desempenhando a função de chefia funcional (Novembro de 2013 - Agosto de 2014);

——於2014年8月至2019年8月，擔任澳門保安部隊高等學校綜合訓練中心主任；

——於2019年8月至2019年9月，於澳門保安部隊高等學校綜合培訓處工作，並擔任職務主管；

——於2019年9月至2020年1月，擔任澳門保安部隊高等學校綜合培訓處代處長；

——於2020年1月至2022年5月，擔任澳門保安部隊高等學校綜合培訓處處長；

——於2022年5月16日至今，擔任內部監管及資訊廳內部監管處處長。

嘉獎：

——於2013年獲得治安警察局特警隊指揮官嘉獎；

——於2016年及2020年分別獲得澳門保安部隊高等學校校長嘉獎。

二零二三年五月十七日於治安警察局

局長 吳錦華警務總監

— Comandante do Centro de Instrução Conjunto da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (Agosto de 2014 - Agosto de 2019);

— Prestou serviço na Divisão de Formação Conjunta da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, desempenhando a função de chefia funcional (Agosto de 2019 - Setembro de 2019);

— Chefe, substituto, da Divisão de Formação Conjunta da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (Setembro de 2019 - Janeiro de 2020);

— Chefe da Divisão de Formação Conjunta da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (Janeiro de 2020 - Maio de 2022);

— Chefe da Divisão de Fiscalização Interna do Departamento de Fiscalização Interna e Informática (16 de Maio de 2022 até agora).

Louvores:

— Concedido em 2013 pelo Comandante da Unidade Tática de Intervenção de Polícia do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

— Concedidos em 2016 e em 2020 pelo Director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Maio de 2023. — O Comandante, Ng Kam Wa, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零二三年四月十三日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條，經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款，並聯同第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，以及公佈於二零二二年十一月二十三日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》的第4/DIR-PJ/2022號司法警察局局長批示第一款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本局與何嘉美簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二三年三月二十六日起晉階為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

摘錄自本局代副局長於二零二三年四月十三日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector desta Polícia, de 13 de Abril de 2023:

Ho Ka Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, 4.º da Lei n.º 12/2015, Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, conjugados com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do despacho do director da Polícia Judiciária n.º 4/DIR-PJ/2022, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2022, a partir de 26 de Março de 2023.

Por despachos do subdirector, substituto, desta Polícia, de 13 de Abril de 2023:

Lam Man Su e Tam Hoi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para motoristas de

第四條，經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款，並聯同第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零二三年三月十五日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的第3/DIR-PJ/2023號司法警察局局長批示第一款(二)項第8點之規定，以附註形式修改本局與林文樞及譚開華簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二三年三月二十九日起晉階為第六職階輕型車輛司機，薪俸點為220點。

摘錄自保安司司長於二零二三年四月十七日作出的批示：

歐陽小美、施文杰、梁穎其及高永康，於二零二三年三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第一名、第六名、第十一名及第二十一名——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第七條第三款(二)項，第17/2020號法律第七條第一款、第二款及第三十四條第一款，聯同第36/2020號行政法規第二十條第一款(三)項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零二三年四月二十四日起，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表290點、270點、290點及270點。

陳佩琪、黃偉健、楊文賢、李肇賢、彭蘊瑜、鍾詩敏、朱嘉琪、冼焯賢、梁子洋、何俊裕、林煒昇、郭泳盈、何思穎、莫家杰、周豪賢、趙浩賢、施朝雄、施美容、孫振謙、黃敏智、陳志成、歐陽灼軒及文銳麒，於二零二三年三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第二名至第五名、第七名至第十名、第十二名至第二十名及第二十二名至第二十七名——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第三款(一)項及第七條，第17/2020號法律第七條及第三十四條第一款，聯同第36/2020號行政法規第二十條第一款(三)項及第二款之規定，獲錄取以行政任用合同制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零二三年四月二十四日起，薪俸點為250點。

摘錄自本人於二零二三年四月十八日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第四款，經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零二零年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的第189/2019號保安司司長批示第一款(五)項之規定，吳根漢在本局擔任第二職階技術工人職務的長期行政任用合同，自二零二三年六月十八日起續期三年。

ligeiros, 6.º escalão, índice 220, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, 4.º da Lei n.º 12/2015, Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, conjugados com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do despacho do director da Polícia Judiciária n.º 3/DIR-PJ/2023, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2023, a partir de 29 de Março de 2023.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2023:

Ao Ieong Sio Mei, Si Man Kit, Leong Weng Kei e Kou Weng Hong, classificados em 1.º, 6.º, 11.º e 21.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2023 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 24 de Abril de 2023, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 290, 270, 290 e 270, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 7.º, n.ºs 1 e 2, e 34.º, n.º 1, da Lei n.º 17/2020, conjugados com o artigo 20.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 36/2020.

Chan Pui Kei, Wong Wai Kin, Ieong Man In, Lei Sio In, Pang Wan U, Chong Si Man, Chu Ka Kei, Sin Cheok In, Liang Ziyang, Ho Chon U, Lam Wai Seng, Kuok Weng Ieng, Ho Si Weng, Mok Ka Kit, Chau Ho Yin, Chio Hou In, Si Chio Hong, Si Mei Iong, Suen Chan Him, Wong Man Chi, Chan Chi Seng, Auyong Gerardo Armando e Man Ioi Kei, classificados do 2.º ao 5.º, 7.º ao 10.º, 12.º ao 20.º e 22.º ao 27.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2023 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, a partir de 24 de Abril de 2023, índice 250, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 3, alínea 1), e 7.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º e 34.º, n.º 1, da Lei n.º 17/2020, conjugados com o artigo 20.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 36/2020.

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2023:

Ng Kan Hon — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como operário qualificado, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 189/2019, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2020, a partir de 18 de Junho de 2023.

二零二三年五月十六日於司法警察局

局長 薛仲明

Polícia Judiciária, aos 16 de Maio de 2023. — O Director, Sit Chong Meng.

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二三年五月四日作出的批示：

何浩文，懲教管理局確定委任之第四職階警員——根據現行第7/2006號法律第十五條第一款三)項、第十六條第二款及第四款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為懲教管理局編制內第一職階一等警員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項之規定，追溯自二零二三年三月二十五日起生效。

二零二三年五月十六日於懲教管理局

局長 趙崇遠副局長代行

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零二三年五月四日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二三年四月四日起：

——林妙仙晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

自二零二三年四月十三日起：

——吳秀簪晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二三年四月三十日起：

——陳金好、何仲恆及盧偉建晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2023:

Ho Hou Man, guarda, 4.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — nomeado, definitivamente, guarda de primeira, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 15.º, n.º 1, alínea 3), e 16.º, n.ºs 2 e 4, da Lei n.º 7/2006, vigente, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, com efeitos retroactivos reportados à data de 25 de Março de 2023, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 16 de Maio de 2023.
— Pel'O Director dos Serviços, *Chio Song Un*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da directora destes Serviços, de 4 de Maio de 2023:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, nas categorias, índices e datas indicados:

A partir de 4 de Abril de 2023:

— Lam Mio Sin progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130.

A partir de 13 de Abril de 2023:

— Ng Sao Cham progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, nas categorias, índices e datas indicados:

A partir de 30 de Abril de 2023:

— Chan Kam Hou, Ho Chong Hang e Lou Wai Kin progridem para operários qualificados, 5.º escalão, índice 200.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, vigente,

工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二三年四月二日起：

——鄭志輝晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240。

二零二三年五月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 鄭逸富副消防總監

conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, na categoria, índice e data indicados:

A partir de 2 de Abril de 2023:

— Cheang Chi Fai progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, substituto, *Kong Iat Fu*, chefe-mor adjunto.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二三年三月三日作出的批示：

吳家豪——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十二條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本局編制內人員組別高級技術員職程第一職階二等高級技術員（資訊範疇）。

摘錄自社會文化司司長於二零二三年三月十六日作出的批示：

馬嘉玲及李曉彤——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十二條，經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請其在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，試用期六個月，自二零二三年五月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月五日作出的批示：

張麗珊——根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗履行職務，其擔任文化局副局長的定期委任，自二零二三年七月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零二三年五月十日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條，以及現行第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，自下指日期起生效：

自二零二三年五月十六日起生效：

區寶榮——第四職階重型車輛司機，薪俸點為200；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 3 de Março de 2023:

Gilberto da Silva Ung — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, neste Instituto, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2023:

Ma Ka Leng e Lei Hio Tong — contratadas por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a partir de 15 de Maio de 2023.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2023:

Cheong Lai San — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente do Instituto Cultural, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2023.

Por despachos da signatária, de 10 de Maio de 2023:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para o escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir das datas indicadas:

A partir de 16 de Maio de 2023:

Ao Pou Weng, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200.

自二零二三年五月二十四日起生效：

林俊孝——第四職階重型車輛司機，薪俸點為200。

根據第12/2010號法律第七條第一款、第二款和第六款，以及第4/2021號法律第七條第一款的規定，以附註形式修改本局下列人員在澳門演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉升至緊接職階，自下指日期起生效：

自二零二三年五月十三日起生效：

劉瀟——第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

自二零二三年五月二十二日起生效：

宋楠——第五職階中學教育二級教師，薪俸點為525；

自二零二三年五月二十七日起生效：

馬筱宇——第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任第三職階首席特級照相排版員梁孔彪，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項之規定，因達年齡上限而被強制退休，自二零二三年六月三日起生效。

二零二三年五月十八日於文化局

局長 梁惠敏

衛 生 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零二二年十月十七日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，譚依敏在本局擔任行政任用合同第四職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，自二零二二年十一月十日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，何長財在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月六日起生效。

A partir de 24 de Maio de 2023:

Lam Chon Hao, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para o escalão imediato do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010 e 7.º, n.º 1, da Lei n.º 4/2021, a partir das datas indicadas:

A partir de 13 de Maio de 2023:

Liu Xiao, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485.

A partir de 22 de Maio de 2023:

Song Nan, para docente do ensino secundário de nível 2, 5.º escalão, índice 525.

A partir de 27 de Maio de 2023:

Ma Xiaoyu, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Hong Pio, operador de fotocomposição especialista principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva deste Instituto, desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2023.

Instituto Cultural, aos 18 de Maio de 2023. — A Presidente do Instituto, *Leong Wai Man*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2022:

Tam I Man, enfermeira de grau I, 4.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 5.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 10 de Novembro de 2022.

Ho Cheong Choi, enfermeiro de grau I, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 6 de Novembro de 2022.

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，Guterres Junior, Joao Manuel在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月二十一日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，易幸宜、潘敏琪、施綺華、陳靜雯、詹海琪、蕭咏姿、黃劍丹、黃欣華、歐陽萍、陳小玲、張海丹、張榮杰、朱嘉寧、蕭明照、黃美卿、鄭卓豪、陳嘉韻及林燕君在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零二二年十月二十四日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，黃建萍、陳欣琪、張倩琪、何安娜、何世樑、向浩明、甘麗珊、梁綺雯、冼麗珊、張淑瑤、潘穎嘉、李靜儀、黃佩儀、何嘉盈、董穎欣、張梓珊、駱燕芬、李松生、李綺雯、黃玲、董偉娟、李夏蕸及趙敏儀在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十六日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，陳莉珊在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，蔡穎霖在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十九日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，張淑嫻在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十七日起生效。

Guterres Junior, Joao Manuel, enfermeiro de grau I, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 21 de Novembro de 2022.

Iek Hang I, Pun Man Kei, Farinha Chacim Mendonca, Sandra, Chan Cheng Man, Chim Hoi Kei, Sio Weng Chi, Wong Kim Tan, Wong Ian Wa, Ao Ieong Peng, Chan Sio Leng, Cheong Hoi Tan, Cheong Weng Kit, Chu Ka Neng, Sio Meng Chio, Wong Mei Heng, Cheang Cheok Hou, Chan Ka Wan e Lam In Kuan, enfermeiros de grau I, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 16 de Novembro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2022:

Wong Kin Peng, Chan Ian Kei, Cheong Sin Kei, Ho On Na, Ho Sai Leong, Heong Hou Meng, Kam Lai San, Leong I Man, Sin Lai San, Zhang Shuyao, Pun Weng Ka, Lei Cheng I, Wong Pui I, Ho Ka Ieng, Tong Weng Ian, Cheong Chi San, Lok In Fan, Lei Chong Sang, Lei I Man, Wong Leng, Dong Weijuan, Lei Ha Fei e Chio Man I, enfermeiros de grau I, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 16 de Novembro de 2022.

Chan Lei San, enfermeira de grau I, 3.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 10 de Novembro de 2022.

Choi Weng Lam, enfermeira de grau I, 3.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 19 de Novembro de 2022.

Cheong Sok Han, enfermeira de grau I, 3.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 17 de Novembro de 2022.

摘錄自本局局長於二零二二年十月二十七日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，黃瑞新在本局擔任行政任用合同第四職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，自二零二二年十一月二十日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，吳娟娟、譚健豪及陳嘉進在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月十六日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條和經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十二條第二款的規定，伍穎妍、方愛莉、葉雅碧、盧婉婷、蘇毅欣、馮小環、張淑如、許家權、洪秀諭、鄧梓桑、陳榮斌、李家盈、黃文聰、劉健文、梁穎瑜、黎嘉盈、葉詠詩、梁興立、梁宏安、梁麗婷、陳迪絲、劉潤南及李泳妍在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零二二年十一月三十日起生效。

摘錄自副局長於二零二三年四月六日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項和第二十二條第一款規定，在二零二三年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（冷凍及空調設備工程範疇）成績名單中排名第二合格投考人林偉寶，獲臨時委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（冷凍及空調設備工程範疇），為期一年，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月二日的批示：

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款、經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單中排名第一合格投考人鄭孟嬌，獲確定委任為本局人員

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2022:

Wong Soi San, enfermeiro de grau I, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 5.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 20 de Novembro de 2022.

Ng Kun Kun, Tam Kin Hou e Chan Ka Chon, enfermeiros de grau I, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 16 de Novembro de 2022.

Eng Weng In, Fong Oi Lei, Ip Nga Pek, Lou Un Teng, Sou Ngai Ian, Fong Sio Wan, Cheong Sok U, Hoi Ka Kun, Hong Sao U, Tang Chi San, Chan Weng Pan, Lei Ka Ieng, Wong Man Chong, Lao Kin Man, Leong Weng U, Lai Ka Ieng, Ip Weng Si, Leong Heng Lap, Liang Hongan, Leong Lai Teng, Chan Tek Si, Lao Ion Nam e Lei Weng In, enfermeiros de grau I, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, a partir de 30 de Novembro de 2022.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Abril de 2023:

Lam Wai Pou, 2.º classificado no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2023 — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia de refrigeração e de ar condicionado, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 20.º e do n.º 1 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2023:

Cheang Mang I, 1.ª classificada no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeada, definitivamente, enfermeira-especialista, 1.º escalão, área de enfermagem de enfermagem especializada em diabetes, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016,

編制內護士職程第一職階專科護士（糖尿病專科護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第四名合格投考人蘇慧婷、李鳳如、歐政南及江金英，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（婦產科護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月四日的批示：

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單中排名第一名合格投考人賀美慧，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（舒緩護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月五日的批示：

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第十二名合格投考人胡穎璇、梁淑儀、劉永華、梁錫恩、蔡永康、馬建豪、蕭永康、陳兆邦、陳嘉敏、張健清、沈偉健及何嘉恩，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（重急症護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Sou Wai Teng, Lei Fong U, Au André e Kong Kam Ieng, 1.º a 4.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeados, definitivamente, enfermeiros-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem de ginecologia e obstetrícia, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2023:

Ho Mei Wai, 1.^a classificada no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeada, definitivamente, enfermeira-especialista, 1.º escalão, área de enfermagem em cuidados paliativos, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2023:

Wu Weng Sun, Leong Sok I, Lao Weng Wa, Leong Sek Ian, Choi Weng Hong, Ma Kin Hou, Sio Weng Hong, Chan Siu Pong, Chan Ka Man, Cheong Kin Cheng, Sam Wai Kin e Ho Ka Ian, 1.º a 12.º classificados no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeados, definitivamente, enfermeiros-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem de cuidados intensivos e de urgência, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年四月三日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第四名合格投考人劉雅慧、李鏐茵、胡智敏及徐慧，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（圍手術期護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單唯一一名合格投考人葉平平，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（兒童及青少年護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第八名合格投考人張妙旋、黃慧敏、黎灼華、黃彩恩、李佩珊、何愛琴、阮麗詩及馮文華，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（感染控制護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第三名合格投考人梁秋瑜、孔詠茵及華志虹，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（腎科護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

Lao Nga Wai, Lei Sau Ian, Wu Chi Man e Choi Wai, 1.^a a 4.^a classificadas no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 3 de Abril de 2023 — nomeadas, definitivamente, enfermeiras-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem no período pré-operatório, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Ip Peng Peng, única classificada, no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeada, definitivamente, enfermeira-especialista, 1.º escalão, área de enfermagem infantil e adolescente, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Cheong Mio Sun, Wong Wai Man, Lai Cheok Wa Luisa, Vong Choi Ian, Lei Pui San, Ho Oi Kam, Un Lai Si e Fong Man Wa, 1.^a a 8.^a classificadas, respectivamente, no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeadas, definitivamente, enfermeiras-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem de controlo de infeção, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Leong Chao U, Hong Weng Ian e Wa Chi Hong, 1.^a a 3.^a classificadas, respectivamente, no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeadas, definitivamente, enfermeiras-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem em nefrologia, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

根據經第18/2020號法律修改的第18/2009號法律第十三條第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款、經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第三十九條第一款規定，於二零二三年三月二十四日在本局網頁內公佈的晉級開考最後成績名單分別排名第一名至第三名合格投考人梁玉珊、譚偉強及黃穎芝，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階專科護士（心科護理範疇），自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

按照二零二三年五月九日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

吳健忠——應其要求，中止第MI1879號醫生完全執照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$318.00）

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月十二日的批示：

根據第18/2020號法律第六十六條第一款（五）項和第二款、經第178/2019號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令第十八條第二款、經第18/2020號法律修改的第10/2010號法律附件表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十三條第一款a)項及第二款b)項規定，本局以下專科培訓的實習醫生獲以定期委任方式續任，自下述日期起生效：

蕭長源，自二零二三年六月一日起至二零二三年八月三十一日。

按照二零二三年五月十二日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

核准執照編號第AL-0040號，及營業地點位於澳門鏡湖馬路23A號華軒軒地下之原中文名稱為澳門光彩醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Brilho de Macau，英文名稱為Macao Brilliance Medical Center更改中文名稱為澳門康和綜合醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Integrado Kang He de Macau，英文名稱為Macao Kang He Integrated Medical Center。

（是項刊登費用為 \$465.00）

核准執照編號第AL-0206號，及營業地點位於澳門南灣大馬路371號京澳大廈10樓A之原中文名稱為澳門醫學診療中心，葡文名稱為Centro Médico de Diagnóstico e Tratamento de Macau，英文名稱為Macao Medical Diagnosis & Treatment Center更改中文名稱為沁晴醫學診療中心，葡文名稱為Centro de Diagnóstico e Tratamento Médico SC，英文名稱為SC

Leong Iok San, Tam Wai Keong e Vong Ana, 1.º a 3.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada na página electrónica destes Serviços, de 24 de Março de 2023 — nomeados, definitivamente, enfermeiros-especialistas, 1.º escalão, área de enfermagem de cardiologia, da carreira de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 18/2009, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despacho do subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 9 de Maio de 2023:

Ng Kin Chong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença integral n.º MI1879.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2023:

O interno do internato complementar abaixo mencionado destes Serviços — renovada a comissão de serviço, nos termos da alínea 5) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 66.º da Lei n.º 18/2020, do n.º 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 Março, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 178/2019, do mapa 2 do anexo à Lei n.º 10/2010, alterada pela Lei n.º 18/2020, da alínea b) do n.º 1 do artigo 20.º, da alínea a) do n.º 1 e da alínea b) do n.º 2 do artigo 23.º do ETAPM, vigente, a partir da data a seguir indicada:

Sio Cheong Un, a partir de 1 de Junho de 2023 a 31 de Agosto de 2023.

Por despachos do subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 12 de Maio de 2023:

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0040 do estabelecimento com a designação em língua chinesa, língua portuguesa e em língua inglesa de 澳門光彩醫療中心, Centro Médico Brilho de Macau e Macao Brilliance Medical Center, situado na Est. do Repouso n.º 23A, Edif. Va Chon Court, r/c, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 澳門康和綜合醫療中心, Centro Médico Integrado Kang He de Macau e Macao Kang He Integrated Medical Center.

(Custo desta publicação \$ 465,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0206 do estabelecimento com a designação em língua chinesa, língua portuguesa e em língua inglesa de 澳門醫學診療中心, Centro Médico de Diagnóstico e Tratamento de Macau e Macao Medical Diagnosis & Treatment Center, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 371, Keng Ou, 10.º andar A, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 沁晴醫學診療中心, Centro de Diagnóstico e Tratamento Médico SC e

Medical Diagnosis & Treatment Center，以及核准上述場所擁有人轉移至儀仁醫學診療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路371號京澳大廈10樓A。

(是項刊登費用為 \$643.00)

摘錄自社會文化司司長於二零二三年五月十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十七條第一款，經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款、經第10/2010號法律第十八條第三款的規定，在二零二三年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行限制性晉級開考，為填補衛生局人員編制內醫生職程醫院職務範疇（內科專科）第一職階主任醫生三個職缺的最後成績名單分別排名第一名至第三名合格投考人梁根發、吳浩及潘敏瑛，獲確定委任為本局人員編制內醫生職程醫院職務範疇（內科專科）第一職階主任醫生，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

按照二零二三年五月十七日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

Zhang Kang——應其要求，註銷第ML0060號醫生有限度執照之許可。

(是項刊登費用為 \$318.00)

二零二三年五月十八日於衛生局

局長 羅奕龍

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會工作局局長於二零二三年三月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，李文心獲臨時委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

SC Medical Diagnosis & Treatment Center, e autorizada a transferência de titular do acima estabelecimento a favor da Sociedade de Diagnóstico e Tratamento de Medicina I Ian, Lda., com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 371, Keng Ou, 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 643,00)

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2023:

Leong Kan Fat, Ng Hou e Pun Man Ieng, 1.º a 3.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares vagos de chefe de serviço, 1.º escalão, área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2023 — nomeados, definitivamente, chefes de serviço, 1.º escalão, área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 1 do artigo 37.º do ETAPM, vigente, do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e do n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despacho do subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 17 de Maio de 2023:

Zhang Kang — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença limitada n.º ML0060.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto de Acção Social, de 10 de Março de 2023:

Lei Man Sam — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do n.º 1 do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do artigo 20.º e n.º 1 do artigo 22.º do ETAPM, em vigor.

摘錄自社會工作局代局長於二零二三年五月九日作出的批示：

根據第2/2021號法律第七條、第九條及第十一條的規定，下列工作人員轉入為技術輔導員職程，職級、職階和薪俸點分別如下，自二零二三年五月九日起生效：

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto de Acção Social, de 9 de Maio de 2023:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — transitadas para a carreira de adjunto-técnico, nas categorias, escalões e índices a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 7.º, 9.º e 11.º da Lei n.º 2/2021, a partir 9 de Maio de 2023:

姓名	原職位		轉入職位		薪俸點	任用方式
	職級	職階	職級	職階		
洗麗盈	特級行政技術助理員	1	一等技術輔導員	1	305	不具期限的行政任用合同
趙穎丹						

Nome	Lugar de origem		Lugar para o qual transita		Índice	Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Sin Lai Ieng	assistente técnico administrativo especialista	1	adjunto-técnico de 1.ª classe	1	305	contrato administrativo de provimento sem termo
Chio Weng Tan						

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二三年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 18 de Maio de 2023:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 1) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

姓名	職級	職階	薪俸點
李淑芝	首席顧問高級技術員	1	660
許婉婷	首席特級技術員		560

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Lei Sok Chi	técnico superior assessor principal	1	660
Hui Yun Teng	técnico especialista principal		560

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

不具期限的行政任用合同：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Contrato administrativo de provimento sem termo

姓名	職級	職階	薪俸點
曾慧妍	首席技術輔導員	1	350
李家榮			
馮天朗			
黃婉盈			
鄭春榕			
伍潤達			
陳艷盈			
高嘉恆			
蔣慧兒	首席高級技術員		540
黎美恩			

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Chang Wai In	adjunto-técnico principal	1	350
Lei Ka Weng			
Fong Tin Long			
Wong Un Ieng			
Kuong Chon Iong			
Ng Ion Tat			
Chan Im Ieng			
Kou Ka Hang	técnico superior principal		540
Cheong Wai I			
Lai Mei Ian			

長期行政任用合同：

姓名	職級	職階	薪俸點
歐凱玲	特級技術員	1	505
趙靜	首席技術輔導員		350
王莉萍	一等技術輔導員		305
梁凱琪			

二零二三年五月十九日於社會工作局

局長 韓衛

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Ao Hoi Leng	técnico especialista	1	505
Chio Cheng	adjunto-técnico principal		350
Wong Lei Peng	adjunto-técnico de 1.ª classe		305
Leong Hoi Kei			

Instituto de Acção Social, aos 19 de Maio de 2023. — O Presidente do Instituto, *Hon Wai*.

澳 門 旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本院院長於二零二三年二月二十三日之批示：

根據現行第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用高健在本院擔任第一職階二等高級技術員，為期六個月試用期，自二零二三年五月十五日起生效。

根據本學院院長於二零二三年五月四日之批示：

葉兆敏，本學院第二職階一等高級技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

余曉彤，本學院第二職階首席技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

梁啓聰，本學院第二職階一等技術員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 23 de Fevereiro de 2023:

Kou Kin — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 15 de Maio de 2023.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 4 de Maio de 2023:

Ip Sio Man, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

U Hio Tong, técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Leong Kai Chong, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

梁慧冰，本學院第二職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二三年五月十七日於澳門旅遊學院

副院長 羅曼儀

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自副局長於二零二三年三月二十九日作出的批示：

應關俊威之請求，其於本局擔任第三職階一等海事人員之不具有期限的行政任用合同，自二零二三年五月十五日起予以終止。

摘錄自局長於二零二三年四月十八日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，孫子龍、李健榮及陳傑楓獲臨時委任為本局人員編制內第一職階三等海事人員。

二零二三年五月十五日於海事及水務局

代局長 郭虔

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自環境保護局局長於二零二三年五月五日作出的批示：

叶柏喜——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員的薪俸點525點，並自二零二三年五月十二日起生效。

Leong Wai Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 17 de Maio de 2023. — A Vice-Presidente do Instituto, *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Março de 2023:

Kuan Chon Wai — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como pessoal marítimo de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Maio de 2023.

Por despachos da directora, de 18 de Abril de 2023:

Sun Chi Long, Lei Kin Weng e Chan Kit Fong — nomeados, provisoriamente, pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, substituto, *Kuok Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 5 de Maio de 2023:

Ip Pak Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e pela Lei n.º 2/2021, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 12 de Maio de 2023.

摘錄自環境保護局局長於二零二三年五月十六日作出的批示：

徐穎雯、李瑞筠及黃詠茹——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及第四款、經第21/2021號行政法規重新公布的第14/2016號行政法規第五條第一款以及現行第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二三年五月十七日於環境保護局

代局長 葉擴林

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二三年五月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期一年，自二零二三年六月十五日起生效：

曾祥軒擔任交通管理廳廳長；

蕭日鵬擔任車輛及駕駛員事務廳廳長；

源秋華擔任交通規劃處處長。

二零二三年五月十八日於交通事務局

代局長 李穎康

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二三年五月四日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條、第六條第二款（1）項及第三款之規定，房屋局第一職階二等高級技術員李加駒之行政任

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 16 de Maio de 2023:

Choi Weng Man, Lei Soi Kuan e Vong Weng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 1, n.º 2 e n.º 4 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 17 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, substituto, *Ip Kuong Lam*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2023:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Junho de 2023:

Chang Cheong Hin, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego;

Sio Iat Pang, como chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Un Chao Wa, como chefe da Divisão de Planeamento de Tráfego.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Veng Hong*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 4 de Maio de 2023:

Lei Ka Koi, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do Instituto de Habitação — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de

用合同，修改為長期行政任用合同，自二零二三年四月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零二三年五月十一日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條及第六條第一款之規定，房屋局第一職階首席技術輔導員余釗傑的行政任用合同，自二零二三年六月十五日起續期一年。

二零二三年五月十九日於房屋局

副局長 郭惠嫻

longa duração, nos termos do artigo 4.º, da alínea 1) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 19 de Abril de 2023.

Por despacho da signatária, de 11 de Maio de 2023:

U Chio Kit — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do Instituto de Habitação, nos termos do artigo 4.º e n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 15 de Junho de 2023.

Instituto de Habitação, aos 19 de Maio de 2023. — A Vice-Presidente do Instituto, *Kuoc Vai Han*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二三年四月十一日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條第一款及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用馮嘉樂，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，試用期為期六個月，自二零二三年五月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二三年五月八日批示：

根據第15/2009號法律第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及十二月二十六日第64/94/M號法令第十一條的規定，自二零二三年五月二十六日起，以定期委任方式委任梁銘峰為本局資訊處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——梁銘峰的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任地球物理暨氣象局資訊處處長一職。

2. 學歷：

——華僑大學軟件工程學士。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2023:

Fong Ka Lok — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 15 de Maio de 2023.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2023:

Leong Meng Fong — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Informática destes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 11.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2023.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Leong Meng Fong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática destes Serviços, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Software pela Universidade de Huaqiao.

3. 專業簡歷：

- 2015年4月至2017年6月 地球物理暨氣象局技術輔導員；
- 2017年6月至2020年5月 地球物理暨氣象局技術員；
- 2020年5月至今 地球物理暨氣象局高級技術員；
- 2021年起 曾多次代任地球物理暨氣象局資訊處處長。

3. Currículo profissional:

- De Abril de 2015 a Junho de 2017 adjunto-técnico da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;
- De Junho de 2017 a Maio de 2020 técnico da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;
- De Maio de 2020 até à presente data técnico superior da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;
- Desde 2021 várias vezes substituto do chefe da Divisão de Informática da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

聲 明

為著應有之效力，茲聲明，應陳鴻傑的要求，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，其在本局擔任資訊處處長之定期委任於期滿後自動終止，並自二零二三年五月二十六日起返回原職位，擔任本局人員編制內第四職階首席顧問高級技術員。

二零二三年五月十九日於地球物理暨氣象局

局長 梁永權

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Hong Kit, cessa, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Informática, e regressa ao lugar de origem que detinha como técnico superior assessor principal, 4.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Maio de 2023.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 19 de Maio de 2023. — O Director dos Serviços, *Leong Weng Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

按照保安司司長於二零二三年五月五日所作之批示，根據第13/2021號法律、經第2/2022號行政法規修改及重新公佈之第21/2001號行政法規、第20/2022號行政法規，以及第85/2022號保安司司長批示的相關規定，海關將以一般開考及晉升課程方式進行限制性晉升開考，錄取得分最高的前十七名投考人修讀關務督察晉升課程，以填補海關關務官級別第一職階關務督察十七缺。

上述開考通告張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關總部大樓行政財政廳人力資源處，並上載於海關網頁<http://www.customs.gov.mo>。投考人須自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起計八個工作日內作出申請。

二零二三年五月十七日於海關

助理關長（代任） 岑錦棠

（是項刊登費用為 \$1,382.00）

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Maio de 2023, e nos termos do disposto na Lei n.º 13/2021, Regulamento Administrativo n.º 21/2001, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2022, Regulamento Administrativo n.º 20/2022 e Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2022, irá realizar-se o concurso de promoção condicionado, na modalidade de concurso normal e curso de promoção, para a admissão dos primeiros dezasete (17) candidatos melhor classificados à frequência do curso de promoção a inspector alfandegário, para o preenchimento de dezasete (17) lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da classe de oficiais dos SA.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Macau, e disponibilizado no *website* destes Serviços em <http://www.customs.gov.mo>. O prazo para a apresentação de candidaturas é de oito dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Maio de 2023.

O adjunto do Director-geral, substituto, *Sam Kam Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 382,00)

行政公職局

通告

第013/DIR/DES/2023號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條、以及第24/2011號行政法規第四條第五款的規定，本人決定：

一、將本人本身的下列職權授予行政公職局公務人員培訓中心主任布巧藍作出下列行為的權限：

（一）核准屬下工作人員及其附屬單位工作人員每年的人員年假表；

（二）批准屬下工作人員及其附屬單位工作人員享受年假的申請；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Despacho n.º 013/DIR/DES/2023

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e na alínea 5) do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2011, determino:

1. São delegadas na chefe do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, Odete Maria Botelho, as seguintes minhas competências próprias:

1) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal subordinado e do pessoal das respectivas subunidades;

2) Autorizar o requerimento do gozo de férias do pessoal subordinado e do pessoal das respectivas subunidades;

(三) 簽署課程招生、寄送已簽發證書、派發印刷品或宣傳品、借用場地的函件；

(四) 簽署召集書、培訓課程的出席、修讀或修畢聲明書。

二、對行使本批示授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、對現授予的權限，本人保留一切收回權及監管權。

四、獲授權人自二零二三年四月二十日起在本授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零二三年五月十一日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$2,051.00)

3) Assinar ofícios relativos à abertura de inscrições para cursos, envio de certificados de cursos passados, distribuição de publicidade e materiais de divulgação, ou cedência de instalações;

4) Assinar convocatórias, declarações de participação, de frequência ou de conclusão de acções de formação.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. As competências ora delegadas são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pela delegada, no âmbito da presente delegação de competências, desde 20 de Abril de 2023.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Maio de 2023.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 2 051,00)

法 務 局

通 告

第66/2023號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條，以及第26/2015號行政法規第五條第一款(二)項的規定，本人決定：

一、將下列本身的職權授予法務局副局長盧瑞祥：

(一) 領導及協調登記及公證事務廳及資訊技術處；

(二) 對上項所指的附屬單位，行使以下職權：

(1) 批准其屬下人員享受年假；

(2) 就其屬下人員因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(3) 審批其屬下人員合理或不合理解釋的缺勤；

(4) 簽署並發出不需由本人決定且性質上非特別由本人處理的文書。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Aviso

Despacho n.º 66/2023

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do n.º 1 do artigo 22.º e do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2015, determino:

1. São delegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, Lou Soi Cheong, as minhas competências próprias seguintes:

1) Dirigir e coordenar o Departamento dos Assuntos dos Registos e do Notariado e a Divisão de Informática;

2) Exercer, no âmbito das subunidades mencionadas na alínea anterior, os seguintes poderes:

(1) Autorizar o gozo de férias do seu pessoal subordinado;

(2) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço do seu pessoal subordinado;

(3) Justificar ou injustificar faltas do seu pessoal subordinado;

(4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça da sua decisão e que, por natureza, não caiba especialmente à sua própria pessoa.

(三) 對登記及公證機關的登記官及公證員，行使上項(1)至(3)分項所指的職權。

二、本授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認副局長盧瑞祥自二零二三年四月一日起在本授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

第67/2023號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條的規定，本人決定：

一、將下列本身的職權授予法制研究及立法統籌廳廳長馮銘恩、法律草擬廳廳長馮炳傑、法律翻譯廳廳長李詠儀、國際及區際法律事務廳廳長吳燕翔、法律推廣及公共關係廳廳長陳志揚、登記及公證事務廳廳長劉芷瑩、技術輔助廳廳長趙占全及資訊技術處處長劉國添：

(一) 批准其屬下人員享受年假，但主管人員除外；

(二) 就其屬下人員因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定，但主管人員除外；

(三) 審批其屬下人員合理或不合理解釋的缺勤，但主管人員除外；

(四) 簽署並發出不需由本人決定且性質上非特別由本人處理的文書。

二、本授權不妨礙行使收回權和監管權。

三、對於因行使本批示所列的授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認廳長馮銘恩、廳長馮炳傑、廳長李詠儀、廳長吳燕翔、廳長陳志揚、廳長劉芷瑩、廳長趙占全及處長劉國添自二零

3) Para os conservadores e notários dos serviços dos registos e do notariado, são exercidos os poderes referidos nas subalíneas (1) a (3) da alínea anterior.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector Lou Soi Cheong, no âmbito das presentes delegações de competências, desde o dia 1 de Abril de 2023.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Despacho n.º 67/2023

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do n.º 1 do artigo 22.º e do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas na chefe do Departamento de Estudo do Sistema Jurídico e Coordenação Legislativa, Fong Meng Ian, no chefe do Departamento de Produção Legislativa, Fong Peng Kit, na chefe do Departamento de Tradução Jurídica, Lei Weng I, na chefe do Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito Inter-Regional, Ng In Cheong, no chefe do Departamento de Divulgação Jurídica e Relações Públicas, Chan Chi Ieong, na chefe do Departamento dos Assuntos dos Registos e do Notariado, Lao Chi Ieng Josefina, no chefe do Departamento de Apoio Técnico, Chio Chim Chun, e no chefe da Divisão de Informática, Lau Kuok Tim, as minhas competências próprias seguintes:

1) Autorizar o gozo de férias do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

2) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

3) Justificar ou injustificar faltas do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça da sua decisão e que, por natureza, não caiba especialmente à sua própria pessoa.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe de departamento, Fong Meng Ian, pelo chefe de departamento, Fong Peng Kit, pela chefe de departamento, Lei Weng I, pela chefe de departamento, Ng In Cheong, pelo chefe de departamento, Chan Chi Ieong, pela chefe de departamento, Lao Chi

二三年四月一日起在本授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

第68/2023號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條第一款及第二十三條，以及第3/2023號行政法務司司長批示第三款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予及轉授予法務局行政及財政管理廳廳長李勝里：

(一) 批准其屬下人員享受年假，但主管人員除外；

(二) 就其屬下人員因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定，但主管人員除外；

(三) 審批其屬下人員合理或不合理解釋的缺勤，但主管人員除外；

(四) 簽署並發出不需由本人決定且性質上非特別由本人處理的文書；

(五) 簽署任用書；

(六) 簽署法務局致澳門特別行政區各公共機關的報到憑證，法務局工作人員服務時間的計算與結算書及聲明書，以及其在法律職務上的狀況或報酬等方面的證明文件；

(七) 簽署法務局工作人員及其家屬的衛生護理證；

(八) 批准法務局工作人員前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與法務局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十) 批准提供與法務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外。

二、本授權及轉授權不妨礙行使收回權和監管權。

Ieng Josefina, pelo chefe de departamento, Chio Chim Chun, e pelo chefe de divisão, Lau Kuok Tim, no âmbito das presentes delegações de competências, desde o dia 1 de Abril de 2023.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Despacho n.º 68/2023

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do n.º 1 do artigo 22.º e do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 3 do Despacho do Secretário para a Administração e Justiça n.º 3/2023, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, Lei Seng Lei, as minhas competências próprias e subdelegadas seguintes:

1) Autorizar o gozo de férias do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

2) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

3) Justificar ou injustificar faltas do seu pessoal subordinado, com excepção do pessoal de chefia;

4) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça da sua decisão e que, por natureza, não caiba especialmente à sua própria pessoa;

5) Assinar os diplomas de provimento;

6) Assinar as guias de apresentação dirigidas pela Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça a outros serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da mesma, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória dos mesmos trabalhadores;

7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde dos trabalhadores e seus familiares da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

8) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

三、對於因行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認廳長李勝里自二零二三年四月一日起在本授權及轉授權範圍內作出的行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經行政法務司司長在二零二三年五月十一日的批示認可)

二零二三年五月十六日於法務局

局長 梁穎妍

(是項刊登費用為 \$7,203.00)

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e sub-delegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe de departamento, Lei Seng Lei, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, desde o dia 1 de Abril de 2023.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2023).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Maio de 2023.

A Directora dos Serviços, *Leong Weng In*.

(Custo desta publicação \$ 7 203,00)

市 政 署

公 告

第001/DZVJ/2023號公開招標

“市政署轄下公園動物區提供綜合管理服務”

按照二零二三年五月十二日行政法務司司長之批准，現就“市政署轄下公園動物區提供綜合管理服務”進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下市政署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投規則；亦可登入本署網頁 (<http://www.iam.gov.mo>) 免費下載。如有意投標人從本署網頁下載上述文件，有責任在提交投標書的期間，從本署網頁查閱倘有的更新或修正等資料。

截止遞交標書日期為二零二三年六月十二日中午十二時正。

參與投標之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時擔保澳門元壹拾壹萬圓（\$110,000.00）。臨時擔保可以現金存款或銀行擔保提供。若以現金存款，可前往市政署財務處出納提交、或帶同本標書之存款憑證（一式三份）前往中國銀行繳交，並於繳付後將存款憑證交回本署財務處出納以

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 001/DZVJ/2023

«Prestação de Serviços de Gestão Integrada das Zonas de Animais dos Parques e Jardins sob a Gestão do IAM»

Faz-se público que, por autorização do Secretário para a Administração e Justiça, do dia 12 de Maio de 2023, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão integrada das Zonas de Animais dos Parques e Jardins sob a Gestão do IAM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante o horário de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, ou descarregados gratuitamente da página electrónica do IAM (<http://www.iam.gov.mo>). Os concorrentes que pretendam fazer o descarregamento dos documentos acima referidos assumem também a responsabilidade pela consulta de eventuais actualizações e alterações das informações na página electrónica deste Instituto durante o período de entrega das propostas.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 12 de Junho de 2023. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM e prestar uma caução provisória de cento e dez mil patacas (\$110 000,00). A caução provisória pode ser prestada em numerário ou garantia bancária. Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou no Banco da China, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. Caso seja sob a forma de garantia bancária, a prestação

換取正式收據。若以銀行擔保方式，則必須前往本署財務處出納繳交。因提供擔保而導致的所有開支費用，概由投標人負責。

開標日期定於二零二三年六月十三日上午十時正，於本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。

此外，本署安排於二零二三年五月三十日上午十時正，於本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）舉行公開解釋會。

二零二三年五月十七日於市政署

市政管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$2,526.00）

通告

第02/DIS/2023號批示

根據第04/VPW/2022號批示第一款（五）項及第01/ADMS/2022號批示的規定，經市政管理委員會副主席柯嵐及市政管理委員會委員吳秀虹的預先許可，本人行使上述批示所賦予的職權，作出本批示。

一、將以下的職權轉授予動物檢疫監管處處長蔡淑儀；高級技術員李海濤；獸醫林雅詩、胡秀鳳、劉慧蓮、麥善欣、李浩揚、李澄嫻、黃綠榕、黃展飛、蘇家傑及陳振南，以便在其職責範圍內行使下述職權：

（一）根據第7/2003號法律第九條第一款（二）項及第28/2003號行政法規第三-A條（一）項規定，簽發第209/2021號行政長官批示核准載於表B（進口表）A組所載的貨物之進口准照；

（二）批准及發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書；

（三）批准發出、續期及廢止非競賽犬隻准照。

二、將上款（三）項的職權轉授予動物檢疫監管處技術輔導員劉德明、陳盈盈、沈彥亨、李懿奇、何秀蘭、黃菲、蔡敏華及郭美鳳；行政技術助理員楊樂天、胡文輝及趙艷香。

三、將批准非競賽犬隻准照續期的職權轉授予市民綜合服務處高級技術員高浩勳及劉麗萍；技術員黃嘉莉、黃思雅、梁國

da caução deve ser, obrigatoriamente, efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM. As despesas resultantes da prestação de cauções constituem encargos do concorrente.

O acto público do concurso realizar-se-á no Centro de Formação do IAM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 13 de Junho de 2023.

O IAM organizará uma sessão de esclarecimento pública no Centro de Formação do IAM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 30 de Maio de 2023.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 17 de Maio de 2023.

A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, Isabel Jorge.

(Custo desta publicação \$ 2 526,00)

Aviso

Despacho n.º 02/DIS/2023

Nos termos do disposto na alínea 5) do n.º 1 do Despacho n.º 04/VPW/2022 e Despacho n.º 01/ADMS/2022, depois de obtida a autorização prévia da vice-presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais (CA), O Lam, e da administradora do CA, Ung Sau Hong, no uso das competências que me foram conferidas pelos mesmos despachos, determino:

1. Subdelego na chefe da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, Choi Sok I; técnico superior, Lei Hoi Tou; médicos veterinários, Lam Nga Si, Wu Sau Fong, Lao Wai Lin, Mak Sin Ian, Lei Hou Jeong, Lei Cheng San, Wong Lok Iong, Wong Chin Fei, Sou Ka Kit e Chan Chan Nam as competências seguintes no âmbito das respectivas incumbências para:

1) Assinar e emitir licenças de importação das mercadorias constantes do Grupo A da Tabela B (tabela de importação) aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 209/2021, nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 7/2003 e alínea 1) do artigo 3º-A do Regulamento Administrativo n.º 28/2003;

2) Autorizar e emitir certificados de qualidade e certificados sanitários;

3) Autorizar a emissão, renovação e revogação de licenças de cães que não sejam para competição.

2. Subdelego a competência prevista na alínea 3) do número anterior, nos trabalhadores da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, adjuntos-técnicos, Lao Tak Meng, Chan Ieng Ieng, Sam In Hang, Lei I Kei, Ho Sao Lan, Wong Fei, Choi Man Wa e Kuok Mei Fong, bem como assistentes técnicos administrativos, Yeung Lok Tin, Wu Man Fai e Chio Im Heong.

3. Subdelego a competência de autorizar a renovação das licenças de cães que não sejam para competição nos trabalhadores da Divisão de Serviços Integrados de Atendimento

斌、方凱欣、何桂珍及林泉；技術輔導員梁秀瑜、羅健樂、庄芳芳、李崇禮、李曉妮、蘇君喬、黃雅琪、歐順賢、鄭國俊、張卡麗、林政鋒、杜婉玲、黃卓珊、鍾國均、譚欣慈、陳曉菊、陳碧影、伍嘉甄、李佩珊、歐陽嘉瑩、莫經緯、彭阮婷、郭淑敏、盧善芝、劉淑貞、江淑玲、關翠文、周智康及潘嘉韻；以及公關督導員林翠珊及黃家豪。

四、本批示不影響本人對於權力的收回權和監管權。

五、廢止第01/DIS/2023號批示。

六、追認獲轉授權人自二零二三年五月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零二三年五月十二日於市政署

衛生監督廳代廳長 梁焯文

(是項刊登費用為 \$2,912.00)

ao Público, técnicos superiores Kou Ho Fan e Lao Lai Peng; técnicos Wong Ka Lee, Wong Si Nga, Leong Kuok Pan, Fong Gomes Hoi Ian, Ho Kuai Chan e Lam Chun; adjuntos-técnicos Leong Sao U, Lo Kin Lok, Chong Fong Fong, Lei Song Lai Luís Miguel, Lei Hio Nei, Sou Kuan Kio, Huang Yaqi, Ao Son In, Cheang Kuok Chon, Cheong Ka Lai, Lam Cheng Fong, Tou Un Leng, Wong Cheuk Shan, Chong Kuok Kuan, Tam Ian Chi, Chan Hio Kok, Chan Pek Ieng, Ng Ka Ian, Lei Pui San, Ao Ieong Ka Ieng, Mok Keng Wai, Pang Un Teng, Kuok Sok Man, Lou Sin Chi, Lao Sok Cheng, Kong Sok Leng, Kuan Choi Man, Chao Chi Hong e Pun Ka Wan, bem como assistentes de relações públicas Lam Choi San e Wong Ka Hou.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência do signatário.

5. É revogado o Despacho n.º 01/DIS/2023.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Maio de 2023.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 12 de Maio de 2023.

O Chefe do Departamento de Inspeção e Sanidade, substituto, *Leong Cheok Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 912,00)

印 務 局

通 告

行政管理委員會決議授予職權

印務局行政管理委員會在二零二三年五月十二日的會議上作出決議如下：

一. 根據第13/2023號行政法規《印務局的組織及運作》第七條第一款、第八條第二款及第九條的規定，行政管理委員會將如下職權授予行政管理委員會主席梁葆瑩或其法定代任人：

(一) 支付人員的薪俸、工資及其他補助；

(二) 將對人員所作的應從薪俸或工資中扣除的屬法定的扣除或其他方面的扣除款項轉移予相關實體；

(三) 作出關於印刷所需物料及設備的開支，但每次開支上限為澳門元二十萬元；

IMPrensa Oficial

Aviso

Deliberação da delegação de competências do Conselho Administrativo

O Conselho Administrativo da Imprensa Oficial deliberou, na sessão de 12 de Maio de 2023, o seguinte:

1. Nos termos dos n.ºs 1 do artigo 7.º, 2 do artigo 8.º e artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2023, Organização e funcionamento da Imprensa Oficial, o Conselho Administrativo delega na presidente, Leong Pou Ieng, ou no seu substituto legal, as seguintes competências:

1) O pagamento de vencimentos, salários e outros abonos ao pessoal;

2) A transferência para as respectivas entidades do valor dos descontos legais efectuados ao pessoal, ou de outros descontos que devam ser deduzidos nos vencimentos ou salários;

3) A realização das despesas com os materiais e equipamentos necessários à impressão, desde que o limite de cada despesa não ultrapasse 200 000 patacas;

- (四) 作出關於取得經常性消耗物料及用品或要求提供簡單服務的開支，但每次開支上限為澳門元一萬五千元；
- (五) 作出關於電、水、通訊、燃料以及不動產清潔及管理的開支；
- (六) 作出關於人員、物料、設備、不動產及車輛的保險開支；
- (七) 作出在本地報章上刊登公告及通告的開支；
- (八) 許可解除擔保；
- (九) 涉及以上各項開支以外的其他性質的開支，上限為澳門元七萬五千元。

二. 根據第13/2023號行政法規《印務局的組織及運作》第八條第二款的規定，行政管理委員會主席或其法定代任人通過行使第一點（一）至（九）項獲授予的權力而作出的行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

三. 本授權自二零二三年五月一日起產生效力。

二零二三年五月十二日於印務局

行政管理委員會：

代主席：陳日鴻

委員：文偉雄

António João Terra Esteves（財政局代表）

- 4) A realização das despesas com a aquisição de materiais e artigos de consumo corrente ou com a execução de pequenos serviços, desde que o limite de cada despesa não ultrapasse 15 000 patacas;
- 5) A realização das despesas relativas a electricidade, água, comunicações, combustíveis, bem como a limpeza e a administração de bens imóveis;
- 6) A realização das despesas com os seguros de pessoal, materiais e equipamento, imóveis e viaturas;
- 7) A realização das despesas com a publicação de anúncios e avisos na imprensa local;
- 8) A autorização para a libertação de cauções;
- 9) A realização das despesas de outra natureza que não as referidas nas alíneas anteriores, até ao limite de 75 000 patacas.

2. Nos termos do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2023, Organização e funcionamento da Imprensa Oficial, os actos praticados ao abrigo da delegação a que se referem as alíneas 1) a 9) do ponto 1, são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

3. Por esta deliberação, que produz efeitos desde 1 de Maio de 2023, ratificam-se todos os actos praticados, neste âmbito, até àquela data.

Imprensa Oficial, aos 12 de Maio de 2023.

O Conselho Administrativo:

Presidente, substituto: Chan Iat Hong.

Vogais: Eusébio Francisco Rodrigues Mendes; e

António João Terra Esteves (representante dos Serviços de Finanças).

經 濟 及 科 技 發 展 局

公 告

為方便市民繳付費用，根據十二月十三日第97/99/M號法令核准的《工業產權法律制度》第三十八條第一款的規定，本局的工業產權申請得以下表所列之支付渠道及限額繳付費用：

支付渠道	單筆上限 (MOP)
澳門錢包MPay	1,000-20,000（取決賬戶等級）
工銀e支付	50,000

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA
E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

Anúncio

Com o objectivo de facilitar o pagamento das taxas por parte dos residentes, o pagamento das taxas devidas pelos pedidos relativos à propriedade industrial junto destes Serviços pode ser efectuado através dos meios de pagamento e de acordo com o respectivo limite máximo de montante constantes da seguinte lista, nos termos do n.º 1 do artigo 38.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro:

Meios de pagamento	Limite máximo por transacção (MOP)
MPay	1.000 — 20.000 (de acordo com o nível hierárquico da conta)
ICBC e-Payment	50.000

支付渠道	單筆上限 (MOP)
UePay澳門錢包	1,000-30,000 (取決賬戶等級)
支付寶 (澳門)	1,000-20,000 (取決賬戶等級)
微信支付 (內地及香港居民適用)	按所綁定的銀行卡規定 (如以錢包餘額支付則視乎支付者錢包餘額及支付者使用的錢包規則而定。)
支付寶 (內地及香港居民適用)	

本公告自公佈翌日起生效。

二零二三年五月十六日於經濟及科技發展局

局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$2,050.00)

Meios de pagamento	Limite máximo por transacção (MOP)
UePay	1.000 — 30.000 (de acordo com o nível hierárquico da conta)
Alipay (Macau)	1.000 — 20.000 (de acordo com o nível hierárquico da conta)
Wechat Pay (aplicável aos residentes do Interior da China e de Hong Kong)	De acordo com as regras estabelecidas do cartão bancário vinculado (caso o pagamento seja efectuado através da carteira, o limite depende do saldo da carteira do pagador e das regras estabelecidas da carteira usada pelo pagador)
Alipay (aplicável aos residentes do Interior da China e de Hong Kong)	

O presente anúncio entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, aos 16 de Maio de 2023.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 2 050,00)

財 政 局

通 告

第01/SDIRH/2023號批示

根據公佈於二零二零年八月五日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第011/DIR/2020號財政局局長批示第五款的規定，本人決定如下：

一、轉授予公共會計廳廳長譚麗霞作出下列行為的權限：

(一) 根據適用法律的規定，對機票、搬運行李及旅遊保險的申請作出決定；

(二) 根據適用法律的規定，在核實有關開支的合法性、款項預留及適當許可後，批准按已登錄的開支預算撥款結算及支付有關開支；

(三) 批准以登錄在正生效預算中的適當撥款，支付歷年負擔、將薪俸中扣除的款項轉給受惠實體；

(四) 批准重新發出未按時向代理銀行遞交的支付憑單，包括涉及之前的財政年度的開支；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Avisos

Despacho n.º 01/SDIRH/2023

Nos termos do n.º 5 do Despacho do Director dos Serviços de Finanças n.º 011/DIR/2020 publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 5 de Agosto de 2020, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Contabilidade Pública, Tam Lai Ha, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Decidir os pedidos de passagens, de transporte de bagagem e de seguros de viagem, nos termos da lei aplicável;

2) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações do orçamento de despesas já inscritas, após a verificação dos pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização adequada das respectivas despesas, nos termos da lei aplicável;

3) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores e as transferências às entidades beneficiárias dos montantes dos descontos nos vencimentos, com recurso às dotações adequadas inscritas no orçamento em vigor;

4) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento, não apresentados em tempo aos bancos agentes, incluindo as despesas que se reportem a anos económicos anteriores;

(五) 批准退回不當扣除；

(六) 根據適用法律的規定，批准以經核准表格式樣調動司庫活動帳戶。

二、本轉授權行為不妨礙收回權及監管權的行使。

三、可對獲轉授權人在第一款所指權限範圍內作出的行為提起必要訴願，但法律另有規定者除外。

四、追認羅鵠萍及譚麗霞，分別於二零二二年二月十六日至二零二二年五月三十一日及二零二二年六月一日至二零二三年一月三十一日，以代任制度方式擔任公共會計廳廳長職務期間，在第一款所指權限範圍內作出的行為。

五、獲轉授權人自二零二三年二月一日起在第一款所指權限範圍內作出的行為，予以追認。

六、在不影響上兩款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(由經濟財政司司長於二零二三年五月十一日批示認可)

二零二三年四月二十四日於財政局

副局長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$2,844.00)

第02/SDIRH/2023號批示

根據公佈於二零二零年八月五日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第011/DIR/2020號財政局局長批示第五款的規定，本人決定如下：

一、轉授予預算暨公共帳目處處長林雪梅作出下列行為的權限：

(一) 根據適用法律的規定，在核實有關開支的合法性、款項預留及適當許可後，批准按已登錄於行政當局投資與發展開支計劃預算內的開支撥款結算及支付有關開支；

(二) 批准以登錄在正生效預算中的適當撥款，支付歷年負擔。

二、本轉授權行為不妨礙收回權及監管權的行使。

5) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

6) Autorizar, nos termos da lei aplicável, a movimentação das contas de Operações de Tesouraria através dos modelos de impressos aprovados.

2. O presente acto de subdelegação de competência é feito sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no âmbito das competências referidas no n.º 1 pela subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário, salvo disposição legal em contrário.

4. São ratificados os actos praticados por Lo Cheok Peng e por Tam Lai Ha, respectivamente de 16 de Fevereiro de 2022 a 31 de Maio de 2022 e de 1 de Junho de 2022 a 31 de Janeiro de 2023, no exercício do cargo de chefe do Departamento de Contabilidade Pública em regime de substituição, no âmbito das competências referidas no n.º 1.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências referidas no n.º 1, a partir de 1 de Fevereiro de 2023.

6. Sem prejuízo do disposto nos dois números anteriores, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2023).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2023.

A Subdirectora dos Serviços, *Ho Silvestre In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 2 844,00)

Despacho n.º 02/SDIRH/2023

Nos termos do n.º 5 do Despacho do Director dos Serviços de Finanças n.º 011/DIR/2020 publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 5 de Agosto de 2020, determino:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Lam Sut Mui, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações de despesas já inscritas no orçamento do Plano de Investimento e Despesas de Desenvolvimento da Administração (PIDDA), após a verificação dos pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização adequada das respectivas despesas, nos termos da lei aplicável;

2) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação adequada, inscrita no orçamento em vigor.

2. O presente acto de subdelegação de competência é feito sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

三、可對獲轉授權人在第一款所指權限範圍內作出的行為提起必要訴願，但法律另有規定者除外。

四、獲轉授權人自二零二三年二月一日起在第一款所指權限範圍內作出的行為，予以追認。

五、在不影響前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(由經濟財政司司長於二零二三年五月十一日批示認可)

二零二三年四月二十四日於財政局

副局長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,892.00)

告 示

市區房屋稅

茲特公告，按照八月十二日第19/78/M號法律核准之《市區房屋稅規章》第九十五條二款的規定，澳門財稅廳收納處將於二零二三年六月、七月及八月，對載於該廳房屋紀錄冊的房屋開庫徵收屬自動繳納性質之獨一期的房屋稅。

開庫徵收為期三十天，由徵稅憑單所指月份第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款的規定，於開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三的款項以及法定的遲延利息。

上指六十天期限屆滿後，如經結算的稅款、相關的遲延利息及欠款百分之三的款項仍未獲得清繳，即予進行催徵。

二零二三年五月四日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,303.00)

跨年度負擔明細清單

根據第15/2017號法律第三十五條第一款及第2/2018號行政法規第四十條第二款的規定，茲公佈經行政長官核准的跨年度負擔：

3. Dos actos praticados no âmbito das competências referidas no n.º 1 pela subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário, salvo disposição legal em contrário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências referidas no n.º 1, a partir de 1 de Fevereiro de 2023.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2023).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2023.

A Subdirectora dos Serviços, *Ho Silvestre In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 892,00)

Edital

Contribuição Predial Urbana

Faz-se saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2023, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Maio de 2023.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 303,00)

Relação discriminada de encargos plurianuais

Nos termos do n.º 1 do artigo 35.º da Lei n.º 15/2017 e do n.º 2 do artigo 40.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se os encargos plurianuais aprovados pelo Chefe do Executivo:

分段支付編號

Código do escalonamento

承擔預算部門

O serviço a que o orçamento respeita

組織分類

Classificação orgânica

獲判給實體

Adjudicatário

判給事項

Assunto da adjudicação

總金額

Valor total

核准日期

Data de autorização

: 2023-P018

: 市政署

Instituto para os Assuntos Municipais

: 601723

: 中德工程有限公司

Companhia de Construção Urbana J & T Limitada

: 筷子基北灣俾若翰街沿岸休憩區優化及涵箱渠建造工程

Obra de optimização da zona de Lazer na Baía Norte do Fai Chi Kei na Rua do Comandante João Belo e de Construção de Box Culvert

: \$45,188,000.00

: 2023/04/11

分段支付年度	金額
Ano de escalonamento	Valor
2023	\$18,075,200.00
2024	\$27,112,800.00

分段支付編號

Código do escalonamento

承擔預算部門

O serviço a que o orçamento respeita

組織分類

Classificação orgânica

獲判給實體

Adjudicatário

判給事項

Assunto da adjudicação

總金額

Valor total

核准日期

Data de autorização

: 2023-P019

: 公共建設局

Direcção dos Serviços de Obras Públicas

: 601228

: 新基業工程有限公司

Companhia de Decoração San Kei Ip, Limitada

: 內港雨水泵站及下水道工程——第三期

Obra de Estação Elevatória de Águas Pluviais e Drenagem no Porto Interior — 3.ª Fase

: \$151,025,990.84

: 2023/04/11

分段支付年度	金額
Ano de escalonamento	Valor
2023	\$50,387,672.11
2024	\$60,664,580.76
2025	\$39,973,737.97

二零二三年五月十二日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Maio de 2023.

局長 容光亮

O Director dos Serviços, Iong Kong Leong.

治安警察局福利會

通告

根據第2/2018號行政法規《預算綱要法施行細則》第七條，及經第3/2023號行政法規第十二條，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十九條第二款之規定，治安警察局福利會行政管理委員會於二零二三年五月五日會議上作出決議如下：

一. 通過載於本通告的附件一、附件二、附件三、附件四及附件五，並為本通告之組成部份。

二. 本通告廢止公佈於二零二零年九月三十日第四十期第二組“澳門特別行政區公報”，治安警察局福利會的通告。

三. 追認獲授權人自二零二三年二月二十三日起所作出本授權權限範圍內的行為。

四. 在不妨礙上款的情況下，本通告自二零二三年二月二十三日生效。

行政管理委員會：

主席：吳錦華警務總監

副主席：黃偉鴻副警務總監

秘書：梁慶康副警務總監

委員：劉運嫦副警務總監

委員：林雪梅財政局代表

附件一

第01/2023號行政管理委員會授權決議

授予治安警察局福利會行政管理委員會主席吳錦華警務總監作出下列行為的權限：

(一) 監管治安警察局福利會及作出一般管理行為；

(二) 收取治安警察局福利會的收入；

(三) 許可開支及許可支付上限至\$160,000.00（澳門幣壹拾陸萬元整）；

(四) 許可開支及許可支付對治安警察局福利會提供工作之人員的報酬；

OBRA SOCIAL DO CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018 (Regulamentação da Lei de enquadramento orçamental), e do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2023, de 3 de Agosto, e do n.º 2 do artigo 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública, reunido em sessão, realizada no dia 5 de Maio de 2023, deliberou o seguinte:

1. São aprovadas as delegações de competência, constantes dos anexos 1, 2, 3, 4 e 5 ao presente aviso e que dele fazem parte integrante.

2. O presente aviso revoga o aviso da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 40, II Série, de 30 de Setembro de 2020.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos delegados, no âmbito dos poderes a que se reportam as presentes delegações, desde 23 de Fevereiro de 2023.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente aviso produz efeitos a partir do dia 23 de Fevereiro de 2023.

O Conselho Administrativo:

Presidente: Ng Kam Wa, superintendente-geral.

Vice-Presidente: Vong Vai Hong, superintendente.

Secretário: Leong Heng Hong, superintendente.

Vogal: Lao Wan Seong, superintendente.

Vogal: Lam Sut Mui, representante da D. S. Finanças.

ANEXO 1

Deliberação n.º 01/2023 do Conselho Administrativo — delegação de competência

Delegar no Presidente do Conselho Administrativo, superintendente-geral Ng Kam Wa, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(1) Superintender e gerir as actividades de gestão corrente dos Serviços da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(2) Arrecadar as receitas da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(3) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, até ao montante de \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas);

(4) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a remunerações do pessoal que presta serviço na Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(五) 許可開支及許可支付符合治安警察局福利會津貼表條件的各項經濟援助；

(六) 批准對會員給予第3/2023號行政法規第四條所指之福利；

(七) 作出上述第(二)、(三)、(四)、(五)、(六)款之行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

附件二

第02/2023號行政管理委員會授權決議

授予治安警察局福利會行政管理委員會副主席黃偉鴻副警務總監作出下列行為的權限：

(一) 監管治安警察局福利會及作出一般管理行為；

(二) 收取治安警察局福利會的收入；

(三) 許可開支及許可支付上限至\$160,000.00（澳門幣壹拾陸萬元整）；

(四) 許可開支及許可支付對治安警察局福利會提供工作之人員的報酬；

(五) 許可開支及許可支付符合治安警察局福利會津貼表條件的各項經濟援助；

(六) 批准對會員給予第3/2023號行政法規第四條所指之福利；

(七) 作出上述第(二)、(三)、(四)、(五)、(六)款之行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

附件三

第03/2023號行政管理委員會授權決議

授予治安警察局福利會行政管理委員會秘書梁慶康副警務總監作出下列行為的權限：

(一) 監管治安警察局福利會及作出一般管理行為；

(5) Autorizar a realização de despesas bem como o seu pagamento, relativo a diversos auxílios económicos a conceder aos associados, desde que os pedidos satisfaçam as condições aprovadas na Tabela de Subsídios da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(6) Autorizar a concessão de benefícios aos associados a que se refere o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2023;

(7) Os actos praticados no uso de poderes delegados a que se referem as alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

ANEXO 2

Deliberação n.º 02/2023 do Conselho Administrativo – delegação de competência

Delegar no vice-presidente do Conselho Administrativo, superintendente Vong Vai Hong, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(1) Superintender e gerir as actividades de gestão corrente dos Serviços da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(2) Arrecadar as receitas da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(3) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, até ao montante de \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas);

(4) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a remunerações do pessoal que presta serviço na Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(5) Autorizar a realização de despesas bem como o seu pagamento, relativo a diversos auxílios económicos a conceder aos associados, desde que os pedidos satisfaçam as condições aprovadas na Tabela de Subsídios da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(6) Autorizar a concessão de benefícios aos associados a que se refere o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2023;

(7) Os actos praticados no uso de poderes delegados a que se referem nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

ANEXO 3

Deliberação n.º 03/2023 do Conselho Administrativo – delegação de competência

Delegar no Secretário do Conselho Administrativo, superintendente Leong Heng Hong, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(1) Superintender e gerir as actividades de gestão corrente dos Serviços da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(二) 收取治安警察局福利會的收入；

(三) 許可開支及許可支付上限至\$160,000.00 (澳門幣壹拾陸萬元整)；

(四) 許可開支及許可支付對治安警察局福利會提供工作之人員的報酬；

(五) 許可開支及許可支付符合治安警察局福利會津貼表條件的各項經濟援助；

(六) 批准對會員給予第3/2023號行政法規第四條所指之福利；

(七) 作出上述第(二)、(三)、(四)、(五)、(六)款之行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

(2) Arrecadar as receitas da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(3) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, até ao montante de \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas);

(4) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a remunerações do pessoal que presta serviço na Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(5) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a diversos auxílios económicos a conceder aos associados, desde que os pedidos satisfaçam as condições aprovadas na Tabela de Subsídios da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(6) Autorizar a concessão de benefícios aos associados a que se refere o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2023;

(7) Os actos praticados no uso de poderes delegados a que se referem nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

附件四

第04/2023號行政管理委員會授權決議

授予治安警察局福利會行政管理委員會委員劉運嫦副警務總監作出下列行為的權限：

(一) 監管治安警察局福利會及作出一般管理行為；

(二) 收取治安警察局福利會的收入；

(三) 許可開支及許可支付上限至\$160,000.00 (澳門幣壹拾陸萬元整)；

(四) 許可開支及許可支付對治安警察局福利會提供工作之人員的報酬；

(五) 許可開支及許可支付符合治安警察局福利會津貼表條件的各項經濟援助；

(六) 批准對會員給予第3/2023號行政法規第四條所指之福利；

(七) 作出上述第(二)、(三)、(四)、(五)、(六)款之行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

ANEXO 4

Deliberação n.º 04/2023 do Conselho Administrativo — delegação de competência

Delegar no vogal do Conselho Administrativo, superintendente Lao Wan Seong, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(1) Superintender e gerir as actividades de gestão corrente dos Serviços da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(2) Arrecadar as receitas da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(3) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, até ao montante de \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas);

(4) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a remunerações do pessoal que presta serviço na Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(5) Autorizar a realização de despesas, bem como o seu pagamento, relativo a diversos auxílios económicos a conceder aos associados, desde que os pedidos satisfaçam as condições aprovadas na Tabela de Subsídios da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

(6) Autorizar a concessão de benefícios aos associados a que se refere o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2023;

(7) Os actos praticados no uso de poderes delegados a que se referem nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

附件五

第05/2023號行政管理委員會授權決議

授予治安警察局福利會辦事處代主任楊婉儀警司或其合法代理人作出下列行為的權限：

- (一) 監察及處理治安警察局福利會及屬下設施的工作；
- (二) 許可開支上限至\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）、許可支付由其本人許可的費用，以及許可支付經行政管理委員會或行政管理委員會主席預先許可開支的電費、水費及電話費；
- (三) 許可開支有關維持福利會轄下各個小食部的日常營運，以每單最高限額為\$5,000.00（澳門幣伍仟元）；
- (四) 許可存入或提取出納活動的一切款項；
- (五) 簽署福利會內部文件，以及寄送予治安警察局各部門函件；
- (六) 批准治安警察局福利會的工作人員享受年假，提前或延遲享受年假；
- (七) 核准工作人員輪值表，並核准有關之修改；
- (八) 批准治安警察局福利會工作人員缺勤之申請，以及在工作時間因私外出之申請；
- (九) 審批已符合治安警察局福利會津貼表條件的子女求學經濟援助、交通經濟援助、殮葬經濟援助、赴港就醫經濟援助、眼鏡經濟援助及長者會費經濟援助之申請；
- (十) 作出上述第(二)、(三)、(四)、(九)款之行為，須於作出有關行為後的首次行政管理委員會會議上追認。

（是項刊登費用為 \$9,525.00）

教 育 及 青 年 發 展 局

通 告

根據經第2/2022號法律修改的第10/2017號法律《高等教育制度》第十五條，以及第18/2018號行政法規《高等教育規章》

ANEXO 5

Deliberação n.º 05/2023 do Conselho Administrativo —
delegação de competência

Delegar no chefe, substituto, do Secretário da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública, comissária leong Un I, ou no seu substituto legal, os poderes para a prática dos seguintes actos:

- (1) Fiscalizar e tratar os serviços da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública e das suas instalações;
- (2) Autorizar a realização de despesas até ao montante de \$2 000,00 (duas mil patacas) e liquidação das despesas autorizadas por si, bem como das despesas previamente aprovadas pelo Conselho Administrativo ou o presidente do C.A., decorrente do pagamento de energia eléctrica (CEM), água (SAAM) e Telecomunicações (CTM);
- (3) Autorizar a realização de despesas, inerentes ao funcionamento de todas as cantinas da OSPSP, até ao montante de \$5 000,00 (cinco mil patacas) por cada factura;
- (4) Autorizar o movimento de todas as entradas ou saídas de fundos de operações de tesouraria;
- (5) Assinar a correspondência interna, bem como a destinada para as subunidades do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- (6) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento do pessoal que trabalha na Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- (7) Aprovar os mapas de escalas de serviço do pessoal e autorizar as respectivas alterações;
- (8) Autorizar os pedidos de faltas ao serviço, bem como de ausência por motivo pessoal nas horas de serviço;
- (9) Autorizar os pedidos de auxílio económico escolar para os filhos, de auxílio económico de transporte, de auxílio económico de funeral, de auxílio económico de deslocação a Hong Kong para tratamento médico, de auxílio económico de óculos e de auxílio económico da quotização para idosos, desde que os pedidos satisfaçam as condições aprovadas na Tabela de Subsídios da Obra Social do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- (10) Os actos praticados no uso de poderes delegados a que se referem nas alíneas 2), 3), 4) e 9) são ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

(Custo desta publicação \$ 9 525,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E DE
DESENVOLVIMENTO DA JUVENTUDE

Aviso

Torna-se público, nos termos e para efeitos do artigo 15.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), alterada pela Lei n.º 2/2022, conjugado com o n.º 3 do artigo 22.º e com o artigo

第二十二條第三款及第二十三條的規定，本人於二零二三年五月十二日作出批示，現公佈以下已登記的高等教育課程：

課程名稱：護理學碩士學位課程

高等院校（及學術單位，如適用）名稱：澳門理工大學

課程所頒授的學位、文憑或證書：碩士學位

登記編號：UP-N06-M93-1923A-14

課程的基本資料：

——澳門理工大學護理學碩士學位課程的登記通告刊登於二零一九年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

——澳門理工大學校董會常設委員會根據經第8/2022號行政法規重新公佈的第28/2019號行政法規《澳門理工大學章程》第十二條第一款（十二）項及第三款的規定，於二零二二年十二月五日決議修改經第91/2019號社會文化司司長批示核准之上述護理學碩士學位課程的學術與教學編排和學習計劃。

——上述課程的學科範疇為衛生，該學科範疇符合澳門理工大學經第87/2022號社會文化司司長批示獲賦予自行開辦課程資格內之學科範疇。

——上述課程的新學術與教學編排和學習計劃載於本通告的附件一及附件二，並為本通告的組成部分。

——上述新的學術與教學編排和學習計劃適用於2023/2024學年起入學的學生。

二零二三年五月十二日於教育及青年發展局

局長 龔志明

附件一

護理學碩士學位課程 學術與教學編排

一、知識範疇：護理

二、專業：護理專科（適用於學習計劃二）

三、課程一般期限：兩年

四、授課語言：中文/英文

五、報讀條件：報讀本課程者，須持有護理學或相關專業

23.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2018 (Estatuto do ensino superior) que, por meu despacho de 12 de Maio de 2023, foi registado o curso do ensino superior a seguir indicado:

Designação do curso: curso de mestrado em Enfermagem

Denominação da instituição do ensino superior (e a unidade académica, se aplicável): Universidade Politécnica de Macau

Grau, diploma ou certificado que o curso confere: Grau de mestre

N.º de registo: UP-N06-M93-1923A-14

Informação básica do curso:

— O curso de mestrado em Enfermagem da Universidade Politécnica de Macau, cujo registo consta do aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2019.

— Nos termos do disposto na alínea 12) do n.º 1 e do n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2019 (Estatutos da Universidade Politécnica de Macau), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2022, a Comissão Permanente do Conselho Geral da Universidade Politécnica de Macau, por deliberação de 5 de Dezembro de 2022, deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Enfermagem, aprovados pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2019.

— A área disciplinar do curso referido é Saúde e está de acordo com a área disciplinar em que a Universidade Politécnica de Macau foi habilitada para ministrar os seus próprios cursos, nos termos do Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2022.

— A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso referido, constam dos Anexos I e II ao presente aviso e dele fazem parte integrante.

— A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso referido, aplicam-se aos estudantes que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2023/2024.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 12 de Maio de 2023.

O Director dos Serviços, Kong Chi Meng.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Enfermagem

1. Ramo de conhecimento: Enfermagem

2. Especialidade: Enfermagem especializada (Aplicável ao Plano de estudos II)

3. Duração normal do curso: Dois anos

4. Língua veicular: Chinês/Inglês

5. Condições de candidatura: Podem candidatar-se os indivíduos que possuam licenciatura em Enfermagem ou numa

的學士學位，並符合經第2/2022號法律修改的第10/2017號法律《高等教育制度》第二十條第八款的有關規定；

選讀本課程學習計劃二者，尚須具備以下條件：

——本澳居民；

——持有由本澳具權限機關發出的護士資格認可證書；

——具備在本澳醫院、社區衛生中心，及/或社區醫療服務機構至少三年的臨床護理工作經驗。

六、畢業要求：

（一）為完成課程，學生須選讀附件二所載的任一學習計劃，並取得30學分。

（二）取得碩士學位尚取決於撰寫及提交一篇原創項目報告，並進行引介且獲通過（學習計劃一）；或取決於參與臨床實習後撰寫及提交實習報告，並進行引介且獲通過（學習計劃二）。

附件二
護理學碩士學位課程
學習計劃

學習計劃一

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
高級護理實踐導論	必修	45	3
高級健康評估	"	45	3
護理領導與管理	"	45	3
循證護理實踐	"	45	3
研究方法及倫理規範	"	45	3
護理教育學	"	45	3
項目報告	"	—	9
學生須修讀一門選修學科單元/科目，以取得3學分：			
高級病理生理學	選修	45	3

especialidade profissional relacionada, e que satisfaçam os requisitos nos termos do disposto no n.º 8 do artigo 20.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), alterada pela Lei n.º 2/2022;

Os indivíduos que optem pelo plano de estudos II devem ainda satisfazer os seguintes requisitos:

— Ser residente de Macau;

— Possuir cédula de acreditação de enfermeiro emitida pelo órgão competente de Macau;

— Ter pelo menos 3 anos de experiência profissional de enfermagem clínica nos hospitais, centros de saúde da comunidade e/ou instituições comunitárias de prestação de cuidados de saúde de Macau.

6. Requisitos de graduação:

1) Para a conclusão do curso, os estudantes devem escolher um dos planos de estudos do Anexo II, e obter 30 unidades de crédito.

2) A obtenção do grau de mestre está ainda condicionada à elaboração, entrega, apresentação e aprovação de um relatório de projecto original (Plano de estudos I); ou à elaboração e entrega, apresentação e aprovação de um relatório de estágio após a participação no estágio clínico (Plano de estudos II).

ANEXO II

Plano de estudos do curso de
mestrado em Enfermagem

Plano de estudos I

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Introdução à Prática de Enfermagem Avançada	Obrigatória	45	3
Avaliação de Saúde Avançada	»	45	3
Liderança e Gestão em Enfermagem	»	45	3
Prática de Enfermagem Baseada em Evidências	»	45	3
Metodologia de Investigação e Normas Éticas	»	45	3
Didáctica de Enfermagem	»	45	3
Relatório de Projecto	»	—	9
Os estudantes devem frequentar uma unidade curricular/disciplina optativa para obterem 3 unidades de crédito:			
Fisiopatologia Avançada	Optativa	45	3

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
高級臨床藥理學	選修	45	3
進階健康教育與促進	"	45	3
總學分			30

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Farmacologia Clínica Avançada	Optativa	45	3
Educação e Promoção de Saúde Avançada	»	45	3
Número total de unidades de crédito			30

學習計劃二 ¹Plano de estudos II ¹

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
高級護理實踐導論	必修	45	3
高級健康評估	"	45	3
護理領導與管理	"	45	3
循證護理實踐	"	45	3
臨床實習及實習報告 ²	"	—	9
學生須選讀下列任一護理專科專題 ³ ，以取得6學分：			
重急症護理	選修	90	6
癌症護理	"	90	6
康復護理	"	90	6
婦產科護理	"	90	6
心理及精神護理	"	90	6
社區衛生護理	"	90	6
感染控制護理	"	90	6
兒科及新生兒護理	"	90	6
老年護理	"	90	6

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Introdução à Prática de Enfermagem Avançada	Obrigatória	45	3
Avaliação de Saúde Avançada	»	45	3
Liderança e Gestão em Enfermagem	»	45	3
Prática de Enfermagem Baseada em Evidências	»	45	3
Estágio Clínico e Rela- tório de Estágio ²	»	—	9
<i>Os estudantes devem frequentar uma das especialidades de enfermagem para obterem 6 unidades de crédito ³:</i>			
Enfermagem de Cui- dados Intensivos e de Urgência	Optativa	90	6
Enfermagem de Cuida- dos Oncológicos	»	90	6
Enfermagem de Reabi- litação	»	90	6
Enfermagem de Gine- cologia e Obstetrícia	»	90	6
Enfermagem de Psico- logia e Psiquiatria	»	90	6
Enfermagem de Saúde Comunitária	»	90	6
Enfermagem de Con- trole de Infecção	»	90	6
Enfermagem de Pedia- tria e Neonatologia	»	90	6
Enfermagem de Geria- tria	»	90	6

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
學生須修讀下列任一選修學科單元/科目，以取得3學分：			
高級病理生理學	選修	45	3
高級臨床藥理學	"	45	3
進階健康教育與促進	"	45	3
總學分			30

註：

1. 本課程學習計劃二已獲衛生局局長按第45/2021號行政法規《醫學及護理專科培訓程序施行細則》附件二《護理專科培訓規章》第六條第三款的規定，預先批准為護理專科培訓的基礎培訓。
2. 學生須按所選護理專科專題進行為期九週（合共360小時）的臨床實習。
3. 課程護理專科專題將由大學按屆指定。

（是項刊登費用為 \$9,254.00）

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Os estudantes devem frequentar uma unidade curricular/disciplina optativa para obterem 3 unidades de crédito:			
Fisiopatologia Avançada	Optativa	45	3
Farmacologia Clínica Avançada	»	45	3
Educação e Promoção de Saúde Avançada	»	45	3
Número total de unidades de crédito			30

Notas:

1. O plano de estudos II do curso foi previamente aprovado pelo Director dos Serviços de Saúde, como formação básica de enfermagem especializada, nos termos do n.º 3 do artigo 6.º no anexo II (Regulamento da formação em enfermagem especializada) ao Regulamento Administrativo n.º 45/2021 (Regulamentação do procedimento da formação médica e em enfermagem especializadas).
2. Os estudantes devem realizar o estágio clínico com a duração de nove semanas (o total de 360 horas) conforme a especialidade de enfermagem escolhida.
3. A especialidade de enfermagem será definida pela Universidade para cada edição do curso.

(Custo desta publicação \$ 9 254,00)

體 育 局

公 告

第2/ID/2023號公開招標

「第70屆澳門格蘭披治大賽車——第3號工程——
重鋪東望洋跑道工程」

1. 招標實體：體育局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋跑道。
4. 承攬工程目的：使用刨路機刮除澳門賽車跑道上的舊瀝青路面及改善部分被破壞嚴重的瀝青路面（包括：友誼大馬路、加思欄馬路、海邊馬路、馬交石炮台馬路及漁翁街），且負責供應及重新鋪設瀝青。
5. 最長施工期：遵照承攬規則內所列明的期限。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concurso Público n.º 2/ID/2023

«Empreitada da Obra n.º 3 — Repavimentação do Circuito da Guia para a 70.ª Edição do Grande Prémio de Macau»

1. Entidade que preside ao concurso: Instituto do Desporto.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: levantamento de pavimento em betão betuminoso com «máquina escarificadora» e beneficiação parcial do revestimento superficial do circuito do Grande Prémio de Macau nos troços que se encontram mais deteriorados, nomeadamente, na Avenida da Amizade, Estrada de S. Francisco, Estrada de Cacilhas, Estrada de D. Maria II e Rua dos Pescadores, incluindo o fornecimento e colocação de betão betuminoso no pavimento.
5. Prazo máximo de execução: seguir as datas limites constantes do caderno de encargos.

6. 投標書的有效期：由公開開標日起計連續九十（90）日內有效。

7. 承攬類型：以總額承攬（而招標案卷總目錄附件IV——工程量清單及單價表內所指的“可選擇性項目”將以系列價金方式實量實度支付）。

8. 臨時擔保：澳門元壹拾柒萬貳仟圓正（\$172,000.00），以現金存款、以抬頭為“體育基金”的本票、支票、銀行擔保或保險擔保方式繳交。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加）。

10. 價格上限：本工程價格上限為澳門元捌佰陸拾萬圓正（\$8,600,000.00）。

11. 參加條件：在土地工務局內有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 講解會：將訂於二零二三年五月二十九日（星期一），上午十時正在澳門友誼大馬路澳門格蘭披治賽車大樓會議室進行。倘上述講解會日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述講解會日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 遞交投標書的地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

截止日期及時間：二零二三年六月十四日（星期三），中午十二時正。

倘上述截標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述遞交投標書之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

日期及時間：二零二三年六月十五日（星期四），上午九時三十分。

倘截標日期根據第13條被順延，又或上述開標日期及時間因

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias seguidos, a contar da data do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global (os «itens opcionais» mencionados no Anexo IV — Lista de quantidades e do preço unitário do Índice Geral do Processo de Concurso são retribuídos por série de preços através da medição das quantidades executadas).

8. Caução provisória: \$172 000,00 (cento e setenta e duas mil patacas, a prestar mediante depósito em numerário, ordens de caixa, cheque, garantia bancária ou seguro caução emitidos a favor do Fundo do Desporto.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

10. Limite máximo de preço: o preço máximo da presente obra é de \$8 600 000,00 (oito milhões e seiscentas mil) patacas.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos e Construção Urbana, para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Sessão de esclarecimento: a sessão de esclarecimento terá lugar no dia 29 de Maio de 2023, segunda-feira, pelas 10,00 horas, na sala de reuniões do Edifício do Grande Prémio de Macau, sito na Avenida da Amizade, em Macau. Em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e hora da sessão de esclarecimento acima mencionadas, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a sessão de esclarecimento será adiada para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora limite para a apresentação das propostas:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Dia e hora limite: dia 14 de Junho de 2023, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e hora limites para a apresentação das propostas acima mencionadas, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a apresentação das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Dia e hora: dia 15 de Junho de 2023, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a apresentação das propostas de acordo com o mencionado no artigo 13.º ou em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e

颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，及對所提交之投標書文件可能出現的疑問作出澄清，投標人或其合法代表應出席開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

時間：辦公時間內（由上午九時正至下午一時正及下午二時三十分至下午五時三十分）。

可於體育局財政財產處購買公開招標案卷副本，每份價格為澳門元壹仟圓正（\$1,000.00）。

16. 評標準則及其所佔比重：

——工程價款：60%

——工作計劃：15%

——同類型之施工經驗：10%

——工程使用的設備和材料：10%

——工期：5%

17. 附加的說明文件：

在遞交投標書期限屆滿前，投標人應前往澳門羅理基博士大馬路818號體育局，以了解有否附加說明之文件。

二零二三年五月十九日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$5,403.00）

第3/ID/2023號公開招標

「澳門格蘭披治大賽車——第7號工程——設計連建造
臨時車房及賽事辦公設施」

1. 招標實體：體育局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：海港前地。

4. 承攬工程目的：為澳門格蘭披治大賽車的參賽車輛、傳媒、賽事官員及車隊人員於海港前地集車區安裝一個臨時的金

hora para o acto público do concurso, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes legais devem estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da respectiva cópia:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

Na Divisão Financeira e Patrimonial do Instituto do Desporto, podem obter cópia do processo do concurso mediante o pagamento de \$1 000,00 (mil) patacas.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço total da obra: 60%;

— Plano de trabalhos: 15%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Equipamentos e materiais a utilizar na obra: 10%;

— Prazo de execução da obra: 5%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, até à data limite para a apresentação das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 19 de Maio de 2023.

O Presidente do Instituto, Pun Weng Kun.

(Custo desta publicação \$ 5 403,00)

Concurso Público n.º 3/ID/2023

«Empreitada da Obra n.º 7 — Concepção e Construção das Garagens Provisórias e dos Equipamentos dos Gabinetes das Provas do Grande Prémio de Macau»

1. Entidade que preside ao concurso: Instituto do Desporto.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Largo do Terminal Marítimo.

4. Objecto da empreitada: instalação de uma estrutura metálica temporária de dois andares e com cobertura no *Paddock* situado no Largo do Terminal Marítimo, com garagens e

屬結構，包括設計、提供材料、安裝及拆卸、運輸、運走一個兩層設有屋面的鋼結構臨時車房及賽事辦公設施。

5. 最長施工期：遵照承攬規則內所列明的期限，連續3年（2023至2025年）提供。

6. 投標書的有效期：由公開開標日起計連續九十（90）日內有效。

7. 承攬類型：以總額承攬。

8. 臨時擔保：澳門元叁拾陸萬圓正（\$360,000.00），以現金存款、以抬頭為“體育基金”的本票、支票、銀行擔保或保險擔保方式繳交。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加）。

10. 價格上限：2023至2025年，共3年的工程價格上限為澳門元壹仟捌佰萬圓正（\$18,000,000.00）。

11. 參加條件：在土地工務局內有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 講解會：將訂於二零二三年五月二十九日（星期一），下午三時正在澳門友誼大馬路澳門格蘭披治賽車大樓會議室進行。倘上述講解會日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述講解會日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 遞交投標書的地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

截止日期及時間：二零二三年六月十六日（星期五），中午十二時正。

倘上述截標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述遞交投標書之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

日期及時間：二零二三年六月十九日（星期一），上午九時三十分。

equipamentos de gabinetes para uso dos carros das provas, da comunicação social, dos oficiais das provas e dos elementos das equipas, incluindo a sua concepção, disponibilização do material, instalação e desmontagem, transporte e remoção.

5. Prazo máximo de execução: seguir as datas limites constantes do caderno de encargos por período de 3 (três) anos (2023 a 2025).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias seguidos, a contar da data do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: \$360 000,00 (trezentas e sessenta mil) patacas, a prestar mediante depósito em numerário, ordens de caixa, cheque, garantia bancária ou seguro caução emitidos a favor do Fundo do Desporto.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

10. Limite máximo de preço: o preço máximo da presente obra é de \$18 000 000,00 (dezoito milhões) patacas para o período de 3 (três) anos (2023 a 2025).

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos e Construção Urbana, para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Sessão de esclarecimento: a sessão de esclarecimento terá lugar no dia 29 de Maio de 2023, segunda-feira, pelas 15,00 horas, na sala de reuniões do Edifício do Grande Prémio de Macau, sito na Avenida da Amizade, em Macau. Em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e hora da sessão de esclarecimento acima mencionadas, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a sessão de esclarecimento será adiada para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora limite para a apresentação das propostas:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Dia e hora limite: dia 16 de Junho de 2023, sexta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e hora limites para a apresentação das propostas acima mencionadas, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a apresentação das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Dia e hora: dia 19 de Junho de 2023, segunda-feira, pelas 9,30 horas.

倘截標日期根據第13條被順延，又或上述開標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則上述開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，及對所提交之投標書文件可能出現的疑問作出澄清，投標人或其合法代表應出席開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

時間：辦公時間內（由上午九時正至下午一時正及下午二時三十分至下午五時三十分）。

可於體育局財政財產處購買公開招標案卷副本，每份價格為澳門元壹仟圓正（\$1,000.00）。

16. 評標準則及其所佔比重：

——工程價款：60%

——工作計劃：15%

——同類型之施工經驗：10%

——設計建議的設備和材料：10%

——工期：5%

17. 附加的說明文件：

在遞交投標書期限屆滿前，投標人應前往澳門羅理基博士大馬路818號體育局，以了解有否附加說明之文件。

二零二三年五月十九日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$5,165.00）

Em caso de adiamento da data limite para a apresentação das propostas de acordo com o mencionado no artigo 13.º ou em caso de encerramento do Instituto do Desporto na data e hora para o acto público do concurso, por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes legais devem estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da respectiva cópia:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau.

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

Na Divisão Financeira e Patrimonial do Instituto do Desporto, podem obter cópia do processo do concurso mediante o pagamento de \$1 000,00 (mil) patacas.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço total da obra: 60%;

— Plano de trabalhos: 15%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Equipamentos e materiais propostos na concepção: 10%;

— Prazo de execução da obra: 5%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, até à data limite para a apresentação das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 19 de Maio de 2023.

O Presidente do Instituto, Pun Weng Kun.

(Custo desta publicação \$ 5 165,00)

衛生局

名單

(開考編號：00123/02-MA.CP)

衛生局為填補醫生職程醫院職務範疇（整形外科）第一職階主治醫生行政任用合同制度一個職缺，經二零二三年二月十五日

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

(Ref. do Concurso n.º 00123/02-MA.CP)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento,

第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
唐雪仙	7.67

根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十九條第四款的規定，投考者可自本最後成績名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零二三年五月十日社會文化司司長的批示確認)

二零二三年四月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：整形外科主任醫生 彭蓬光

正選委員：整形外科顧問醫生 房鋒俊

整形外科顧問醫生 程正旭

(是項刊登費用為 \$1,689.00)

(開考編號：A11/CS/URO/2019)

為填補衛生局人員編制內醫生職程醫院職務範疇第一職階主任醫生（泌尿科專科）一缺，經二零一九年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	姓名	分
	何舜發	9.25

根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十九條第四款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零二三年五月十二日社會文化司司長的批示確認)

二零二三年四月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：Vitalino Rosado de Carvalho醫生 前衛生局泌尿科主任醫生

de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (Cirurgia Plástica), da carreira médica dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2023:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
TONG SUT SIN	7,67

De acordo com o estipulado no n.º 4 do artigo 19.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2023).

Serviços de Saúde, aos 27 de Abril de 2023.

O Júri:

Presidente: Dr. Pang Fong Kuong, chefe de Serviços de Cirurgia Plástica.

Vogais efectivos: Dr. Fang Fengjun, médico consultor de Cirurgia Plástica; e

Dr. Cheng Zhengxu, médico consultor de Cirurgia Plástica.

(Custo desta publicação \$ 1 689,00)

(Ref. do Concurso n.º A11/CS/URO/2019)

De classificação final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de chefe de serviço, 1.º escalão, da carreira médica, área funcional hospitalar, área profissional de urologia, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2019:

<i>Candidato aprovado:</i>	Nome	valores
	HO SON FAT	9,25

De acordo com o estipulado no n.º 4 do artigo 19.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2023).

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2023.

O Júri:

Presidente: Dr. Vitalino Rosado de Carvalho, ex-chefe de serviço de urologia dos Serviços de Saúde.

正選委員：文志衛醫生 香港醫學專科學院代表

黃德慶醫生 香港醫學專科學院代表

(是項刊登費用為 \$1,576.00)

公 告

茲特公告，有關公佈於二零二三年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第8/P/23號公開招標“向仁伯爵綜合醫院提供護士呼叫系統維修保養服務”對“投標案卷”的疑問，招標實體已按照招標方案第三條的規定作出解答，並將之附於投標案卷內。

投標者可於辦公時間內前往位於澳門水坑尾街258號百老匯中心3樓C座衛生局物資供應管理處查閱上述的解答。

二零二三年五月十八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$952.00)

郵 電 局

公 告

為公共行政大樓提供管理服務
(2023年8月1日至2025年7月31日)
公開招標

郵電局宣佈，根據運輸工務司司長於2023年4月4日作出的批示，現進行「為公共行政大樓提供管理服務（2023年8月1日至2025年7月31日）」之公開招標。在本公告刊登之日起至公開開標日之前，有意投標者可於辦公時間內前往澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓210室工程、設施管理及總務處現場查閱有關招標案卷，經出示機構印章後可取得上述文件的電子副本。

評標標準及其所佔之比重：

1. 投標書價格 (50%)；

Vogais efectivos: Dr. Man Chi Wai, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Wong Tak Hing, Bill, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

Anúncio

Faz-se saber que no Concurso Público n.º 8/P/23 para o «Fornecimento de serviços de reparação e manutenção dos Sistemas de Chamada de Enfermeiras ao Centro Hospitalar Conde de São Januário», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2023, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 3.º do programa do concurso público pela entidade que o realiza e que foram juntos ao respectivo processo.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aproveitamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua do Campo, n.º 258, Edifício Broadway Center, 3.º andar C, Macau.

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2023.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 952,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Prestação de Serviços de Gestão do Edifício Administração Pública (1 de Agosto de 2023 a 31 de Julho de 2025)

Concurso Público

A Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (doravante CTT) faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2023, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão do Edifício Administração Pública (1 de Agosto de 2023 a 31 de Julho de 2025)». O processo do concurso encontra-se disponível, para efeito de consulta, na Divisão de Obras, Gestão de Instalações e Serviços Gerais, sita no Edifício Sede dos CTT, Largo do Senado, 2.º andar, sala 210, Macau, a partir da data da publicação deste anúncio até ao dia do acto público de abertura das propostas do concurso, dentro do horário normal de expediente. Cópias electrónicas dos documentos acima referidos podem ser obtidas mediante apresentação do carimbo da instituição.

Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

1. Preço da proposta: (50%);

2. 經驗及能力 (40%) ;

3. 人力資源 (10%) 。

交標日期、時間及地點：

投標者須在2023年6月23日中午12時截標時間前，將投標書交予位於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓209室之公共關係及總檔案處。

臨時擔保金：

須向郵電局繳交澳門元140,000.00元（澳門元壹拾肆萬元正）的臨時擔保金。臨時擔保金可通過以下方式提供：1）銀行擔保書；或2）透過以現金、保付支票或銀行本票方式向郵政儲金局遞交。

開標日期、時間及地點：

開標儀式將於2023年6月26日上午10時，在位於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓小禮堂內舉行。

二零二三年五月十九日於郵電局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$2,402.00）

2. Experiência e capacidade (40%);

3. Recursos humanos (10%).

Dia, hora e local para entrega das propostas:

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral, sita no Edifício Sede dos CTT, Largo do Senado, 2.º andar, sala 209, Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 12,00 horas do dia 23 de Junho de 2023.

Caução provisória:

Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas) aos CTT. A caução provisória pode ser prestada por 1) garantia bancária; ou 2) depósito em dinheiro, cheque visado ou em ordem de caixa na Caixa Económica Postal.

Dia, hora e local para abertura das propostas:

O acto público de abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Auditório dos CTT, sito no Edifício Sede dos CTT, Largo do Senado, 2.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 26 de Junho de 2023.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 19 de Maio de 2023.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 402,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門申時禪茶文化協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二三年五月十六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2023。

澳門申時禪茶文化協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門申時禪茶文化協會”，葡文名稱為“Associação Cultural ShenShi Zen-Chá de Macau”，英文名稱為“Macau ShenShi Zen-Tea Cultural Association”。

第二條

會址

本會會址設於澳門光復街1-C號永興大廈地下A。

第三條

宗旨

本會宗旨如下：

（一）弘揚申時禪茶文化，透過申時禪茶活動開啟智慧、淨化自心、提昇自我認知、撫平及重建心靈、緩解情緒及壓力。

（二）由熱愛申時禪茶的友人，以茶為媒，聯合社會各界人士進行聯誼與交流。

第四條

性質及存續期

本會為非牟利團體，本會之存續期為無限期。

第二章

會員

第五條

會員資格

（一）本會會員分為個人會員及團體會員。

（二）個人會員為持有有效身份證明文件之成年人士，團體會員為企業、社團、機構等各種組織。

（三）凡贊同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士或團體，依手續須填寫申請表格，並提交予本會理事會作審批，在獲得理事會成員的絕對多數贊成票通過後方能成為會員，若理事會贊成票及反對票相同，則理事長有權再投一票。

第六條

會員權利

（一）本會會員有選舉權及被選舉權，享受本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）本會會員可優先參與本會舉辦的活動、獲取本會有關資訊和享有本會提供的福利。

第七條

會員義務

（一）本會會員有遵守本會章程和決議、承擔本會所授予的任務以及繳納會費等義務。

（二）推動本會會務發展。

（三）參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

（四）會員如有違反本會會章，作出任何有損本會聲譽之言行或觸犯刑事案，由理事會視其輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。如有異議，則交由會員大會裁定。

第三章

組織機關

第八條

機關

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第九條

會員大會

（一）會員大會由所有會員組成，為本會之最高權力機關。

（二）會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）負責制定或修改章程；選舉會員大會會長、副會長、秘書長、理事會及監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（四）會員大會每年至少舉行一次會議，由理事會至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須載明會議之日期、時間、地點和議程，並須有過半數會員出席，方可作出決議。

（五）修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

（六）本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第十條

理事會

（一）本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期三年，可連選連任。

（三）理事會會議每年至少召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十一條

監事會

（一）本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會會議每年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議

決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十二條
榮譽名銜

經會員大會決議後，本會有權聘請社會知名人士、資深的退任理事或監事，以及資深會員出任永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、顧問及名譽理事。

第四章
附則

第十三條
經費

本會經費源於會員會費、各界人士的贊助及由本會舉辦之各項活動的收益。倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二三年五月十六日於第一公證署
助理員 胡巧儀

(是項刊登費用為 \$2,773.00)
(Custo desta publicação \$ 2 773,00)

第一公證署
證明

澳門醫藥供應商協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二三年五月十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2023。

澳門醫藥供應商協會
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門醫藥供應商協會”，中文簡稱為“醫藥商協會”，葡文名稱為“Associação de Fornecedores Medicinais e Farmacêuticos de Macau”，葡文簡稱為“AFMF”及英文名稱為“Macao Medical & Pharmaceutical Suppliers Association”（下稱本會）。

第二條
會址

本會會址設於澳門南灣大馬路367至371號京澳大廈15樓C。經會員大會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第三條
宗旨

本會宗旨為：

1) 秉承愛國、愛澳、關心社會的宗旨，支持及配合特區政府依法施政，團結業界。

2) 定期組織成員拜訪各政府部門，反映業界狀況、困難與問題，向政府提出建議，與業界保持溝通並協助會員瞭解相關之政府訊息與政策，以利業界健康發展。

3) 凝聚藥品、醫療器械用品出入口批發商及相關範疇的營銷商與從業員，推動業界相互交流、為業界創空間謀發展。

4) 提升業界素質，培育從業人員，強化專業知識，鞏固職業道德與個人操守，肩負社會責任。

5) 保障及維護會員權益，透過組織活動和專訪學習，帶領業界行穩致遠。

第四條
性質及存續期

本會為非牟利團體，本會之存續期為無限期。

第二章
會員

第五條
會員資格

本會會員均為企業會員。凡在澳門登記的個人企業主或法人，其業務為經營醫療用品或藥物等相關業務的企業，在認同本會宗旨，並願意遵守本會章程及履行會員義務的前提下，均可指定一人作代表，申請加入本會，經理事會批准後，便可成為會員。

第六條
會員性質及規模

本會企業會員是符合第五條之規定之所有會員，所有參與本會籌組之企業代表成員均為創會會員，本會所有會員不論企業性質、規模大小，均享有同等的權利和義務。

第七條
企業會員之代表人

企業會員原則上由該企業之東主或其行政管理人員中以書面方式委派一人作為代表。該代表可以個人名義在本會擔任職務，並以該職務之名對外行使職能。企業之代表人如需更改時，需以書面方式向理事會提出，並需經理事會審批；而原來代表人在本會內之一切職務將即時停止，其職務之替補需經會員大會重新推選。

第八條
入會申請

1) 欲加入本會的企業，必須符合第五條之規定，且在經一名會員的介紹下，向本會理事會提出書面申請。

2) 企業的入會申請，經理事會批准後，便可成為會員。

第九條
會員的權利和義務

1) 會員享有選舉權和被選舉權。有權參加本會所舉辦的一切活動和享有本會提供的福利。

2) 會員有遵守本會章程和決議，以及按規定交納入會費、周年會費及有關活動費用的義務；且不得作出任何有損本會聲譽的行為。

第十條
退會、解除會籍及職務

1) 當會員之企業已停止運作或有關牌照已註消，經理事會核實後，會員資格及職務將即時被撤銷而不得異議。

2) 會員退會應以書面之方式或經理事會同意之方式提前一個月通知理事會，並繳清欠下本會之一切款項。

3) 企業之代表人在接受本會委任職務後，在任內如需辭退任何職務，需提前三個月以書面方式向理事會申請，並需善意與接任人交接其職務，而其職務之替補需由會員大會重新推選。

4) 倘會員不履行法律上或章程上的責任，或作出損害本會名譽或違背本會宗旨之行為，經理事會審批後，可解除其會籍。

5) 企業退會或被開除會籍後，企業負責人或代表人不得再以本會或本會會員代表之名義行使職務。

第三章 組織機關

第十一條 機關

本會之組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第十二條 會員大會

1) 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關。負責制定和修改本會章程，選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員，決定會務方針，審查和批准理事會工作報告、財務報告及監事會財務審查報告。

2) 會員大會設一主席團，其成員包括一名主席，副主席及秘書各若干名，每屆任期為三年，可連選連任。主席為本會會務最高負責人，主持會員大會及主席團，對外代表本會，並參與會務的決策。

3) 通過由主席團推薦，並經會員大會決議後，可另設名譽會長、名譽顧問、創會會長、創會會員等職位。

4) 會員大會每半年召開一次會議，由理事會最少提前八日將會議的日期、時間、地點及議程以掛號信的方式或透過簽收之方式通知各會員。特別會員大會需由不少於總數五分之一的會員提出要求時，方可召開。

5) 會員大會須在半數以上會員出席的情況下方能決議。如出席會員不足上述之規定人數，則可於半小時後作第二次召集，屆時無論出席會員人數多少，均可作出決議。

6) 會員大會的會議決議須經出席會員之絕對多數票表決通過方能生效；然而，修改章程之決議取決於出席會員四分之三的贊同票；而解散本會的決議則取決於全體會員四分之三的贊同票。倘若表決時票數相等，則主席有權多投一票。

7) 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此需於會議開始當天或之前提交一封致主席之委托出席函。

第十三條 理事會

1) 理事會是本會的執行機關，執行會員大會的決議，舉辦各種為實現本會宗旨所需之活動，跟進協調日常會務工作，依法律及本會章程規定處理各種會務。

2) 理事會最少由三名或以上的單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事各若干名，並設秘書處，由一名秘書長領導。每屆任期為三年，可連選連任。

3) 理事長協助主席處理對外事務，並負責領導理事會。

4) 秘書長領導秘書處協助處理日常事務，秘書處其他職員由理事會委任或聘用。

5) 理事會會議每三個月召開一次，由理事長負責召集。倘若理事長認為必要或經不少於總數五分之一的理事會成員提出請求，可召開特別會議。會議須有半數以上的理事會成員出席時方可決議。其決議取決於出席成員的過半數贊同票。

6) 主席團成員和監事會成員可參與理事會會議。

第十四條 監事會

1) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

2) 監事會最少由三名或以上的單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

3) 監事會會議每年召開一次，由監事長負責召集。倘若監事長認為必要或經不少於總數五分之一的監事會成員提出請求，可召開特別會議。會議須在半數以上的監事會成員出席時方可決議。其決議取決於出席成員的過半數贊同票。

第四章 財務管理

第十五條 經費收入及支出

1) 本會的財政收入源自會員繳交の入會費和周年會費，以及舉辦各項活動之收益；倘有需要時，得由理事會決定籌募之。本會接受會員、社會人士、團體及公共或私人機構的捐款與資助，該等捐助不得違背本會宗旨及不得附帶任何商業條件。

2) 本會經費支出包括：為完成各項會務工作所必需的日常支出、服務費、活動費、人事費、學習考察費，以及參加社會公益活動的費用和捐贈。

3) 入會費、周年會費和活動經費的數額及交納方法由理事會提出，並交由會員大會決議。本會對於已收取的各項經費及捐款一概不予退還。

4) 本會須設置財務收支記錄，於每年經監事會審查後，交由會員大會通過。

第五章 附則

第十六條 章程之解釋

本章程之解釋權屬會員大會。

第十七條 適用法律

本章程如有未規範之事宜，一概依澳門現行法律辦理。

二零二三年五月十七日於第一公證署

助理員 胡巧儀

(是項刊登費用為 \$4,048.00)
(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

小牧童——澳門身心障礙
兒童及家庭支援協會

Pastorinhos — Associação de Apoio
às Crianças com Limitação Física e
Psicológica e à Sua Família de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二三年五月十二日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件及章程已存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為141。

小牧童——澳門身心障礙
兒童及家庭支援協會
章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“小牧童——澳門身心障礙兒童及家庭支援協會”，葡文名稱為“Pastorinhos — Associação de Apoio às Crianças com Limitação Física e Psicológica e à Sua Família de Macau”，英文名稱為“Little

Shepherds — Macau Association to Support Children with Physiological or Psychological Disorders and Their Families”。

第二條——本會會址設在澳門和樂坊一街30號宏發大廈2樓W座。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨為促進和推動特殊教育和融合教育。

第四條——本會目標：

(1) 舉辦及參與特殊教育及融合教育相關學術交流與培訓活動；

(2) 為會員提供特殊教育及融合教育的培訓及講座；

(3) 推廣特殊教育、融合教育及家庭教育；

(4) 協助學校、幼稚園、教育機構優化特殊教育及融合教育的培訓和教學；

(5) 為情緒、行為障礙的兒童及家庭整合或轉介相關社會支援服務；

(6) 提升社會大眾對特殊教育及融合教育的重視，並促進其發展；

(7) 推動愛國愛澳精神。

第二章 會員

第五條——凡願意遵守本會章程，符合以下相關條件者，經本會會員介紹，並由理事會審議通過得成為會員。本會會員分為團體會員、永久個人會員及普通個人會員。

(1) 團體會員：凡在本澳依法登記的社團、大專院校、中學、小學或其它機構組織均可申請加入本會成為團體會員，團體會員須指派代表一名。

(2) 個人會員：凡願意遵守本會會章之一切規定者可申請加入本會成為永久個人會員及普通個人會員。

第六條——會員的權利包括：

(1) 出席會員大會，參與討論及表決本會事務，團體會員須指派一名代表出席。

(2) 參與本會舉辦的一切活動。

(3) 有選舉權及被選舉權，但非本澳居民或團體會員不享有被選舉權，而團體會員行使選舉權時相當於一名個人會員選舉權之權利。

(4) 享有本會的其他福利。

第七條——會員的義務包括：

(1) 遵守本會會章，執行會員大會及理事會的決議。

(2) 按時繳納會費，獲本會豁免之團體會員不在此限。

(3) 推動本會會務以達成本會的宗旨。

(4) 履行被選任的職責。

第八條——會員如決定退會，必須提前一個月或以上以書面通知理事會，並需清繳所欠本會的各種款項，所繳的會費概不發還。

第九條——會員如有違反會章或作出損害本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重給予書面警告、凍結或開除會籍的處分，遭開除會籍處分的會員其所繳的會費概不發還。

第三章 組織機關

第十條——會員大會

(1) 會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機關，負責修改本會章程，決定本會之方針和政策；選舉會員大會會長、副會長和理事會、監事會各成員；審議理事會和監事會的年度報告；

(2) 會員大會設會長一名、副會長若干名，任期三年，可連選連任；

(3) 會員大會每年至少召開一次，由理事會召集，會員大會之召集，須至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點及議程；出席會員大會的人數需為全體會員人數的二分之一或以上才可進行決議，若無法達到二分之一時，則於已定開會時間起一小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多少，均可進行決議；

(4) 會員大會可由不少於總數三分之一會員的聯名要求而特別召開；

(5) 會員大會會長、理事會或由出席會員大會十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上所提議案需由出席會員大會之絕對多數會員投票贊成，方能通過生效，但法律或章程另有規定者除外；

(6) 修改會章、解任組織機關的據位人之決議，須以不少於出席會員大會之四分之三會員通過；

(7) 會長或由會長授權之理事長或副理事長可作為本會的對外代表。

第十一條——理事會

(1) 理事會為本會的行政管理機關，負責處理日常會務，執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

(2) 理事會設理事長一名、副理事長若干名、理事若干名、秘書長一名及財政一名，理事會總人數需七名或以上且必須為單數；

(3) 理事會成員每屆任期三年，連選得連任；

(4) 理事會會議每年最少召開一次，由理事長召集之，須有過半數理事會成員出席方可進行決議；若有關理事會成員因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事會成員代為行使其職能，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票，方能通過；

(5) 根據上條（第十條）第七款，理事長或副理事長可複授權他人作為本會的對外代表；

(6) 根據會務發展需要，經理事會決議，理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事會成員互選產生；

(7) 除理事長，或由理事長授權外，本會任何人士不得以會方名義對外發表意見。

第十二條——監事會

(1) 監事會為本會的監察機關；負責監察理事會工作及財政收支，並向會員大會提交，其就監察活動編制的年度報告，以及履行法律及章程所載之其他義務；

(2) 監事會設監事長一名、副監事長若干名、監事若干名，監事會總人數需三名或以上且必須為單數；

(3) 監事會成員每屆任期三年，連選得連任；

(4) 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

(5) 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第十三條——經理事會通過，本會可聘請本澳知名人士、學者出任本會名譽會長、名譽副會長、名譽顧問及顧問。

第四章 經費

第十四條——本會經費源於會員會費及各界人士不附帶任何條件的捐獻。

第十五條——會員會費的數額、類別、繳納方式及繳納期限等由理事會核准後，通佈全體會員知悉。

第十六條——本會舉辦的活動，如有需要時，經理事會通過，可向本會會員、社會人士、政府或團體機構等籌集經費。

第五章
本會的解散

第十七條——本會的解散權屬會員大會所有。審議解散本會議案的會員大會除須按會章規定召集外，尚須符合下列條件：

(1) 解散本會的議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過方為有效；

(2) 在通過本會解散議案的會員大會中，須通過本會資產的處理方案，清算工作由應屆理事會負責執行，在不影響民法典第153條的規定下，清算後的盈餘須全數捐贈予本地慈善機構或與本會宗旨相近的非牟利團體。

第六章
會章條文的解釋權

第十八條——除澳門特別行政區法律明文規定外，本章程各條款的解釋權歸屬會員大會所有。

二零二三年五月十二日於第二公證署
二等助理員 陳嘉靜Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$3,558.00)
(Custo desta publicação \$ 3 558,00)

第 二 公 證 署
2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書
CERTIFICADO

澳門地球科學會
Associação de Geociências de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二三年五月十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存

檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為135。

澳門地球科學會
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門地球科學會”，葡文名稱為“Associação de Geociências de Macau”，英文名稱為“Macao Geosciences Society”，英文簡稱為“MGS”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是在澳門展開自然科學、環境科學及工程技術應用的學術交流活動，舉辦學術研討會，促進澳門與各地區及國際間相關組織或團體的聯繫，透過相互參訪活動，加強合作與交流，從而對本澳自然科學、地球資源和勘探工程；環境管理、環境保護和環境工程；水文地質、大地工程和岩土工程；工程防護、地質災害和防災減災的知識、技能及專業方面有所提升。

第三條
會址

本會會址設於澳門高士德大馬路6號地下。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡有興趣參與自然科學，贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。會員分為普通會員及專業會員。專業會員為持有專業學歷或從事相關專業行業者。

第五條
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動及福利的權利。
(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章
組織機關

第六條
機關

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第七條
會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，由所有會員組成，負責修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書長和理事會、監事會成員；決定會務方針、審查和批准理事會報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集通知全體會員，召集書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條
理事會

(一) 本會行政管理機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名和理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條
監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會每三個月召開一次會議，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

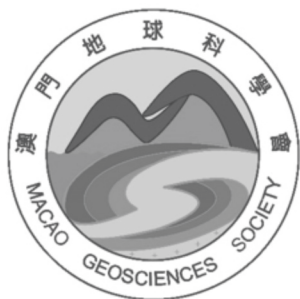
第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽

本會採用以下會徽：



二零二三年五月十一日於第二公證署

二等助理員 陳嘉靜 Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$2,326.00)

(Custo desta publicação \$ 2 326,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門低碳環保與大健康協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二三年五月十二日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為138。

澳門低碳環保與大健康協會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門低碳環保與大健康協會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是：在愛國愛澳，維護一國兩制原則下，推動澳門經濟的多元發展，加強澳門與鄰近城市交流與合作，加強環保、大健康產業的認知，組織相關人才相互交流，以環保大健康多元產業，帶動企業升級發展。

第三條 會址

本會會址設於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場20樓。

第二章 會員

第四條 會員資格

一、凡從事環保、大健康其相關業務之人士，認同本會宗旨並願意遵守本會章程者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、本會會員有權退會，但會費不退回。各會員如作出任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會決議，可給予警告乃至取消其會籍，其已繳納之一切費用，概不退還。

三、會員分為基本會員和境外會員：

(一) 基本會員：凡持有中華人民共和國及澳門特別行政區發出之有效證件，從事環保、大健康及其相關業務的人士或持有相關業務的有效營業牌照的企業或團體，均可申請加入本會為基本會員。

(二) 境外會員：凡持有境外地區政府發出之有效證件，從事環保、大健康及其相關業務的人士或持有相關業務的有效營業牌照的企業或團體，均可申請加入本會為境外會員。

第五條 榮譽(名譽)會長和顧問

為促進會務發展，經理事會同意，可聘若干社會賢達為榮譽(名譽)會長和顧問，以指導本會工作。

第六條 會員的權利及義務

一、凡加入本會之會員有下列權利：

(一) 享有選舉權及被選舉權；

(二) 出席會員大會參與討論、表決、複決、批評及建議；

(三) 參與本會組織之各項活動；

(四) 享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

(一) 遵守本會章程，服從本會的決議；

(二) 會員被選為本會組織內各機關的據位人後，必須履行任期內獲本會授予之工作；

(三) 不得作出有損本會聲譽之行動；

(四) 如有不履行義務者，經理事會決議後可取消其會籍。

第三章 組織機關

第七條 機關

本會組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第八條 會員大會

一、會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機關。負責選舉及解任會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理理事會及監事會之年度工作報告與提案。會員大會設有會長一名，副會長及秘書各若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

二、會員大會每年召開一次會議，最少提前八日以掛號信或簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會需至少半數會員出席才可進行決議，如法定人數不足，則於超過召集書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得進行決議。

三、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條
理事會

一、理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會之決議及一切會務；處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告。

二、理事會成員由會員大會選出。理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事各若干名，每屆任期三年，可連選連任。

三、理事會可下設若干個工作小組。以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作小組領導及其他成員由任一名理事會成員提名，獲理事會決議通過後以理事會名義予以任命。

第十條
監事會

一、監事會為本會的監察機關，負責監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

二、監事會成員由會員大會選出。監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事各若干名，每屆任期三年，可連選連任。

第四章
附則

第十一條
經費

本會的經費來源包括會員繳納的會費、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條
內部規章

本會各組織機關可設有關內部規章，訂定各機關的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由會員大會制定。

第十三條
其他

一、本章程之修改權及解釋權屬於會員大會。

二、本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定執行。

二零二三年五月十二日於第二公證署
二等助理員 陳嘉靜Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$3,023.00)
(Custo desta publicação \$ 3 023,00)

第 二 公 證 署
2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書
CERTIFICADO

澳門藝術教育促進會

Associação de Promoção da
Educação Artística de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二三年五月十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為136。

澳門藝術教育促進會
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門藝術教育促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção da Educação Artística de Macau”，葡文簡稱為“APEAM”，英文名稱為“Macao Arts Education Promotion Association”，英文簡稱為“MAEPA”（以下簡稱“本會”）。

第二條
會址

本會會址設於澳門氹星海大馬路105號金龍中心20樓。

第三條
宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進澳門與中國內地、香港、臺灣地區及世界各

地，從事藝術教育及有關人士交流與合作，推動藝術教育事業的發展。

第四條
期限

本會存續期為無確定期限。

第二章
會員

第五條
會員資格

具備以下條件者，可申請入會，並經理事會批准，方可成為本會會員：

1) 在澳門、中國內地、香港、臺灣地區或世界各地，從事藝術教育的大學或專業學校畢業者。

2) 在澳門、中國內地、香港、臺灣地區或世界各地，對於藝術教育有興趣、有研究的相關專業人士。

3) 在澳門、中國內地、香港、臺灣地區或世界各地，有能力促進藝術教育發展的相關人士。

第六條
會員權利與義務

1. 會員的權利：

- 1) 參加會員大會；
- 2) 有投票權，選舉權和被選舉權；
- 3) 行使由法律賦予的權利；
- 4) 對本會會務提出建議及意見；
- 5) 參加本會舉辦活動；
- 6) 享受本會舉辦之活動、福利及設施；
- 7) 退會自由。

2. 會員的義務：

- 1) 出席會議及表決事項；
- 2) 遵守章程並執行一切決議；
- 3) 積極參與支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之團結和合作；
- 4) 按時繳納會費及其他應付費用；
- 5) 不得作出任何有損本會聲譽之行為；

6) 遵守澳門的法律、法規，不得以本會名譽參加非法活動；

7) 未經本會理事會批准及書面授權，不得使用本會會名、會徽、以及以本會名義舉辦和參加任何活動等。若違反此規定者，按情節輕重而定，依法追究法律責任。

第七條

退出及取消會籍

1. 會員有退出本會的自由，但應提前2個月以書面或電郵形式通知理事會，並需退回會員證、徽章、選任證書；

2. 凡拖欠會費超過6個月或以上者，其會員資格將自動終止；理事會對是否取消該會員的資格擁有最終決定權；

3. 違反本會章程，內部規章，決議或作出任何損害本會聲譽及利益之會員，將由理事會決定是否作出譴責或警告之處分；情況嚴重者，由理事會決定是否取消該會員的資格；

4. 會員被取消會員資格時，所繳納的一切費用概不發還。

第三章 組織機關

第八條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第九條 會員大會

1. 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關，負責修改會章；選舉會員大會會長、副會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

2. 會員大會設會長一名、副會長若干名，每屆任期三年，可連選連任。

3. 會員大會每年至少召開一次，最少提前八日以掛號信或簽收方式召集；召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。會員大會須在至少半數會員出席的情況下，方可進行決議；如不足半數，則於半小時後於原會議地點進行第二次召集，屆時不論出席人數多少均可進行決議，但法律另有規定者除外。

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條 理事會

1. 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

2. 理事會由三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、理事若干名，每屆任期三年，可連選連任。

3. 理事會會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十一條 監事會

1. 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

2. 監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名、監事若干名，每屆任期三年，可連選連任。

3. 監事會會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十二條 榮譽及名譽職銜

本會可聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問以及其他榮譽及名譽職銜推進會務發展。

第四章 附則

第十三條 經費

1. 本會經費來源於會員會費及社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

2. 本會經費之收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第十四條 解釋權

本章程解釋權屬會員大會，未列明的事宜依澳門現行法律規範執行。

二零二三年五月十一日於第二公證署

二等助理員 陳嘉靜 Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$3,154.00)
(Custo desta publicação \$ 3 154,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門紓緩治療學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二三年五月十五日起，存放於本署之“2023年社團及財團儲存文件檔案”第1/2023/ASS檔案組第21號，有關條文內容載於附件。

澳門紓緩治療學會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門紓緩治療學會”，英文名稱為“Macao Palliative Care Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：

(一) 提昇本澳紓緩治療者的專業學術水平，維護專業道德。

(二) 本會凝聚會員及社會各界力量，積極發展紓緩治療的相關知識教育。

(三) 保障會員的合理權益。

第三條 會址

本會會址設於澳門東望洋街2-2B號萬事達商場大廈地庫I座。經會員大會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

在紓緩治療領域工作的醫療人員和專業人士或對紓緩治療有興趣的社會人

士，凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零二三年五月十五日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,274.00)
(Custo desta publicação \$ 2 274,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門預設醫療指示推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二三年五月十五日起，存放於本署之“2023年社團及財團儲存文件檔案”第1/2023/ASS檔案組第20號，有關條文內容載於附件。

澳門預設醫療指示推廣協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門預設醫療指示推廣協會”，英文名稱為“Macao Advance Directives Promotion Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為凝聚會員及社會各界力量，積極推廣預設醫療指示相關知識教育。

第三條 會址

本會會址設於澳門東望洋街2-2B號萬事達商場大廈地庫I座。經會員大會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

在各界領域工作的醫療人員和專業人士或在各界領域對預設醫療指示有興趣的社會人士，凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零二三年五月十五日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,182.00)
(Custo desta publicação \$ 2 182,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門兒童力量協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二三年五月十五日起，存放於本署之“2023年社團及財團儲存文件檔案”第1/2023/ASS檔案組第19號，有關條文內容載於附件。

澳門兒童力量協會

章程

第一章

總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門兒童力量協會”，中文簡稱為“兒童力量”，葡文名稱為“Associação de Poder das Crianças de Macau”，英文名稱為“Children Power Association of Macau”，英文簡稱為“C.P.M.”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：以多元的活動，協助兒童發掘及發揮自身的力

量，健全其身心發展，以面對將來複雜多變的社會，克服困難，服務澳門社會。

第三條 會址

本會會址設於澳門大興街100號祐明大廈地下GF，經會員大會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會、理事會及監事會各成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名及副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名及副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零二三年五月十五日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,169.00)
(Custo desta publicação \$ 2 169,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署第1/2023號設立社團之經認證文書及創立財團之經認證文書及其更改檔案組第4號文件之“中國澳門(地區)企業聯合會”設立文件及章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 6 folhas, está conforme o original do exemplar do documento constitutivo e dos estatutos da associação denominada “中國澳門(地區)企業聯合會”, depositado neste Cartório, sob o n.º 4 no maço n.º 1/2023 de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações e suas alterações.

中國澳門(地區)企業聯合會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為：中國澳門(地區)企業聯合會；葡文名稱為：Federação das Empresas de Macau (Região) na China；英文名稱為：Federation of Macau (Region) Enterprises in China。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：推廣及發展各類企業活動，促進本澳及內地省市企業交流合作。

第三條 會址

本會會址設於澳門提督馬路131-133號華隆工業大廈四樓。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉行一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章
附則

第十條
經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二三年五月十八日

私人公證員 張貴洪

Cartório Privado, em Macau, aos 18 de Maio de 2023. – O Notário, *Cheong Kuai Hong*.

(是項刊登費用為 \$2,090.00)
(Custo desta publicação \$ 2 090,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門勞工子弟學校校友會

Associação de Antigos Alunos
da Escola para Filhos e Irmãos
dos Operários de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二三年五月十一日存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為137號。該修改章程文本如下：

第一章
總則

第一條——本會中文名稱為“澳門勞校中學校友會”；葡文名稱為“Associação de Antigos Alunos da Escola Secundária Lou Hau, Macau”；英文名稱為“The Alumni Association of Lou Hau High School, Macau”。

第三條——本會會址設在澳門和樂坊二街163號勞校中學。

第二章
會員

第四條——凡曾在澳門勞工子弟學校/勞校中學畢業或肄業，承認本會章程，均得為本會會員。

第三章
組織與職權

第八條——會員代表大會每年舉行一次，由理事會召集。至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員代表大會。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第四章
經費

第二十一條——本會經費來源：

1. 會員會費；
2. 接受社會人士及校友捐贈；
3. 必要時得臨時募集；
4. 其他一切合法的收益。

二零二三年五月十一日於第二公證署

二等助理員 陳嘉靜Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$999.00)
(Custo desta publicação \$ 999,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

婦聯退休員工協會

Associação dos Reformados Fu Lun

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二三年五月十二日存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為139號。該修改全部章程文本如下：

婦聯退休員工協會

章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“婦聯退休員工協會”，葡文名稱為“Associação dos Reformados Fu Lun”，英文名稱為“Fu Lun Retired Employees Association”。

第二條
會址

本會會址設於澳門渡船街27號A-B地下。

第三條
宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為愛國愛澳，關心社會，服務社會，支持澳門婦女聯合總會會務發展，加強婦聯退休員工之聯繫，發揚互助精神，辦好退休員工文教、福利、康樂、聯絡工作，促進家庭和諧，共建美好家園。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡在婦聯總會屬下機構服務之退休員工，不分性別，願意遵守本會章程，均可提出申請，經本會理事會通過後成為本會會員。

第五條
會員的權利

(一) 參加會員大會，對本會會務提出批評和建議；

(二) 有選舉權、被選舉權和表決權；

(三) 參加本會舉辦之各項活動，享受會員福利；

(四) 本會會員如為退休後再從業者，只能享受本會部分福利。

(五) 退出本會的權利。

第六條 會員的義務

(一) 遵守本會章程及會員大會通過之決議；

(二) 按時繳納會費；

(三) 支持會務工作，積極參與本會舉辦的各項活動；

(四) 維護本會聲譽及權益。

第七條 終止會籍

(一) 會員有權退會，向理事會提交書面通知後，即可終止會籍，而已繳交之會費概不退還；

(二) 會員如違反本會章程、作出任何損害澳門婦女聯合總會和本會聲譽或利益的行為，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或終止會籍及保留追究一切責任的權利；被終止會籍者已繳交之會費及其他費用概不退還。

第三章 組織機關

第八條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第九條 會員大會

(一) 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關，其職權如下：

(1) 負責修改本會章程；

(2) 選舉會員大會主席、副主席和理事會、監事會成員；

(3) 決定工作方針和政策；

(4) 審議和通過理事會的工作報告及財務報告；

(5) 聽取監事會意見。

(二) 會員大會設主席一人、副主席若干人。任期三年，可連選連任，但主席只可連任一屆。主席負責主持會議，領導本會，對外代表本會。

第十條 會員大會召集

(一) 會員大會每年召開一次，由理事會召集，最少於開會日期前八天透過掛號信或簽收之方式召集，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(二) 會員大會可應不少於半數以上的會員的書面要求而召開特別會議。

(三) 會員大會由主席出任會議主持。如第一次召集之時間已屆而出席會員人數不足半數，則於30分鐘後於同一地點作第二次召集，屆時則不論出席人數多寡，均可進行決議。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十一條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機關，其職權如下：

(1) 執行會員大會的所有決議，處理日常會務；

(2) 向會員大會報告工作及提出建議；

(3) 召開會員大會。

(二) 理事會由三名或以上單數成員組成，由會員大會選出，理事會成員互選產生理事長一人，副理事長及理事各若干人。任期三年，連選得連任，但理事長只可連任一屆。

(三) 理事會會議每三個月召開一次，由理事長召集。如有必要，得召開特別會議。

(四) 理事會下設康樂部、福利部、聯絡部、財務部、文教部。各部門設部長一人，副部長若干人，委員若干人。

(五) 理事長負責策劃、處理會務，主持召開理事會會議。

第十二條 監事會

(一) 監事會為本會監察機關。監事會由三名或以上單數成員組成，由會員大會選出，並由監事會成員互選監事長一人、副監事長若干人、秘書一人及稽核一人。任期三年，連選得連任，但監事長只可連任一屆。

(二) 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議；定期審查帳目；列席理事會會議。

第十三條 創會會長及名譽職銜

(一) 本會設創會會長，以指導會務工作。

(二) 經理事會通過，本會可聘請熱心人士、資深退任理事和監事為名譽會長、名譽顧問、顧問及名譽理事，以指導會務工作。

第四章 經費

第十四條 經費

本會經費來源：

(一) 會員會費；

(二) 澳門婦女聯合總會之津貼；

(三) 熱心人士之贊助。

第五章

第十五條 章程解釋權

本章程的解釋權屬於本會的會員大會。

二零二三年五月十二日於第二公證署

二等助理員 陳嘉靜Chan Ka Cheng

(是項刊登費用為 \$3,338.00)
(Custo desta publicação \$ 3 338,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Clube Filatélico de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二三年五月十二日存檔於本署2023/ASS/M3檔案組內，編號為140號。該修改全部章程文本如下：

澳門集郵協會 章程 第一章 總則 第一條 名稱 本會中文名稱為“澳門集郵協會”，中文簡稱為“澳門郵會”，葡文名稱為“Clube Filatélico de Macau”，葡文簡稱為“CFM”，英文名稱為“Macau Philatelic Association”。 第二條 宗旨 本會為非牟利團體。宗旨為愛國愛澳、推廣澳門集郵知識及文化、研究郵政的文化知識及歷史、推廣青少年集郵活動。 第三條 存續期及會址 (一) 本會自成立之日起開始運作，存續期屬無限期。 (二) 本會會址設於澳門馬交石炮臺7號通訊博物館二樓，倘有需要，可透過會員大會決議，將會址遷往澳門任何地方。 第二章 會員 第四條 會員資格 凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。 第五條 會員權利及義務 (一) 會員享有本會舉辦一切活動和福利的權利，而入會不少於1年的會員享有選舉權和被選舉權。 (二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。 第三章 組織機關 第六條 機關 本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。	第七條 會員大會 (一) 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關，負責修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。 (二) 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。 (三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。 (四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。 第八條 理事會 (一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。 (二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名、財務長一名及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。 (三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。 第九條 監事會 (一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。 (二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。 (三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。 第十條 使本會負責之方式 本會所有行為、合約及文件須理事會理事長簽署。	第四章 經費 第十一條 經費 本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。 二零二三年五月十二日於第二公證署 二等助理員 陳嘉靜Chan Ka Cheng (是項刊登費用為 \$2,090.00) (Custo desta publicação \$ 2 090,00) 友邦保險（國際）有限公司 澳門分行 開放式退休基金 澳門友邦保險保守基金 管理規章 本管理規章由友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）（AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”）訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室（1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau），其註冊公司設於Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda，及其公司資本為7,800,000美元。 鑒於： 1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過本管理規章成立一項名為「澳門友邦保險保守基金」的開放式退休基金（下稱「本基金」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。 2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。 3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。 管理公司訂定管理規章之條文如下： 第一條 （釋義） 1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：
--	--	--

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

(a) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

(b) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

(c) 非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上，維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

(a) 個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

(b) 集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

(a) 無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

(c) 收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及本基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於多類型銀行存款、商業票據、其他貨幣市場工具及短期債券。

7.2 本基金的投資目標是保存資本及維持最低風險水平，但並非保本。

7.3 本基金的投資風險類別為低，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
銀行存款及貨幣市場工具	70%-100%
短期債券	0%-30%

在基金成立初期，本基金的投資有可能會超出上表之投資範圍。

第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

（暫時中止估價和釐定價格）

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年1%的投資管理費（其中包括每年0.3%之基本費用以及按第12.3條款收取不超過每年0.7%之投資表現費，並按日累計）；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 就12.1(c)所指的投資表現費而言，若本基金於扣除12.1(c)所指的每月基本費用及受寄人報酬後，當月的回報淨額超過1.0%年率，則超出之部分可用作支付投資表現費，但全年累收的投資表現費不會超過基金資產淨值的0.7%。投資表現費會按日累計，並僅於該月底結算。

12.4 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前三段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的

投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從而所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

(是項刊登費用為 \$7,707.00)
(Custo desta publicação \$ 7 707,00)

友邦保險（國際）有限公司

澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險退休基金

管理規章

本管理規章由友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）（AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”）訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室（1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau），其註冊公司設於Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda，及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過

本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險退休基金**」的開放式退休基金（下稱「**本基金**」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

（釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

（a）個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

（a）無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

（b）按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

（c）收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

（d）整理本身及本基金之會計帳目；

（e）以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

（a）根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條 (投資政策)

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的投資目標是在可接受的風險範圍內，將資金投資於一套經過周詳籌劃並均衡的債券及固定收益工具組合內，從而獲得長線高穩定收益。

7.3 本基金的投資風險類別為低，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
債券及固定收益工具	90%-100%
現金	0%-10%

第八條

(基金單位價值的計算日和計算形式)

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條 (單位的認購)

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價

值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條 (單位的贖回)

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 (暫時中止估價和釐定價格)

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任

何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超逾認購金額5%的認購費；

(b) 不超逾贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超逾基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超逾資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

友邦保險(國際)有限公司

澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險穩定資本基金

管理規章

本管理規章由友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)(AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”)訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室(1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau)，其註冊公司設於

Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda, 及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險穩定資本基金**」的開放式退休基金（下稱「**本基金**」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條 （釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條 （退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條 （受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上，維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條 （本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

（a）個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條 （訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條 （管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

（a）無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

（b）按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

（c）收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

（d）整理本身及本基金之會計帳目；

（e）以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁

有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條 (投資政策)

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的首要目標是盡量減低其短期資本風險。第二目標則是透過投資於全球債券及股票而提高其長遠回報。

7.3 本基金的投資風險類別為低至中，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	20%-40%
債券	60%-80%

第八條 (基金單位價值的計算日和計算形式)

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條 (單位的認購)

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條 (單位的贖回)

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 (暫時中止估價和釐定價格)

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從而所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

友邦保險(國際)有限公司

澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險均衡基金

管理規章

本管理規章由友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)(AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”)訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室(1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial

de Macau, Macau), 其註冊公司設於 Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda, 及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險均衡基金**」的開放式退休基金(下稱「**本基金**」), 供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下, 管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

(釋義)

1.1 在本管理規章中, 下列用語和述語應賦予以下的意義(除非文意另有別的規定)：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款, 僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人, 有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業(除星期六、日之外)的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險(國際)有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議, 或按照本管理規章規定, 在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議, 其形式大部分由管理公司訂定, 並同意在本管理規章下成立一個參與計劃, 而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

(a) 任何社會保障制度, 尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

(b) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義, 導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

(c) 非處於上述兩項所指之狀況, 但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力, 因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份, 包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司(包括附屬公司及關聯公司), 以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定, 否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設, 並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定, 否則含單數的字眼包括雙數, 反之亦然; 含性別的字眼包括每一性別; 含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

(退休基金的目的)

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

(受寄人的委任、撤除和退出)

3.1 在遵守法律的規定下, 管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行, 其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下, 受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄, 及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

(本基金的成員類別)

4. 本基金的參與人可分為：

(a) 個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

(b) 集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

(訂立參與協議)

5. 不論是那一類型參與人, 成員身份經簽署了參與協議才產生效力, 該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

(管理公司的職能、權利、和義務)

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動, 尤其：

(a) 無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

(c) 收取預期供款, 然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及本基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下, 管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利, 如同管理公司擁

有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的目標是在溫和風險範疇內盡量提高其長期資本增值。本基金力求透過投資於全球股票及債券等的均衡組合而達致此投資目標。

7.3 本基金的投資風險類別為中，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	40%-60%
債券	40%-60%

第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

（暫時中止估價和釐定價格）

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中

止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換

至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

友邦保險(國際)有限公司

澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險增長基金

管理規章

本管理規章由友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)(AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”)訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室(1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau)，其註冊公司設於

Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda，及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險增長基金**」的開放式退休基金（下稱「**本基金**」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

（釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上，維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

（a）個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

（a）無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

（b）按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

（c）收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

（d）整理本身及本基金之會計帳目；

（e）以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁

有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的投資目標是盡量提高其長期資本增值。本基金將透過投資於多元化的國際證券投資組合，主要投資於股票，其餘則投資於債券而達致此投資目標。

7.3 本基金的投資風險類別為中至高，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	50%-70%
債券	30%-50%

第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

（暫時中止估價和釐定價格）

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換

至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從而所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

友邦保險(國際)有限公司澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險基金經理精選退休基金
管理規章

本管理規章由友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)(AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”)訂立，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室(1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau)，其註冊公司設於Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda，及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險基金經理精選退休基金**」的開放式退休基金（下稱「**本基金**」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。
2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。
3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

（釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休基金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

（a）個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

（a）無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

（b）按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

（c）收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

（d）整理本身及本基金之會計帳目；

（e）以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

（a）根據本管理規章對本基金作出投資；

（b）於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人

之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條 (投資政策)

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的投資目標是盡量提高其長期資本增值。本基金將採取動態的資產配置策略，投資於多元化的國際證券投資組合，而達致此投資目標。

7.3 本基金的投資風險類別為中至高，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	10%-70%
債券	30%-90%

第八條 (基金單位價值的計算日和計算形式)

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條 (單位的認購)

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費

後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條 (單位的贖回)

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 (暫時中止估價和釐定價格)

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登

在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

友邦保險(國際)有限公司澳門分行

開放式退休基金

澳門友邦保險美國股票基金
管理規章

本管理規章由友邦保險(國際)有限公司澳門分行(AIA International Limited Macau Branch, "AIA Macau")訂立(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)，其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室(1903 AIA Tower,

251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau), 其註冊公司設於Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda, 及其公司資本為7,800,000美元。

鑒於：

1. 友邦保險(國際)有限公司澳門分行(下稱澳門友邦保險/「管理公司」)透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險美國股票基金**」的開放式退休基金(下稱「**本基金**」), 供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。
2. 在有關法律條文之下, 管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。
3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

(釋義)

1.1 在本管理規章中, 下列用語和述語應賦予以下的意義(除非文意另有別的規定)：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款, 僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人, 有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業(除星期六、日之外)的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險(國際)有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議, 或按照本管理規章規定, 在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議, 其形式大部分由管理公司訂定, 並同意在本管理規章下成立一個參與計劃, 而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

(a) 任何社會保障制度, 尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

(b) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義, 導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

(c) 非處於上述兩項所指之狀況, 但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力, 因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份, 包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司(包括附屬公司及關聯公司), 以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定, 否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設, 並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定, 否則含單數的字眼包括雙數, 反之亦然; 含性別的字眼包括每一性別; 含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

(退休基金的目的)

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

(受寄人的委任、撤除和退出)

3.1 在遵守法律的規定下, 管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行, 其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下, 受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上, 維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄, 及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

(本基金的成員類別)

4. 本基金的參與人可分為：

(a) 個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

(b) 集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

(訂立參與協議)

5. 不論是那一類型參與人, 成員身份經簽署了參與協議才產生效力, 該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

(管理公司的職能、權利、和義務)

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動, 尤其：

(a) 無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

(c) 收取預期供款, 然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及本基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引

起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條 (投資政策)

7.1 本基金的投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的投資目標是盡量提高其長期資本增值。本基金主要透過投資於北美公司的股票及債券而達致此投資目標。

7.3 本基金的投資風險類別為高，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	50%-70%
債券	30%-50%

第八條 (基金單位價值的計算日和計算形式)

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產

價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條 (單位的認購)

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條 (單位的贖回)

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在

進一步應用本第10.6條款的規限下)將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

(暫時中止估價和釐定價格)

11.1 鑒於參與人的利益,在發生下列事件的全部或部分期間,管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算:

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易,或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障;或

(b) 於某些原因,管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格;或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的;或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資,認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延,或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效,其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算,直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止,但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除:

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在;及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言,管理公司應有權收取:

(a) 不超過認購金額5%的認購費;

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費;及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費;

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言,受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費,並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內,但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下,管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況,管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下,管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文,並須符合以下規定:

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展;及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下,管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金:

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的;

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能;

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行;或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前,應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金,有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的基金單位或金額數量所作出的指示,轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下,參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束,而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下,如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求,向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料,不論該要求是可強制執行與否,管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從而所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議,不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質,包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行,其更改或修訂,都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁;但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

**友邦保險（國際）有限公司
澳門分行**

開放式退休基金

**澳門友邦保險香港股票基金
管理規章**

本管理規章由友邦保險（國際）有限公司澳門分行（AIA International Limited Macau Branch, “AIA Macau”）訂立（下稱澳門友邦保險/「管理公司」），其澳門辦事處位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場1903室（1903 AIA Tower, 251A-301 Avenida Comercial de Macau, Macau），其註冊公司設於Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda，及其公司資本為7,800,000 美元。

鑒於：

1. 友邦保險（國際）有限公司澳門分行（下稱澳門友邦保險/「管理公司」）透過本管理規章成立一項名為「**澳門友邦保險香港股票基金**」的開放式退休基金（下稱「本基金」），供集體加入的參與法人及個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章持有本基金。

管理公司訂定管理規章之條文如下：

第一條

（釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「**參與法人**」指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

「**參與人**」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「**受益人**」指不論是否曾為參與人，有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「**營業日**」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「**供款人**」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「**受寄人**」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「**澳門**」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「**管理公司**」指友邦保險（國際）有限公司澳門分行；

「**管理規章**」指本管理規章定下的規例；

「**月**」指公曆月；

「**資產淨值**」指按照第8.4條款條文計算本基金的資產淨值；

「**參與計劃**」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個退休金計劃；

「**參與協議**」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「**永久喪失工作能力**」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上述兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「**贖回價**」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「**退休基金**」指由有關當局許可設立的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「**認購金額**」指管理公司收到有關本基金的任何供款或從另一個退休基金過戶至本基金的任何供款或累算權益；

「**單位**」指獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份；

「**關聯人士**」指友邦保險集團任何成員公司（包括附屬公司及關聯公司），以及該等公司之董事、職員、僱員及代理人。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部分。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2. 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡等各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 在遵守法律的規定下，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦公地點位於香港中環花園道三號冠君大廈五十樓。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4. 本基金的參與人可分為：

（a）個別加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5. 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（管理公司的職能、權利、和義務）

6.1 管理公司負責本基金的設立、行政和管理。管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

（a）無須委任而代表本基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成本基金之有價物；

(c) 收取預期供款，然後按有關參與協議向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及本基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

6.2 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部分以下的職能並行使一切與本基金有直接或間接關係之權利，如同管理公司擁有就本基金作出投資、轉換和更改的絕對權力並享有其實際權益一樣：

(a) 根據本管理規章對本基金作出投資；

(b) 於管理公司最終決定認為合適的時候，以本基金之管理人及法定代理人之身份持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產並維持不變；

(c) 對於通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現擁有最終之決定權；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部分的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可於其最終決定認為合適的時候，將上述全部或部分款項作出以下投資或應用：

(i) 管理公司擁有最終決定權，可在其認為合適的時候購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產；

(ii) 出於協議所提供權益的目的，與具有良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

(e) 以本基金名義作銀行存款。

6.3 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資專案或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部分的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關購買條款對於本基金而言絕不會差於同一日正常交易下的購買條款。

管理公司（或任何關聯人士）就管理公司（或關聯人士）進行上文所述行為時而引

起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4 管理公司的義務為：

(a) 按照本管理規章行事的義務；

(b) 為參與法人或參與人的利益而非為管理公司本身的利益行事的義務；

(c) 對為本基金而委任或聘用的服務提供者作出監督及加以恰當控制的義務。

6.5 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.6 管理公司將時刻遵守適用的相關法例及法規。

第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由友邦保險（國際）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的投資目標是盡量提高其長期資本增值。本基金主要透過投資於香港特別行政區內公司的股票及債券而達致此投資目標。

7.3 本基金的投資風險類別為高，而本基金資產組合之投資範圍如下：

主要資產類別	策略投資範圍
股票	50%-70%
債券	30%-50%

第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門元100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 本基金的資產淨值是指根據公認會計準則和適用法律進行估值本基金的資產

價值，尤其包括應收收益並減去到期和未清付的債務。資產淨值亦相等於參與單位所代表本基金擁有的資產價值。本基金的債務可包括管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關費用。

8.5 與第8.4條款有關本基金及其所投資基金所承擔並反映於有關基金的每一出資單位價格上的管理公司報酬、受寄人報酬及投資相關費用，請參考本管理規章，參與協議及投資基金詳情。

第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第12.1條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第9.1條款的規限下，每單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款計算。

9.3 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第8.1條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第12.1條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需支付的利益。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值。

10.5 當有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

(暫時中止估價和釐定價格)

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止基金的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 本基金內大部分投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為本基金持有任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣本基金持有的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第11.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

11.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

第十二條

(管理公司和受寄人的報酬)

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額5%的認購費；

(b) 不超過贖回基金單位總值5%的贖回費；及

(c) 不超過基金資產淨值每年0.3%的投資管理費；

有關費用詳情請參考參與協議。

12.2 就本基金的受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費，並按日累計。本基金的受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和本基金的受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。管理公司將負責支付因資產管理權轉移而衍生之任何費用。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人及參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

(管理規章的更改)

14. 管理公司可修訂或延展本管理規章的任何條文，並須符合以下規定：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人及參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可就以下任何一項情況下決定結束本基金：

(a) 管理公司有合理原因認為維持本基金是不切實際或不適宜的；

(b) 管理公司認為本基金已無法實現其功能；

(c) 管理公司就當時情況認為持續本基金是不能實行；或

(d) 法院命令或通過就管理公司的清盤有效的決議。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人及參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應按有關參與法人及參與人根據其持有的

基金單位或金額數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

(結束本基金的程序)

16. 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

(資料的提供)

17. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從所引起的法律責任。

第十八條

(仲裁)

18. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門具權限法院審理的情況除外。

第十九條

(適用法律)

19. 本管理規章將受澳門法律管轄。

第二十條

(非強制性中央公積金制度)

20.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

20.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2023年6月26日]

(是項刊登費用為 \$52,409.00)
(Custo desta publicação \$ 52 409,00)

澳門電力股份有限公司

公告

“公共照明物料供應——燈柱及支架”

公開招標競投

(投標編號 PLD-394/23/55)

1. 進行招標程序之實體：澳門電力股份有限公司

2. 招標方式：公開招標

3. 承投目的：供應公共照明物料——燈柱及支架

4. 數量：各款燈柱及支架合共2,595組

5. 交貨期：上述數量將由澳電於2023年及2024年內分批按實際情況訂購。澳電於訂購時，會發出一份購物單，供應商須於接獲購物單之日起計100日內供應所訂購之燈柱及支架。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期

7. 承投類型：以系列價金方式承投

8. 臨時擔保：澳門元320,000.00（澳門元叁拾貳萬圓正）

9. 確定擔保：獲判給總額的百分之十（10%）作為確定性擔保金，得以現金存款、二維碼支票或銀行擔保的方式提交，收款人為澳門電力股份有限公司

10. 底價：不設底價

11. 查閱案卷及取得案卷副本之日期、地點及價格：

日期：自本公告公布日起至二零二三年六月十九日

時間：於工作日的上午九時至下午一時、下午三時至五時

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司採購及總務部

於澳門電力股份有限公司可取得公開招標案卷副本，每份為澳門元200.00（澳門元貳佰圓正），收益撥歸澳門電力股份有限公司所有。亦可於澳電網站（www.cem-macau.com）免費下載相關招標文件。

12. 交標日期、時間及地點：

截止日期及時間：二零二三年六月十九日（星期一）下午五時正

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司（地下接待處）

13. 標書語文：標書應以澳門特別行政區的正式語文或英文撰寫

14. 公開開標日期、時間及地點：

日期及時間：二零二三年六月二十日（星期二）上午十時正

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓九樓多功能會議室

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

15. 評標標準及其所佔之比重：

評標標準分為兩個階段進行，第一階段具有淘汰性質，投標者只有在第一階段符合技術及送貨期要求，方可進入第二階段的價格評分，而價格評分將按以下比重評分。

評標標準	比重
價格	70%
交付期	30%
總計	100%

主持招標的實體根據各標書內之資料及上述之評分標準及其所佔之比重分別對各項目進行判標。

16. 附加的說明文件：由二零二三年六月十三日起至截標日止，投標人可前往澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司採購及總務部或於澳電網站（www.cem-macau.com）了解有否附加之說明文件。

二零二三年五月二十四日於澳門電力股份有限公司

執行委員會主席 梁華權

執行董事 張健

Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

Anúncio

“Fornecimento de Materiais de Iluminação Pública – Postes de Iluminação e Suportes”

Concurso Público

(Concurso Ref.: PLD-394/23/55)

1. Entidade que põe o fornecimento a concurso: Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

2. Modalidade do concurso: Concurso público

3. Objecto do fornecimento: Fornecer materiais de iluminação pública – Postes de Iluminação e Suportes

4. Quantidades a fornecer: 2.595 conjuntos de postes de iluminação e suportes

5. Prazo de entrega: As quantidades acima serão repartidas por várias ordens de encomenda da CEM nos anos de 2023 e 2024 consoante as necessidades. Por cada ordem de encomenda enviada pela CEM, o fornecedor deverá entregar os postes de iluminação e suportes no prazo de 100 dias a contar da data da notificação da ordem de encomenda.

6. Validade das propostas: 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no Programa de Concurso

7. Tipo de adjudicação: Remunerável de acordo com a lista de preços unitários

8. Caução provisória: MOP320.000,00 (Trezentas e Vinte Mil Patacas)

9. Caução definitiva: Correspondente a 10% da ordem de compra, sob a forma de depósito em dinheiro, cheque com código QR ou garantia bancária a favor da Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

10. Preço base: Sem preço base

11. Data, local e preço para consulta e obtenção do processo de concurso:

Data: desde o dia da publicação deste anúncio até 19 de Junho de 2023

Horário: 09:00 – 13:00 e 15:00 – 17:00, aos dias úteis

Local: Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD)

Estrada D. Maria II, Edif. CEM, Macau

Poderão ser solicitadas na CEM cópias do processo de concurso mediante o pagamento de MOP200,00 (Duzentas Patacas). Este valor reverte a favor da CEM. O processo de concurso poderá também ser obtido gratuitamente através da página de Internet da CEM (www.cem-macau.com).

12. Dia, hora e local para entrega das propostas:

Dia e hora limite: 19 de Junho de 2023 (Segunda-Feira), às 17:00

Local: Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

Estrada D. Maria II, Edif. CEM (Recepção no Rés-do-Chão), Macau

13. Idioma para propostas: As propostas devem ser redigidas em língua oficial da RAEM ou em língua inglesa

14. Dia, hora e local do acto público de abertura das propostas:

Dia e hora: 20 de Junho de 2023 (Terça-Feira), às 10:00

Local: Estrada D. Maria II, Edif. CEM, Macau – Sala Multifunções do 9.º andar

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, por forma a esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de avaliação das propostas e respectivas proporções:

Os critérios de avaliação dividem-se em duas fases, sendo que a primeira fase tem um regime de eliminação. Os concorrentes passarão à segunda fase, em que as propostas serão pontuadas, se cumprirem com os requisitos técnicos e garantirem a entrega no prazo solicitado. As propostas serão pontuadas de acordo com os seguintes factores-peso:

Critérios de Avaliação	Factores-peso
Preço	70%
Prazo de entrega	30%
Total	100%

A entidade responsável pelo concurso fará a avaliação e adjudicação de cada um dos materiais a concurso de acordo com a

informação contida nas propostas e com a metodologia acima referida.

16. Informações Suplementares:

Os concorrentes poderão visitar a sede da CEM, sita na Estrada D. Maria II, Edif. CEM, Macau, na Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD), ou visitar a página de Internet da CEM (www.cem-macau.com) entre 13 de Junho de 2023 e a data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A., aos 24 de Maio de 2023.

Presidente da Comissão Executiva, *Leong Wa Kun*.

Membro da Comissão Executiva, *Zhang Jian*.

(是項刊登費用為 \$3,387.00)
(Custo desta publicação \$ 3 387,00)

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Balanco em 31 de Dezembro de 2022

Patacas				Patacas						
A C T I V O		Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	. Móveis e utensílios		234.450,43		- PASSIVO-	- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO				
	. Equipamento de escritório		15.088,00					63.958.625,96		
	. Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica		5.000,00					593.426,49	64.552.052,45	
	. Computadores		526.648,58							
	. Aparelhos de ar condicionado e aquecimento		127.322,30							
	. Equipamento de telecomunicações		41.680,00							
	. Outras		59.446,40					1.874.056,85		
	. (Reintegrações acumuladas)		(972.973,53)	36.662,18				499,21	1.874.556,06	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS	. Valores afectos às provisões técnicas - próprios	185.755.621,20		185.755.621,20	- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR	. De seguro directo		67.670.376,02		
	. Depósitos a prazo	-	185.755.621,20					6.890.963,64	74.561.339,66	
	. Obrigações									
- DEPÓSITOS DE GARANCIA				69.918,00	- PROVISÕES DIVERSAS				3.617.910,99	
- CUSTOS PLURIENIAIS	. Conservação de imobilizações corpóreas		1.056.195,35		- CREDORES GERAIS	. Ressegurados		145.193,24		
	. Outros custos pluriennais		22.620.303,18					31.047.616,61		
	. (Amortizações acumuladas)		(1.056.195,35)	22.620.303,18				3.879.326,14		
								2.346.058,62		
								468.995,62		
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO	. De seguro directo		41.400.203,63		Organismos oficiais	. Outros		2.421.332,97	40.308.523,20	
	. De resseguro aceite		301.994,15	41.702.197,78						
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PSINISTROS A PAGAR	. De seguro directo		29.662.673,84		- COMISSÕES A PAGAR	- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			88.420,35	
	. De resseguro aceite		3.511.250,64	33.173.924,48					16.369.345,04	
									201.372.147,75	
- DEVEDORES GERAIS	. Ressegurados	54.251,66			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -	- SEDE				
	. Resseguradores	1.284.137,92						10.000.000,00		
	. Segurados	131.861,25						54.157.543,37	64.157.543,37	
	. Mediadores	30.634.587,57						98.139.229,38	98.139.229,38	
	. Outros	455.005,54		32.559.843,94						
(Provisões p/créditos de ocbrança duvidosa)			(540.639,20)	32.019.184,74	- RESULTADOS LÍQUIDOS (depósitos de impostos)	Realizados líquidos (antes de impostos)		25.873.160,45	22.746.210,45	
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS	. Juros a receber		777.292,93					(3.126.950,00)		
	. Outros acréscimos e diferimentos		238.886,03	1.016.178,96						
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO	Em moeda local				- Total da Situação Líquida	- Total do Passivo e da Situação Líquida			185.042.983,20	
	. Depósitos à ordem	27.056.612,80								
	. Depósitos com pré-aviso	3.585.328,87								
	. Depósitos a prazo	12.702.345,27	43.344.286,94							
	Em moeda externa									
. Depósitos à ordem	15.190.819,16				- Total do Passivo					
. Depósitos com pré-aviso	8.258.223,63									
. Depósitos a prazo	3.222.810,70	26.671.853,49	70.016.140,43							
- CAIXA				5.000,00					386.415.130,95	
- Total do Activo				386.415.130,95						

Procurador

Carol Chan

Contabilista

Cherry Yiu

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED - SUCURSAL DE MACAU

— CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2022

(RAMOS GERAIS)

DÉBITO

Patacas

	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afecção material, propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO												
- Prémios Não Adquiridos												
- De Seguro Directo	-	3.354.029,75	-	-	-	-	-	-	1.011.863,77		4.365.893,52	
- De Resseguro Acóte	-	299.270,69	-	-	-	-	-	-	-		299.270,69	4.665.164,21
- O Valor Adicional para os Riscos em Curso												
- De Seguro Directo											-	
- De Resseguro Acóte											179,91	179,91
- COMISSÕES												
- De Seguro Directo	2.725.800,22	7.580.832,68	1.940.482,58	10.609,56	-	-	-	-	2.214.859,27		14.472.584,31	
- De Resseguro Acóte	-	632.283,42	166.571,96	-	-	-	-	-	118.197,72		917.053,10	15.389.637,41
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO												
- De Seguro Directo												
- Prémios cedidos	1.068.425,73	68.834.512,14	2.341.110,68	5.384,33	-	-	-	-	15.680.384,57		87.929.817,45	
- Redução dos Prémios não Adquiridos (R.C.)	33.954,03	-	123.558,93	-	-	-	-	-	-		157.512,96	
- Redução do Valor Adicional para os Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-		151.114,62	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	114.396,01	12.776.941,12	-	-	-	-	-	-	-		12.891.337,13	101.129.782,16
- De Resseguro Acóte												
- Prémios cedidos	-	1.920.824,10	42.113,32	-	-	-	-	-	442.129,99		2.405.067,41	
- Redução dos Prémios não Adquiridos (R.C.)	-	-	-	-	-	-	-	-	287.477,16		287.477,16	
- Redução do Valor Adicional para os Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-		66,98	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	838.856,23	-	-	-	-	-	-	-		838.856,23	3.531.467,78
- INDENIZAÇÕES BRUTAS												
- De Seguro Directo												
- Pagas	9.830.066,49	5.795.636,81	4.474.498,63	-	-	-	-	-	3.235.934,81		23.356.136,74	
- Provisões	-	-	-	-	-	-	-	-	3.011.690,70		3.011.690,70	26.367.827,44
- De Resseguro Acóte												
- Pagas	-	347,38	663.715,90	-	-	-	-	-	160.887,30		824.950,58	
- Provisões	-	-	617.002,94	-	-	-	-	-	1.450.973,05		2.147.975,99	2.972.926,57
- DESPESAS GERAIS										16.589.300,71		16.589.300,71
- ENCARGOS FINANCEIROS										55.838,89		55.838,89
- ENCARGOS DIVERSOS										37.062,56		37.062,56
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO										29.749,48	29.749,48	29.749,48
- Imobilizações Corpóreas												
- PROVISÕES FINANCEIRAS												
- Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa										570.071,86	570.071,86	570.071,86
- Provisões diversas												
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO												25.912.590,66
- Totais												197.251.649,64

CRÉDITO

Patacas

	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afecção material, propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS												
- De Seguro Directo	23.739.503,66	76.212.357,79	17.127.147,58	118.891,79	-	-	-	-	22.839.548,65		140.037.449,47	
- De Resseguro Acóte	-	2.734.046,50	990.077,84	-	-	-	-	-	664.233,63		4.328.357,97	144.365.807,44
- PROVISÕES DE RESSEGURO CEDIDO												
- De Seguro Directo												
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	7.104.799,47	199.014,39	-	-	-	-	-	1.593.354,07		8.897.167,93	
- Indemnizações	(120.999,99)	5.460.227,92	10.931,45	-	-	-	-	-	2.846.521,80		8.196.681,18	
- Part. dos Resseguradores nos Prémios Não Adquiridos	-	3.232.116,58	-	-	-	-	-	-	489.070,14		3.721.186,72	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	-	-	-	-	-	-	-		51.002,29	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros a pagar	-	-	980.287,17	-	-	-	-	-	3.010.510,17		3.990.797,34	24.825.835,46
- De Resseguro Acóte												
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	317.764,56	-	-	-	-	-	-	32.269,01		320.033,57	
- Indemnizações	-	236,14	-	-	-	-	-	-	14.361,84		14.367,98	
- Part. dos Resseguradores nos Prémios Não Adquiridos	-	270.236,35	-	-	-	-	-	-	-		270.236,35	
- Part. dos Resseguradores no Valor Adicional para os Riscos em Curso	-	-	-	-	-	-	-	-	-		16.218,78	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros a pagar	-	-	43.286,91	-	-	-	-	-	1.697.851,77		1.741.138,68	2.392.215,36
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO												
- Redução dos Prémios Não Adquiridos												
- De Seguro Directo	2.270.740,40	-	1.148.070,70	955,68	-	-	-	-	-		3.419.766,78	
- De Resseguro Acóte	-	-	2.759,16	-	-	-	-	-	291.627,03		294.386,19	3.714.152,97
- Redução do Valor Adicional para os Riscos em Curso												
- De Seguro Directo	-	-	-	-	-	-	-	-	-		1.205.572,82	
- De Resseguro Acóte	-	-	-	-	-	-	-	-	-		5.774,02	1.215.346,84
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR												
- De Seguro Directo	1.088.590,77	14.478.594,34	1.929.351,40	-	-	-	-	-	-		17.496.536,51	
- De Resseguro Acóte	-	979.681,78	-	-	-	-	-	-	-		979.681,78	18.476.218,29
- PROVISÕES INORGÂNICAS												
- Financeiras										2.040.027,33	2.040.027,33	
- Diversas										8.651,17	8.651,17	2.048.678,49
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS												
- Redução das Provisões Diversas										183.394,79	183.394,79	183.394,79
- Totais												197.251.649,64

— CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022 —

Patacas

Resultado Líquido			
- Prejuízo		- Lucro	
- De resultados extraordinários do exercício	39.430,21	- De exploração	25.912.590,66
- Provisão p/impuesto complementario de rendimientos	3.126.950,00		
- Resultados líquidos (lucro final)	22.746.210,45		
Totais	25.912.590,66	Totais	25.912.590,66

Contabilista
Cherry Yiu

Procurador
Carol Chan

SUMÁRIO DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADES

No ano passado, por causa da propagação contínua de epidemia de Covid-19, a nossa sociedade registou um impacto negativo nos seus resultados e volume de negócios em 2022.

Em geral, os factores de estabilidade do regime implementado pelo Governo da RAEM, das estratégias de desenvolvimento económico adotadas para diversificação económica e de aprovação e apoio do governo central, com a atenuação da situação epidémica permitiram-nos estar optimistas quanto ao desenvolvimento futuro da nossa sociedade. No entanto, com o aumento da concorrência no mercado e a maior frequência da ocorrência de desastres naturais, os lucros de certos produtos no ramo dos seguro sofreram pressão no sentido descendente. Felizmente, foi possível ultrapassar as dificuldades e a chave da solução foi a gestão eficaz e o empenho profissional da nossa equipa. A nossa sociedade continuará a apostar na melhoria dos produtos, na diversificação das estratégias de marketing e na prestação de serviços de qualidade aos clientes de Macau.

Finalmente, agradecemos a todos os clientes e parceiros pelo seu apoio e orientação.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited

Macau, aos 20 de Abril de 2023

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os directores da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited

Referente a MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de uma companhia de seguros de responsabilidade limeade, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

As demonstrações financeiras resumidas anexas, constantes da página I à página 2, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração dos resultados, relativas ao exercício então findo, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 13 de Abril de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório (13 de Abril de 2023) sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau.

Responsabilidade da Diretores pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

Os directores pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com do Regime jurídico da actividade seguradora (Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020).

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com do Regime jurídico da actividade seguradora (Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020).

leong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

12 Andar,

Finance and IT Center of Macau

No. 320, Avenida Doutor Mario Soares

Macau, 13 de Abril de 2023

(是項刊登費用為 \$7,207.00)

(Custo desta publicação \$ 7 207,00)

聯豐亨保險有限公司

資產負債表

二零二二年十二月三十一日

澳門元

資 產	細 目	小 計	合 計
無形資產			
其他無形資產 (攤銷金額)		241,675.00 (241,675.00)	0.00
有形資產			
不動產		10,879,671.00	
汽車		1,331,587.24	
家具及裝置物		403,624.70	
辦公室設備		656,663.37	
電腦		14,775,138.84	
通訊設備		214,233.00	
其他 (攤折金額)		51,583.00 (20,470,361.67)	7,842,139.48
財務資產			
費用及責任免除			
· 股票	123,723,612.80		
· 債券	122,684,794.99		
· 其他	4,534,082.29	250,942,490.08	
擔保技術準備金資產-自有的			
· 定期存款	81,820,277.82		
· 債券	618,555,292.99	700,375,570.81	951,318,060.89
存出保證金			3,783,585.12
遞延費用			
維修及保養		6,852,450.69	
廣告推廣		152,068.00	
(攤銷金額)		(6,795,652.27)	208,866.42
分保公司參與未滿期風險準備金			
直接業務		126,483,746.76	
分保業務		2,184,033.45	130,667,780.21
分保公司參與賠償準備金			
直接業務		47,830,157.17	
分保業務		3,053,415.94	50,883,573.11
雜項債務人			
分保公司(分人)	60,660.45		
分保公司(分出)	25,610,299.61		
中介人	36,870,125.70		
其他	130,501.49	62,671,587.25	
(壞賬呆帳準備金)		(813,518.97)	61,858,068.28
應收保費			13,900,273.51
預付費用及應收收益			
應收利息		7,903,968.17	
其他預付費用及應收收益		548,541.37	8,452,509.54
銀行存款			
本地貨幣			
· 活期存款	10,649,085.38		
· 定期存款	40,040,767.22	50,689,852.60	
外幣			
· 活期存款	11,573,552.36		
· 定期存款	208,599,712.76	220,173,265.12	270,863,117.72
現金			24,322.98
資產總額			1,499,802,297.26

負債、資本及盈餘	細 目	小 計	合 計
負 債			
未滿期風險準備金			
直接業務		238,151,472.55	
分保業務		14,958,778.68	253,110,251.23
賠償準備金			
直接業務		235,742,014.99	
分保業務		13,059,991.93	248,802,006.92
雜項債權人			
分保公司(分人)	417,322.29		
分保公司(分出)	47,385,207.16		
共保公司	628,927.64		
投保人	26,824.95		
中介人	1,072,938.43		
政府機構	24,283,284.61		
其他	13,806,216.06		87,620,721.14
應付佣金			41,904,482.96
提供保證之債權人			40,767.22
應付費用及預收收益			20,583,887.08
負債總額			652,062,116.55
資本及盈餘			
資本			40,000,000.00
準備金			
法定準備金	30,000,000.00		
自由準備金	3,008,223.00		
重估價值準備金	37,494,310.26		70,502,533.26
歷年損益滾存			603,242,707.55
損益(除稅後)			
損益(除稅前)	151,549,930.90		
稅項準備金	(17,554,991.00)		133,994,939.90
資本及盈餘總額			847,740,180.71
負債、資本及盈餘總額			1,499,802,297.26

營業表
二零二二年度

借方

澳門元

	工作意外及職業病保險	火險	汽車保險	購買貨物及廣告物 民事責任險	業務民事責任險	旅行社職業民事責任 保險	律師職業民事責任險	醫療服務提供者職業 民事責任險	其他	一般損項	小計	合計
未滿期保險準備金												
直接業務	0.00	0.00	412,982.11	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		412,982.11	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	7,989.37		7,989.37	
佣金												
直接業務	4,981,961.68	167,020,880.78	5,465,326.44	67,839.11	0.00	11,077.70	0.00	155,202.00	32,254,590.15		209,956,897.86	
分保業務	153,609.50	16,268,962.47	294,708.00	597.21	5,586.25	0.00	0.00	0.00	2,383,882.30		21,107,545.73	
給付保人折扣(直接業務)	4,887,094.58	1,893,902.85	1,694,218.43	26,696.80	0.00	22,467.70	0.00	0.00	711,474.64			231,064,443.59
分保費用												9,037,842.80
直接業務												
分出保費	83,071.15	182,139,943.29	55,228.26	800.00	0.00	0.00	0.00	1,990,819.73	113,538,571.35		297,808,433.78	
其他分保費用	2,416,500.51	887,235.70	3,699,525.94	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	627,772.05		7,631,034.20	
未滿期保險費減少(分保業務)	0.00	2,559,469.22	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	17,028.80	11,033,746.73		13,620,242.75	
賠償準備金減少(分保業務)	0.00	436,538.68	2,183,618.63	0.00	0.00	0.00	0.00	278,935.25	0.00		2,896,092.56	321,958,803.29
分保業務												
分出保費	316,488.96	26,959.64	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	8,841,030.98		9,184,479.58	
未滿期保險費減少(分保業務)	0.00	1,142.84	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	136,535.04		137,677.88	
賠償準備金減少(分保業務)	396,797.44	13,826.28	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,223,021.99		1,633,645.71	10,955,803.17
賠償												
直接業務												
已付	5,063,492.17	133,506.86	12,917,838.57	0.00	0.00	0.00	0.00	148,535.00	105,923,929.23		124,187,301.83	
準備金	4,652,426.21	141,549.45	2,913,780.07	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	5,794,824.72		13,502,580.45	137,089,882.28
分保業務												
已付	301,658.02	309,133.64	1,218,848.81	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,452,821.91		3,282,264.38	
準備金	0.00	0.00	3,011,001.54	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	69,756.26		3,080,757.80	6,363,022.18
一般費用										56,246,255.77		56,246,255.77
財務費用										775,449.48		775,449.48
其他費用										543,034.44		543,034.44
攤銷 / 虧損											1,918,584.51	1,918,584.51
固定資產											245,420.42	245,420.42
遞延費用												
財務準備金												
壞帳及呆帳準備金										653,749.97		653,749.97
本年度營業收益												150,156,949.16
總 額											928,030,212.54	928,030,212.54

貸方

澳門元

	工作意外及職業病保險	火險	汽車保險	購買貨物及廣告物 民事責任險	業務民事責任險	旅行社職業民事責任 保險	律師職業民事責任險	醫療服務提供者職業 民事責任險	其他	一般損項	小計	合計
保費												
直接業務	34,711,550.53	249,115,809.08	53,796,628.25	1,074,362.31	0.00	365,124.00	0.00	2,794,110.00	201,328,951.17		543,186,535.34	
分保業務	1,056,725.32	25,353,449.76	1,638,372.00	4,978.70	22,325.01	0.00	0.00	0.00	11,606,800.31		39,682,649.10	582,869,184.44
佣金												
直接業務												
佣金(包括紅利分配)	11,269.62	164,673,376.02	16,016.19	80.00	0.00	0.00	0.00	40,237.50	44,343,688.37		209,084,667.70	
賠償分擔	68,529.77	79,220.00	1,233,398.30	0.00	0.00	0.00	0.00	134,107.75	51,396,260.63		52,911,516.45	
分保公司參與未滿期保險費	0.00	0.00	54,557.15	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		54,557.15	
分保公司參與賠償準備金	224,326.71	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,166,672.18		1,391,198.89	263,441,940.19
分保業務												
佣金(包括紅利分配)	53,789.69	12,654.30	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2,580,905.14		2,647,349.13	
賠償分擔	14,152.68	29,079.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,005,581.33		1,048,813.76	
分保公司參與賠償準備金	0.00	0.00	907,818.15	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		907,818.15	4,663,981.04
未滿期保險準備金減少												
直接業務	1,784,829.80	3,839,291.41	0.00	8,854.01	0.00	27,742.47	0.00	26,128.61	11,892,353.41		17,579,199.71	
分保業務	23,258.02	243,254.66	315,595.73	4,691.66	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		586,800.06	18,165,999.77
賠償準備金減少												
直接業務	8,036,718.28	581,299.99	9,182,309.17	0.00	0.00	0.00	0.00	372,302.39	835,025.00		19,007,654.83	
分保業務	1,180,057.12	311,272.07	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,525,003.07		3,016,332.26	22,023,987.09
其他收入												
財務上										35,646,411.18	35,646,411.18	
其他										1,088,137.15	1,088,137.15	36,734,548.33
財務準備金減少												
壞帳及呆帳準備金減少										130,571.68	130,571.68	130,571.68
總 額											928,030,212.54	928,030,212.54

損益表
二零二二年度

澳門元

營業淨結果				收益	
虧損				本年度非經常性收益	
本年度非經常性虧損				投資收益	1,846,509.28
匯兌差額				營業稅收益	150,156,949.16
稅前稅後準備金					
淨收益					
總 額	453,527.54				
	17,554,991.00				
	133,994,909.90				
	182,003,428.44				
總 額					152,003,456.44

財務總監
李偉光

受權人
羅錦其

主要股東

股東名稱	股份數目	佔股比例
大豐銀行股份有限公司	152,400	38.10%
中銀集團保險有限公司	128,000	32.00%
華僑永亨銀行股份有限公司	48,000	12.00%
中國工商銀行（澳門）股份有限公司	24,000	6.00%

本公司出資超越有關機構資本5%之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
無		

股東大會主席團

主席：大豐銀行股份有限公司（二零二二年五月十二日上任）
副主席：華僑永亨銀行股份有限公司
秘書：中國工商銀行（澳門）股份有限公司

董事會

董事長：何浩生

副董事長：中銀集團保險有限公司（林煒江代表）
張建洪

董事：陳錦聯
徐繼昌
沈堅衛
翁家茜（二零二二年五月十二日上任）
那群威
羅錦其
華僑永亨銀行股份有限公司（盧保康代表）
恒生保險有限公司（翁敬誠代表，二零二二年十二月九日離任）

公司秘書：李偉光

監事會

主席：徐克恩（二零二二年四月一日離任）
牛建軍（二零二二年五月十二日上任）
副主席：陳恒和
委員：袁福和

行政管理

總經理：羅錦其
副總經理：區麗麗
會計：李偉光

董事會暨監事會聯合報告書

本公司2022年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司於財政年度內經營非人壽保險和分保保險業務。

2022年本澳和鄰近地區的新冠疫情出現較大規模爆發，令本澳的防疫措施更為嚴格，從而影響本地經濟進一步下滑。根據澳門金管局最新公佈的非人壽保險業務臨時統計數據，2022年全年的非人壽保險毛保費收入為25.98億（澳門元，下同），較2021年同期減少9.18%。

本公司繼續秉持穩健的經營方針和多元化的業務拓展策略，以爭取最佳的業務盈利為目標，2022年全年的毛保費收入約5.83億，較2021年減少7.17%。

業績及盈餘分配

本公司營運結果列於財務報表之第3頁至第8頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案呈股東週年大會審議通過。

董事及監事

2022年財政年度董事會成員為：何浩生、中銀集團保險有限公司（林煒江代表）、張建洪、陳錦聯、徐繼昌、沈堅衛、翁家茜、那群威、華僑永亨銀行股份有限公司（盧保康代表）、恒生保險有限公司及羅錦其。

2022年財政年度監事會成員為：牛建軍、陳恒和及袁福和。

外部審計師

本公司財務報表經由安永會計師事務所查核完畢，並經監事會審閱及建議呈股東週年大會決議通過。而安永會計師事務所今年已任滿告退，但表示願意應聘連任，監事會議決通過建議續聘安永會計師事務所為本公司2023年度的外部審計師。

何浩生

董事長

牛建軍

監事會主席

日期：2023年3月30日

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致聯豐亨保險有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

後附載的聯豐亨保險有限公司簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的損益表。聯豐亨保險有限公司簡要財務報表來源於聯豐亨保險有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月十四日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對聯豐亨保險有限公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令核准之《保險業務法律制度》第八十六條（一）項編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照澳門特別行政區之《審計準則》內的《國際審計準則第810號—對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於聯豐亨保險有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令核准之《保險業務法律制度》第八十六條（一）項的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

陳尉，執業會計師

安永會計師事務所

二零二三年三月十四日，於澳門

（是項刊登費用為 \$9,609.00）

(Custo desta publicação \$ 9 609,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

資產負債表
二零二二年十二月三十一日

澳門元

資 產	細目	小 計	合 計
有形資產			
汽車		34,004.42	
家具及裝置物		189,484.07	
辦公室設備		93,073.40	
電腦		5,077,449.82	
其他		51,030.00	
(攤折金額)		(4,866,422.96)	578,618.75
財務資產			
費用及責任免除			
股票	6,238,298.00		
債券	33,336,631.77		
保單擔保借款	2,234,184.27		
其他	4,534,082.31	46,343,196.35	
擔保技術準備金資產-自有的			
定期存款	515,222,650.88		
債券	1,281,945,391.33	1,797,168,042.21	1,843,511,238.56
保證金存款			5,726,926.00
分保公司參與數值準備金			
直接業務		20,122,654.11	20,122,654.11
分保公司參與賠償準備金			
直接業務		16,187,537.09	16,187,537.09
雜項債務人			
分保公司(分出)		95,005.20	
政府機構		724,296.00	
其他		10,965,620.43	11,784,921.63
應收保費			2,392,495.24
預付費用及應收收益			
應收利息		12,890,517.95	
其他預付費用及應收收益		247,628.95	13,138,146.90
銀行存款			
本地貨幣			
活期存款	8,342,085.76		
定期存款	13,298,919.91	21,641,005.67	
外幣			
活期存款	10,467,320.35		
定期存款	57,357,685.98	67,825,006.33	89,466,012.00
現金			8,030.00
資產總額			2,002,916,580.28

負債、資本及盈餘	細目	小 計	合 計
負 債			
數值準備金			
直接業務		1,555,555,835.08	1,555,555,835.08
賠償準備金			
直接業務		20,263,327.19	20,263,327.19
雜項債權人			
分保公司(分出)		12,096,972.46	
投保人		35,687,176.34	
政府機構		7,215,544.32	
其他		18,327,161.83	73,326,854.95
應付佣金			3,451,794.92
應付費用及預收收益			35,881,588.37
負債總額			1,688,479,400.51
資本及盈餘			
已收資本			100,000,000.00
準備金			
法定準備金		39,772,915.79	
重估價值準備金		(5,417,551.68)	34,355,364.11
歷年損益滾存			132,961,188.75
損益(除稅前)		54,312,325.91	
稅項準備金		(7,191,699.00)	
損益(除稅後)			47,120,626.91
資本及盈餘總額			314,437,179.77
負債、資本及盈餘總額			2,002,916,580.28

營業表
二零二二年度

借方

澳門元

	人壽及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	73,600,988.06		73,600,988.06	73,600,988.06
佣金				
直接業務	53,512,673.38		53,512,673.38	53,512,673.38
給投保人折扣(直接業務)	3,125,293.28		3,125,293.28	3,125,293.28
分保費用				
直接業務				
分出保費	48,737,771.75		48,737,771.75	48,737,771.75
賠償				
直接業務				
身故	22,406,698.37		22,406,698.37	
退保	7,818,532.99		7,818,532.99	
保單持有人分紅	3,319,452.91		3,319,452.91	
到期	23,964,919.29		23,964,919.29	
其他	11,346,498.54		11,346,498.54	
準備金	10,097,129.59		10,097,129.59	78,953,231.69
一般費用		21,150,173.43	21,150,173.43	21,150,173.43
財務費用		1,038,783.42	1,038,783.42	1,038,783.42
其他費用		96,555.25	96,555.25	96,555.25
攤折/劃銷				
固定資產		342,854.23	342,854.23	342,854.23
本年度營業收益		56,447,878.56	56,447,878.56	56,447,878.56
總 額				337,006,203.05

貸方

澳門元

	人壽及定期金	一般帳項	小計	合計
保費				
直接業務	232,438,193.03		232,438,193.03	232,438,193.03
分保收益				
直接業務				
佣金(包括紅利分配)	8,226,314.64		8,226,314.64	
賠償分擔	20,855,539.44		20,855,539.44	
分保公司參與數值準備金	1,407,795.53		1,407,795.53	
分保公司參與賠償準備金	8,275,660.63		8,275,660.63	38,765,310.24
賠償準備金減少				
直接業務	0.00		0.00	0.00
服務收益				
私人退休基金管理費		10,620,295.04	10,620,295.04	10,620,295.04
其他收益				
財務上		55,013,791.05		
其他		168,613.69	55,182,404.74	55,182,404.74
總 額				337,006,203.05

損益表
二零二二年度

澳門元

營業淨結果			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損		營業帳收益	56,447,878.56
匯兌差額	1,077,202.79		
投資虧損	1,058,349.86		
純利稅準備金	7,191,699.00		
淨收益	47,120,626.91		
總 額	56,447,878.56	總 額	56,447,878.56

財務總監

受權人

李偉光

羅錦其

主要股東

股東名稱	股份數目	佔股比例
大豐銀行股份有限公司	285,750	28.58%
中銀集團保險有限公司	275,000	27.50%
華僑永亨銀行股份有限公司	105,000	10.50%
招商永隆保險有限公司	60,000	6.00%

本公司出資超越有關機構資本5%之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
無		

股東大會主席團

主席	:	大豐銀行股份有限公司
副主席	:	招商永隆保險有限公司
秘書	:	創興保險有限公司

董事會

董事長	:	何浩生
副董事長	:	中銀集團保險有限公司（林煒江代表）
董事	:	張建洪 陳錦聯 郭錫志 徐繼昌 羅錦其
公司秘書	:	林正光

監事會

主席	:	陳恒和
副主席	:	沈堅衛
委員	:	袁福和

行政管理

總經理	:	羅錦其
副總經理	:	林正光
會計	:	李偉光

董事會暨監事會聯合報告書

本公司2022年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司於財政年度經營人壽保險產品及私人退休金管理業務。

2022年本澳和鄰近地區的新冠疫情出現較大規模爆發，令防疫措施更為嚴格，從而影響本地經濟進一步下滑。據澳門金管局公佈的2022年度澳門人壽保險業臨時統計數據顯示，市場的增長有所放緩，雖然非本地客戶來澳投保新業務持續增加，但本地居民新投保業務則大幅減少，整體新增業務同比下降，2022年全年人壽保險業務總毛保費收入357億（澳門元，下同），較2021年增長7.97%；在

退休金管理業務方面，受本地經濟下滑及資產價格下降所影響，截至2022年底，全澳退休金計劃受託管理總資產約388億元，同比減少1.32%。

本公司繼續以穩健務實的策略拓展業務，2022年人壽業務毛保費收入為2.32億元，較2021年同期減少27.09%；在退休金管理業務方面，截至2022年底本公司受托管理資產為81.51億元，同比減少2.65%。

業績及盈餘分配

本公司營運結果列於財務報表之第3頁至第8頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案呈股東週年大會審議通過。

董事及監事

2022年財政年度董事會成員為：何浩生、中銀集團保險有限公司（林煒江代表）、張建洪、陳錦聯、郭錫志、徐繼昌及羅錦其。

2022年財政年度監事會成員為：陳恒和、沈堅衛及袁福和。

外部審計師

本公司財務報表經由安永會計師事務所查核完畢，並經監事會審閱及建議呈股東週年大會決議通過。而安永會計師事務所今年已任滿告退，但表示願意應聘連任，監事會議決通過建議續聘安永會計師事務所為本公司2023年度的外部審計師。

何浩生
董事長

陳恒和
監事會主席

日期：2023年3月30日

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致聯豐亨人壽保險股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

後附載的聯豐亨人壽保險股份有限公司簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的損益表。聯豐亨人壽保險股份有限公司簡要財務報表來源於聯豐亨人壽保險股份有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月十四日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對聯豐亨人壽保險股份有限公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令核准之《保險業務法律制度》第八十六條（一）項編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照澳門特別行政區之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於聯豐亨人壽保險股份有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令之《保險業務法律制度》第八十六條（一）項的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

陳尉，執業會計師
安永會計師事務所

二零二三年三月十四日，於澳門

（是項刊登費用為 \$9,806.00）
(Custo desta publicação \$ 9 806,00)

華僑永亨銀行股份有限公司

簡要資產負債表於二零二二年十二月三十一日

	2022 澳門元	2021 澳門元
資產		
現金及存放銀行同業、中央銀行及 其他金融機構款項	1,077,401,451	1,194,064,528
買賣用途資產	19,332,640	14,745,435
客戶墊款及其他賬項	20,442,267,994	22,539,711,439
應收最終控股公司、直屬控股公司及 同系附屬公司款項	2,072,978,659	1,300,498,435
可供出售金融資產	-	8,674,155,682
以公平價值計量且其變動計入其他全面收益之 金融資產	8,227,910,394	-
有形固定資產	591,157,191	637,370,998
總資產	32,431,048,329	34,360,546,517
負債		
銀行同業及其他金融機構存款及結餘	120,561,695	250,000,000
客戶活期、定期、儲蓄及其他存款	22,512,976,160	23,904,985,210
已發行存款證	398,477,600	3,049,987,402
買賣用途負債	21,215,427	14,975,735
應付本期稅項	61,148,881	50,024,613
遞延稅項負債	205,426,403	214,139,684
其他賬項及準備	301,534,269	252,414,020
應付最終控股公司、直屬控股公司及 同系附屬公司款項	3,451,406,818	1,413,744,492
總負債	27,072,747,253	29,150,271,156
權益		
股本	120,000,000	120,000,000
一般儲備	184,200,000	184,200,000
法定儲備	120,000,000	120,000,000
重估儲備	1,509,699,909	1,570,350,720
一般監管儲備	155,680,356	-
特定監管儲備	-	-
盈餘滾存	3,268,720,811	3,215,724,641
權益總額	5,358,301,076	5,210,275,361
負債及權益總額	32,431,048,329	34,360,546,517

二零二二年簡要損益表

	2022 澳門元	2021 澳門元
利息收入	749,046,556	644,410,112
利息支出	(206,324,016)	(67,665,415)
淨利息收入	542,722,540	576,744,697
服務費及佣金收入	107,058,487	136,021,575
服務費及佣金支出	(8,639,371)	(10,349,889)
服務費及佣金收入淨額	98,419,116	125,671,686
股息收入	16,466,733	9,759,263
其他收入	16,962,835	39,085,208
其他營業收入	131,848,684	174,516,157
營業支出	(347,696,809)	(340,095,956)
扣除預期信用損失/減值損失及準備前營業溢利	326,874,415	411,164,898
貸款和墊款之減值損失及準備回撥	-	(824,000)
預期信用損失及其他信貸減值費用的變動	(9,166,304)	-
除稅前溢利	317,708,111	410,340,898
稅項	(39,215,977)	(49,199,382)
年內可分配予本行權益股東之溢利	278,492,134	361,141,516

總經理

財務總監

盧保康

曾廣賢

二零二二年簡要全面收益表

	2022 澳門元	2021 澳門元
年內溢利	278,492,134	361,141,516
年內其他全面收益(除稅後及經重分類調整)		
將不可重分類至損益表之項目		
- 重估銀行行址之(赤字)/盈餘	(33,874,228)	8,242,845
- 遞延稅項	4,065,410	(989,830)
	(29,808,818)	7,253,015
- 以公平價值計量且其變動計入其他全面 收益之權益證券		
- 公平價值變動	63,923,191	-
- 遞延稅項	(7,670,783)	-
	56,252,408	-
其後可能會重分類至損益之項目		
- 可供出售金融資產		
- 公平價值變動		
- 債務證券	-	15,797,169
- 權益證券	-	(134,723,898)
- 轉入損益表		
- 處置之收益	-	(24,239,240)
- 遞延稅項	-	17,179,917
	-	(125,986,052)
- 以公平價值計量且其變動計入其他全面 收益之債務證券		
- 公平價值變動	(93,741,674)	-
- 轉入損益表		
- 處置之收益	(493,535)	-
- 預期信用損失	(3,458,639)	-
- 遞延稅項	11,308,225	-
	(86,385,623)	-
- 盈餘滾存		
- 銀行行址		
- 遞延稅項	1,010,430	1,005,280
年內除稅後之其他全面虧損	(58,931,603)	(117,727,757)
年內可分配予本行權益股東之全面收益總額	219,560,531	243,413,759

BANCO OCBC WENG HANG, S.A.
BALANÇO RESUMIDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022

	2022	2021
	MOP	MOP
ACTIVO		
Caixa e disponibilidades em bancos, bancos centrais e outras instituições de crédito	1,077,401,451	1,194,064,528
Activos detidos para negociação	19,332,640	14,745,435
Adiantamentos a clientes e outras contas a receber	20,442,267,994	22,539,711,439
Valores devidos pela accionista controladora final, accionista imediata e outras subsidiárias	2,072,978,659	1,300,498,435
Activos financeiros disponíveis para venda	-	8,674,155,682
Activos financeiros ao justo valor através de outro rendimento integral	8,227,910,394	-
Activos fixos tangíveis	591,157,191	637,370,998
Total do activo	32,431,048,329	34,360,546,517
PASSIVO		
Depósitos e saldos de bancos e outras instituições financeiras	120,561,695	250,000,000
Depósitos à ordem, a prazo, de poupança e outros de clientes	22,512,976,160	23,904,985,210
Certificados de depósito emitidos	398,477,600	3,049,987,402
Passivos detidos para negociação	21,215,427	14,975,735
Impostos sobre o rendimento a pagar	61,148,881	50,024,613
Passivos por impostos diferidos	205,426,403	214,139,684
Outras contas a pagar e provisões	301,534,269	252,414,020
Valores devidos à accionista controladora final, accionista imediata e outras subsidiárias	3,451,406,818	1,413,744,492
Total do passivo	27,072,747,253	29,150,271,156
CAPITAL PRÓPRIO		
Capital social	120,000,000	120,000,000
Reserva geral	184,200,000	184,200,000
Reserva legal	120,000,000	120,000,000
Reserva de reavaliação	1,509,699,909	1,570,350,720
Reserva regulamentar geral	155,680,356	-
Reserva regulamentar específica	-	-
Resultados acumulados	3,268,720,811	3,215,724,641
Total do capital próprio	5,358,301,076	5,210,275,361
Total do passivo e do capital próprio	32,431,048,329	34,360,546,517

**DEMONSTRAÇÃO RESUMIDA DOS RESULTADOS DO EXERCÍCIO
FINDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022**

	2022	2021
	MOP	MOP
Rendimentos de juros	749,046,556	644,410,112
Despesas com juros	(206,324,016)	(67,665,415)
Rendimentos de juros líquidos	542,722,540	576,744,697
Rendimentos de serviços e comissões	107,058,487	136,021,575
Custos com serviços e comissões	(8,639,371)	(10,349,889)
Rendimentos de serviços e comissões líquidos	98,419,116	125,671,686
Rendimentos de dividendos	16,466,733	9,759,263
Outros rendimentos	16,962,835	39,085,208
Outros rendimentos operacionais	131,848,684	174,516,157
Despesas operacionais	(347,696,809)	(340,095,956)
Resultado operacional antes de perdas esperadas e de imparidade	326,874,415	411,164,898
Perdas de imparidade e provisões em empréstimos e adiantamentos	-	(824,000)
Alterações nas perdas esperadas de crédito e perdas de imparidade de crédito	(9,166,304)	-
Resultado antes de impostos	317,708,111	410,340,898
Impostos	(39,215,977)	(49,199,382)
Resultado líquido do exercício atribuível aos acionistas do Banco	278,492,134	361,141,516

O Gerente-Geral

Lou Pou Hong

O Chefe da Contabilidade

Tsang Kwong Yin

DEMONSTRAÇÃO RESUMIDA DO RENDIMENTO INTEGRAL DO EXERCÍCIO
FINDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022

	2022 MOP	2021 MOP
Resultado líquido do exercício	278,492,134	361,141,516
Outro rendimento integral do exercício (depois de impostos e ajustamentos)		
Itens que não serão reclassificados para resultados		
- (Déficit)/excedente na reavaliação das instalações do banco	(33,874,228)	8,242,845
- Impostos diferidos	4,065,410	(989,830)
	<u>(29,808,818)</u>	7,253,015
- Instrumentos de capital mensurados ao valor justo através de outro rendimento integral		
- Alterações valor justo	63,923,191	-
- Impostos diferidos	(7,670,783)	-
	<u>56,252,408</u>	-
Itens passíveis de reclassificação para resultados		
- Ativos financeiros disponíveis para venda		
- Alterações de justo valor		
- em títulos de dívida	-	15,797,169
- em títulos de capital	-	(134,723,898)
- Transferência para a demonstração dos resultados		
- Ganhos em alienações	-	(24,239,240)
- Impostos diferidos	-	17,179,917
	<u>-</u>	(125,986,052)
- Instrumentos de dívida mensurados ao valor justo através de outro rendimento integral		
- Alterações de justo valor	(93,741,674)	-
- Transferência para a demonstração dos resultados		
- Ganhos em alienações	(493,535)	-
- Perdas esperadas de crédito	(3,458,639)	-
- Impostos diferidos	11,308,225	-
	<u>(86,385,623)</u>	-
- Lucros não apropriados		
- Instalações do banco		
- Impostos diferidos	1,010,430	1,005,280
Outro rendimento integral do exercício, líquido de impostos	(58,931,603)	(117,727,757)
Total do rendimento integral do exercício atribuível aos acionistas do Banco	<u>219,560,531</u>	<u>243,413,759</u>

業務報告之概要

2022年仍是充滿挑戰及不確定性的一年，由於新型冠狀病毒在世界各地持續。澳門入境旅客人數處於近年低位，本地經濟情況仍充滿不確定性。澳門於6月至7月期間更採取「相對靜止」的管制措施，對經濟造成重大影響，給銀行業務及營運帶來極大挑戰及壓力。在這艱難的一年，本行繼續支持特區政府的各項紓困措施，以減輕個人及中小企客戶在疫情下所承受的經濟壓力。

儘管面對這些挑戰，截至2022年12月31日止年度，本行仍錄得淨利潤2.78億澳門元，總資產為324.31億澳門元，平均股東資金回報率為5.2%，整體水平與去年相若。另外，本行繼續保持良好的資產質素，按監管指引訂定之不良貸款比率為0.21%，資本充足比率維持在18.7%之穩健水平。

展望2023年，本行將繼續秉承集團策略方針，利用華僑銀行集團的強大網絡，特別是在粵港澳大灣區，促進業務增長。此外，我們將擴大技術和人力資源的投資，優化工作流程、及制定自動化改進路線圖，以提升客戶和員工體驗。借助集團在產品開發、流程改進和網絡安全方面的先進技術和專業知識，為客戶提供更便捷、優良及安全的金融服務。

隨著2023年3月特區政府取消旅遊限制和本地管控措施，澳門旅客數量顯著回升至疫情前水平，加上落實了六家現有博企博彩牌照續期，將對澳門整體經濟帶來強大動力。最後，本人藉此機會，向廣大客戶一直以來的支持及信賴謹致謝意。並對全體同事在過去一年恪守最高客戶服務標準及於艱難時段維持銀行運作所作出的努力，表示衷心的謝意。

董事會主席

歐陽麗玲 謹啟

二零二三年三月十五日

SÍNTESE DO RELATÓRIO DAS ACTIVIDADES

O ano de 2022 continuou a ser um ano desafiante e imprevisível devido à propagação contínua do novo tipo de coronavírus pelo mundo. Macau registou o número mais baixo de visitantes dos últimos anos, tendo o clima económico permanecido incerto no território. Nos meses de Junho e Julho, o Governo da RAEM adotou a medida de prevenção “estado relativamente estático” que causou impactos significativos na economia, bem como desafios e pressões sobre os negócios e as operações do Banco. Durante este ano difícil, o BANCO continuou a apoiar activamente as medidas de assistência financeira do Governo para aliviar a pressão financeira sobre os clientes individuais e PMEs.

Apesar de todos os desafios, até 31 de Dezembro de 2022, o BANCO registou um lucro líquido de 278 milhões de patacas, com um activo total de 32.431 milhões de patacas e um rendimento médio dos fundos dos accionistas de 5,2%, um nível global em linha com o do ano passado. O BANCO continuou a manter uma boa qualidade de activos, com um rácio de crédito malparado de 0,21%, de acordo com as orientações da autoridade de supervisão classificação regulamentar de activos. O rácio de adequabilidade de capital estava a um nível saudável de 18,7%.

Com 2023 no horizonte, o BANCO apoiará a direcção estratégica do Grupo e a tirará partido da extensa rede do Grupo OCBC para expandir os negócios, particularmente na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Ao mesmo tempo, o BANCO investirá mais em tecnologia e recursos humanos, e desenvolverá um roteiro de melhoria do fluxo de trabalho e automatização para melhorar a experiência do cliente e do pessoal. Alavancando as tecnologias avançadas e conhecimentos profissionais do Grupo no desenvolvimento de produtos, na melhoria de fluxos e na segurança cibernética, serão fornecidos serviços financeiros mais convenientes e seguros aos clientes.

Após a eliminação das restrições de viagem e das medidas anti-epidémicas em Março de 2023, temos assistido uma recuperação gradual do número de visitantes em Macau. A conclusão da renovação das concessões das seis operadoras de jogo em exercício ajudará também a acelerar a recuperação da economia de Macau. Finalmente, gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer aos nossos clientes pelo seu contínuo apoio e confiança. A gratidão dirige-se igualmente a todos os nossos colegas pela sua dedicação em manter os mais elevados padrões de serviço ao cliente e manutenção das operações do BANCO durante os tempos difíceis do ano transacto.

Au-Yeung Lai Ling Ivy

A Presidente do Conselho de Administração

Aos 15 de Março de 2023

監事會意見書

根據法律及華僑永亨銀行股份有限公司（「本行」）組織章程規定，監事會（「我們」）應對本行之營運及管理進行監察，並就本行董事會呈交截至二零二二年十二月三十一日止年度之財務報表和利潤分配建議發表意見。

我們對本行進行了必要的監察工作，檢討了本行於二零二二年期間的營運和管理，並審閱了二零二二年度之董事會報告以及羅兵咸永道會計師事務所於二零二三年三月十五日發表有關本行財務報表能真實及公平地反映本行財政狀況的核數師報告。

基於上述審查的結果，我們認為，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

譚夏琪 謹啟

二零二三年三月十五日

PARECER DO CONSELHO FISCAL

Nos termos da lei e de acordo com os estatutos do Banco OCBC Weng Hang, S.A. (de ora em diante “Banco”), compete ao Conselho Fiscal efectuar a fiscalização da exploração e da gestão do Banco, e emitir um parecer respeitante à demonstração financeira e à proposta de distribuição de lucros, apresentadas pelo Conselho de Administração, para o ano de 2022 (até 31 de Dezembro).

Para o efeito, foi efectuada uma fiscalização e uma revisão sobre a exploração e a gestão do Banco para o ano de 2022 bem como uma análise ao relatório do Conselho de Administração de 2022, à demonstração financeira e ao relatório de auditoria emitidos pela PricewaterhouseCoopers Auditores em 15 de Março de 2023, que reflectem, verdadeira e rigorosamente, a situação financeira do Banco.

Com base nos respectivos resultados, cremos que a demonstração financeira anual, a proposta de distribuição de lucros e o relatório apresentado pelo Conselho de Administração poderão ser aprovados na Assembleia Geral de Accionistas.

Presidente do Conselho Fiscal

Tam Ha Kei, Abby

15 de Março de 2023

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致華僑永亨銀行股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

後附載於第二頁至第四頁的華僑永亨銀行股份有限公司（「貴銀行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的簡要資產負債表、以及截至該日止年度的簡要損益表和簡要全面收益表。貴銀行簡要財務報表來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月十五日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴銀行已審計財務報表的閱讀。

董事對簡要財務報表的責任

董事負責按照澳門金融體系法律制度第七十五條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒布之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十五條及澳門金融管理局頒布之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年三月十五日，於澳門

Relatório dos auditores INDEPENDENTES sobre as demonstrações financeiras resumidas

AOS ACIONISTAS DO BANCO OCBC WENG HANG S.A.

(constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco OCBC Weng Hang S.A. (“Banco”), constantes da página 2 à página 4, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração resumida dos resultados, e a demonstração resumida do rendimento integral relativas ao exercício então findo, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 15 de Março de 2023.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas do Banco.

Responsabilidade do Conselho de Administração pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

O Conselho de Administração é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas de acordo com o Artigo 75.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Accionistas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com o Artigo 75.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 15 de Março de 2023

財務參與目錄
二零二二年十二月三十一日

形式 / 業務科目	名稱	賬面價值	百分比
股票/股份 — 以業務科目分類 銀行，保險及其他行業	聯豐亨保險有限公司	(澳門元) 68,072,000	12.00%
	聯豐亨人壽保險股份有限公司	45,600,000	10.50%
	合計	113,672,000	

根據澳門金融體系法律制度第七十五條之公告

INVENTÁRIO DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS
EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022

Tipo/Sector de actividade	Nome	Valor do balanço	Valor percentual
Acções / Quotas por sector de actividade Bancos, seguros e outros serviços		(MOP)	
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	68,072,000	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	45,600,000	10.50%
TOTAIS		113,672,000	

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

華僑永亨銀行股份有限公司

銀行資料

於二零二二年十二月三十一日

主要股東之名單：

華僑永亨銀行有限公司

於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

歐陽麗玲女士 主席

陳恒和先生 董事

馮鈺聲先生 董事

劉漢銓先生 董事

張建洪先生 董事（於2022年12月31日退任）

盧保康先生 董事（於2023年1月1日委任）

監事會

譚夏琪小姐 主席

梁超華先生 監事

馬健華先生 監事

股東會委員會

張建洪先生 主席（於2022年10月26日退任）

盧保康先生 主席（於2022年10月26日委任）

馮鈺聲先生 副主席

林健先生 秘書（於2022年10月26日委任）

BANCO OCBC WENG HANG, S.A.

Informação bancária

No dia 31 de Dezembro de 2022

Lista dos accionistas qualificados:

OCBC Wing Hang Bank Limited

Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração

Sra. Au-Yeung Lai Ling Ivy, presidente

Sr. Chan Han Wo, administrador

Sr. Fung Yuk Sing Michael, administrador

Sr. Lau Hon Chuen, administrador

Sr. Cheong Kin Hong, administrador (cessou o seu mandato em 31 de Dezembro de 2022)

Sr. Lou Pou Hong, administrador (nomeado em 1 de Janeiro de 2023)

Conselho Fiscal

Sra. Tam Ha Kei Abby, presidente

Sr. Leung Chiu Wah, membro

Sr. Quin Va, membro

Assembleia Geral

Sr. Cheong Kin Hong, presidente (cessou o seu mandato em 26 de Outubro de 2022)

Sr. Lou Pou Hong, presidente (nomeado em 26 de Outubro de 2022)

Sr. Fung Yuk Sing Michael, vice-presidente

Sr. Lin Jian, secretário (nomeado em 26 de Outubro de 2022)

(是項刊登費用為 \$22,879.00)
(Custo desta publicação \$ 22 879,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

損益及其他全面收益
截至2022年12月31日止年度

	2022 澳門元	2021 澳門元
利息收入	73,880,194	35,632,591
利息支出	(34,236,958)	(4,471,000)
淨利息收入	<u>39,643,236</u>	<u>31,161,591</u>
服務費及佣金收入	979,367	594,280
服務費及佣金支出	(163,556)	(222,218)
淨服務費及佣金收入	<u>815,811</u>	<u>372,062</u>
其他經營支出	(170,227)	(605,741)
經營收入	<u>40,288,820</u>	<u>30,927,912</u>
經營支出	(14,033,989)	(12,660,369)
準備金前之經營溢利	<u>26,254,831</u>	<u>18,267,543</u>
呆壞賬(撥備)/撥回	(5,213,258)	798,514
稅前溢利	<u>21,041,573</u>	<u>19,066,057</u>
稅項	(2,989,198)	(4,597,167)
本年度溢利	<u>18,052,375</u>	<u>14,468,890</u>
本年度其他全面收益		
其後可能重新分類至損益表之項目:		
匯兌差額	18,717	319,106
本年度其他全面收益	<u>18,717</u>	<u>319,106</u>
本年度全面收益總額	<u>18,071,092</u>	<u>14,787,996</u>

財務狀況表
於2022年12月31日

	2022 澳門元	2021 澳門元
資產		
庫存現金及短期資金	32,202,684	45,038,744
存放於澳門金融管理局	4,380,584	3,709,193
存放銀行同業及其他金融機構	20,409,976	40,159,500
政府債券	-	64,944,242
以攤餘成本計量的金融資產	69,333,502	-
貸款及其他賬項	2,113,750,461	2,081,163,693
物業和設備	893,327	1,257,393
其他資產	9,396,387	5,249,681
遞延稅項資產	1,846,010	4,835,208
資產總額	2,252,212,931	2,246,357,654
負債		
銀行同業、其他金融機構之存款及結餘	2,062,138,731	2,079,587,910
客戶存款	79,505,488	80,707,470
其他負債	8,525,014	5,958,074
負債總額	2,150,169,233	2,166,253,454
淨資產總額	102,043,698	80,104,200
由下列項目提供融資		
總行資金	50,000,000	50,000,000
匯兌儲備	86,307	67,590
累計溢利	48,591,626	30,036,610
監管備用金*	3,365,765	-
	102,043,698	80,104,200
 *當中包括澳門金融管理局(簡稱「金管局」)要求設立之監管備用金:		
一般備用金	3,365,765	-
特定備用金	-	-
監管備用金總額	3,365,765	-

BANCO COMERCIAL HUA NAN, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

**DEMONSTRAÇÃO DE LUCROS OU PERDAS RESUMIDA E OUTROS RENDIMENTOS INTEGRAIS
PARA O ANO FINALIZADO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022**

	2022 Patacas	2021 Patacas
Receitas de juros	73,880,194	35,632,591
Despesas de juros	(34,236,958)	(4,471,000)
Receitas líquidas de juros	39,643,236	31,161,591
Receitas de taxa de serviço e comissão	979,367	594,280
Despesas de taxa de serviço e comissão	(163,556)	(222,218)
Receitas líquidas de taxa de serviço e de comissão	815,811	372,062
Outras despesas de exploração	(170,227)	(605,741)
Receitas de exploração	40,288,820	30,927,912
Despesas de exploração	(14,033,989)	(12,660,369)
Lucros de exploração antes de fundo de provisões	26,254,831	18,267,543
(Provisões) / Recuperação de créditos incobráveis	(5,213,258)	798,514
Lucros antes de impostos	21,041,573	19,066,057
Impostos	(2,989,198)	(4,597,167)
Lucros do exercício	18,052,375	14,468,890

**DEMONSTRAÇÃO DE LUCROS OU PERDAS RESUMIDA E OUTROS RENDIMENTOS INTEGRAIS
PARA O ANO FINALIZADO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022 — continuação**

	2022 Patacas	2021 Patacas
Lucros do exercício	18,052,375	14,468,890
Outros rendimentos integrais do ano		
Outros rendimentos integrais que podem ser reclassificados como lucros ou perdas em períodos subsequentes:		
Diferenças de câmbio	18,717	319,106
Outros rendimentos integrais do ano	18,717	319,106
Rendimentos integrais totais do ano	18,071,092	14,787,996

**DEMONSTRAÇÃO DA POSIÇÃO FINANCEIRA RESUMIDA
EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022**

	2022 Patacas	2021 Patacas
Activos		
Dinheiro em caixa e capitais de curto prazo	32,202,684	45,038,744
Depósitos na AMCM	4,380,584	3,709,193
Depósitos em bancos e outras instituições financeiras	20,409,976	40,159,500
Título de dívida governamental	-	64,944,242
Activos financeiros por custo amortizado	69,333,502	-
Empréstimos e outras contas	2,113,750,461	2,081,163,693
Propriedade e equipamento	893,327	1,257,393
Outros activos	9,396,387	5,249,681
Activos fiscais diferidos	1,846,010	4,835,208
Total dos activos	2,252,212,931	2,246,357,654
Passivos		
Depósitos e saldos de bancos e outras instituições financeiras	2,062,138,731	2,079,587,910
Depósitos de clientes	79,505,488	80,707,470
Outros valores passivos	8,525,014	5,958,074
Total dos passivos	2,150,169,233	2,166,253,454
Total dos activos líquidos	102,043,698	80,104,200
Financiamento proporcionado pelos seguintes itens		
Capital da sede	50,000,000	50,000,000
Reserva cambial	86,307	67,590
Lucros acumulados	48,591,626	30,036,610
Reserva para supervisão	3,365,765	-
	102,043,698	80,104,200
 * Inclui a reserva requisita pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) para supervisão:		
Reserva geral	3,365,765	-
Reserva específica	-	-
Total da reserva para supervisão	3,365,765	-

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告**致 華南商業銀行股份有限公司澳門分行總經理**

附載華南商業銀行股份有限公司澳門分行（以下簡稱「貴分行」）的簡要財務報表包括2022年12月31日的簡要財務狀況表、以及截至該日止年度的簡要損益及其他全面收益表。貴分行的簡要財務報表來源於 貴分行截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。本會計師事務所（以下簡稱「我們」）已在2023年5月2日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區經第44/2020號經濟財政司司長批示核准之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對 貴分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第32/93/M號法令《金融體系法律制度》編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照第2/2021/CPC號通告通過之《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

本會計師事務所認為，來源於 貴分行截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第32/93/M號法令《金融體系法律制度》，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

關可穎

執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

2023年5月2日，澳門

RELATÓRIO DO AUDITOR INDEPENDENTE SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS**Para o Gerente-geral do Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas que compreendem a demonstração da posição financeira resumida em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração de lucros ou perdas resumida e outros rendimentos integrais relativas ao exercício então findo, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau. Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 2 de Maio de 2023.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, aprovadas pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2020. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas do Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com o Decreto-Lei n.º 32/93/M (Regime Jurídico do Sistema Financeiro).

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria aprovadas pelo Aviso n.º 2/2021/CPC.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco Comercial Hua Nan, S.A., Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com o Decreto-Lei n.º 32/93/M (Regime Jurídico do Sistema Financeiro).

Kuan Ho Weng

Contabilista habilitada a exercer a profissão

Deloitte Touche Tohmatsu - Sociedade de Auditores

2 de Maio de 2023, em Macau

業務報告概要

華南商業銀行創立於一九一九年，總行設於臺灣臺北市，截至2022年12月31日資本額為新台幣979億元。本分行2022年度營運狀況穩定發展，展望2023年隨著疫情趨緩，全球經濟將逐漸復甦，本分行業績可望持續穩定成長。

本分行將持續優化內部管理及風險管理，同時遵循澳門主管機關及本行總行規範，秉持【信賴、熱誠、創新】的核心價值拓展業務，為客戶帶來更多元及優質的服務。

經理 林秀容

二零二三年三月二十九日

Síntese do Relatório de Actividades

O Banco Comercial Hua Nan foi fundado em 1919 e tem a sua sede na Cidade de Taipé em Taiwan, detendo, até à data de 31 de Dezembro de 2022, um capital social no valor de 97,9 mil milhões de dólares de Taiwan. No ano de 2022, a operação das actividades desta sucursal pautou-se por um desenvolvimento estável. Prevê-se assim que, para este ano de 2023, o resultado do exercício desta sucursal venha a crescer contínua e estavelmente, na sequência do melhoramento gradual da situação epidemiológica e da recuperação gradual da economia global.

Esta sucursal prosseguirá com a optimização da gestão interna e da gestão de risco, bem como, em observância da regulamentação das autoridades competentes de Macau e da sede, assegurará os valores fundamentais “confiança, zelo e inovação”, procurando expandir as actividades de modo a proporcionar serviços mais diversificados e de alta qualidade aos seus clientes.

29 de Março de 2023

A Gerente, Lin Hsiu-Jung (林秀容 2651-4423-1369)

(是項刊登費用為 \$9,415.00)
(Custo desta publicação \$ 9 415,00)

匯業保險股份有限公司

資產負債表

資產負債表二零二二年十二月三十一日

澳門元

資 產	細 目	小 計	合 計
- 有形資產			
- 家具及裝置物		73,101.05	
- 辦公室設備		73,238.11	
- 電腦		362,984.47	
- 傳訊設備		38,200.00	
- 其他		1,256,360.34	
- (攤折金額)		(1,423,008.79)	380,875.18
- 財務資產			
- 費用及責任免除			
- 其他借款	13,802,000.00		
- 其他	3,990,069.52	17,792,069.52	
- 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款		24,500,000.00	42,292,069.52
- 分保公司參與未滿期風險準備金*			
- 直接業務		870,198.53	870,198.53
- 分保公司參與賠償準備金			
- 直接業務		2,358,012.32	2,358,012.32
- 雜項債務人			
- 聯號			
- 分保公司 (分入)		22,583.89	
- 分保公司 (分出)		18,123.44	
- 共保公司		20,224.50	
- 政府機構			
- 其他			60,931.83
- 應收保費			2,155,793.16
- 預付費用及應收收益			
- 應收利息		100,399.31	
- 其他預付費用及應收收益		15,556.71	115,956.02
- 銀行存款			
- 本地貨幣			
- 活期存款		5,329,419.54	
- 定期存款		0.00	
- 外幣			
- 活期存款		7,063,110.80	12,392,530.34
- 現金			2,000.00
資產總額			60,628,366.90

澳門元

負債、資本及盈餘	細目	小 計	合 計
- 負債 -			
- 未滿期風險準備金*			
- 未滿期保險費			
- 直接業務		5,824,695.56	
- 分保業務		23,789.97	5,848,485.53
- 賠償準備金			
- 直接業務		14,632,910.24	
- 分保業務		1,696,517.72	16,329,427.96
- 雜項債權人			
- 聯號		2,703,271.20	
- 分保公司(分出)		885,284.00	
- 中介人		38,214.43	
- 政府機構		73,909.00	
- 其他		563,218.98	4,263,897.61
- 應付佣金			595,168.14
- 應付費用及預收收益			31,664.57
負債總額			27,068,643.81
- 資本及盈餘 -			
- 資本			
- 已收資本		30,000,000.00	30,000,000.00
- 準備金			
- 法定準備金		8,974,260.20	8,974,260.20
- 歷年損益滾存			5,971,003.74
- 損益 (除稅後)			(11,385,540.85)
資本及盈餘總額			33,559,723.09
負債、資本及盈餘總額			60,628,366.90

* 未滿期風險準備金的定義載於<保險業務法律制度>第五十九條

二零二二年度營業表（非人壽）

借方

澳門元

	工作意外及職業 病保險	火 險	汽車保險	裝置宣傳物及廣 告物民事責任險	遊艇民事責任險	旅行社職業民事 責任保險	律師職業民事責 任險	醫療服務提供者 職業民事責任險	其他	一般帳項	小 計	合 計
- 未滿期風險準備金*												
- 未滿期保險費												
- 直接業務			140,534.46								140,534.46	
- 分保業務	128.73										128.73	140,663.19
- 佣金												
- 直接業務	1,968,974.61	1,547,037.17	44,977.49	8,687.20		4,900.00			327,940.91		3,902,517.38	
- 分保業務	7,445.66		55,395.00		6,618.00				1,400.00		70,858.66	3,973,376.04
- 給投保人折扣(直接業務)	167,563.83	80,573.41	5,327.78	138.27					334,176.12			587,779.41
- 分保費用												
- 直接業務												
- 分出保費	951,254.61	1,538,457.42	18,928.91						456,353.31		2,964,994.25	
- 未滿期保險費減少(分保業務)	150,714.47	34,678.56	4,802.12						12,645.82		202,840.97	
- 賠償準備金減少(分保業務)	2,904.20										2,904.20	3,170,739.42
- 賠償												
- 直接業務												
- 已付	2,407,855.07	467,046.77	1,183.00						105,769.00		2,981,853.84	
- 準備金	4,917,903.10	476,000.00	934,337.00						777,597.90		7,105,838.00	10,087,691.84
- 分保業務												
- 已付			437,148.24								437,148.24	
- 準備金			17,623.75								17,623.75	454,771.99
- 一般費用										12,350,868.48		12,350,868.48
- 財務費用										51,199.38		51,199.38
- 其他費用										27,500.00		27,500.00
- 攤折 / 虧蝕												
- 固定資產										181,298.48		181,298.48
- 本年度營業收益												
總額												31,025,888.23

貸方

澳門元

	工作意外及職業 病保險	火 險	汽車保險	裝置宣傳物及廣 告物民事責任險	遊艇民事責任險	旅行社職業民事 責任保險	律師職業民事責 任險	醫療服務提供者 職業民事責任險	其他	一般帳項	小 計	合 計
- 保費												
- 直接業務	12,598,982.94	3,480,462.58	325,635.67	144,758.56		63,000.00			2,500,015.87		19,112,855.62	
- 分保業務	21,273.30		269,659.00		26,700.00				4,000.00		321,632.30	19,434,487.92
- 分保收益												
- 直接業務												
- 佣金(包括紅利分配)		976,182.35							176,898.15		1,153,080.50	
- 賠償分擔	572.80	10,929.26							3,688.91		15,190.97	
- 分保公司參與未滿期保險費*												
- 分保公司參與賠償準備金	65,000.00	32,303.16	76,000.00						172,000.00		345,303.16	1,513,574.63
- 未滿期風險準備金減少*												
- 未滿期保險費減少												
- 直接業務	458,761.01	68,615.98		1,188.12					76,298.62		604,863.73	
- 分保業務			94,725.72		4,402.50						99,128.22	703,991.95
- 賠償準備金減少												
- 直接業務		98,620.06									98,620.06	
- 分保業務												98,620.06
- 其他收入												
- 財務上										1,029,213.69	1,029,213.69	
- 其他										673.00	673.00	1,029,886.69
- 本年度營業虧損												8,245,326.98
總額												31,025,888.23

* 按《保險業務法律制度》中第59條規定

二零二二年度損益表

澳門元

營業淨結果			
- 虧損		- 收益	
- 營業虧損	8,245,326.98	- 匯兌差額	701.71
- 投資虧損	3,140,915.58		
		- 淨虧損	11,385,540.85
總額	11,386,242.56	總額	11,386,242.56

財務部助理經理
羅茵

董事會主席
區宗傑

澳門，二零二三年四月二十一日

匯業保險股份有限公司

董事會報告書及業務報告撮要

二零二二年在新冠疫情影響下，本公司毛保費收入與市場同步，較去年同期減少約百分之九點三至澳門元壹仟玖佰肆拾叁萬肆仟肆佰捌拾捌圓。由於賠償準備金較去年大幅增加，同時因債券市場表現不理想以致投資錄得損失，二零二二年業績較去年同期倒退至澳門元壹仟壹佰叁拾捌萬伍仟伍佰肆拾壹圓之營運虧損。本公司於二零二三年將致力改善業務令業績轉虧為盈。

股東名單；	出資百分率
滙業銀行股份有限公司	99.86%
區麗莊	0.07%
范春蘭	0.07%

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

滙業銀行股份有限公司	主席
區麗莊小姐	秘書

董事會：

區宗傑先生	主席
梁海國先生	董事
區麗莊小姐	董事
崔勁中先生	董事

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經審計師審核，清楚顯示本公司於二零二二年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事

余廣靈謹啟

澳門，二零二三年四月二十一日

對簡要財務報表的獨立審計師報告**致匯業保險股份有限公司全體股東：**

後附載的匯業保險股份有限公司簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表及損益表。匯業保險股份有限公司簡要財務報表來源於匯業保險股份有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年四月二十一日簽署的獨立審計師報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對匯業保險股份有限公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改第27/97/M號法令核准之《保險業務法律制度》編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照澳門特別行政區之《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於匯業保險股份有限公司截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改第27/97/M號法令之《保險業務法律制度》的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持一致。

黃浩彪

執業會計師

信永中和（澳門）會計師事務所

澳門，二零二三年四月二十一日

Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A.

- BALANÇO EM 31/12/2022 -

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
- Móveis e utensílios		73,101.05	
- Equipamento de escritório		73,238.11	
- Computadores		362,984.47	
- Equipamento de telecomunicações		38,200.00	
- Outras		1,256,360.34	
- (Reintegrações acumuladas)		(1,423,008.79)	380,875.18
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
- De valores livres			
- Outros empréstimos	13,802,000.00		
- Outras	3,990,069.52	17,792,069.52	
- Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo		24,500,000.00	42,292,069.52
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO*			
- De seguro directo		870,198.53	870,198.53
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
- De seguro directo		2,358,012.32	2,358,012.32
- DEVEDORES GERAIS			
- Empresas associadas			
- Ressegurados		22,583.89	
- Resseguradores		18,123.44	
- Co-seguradores		20,224.50	
- Organismos oficiais			
- Outros			60,931.83
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			2,155,793.16
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
- Juros a receber		100,399.31	
- Outros acréscimos e diferimentos		15,556.71	115,956.02
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Em moeda local			
- Depósitos à ordem		5,329,419.54	
- Depósitos a prazo			
- Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		7,063,110.80	12,392,530.34
- CAIXA			2,000.00
Total do Activo			60,628,366.90

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO*			
- Prémios Não Adquiridos			
- De seguro directo		5,824,695.56	
- De resseguro aceite		23,789.97	5,848,485.53
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
- De seguro directo		14,632,910.24	
- De resseguro aceite		1,696,517.72	16,329,427.96
- CREDORES GERAIS			
- Empresas associadas		2,703,271.20	
- Resseguradores		885,284.00	
- Mediadores		38,214.43	
- Organismos oficiais		73,909.00	
- Outros		563,218.98	4,263,897.61
- COMISSÕES A PAGAR			595,168.14
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			31,664.57
- Total do Passivo			27,068,643.81
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
- Realizado		30,000,000.00	30,000,000.00
- RESERVAS			
- Reserva legal		8,974,260.20	8,974,260.20
- RESULTADOS TRANSITADOS			5,971,003.74
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(11,385,540.85)
Total da Situação Líquida			33,559,723.09
Total do Passivo e da Situação Líquida			60,628,366.90

* A definição de PROVISÃO PARA RISCOS EM CURSO está prevista no Artigo 59.º do Regime jurídico da actividade segurador

- CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2022 (RAMOS GERAIS) -

DÉBITO	Patacas											
	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afixação material propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO*												
- Prémios Não Adquiridos			140,534.46								140,534.46	
- De Seguro Directo											128.73	
- De Resseguro Aceite	128.73											140,663.19
- COMISSÕES												
- De Seguro Directo	1,968,974.61	1,547,037.17	44,977.49	8,687.20		4,900.00			327,940.91		3,902,517.38	
- De Resseguro Aceite	7,445.66		55,395.00		6,618.00				1,400.00		70,858.66	3,973,376.04
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	167,563.83	80,573.41	5,327.78	138.27					334,176.12			587,779.41
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO												
- De Seguro Directo												
- Prémios cedidos	951,254.61	1,538,457.42	18,928.91						456,353.31		2,964,994.25	
- Redução dos Prémios não Adquiridos (R.C.)	150,714.47	34,678.56	4,802.12						12,645.82		202,840.97	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	2,904.20										2,904.20	3,170,739.42
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS												
- De Seguro Directo												
- Pagas	2,407,855.07	467,046.77	1,183.00						105,769.00		2,981,853.84	
- Provisões	4,917,903.10	476,000.00	934,337.00						777,597.90		7,105,838.00	10,087,691.84
- De Resseguro Aceite												
- Pagas			437,148.24								437,148.24	
- Provisões			17,623.75								17,623.75	454,771.99
- DESPESAS GERAIS										12,350,868.48		12,350,868.48
- ENCARGOS FINANCEIROS										51,199.38		51,199.38
- ENCARGOS DIVERSOS										27,500.00		27,500.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO												
- Imobilizações Corpóreas										181,298.48		181,298.48
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO												
- Totais												31,025,888.23

CRÉDITO										Pataca		
	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afixação material propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS												
- De Seguro Directo	12,598,982.94	3,480,462.58	325,635.67	144,758.56		63,000.00			2,500,015.87		19,112,855.62	
- De Resseguro Aceite	21,273.30		269,659.00		26,700.00				4,000.00		321,632.30	19,434,487.92
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO												
- De Seguro Directo												
- Comissões (incluindo participação nos lucros)		976,182.35							176,898.15		1,153,080.50	
- Indemnizações	572.80	10,929.26							3,688.91		15,190.97	
- Participação dos Resseguradores nos Prémios Não Adquiridos*												
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	65,000.00	32,303.16	76,000.00						172,000.00		345,303.16	1,513,574.63
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO*												
- Redução dos Prémios Não Adquiridos												
- De Seguro Directo	458,761.01	68,615.98		1,188.12					76,298.62		604,863.73	
- De Resseguro Aceite			94,725.72		4,402.50						99,128.22	703,991.95
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/ SINISTROS A PAGAR												
- De Seguro Directo		98,620.06									98,620.06	
- De Resseguro Aceite												98,620.06
- PROVEITOS INORGÂNICOS										1,029,213.69	1,029,213.69	
- Financeiros										673.00	673.00	
- Diversos												1,029,886.69
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO												8,245,326.98
- Totais												31,025,888.23

* Artigo 59º do «Regime jurídico da actividade seguradora»

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022 -

Patacas										
Resultados líquidos										
- Prejuízo										
- De exploração				8,245,326.98						
- Perdas em imobilizações financeiras				3,140,915.58						
						- Lucro				701.71
						- Diferenças de câmbio favoráveis				
						- Resultados líquidos (prejuízo final)				11,385,540.85
Totais				11,386,242.56						11,386,242.56

A Gerente Assistente de Finanças

Alice Lo Ian

Macau, aos 21 de Abril de 2023

O Presidente do Conselho de AdministraçãoStanley

STANLEY AU CHONG KIT

Síntese do relatório de actividades e relatório do Conselho de Administração

Em 2022, em virtude do impacto da pandemia da Covid-19, a receita de prémios brutos da Companhia esteve sincronizada com o mercado, com uma redução de cerca de 9,3%, em comparação com o mesmo período do ano anterior, totalizando MOP19.434.488,00. Devido ao aumento significativo das provisões para sinistros, face ao período homólogo do ano anterior, e ao fraco desempenho do mercado obrigacionista que conduziu a perdas de investimento, os resultados de 2022 recuaram, em comparação com o mesmo período do ano anterior, para uma perda operacional de MOP11.385.541,00. A Companhia irá empenhar-se em 2023 na melhoria das suas actividades, de forma a reverter esta perda em lucro.

Lista dos accionistas qualificados:**Percentagem de contribuição de capital**

Banco Delta Ásia, S.A.	99.86%
Au Lai Chong	0.07%
Fan Chun Lan	0.07%

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**Mesa da Assembleia Geral Ordinária:**

Banco Delta Ásia, S.A.	Presidente
Sra. Au Lai Chong	Secretário

Conselho de Administração:

Sr. Stanley Au Chong Kit	Presidente
Sr. Leung Hoi Kwok	Administrador
Sra. Au Lai Chong	Administrador
Sr. Tsui Francis King Chung	Administrador

Síntese do Parecer do Fiscal Único

O Balanço e a Conta de Exploração do Exercício desta Companhia foram elaborados de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas, e apresentam de forma clara a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2022, assim como o resultado apurado nessa data.

O Fiscal Único,

Gilberto Xavier Hy

Macau, aos 21 de Abril de 2023

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas**Aos acionistas da Companhia de Seguros Delta Asia, S. A.**

As demonstrações financeiras resumidas anexas que compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2022, receitas e conta de lucros e perdas do exercício findo naquela data, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia de Seguros Delta Asia, S. A. relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 21 de Abril de 2023.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Companhia de Seguros Delta Asia, S. A.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com Decreto-Lei n.º 27/97/M (Regime jurídico da actividade seguradora), alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia de Seguros Delta Asia, S. A. relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com Decreto-Lei n.º 27/97/M (Regime jurídico da actividade seguradora), alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020.

Vong Hou Piu

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

ShineWing (Macau) Sociedade de Auditores

Macau, 21 de Abril de 2023

(是項刊登費用為 \$20,161.00)
(Custo desta publicação \$ 20 161,00)

中國人壽保險（海外）股份有限公司

China Life Insurance (Overseas) CO. LTD.

資產負債表

二零二二年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2022

澳門元
Patacas

資 產 ACTIVO	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
無形資產		
IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS		
其他無形資產		
Outras imobilizações incorpóreas	365,934	
(副銷金額)		
(Amortizações acumuladas)	(359,754)	6,180
有形資產		
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
不動產		
Imóveis	29,796,818	
汽車		
Veículos	2,276,608	
家具及裝置物		
Móveis e utensílios	1,492,495	
辦公室設備		
Equipamento de escritório	357,513	
中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備		
Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica	1,737,954	
電腦		
Computadores	4,626,647	
其他		
Outras	124,539	
(攤折金額)		
(Reintegrações acumuladas)	(17,919,190)	22,493,384
財務資產		
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
費用及責任免除		
De valores livres		
股票		
Acções	2,858,346,959	
債券		
Obrigações	11,742,175,280	
保單擔保借款		
Empréstimos sobre apólices	20,608,907	
其他		
Outras	93,996,902	
有價證券價值變動		
Flutuação de títulos de crédito	(2,274,502,519)	12,440,625,529
擔保技術準備金資產 - 自有的		
Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
定期存款		
Depósitos a prazo	4,836,285,622	
股票		
Acções	35,621,014	
債券		
Obrigações	53,760,838,556	
其他		
Outras	5,725,960,120	
有價證券價值變動		
Flutuação de títulos de crédito	251,154,743	64,609,860,055
存出保證金		
DEPÓSITOS DE GARANTIA		726,061
遞延費用		
CUSTOS PLURIENAIIS		
其他遞延費用		
Outros custos plurienais	6,385,725	
(副銷金額)		
(Amortizações acumuladas)	(5,350,177)	1,035,548
分保公司參與數值準備金		
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES		
NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS		
直接業務		
De seguro directo	9,603,532,833	9,603,532,833
雜項債務人		
DEVEDORES GERAIS		
政府機構		
Organismos oficiais	5,533,146	
其他		
Outros	198,943,880	204,477,026
應收保費		
PRÉMIOS EM COBRANÇA		70,869,509
預付費用及應收收益		
ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		
應收利息		
Juros a receber	821,804,275	
其他預付費用及應收收益		
Outros acréscimos e diferimentos	427,875	822,232,150
銀行存款		
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
本地貨幣		
Em moeda local		
活期存款		
Depósitos à ordem	348,506,763	
外幣		
Em moeda externa		
活期存款		
Depósitos à ordem	2,716,731,145	
定期存款		
Depósitos a prazo	1,645,534,068	4,710,771,976
資產總額		
Total do Activo		92,486,630,251

註：有形資產——不動產，其中MOP2,575萬 屬於 擔保技術準備金資產——自有的——不動產

澳門幣
Patacas

負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
負債 - PASSIVO -		
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS 直接業務 De seguro directo	59,966,980,884	59,966,980,884
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR 直接業務 De seguro directo	6,296,654	6,296,654
雜項債權人 CREDORES GERAIS 聯號 Empresas associadas 分保公司 (分出) Resseguradores 投保人 Segurados 其他 Outros	179,957,081 7,038,712,996 14,971,969,187 329,331,974	22,519,971,238
應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR		270,155,537
應付佣金 COMISSÕES A PAGAR		43,536,579
保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		4,715,221,394
應付費用及預收收益 ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		7,334
負債總額 - Total do Passivo		87,522,169,620

負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
總行 SEDE 成立基金 Fundo de estabelecimento 往來帳目 Conta-geral	15,000,000 4,395,924,017	4,410,924,017
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS 二零二一 De 2021	2,449,696,040	2,449,696,040
損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益 (除稅前) Resultados líquidos (antes de impostos) 稅項準備金 Provisão para o imposto complementar de rendimentos	(1,942,997,455) 46,838,029	(1,896,159,426)
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida		4,964,460,631
負債，資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida		92,486,630,251

財務會計部總經理

Gerente Geral do Departamento de Finanças e Contabilidade

崔念齊

Cui Nianzhai

獲授權人

Procurador

周士軍

Zhou Shijun

營業表

二零二二年

Conta de exploração do exercício de 2022

澳門幣
Patacas

借方	人壽及定期金	一般帳項	合計
DEBITO	Vida e Rendas	Contas gerais	Totais
數值準備金			
Provisões matemáticas			
直接業務			
De seguro directo	9,010,443,530		9,010,443,530
佣金			
Comissões			
直接業務			
De seguro directo	307,428,311		307,428,311
給投保人折扣 (直接業務)			
Descontos concedidos aos segurados (s.d.)	252,079,706		252,079,706
分保費用			
Encargos de resseguro cedido			
直接業務			
De seguro directo			
分出保費			
Prémios cedidos	6,972,570,222		6,972,570,222
賠償			
Indemnizações Brutas			
直接業務			
De seguro directo			
身故			
Morte do segurado	13,567,298		
退保			
Resgate de apólices	30,481,626		
保單持有人分紅			
Dividendos a segurados	24,132,717		
到期			
Vencimento de apólices	154,612,979		
其他			
Outros	8,279,694		231,074,314
一般費用			
Despesas gerais		104,034,373	104,034,373
財務費用			
Encargos financeiros		2,432,199,012	2,432,199,012
攤折 / 劃銷			
Amortizações e reintegrações do exercício			
無形資產			
De imobilizações incorpóreas		20,143	
固定資產			
De imobilizações corpóreas		1,699,002	
遞延費用			
De custos plurienais		218,208	1,937,353
本年度營業收益			
Lucro de exploração			161,067,120
總額			
Totais			19,472,833,941

貸方	人壽及定期金	一般帳項	合計
CRÉDITO	Vida e Rendas	Contas gerais	Totais
保費			
Prémios brutos			
直接業務			
De seguro directo	8,550,398,590		8,550,398,590
分保收益			
Proveitos de resseguro cedido			
直接業務			
De seguro directo			
佣金(包括紅利分配)			
Comissões (inc. participação nos lucros)	190,890		
分保公司參與數值準備金			
Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas	7,962,159,866		7,962,350,756
賠償準備金減少			
Redução das provisões para sinistros			
直接業務			
De seguro directo	481,151		481,151
服務收益			
Proveitos de serviços prestados			
私人退休基金管理費			
De gestão dos fundos privados de pensões		89,992,939	
其他			
Outros		123,945	90,116,884
其他收益			
Proveitos inorgânicos			
財務上			
Financeiros		2,869,192,521	
其他			
Outros		294,039	2,869,486,560
總額			
Totais			19,472,833,941
			-

損益表

二零二二年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2022

澳門幣
Patacas

營業淨結果			
Resultados líquidos			
虧損 Prejuízo 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício 匯兌差額 Diferenças de câmbio favoráveis 投資虧損 Perdas em imobilizações financeiras		收益 Lucro 營業帳收益 De exploração 純利稅準備溢額 Excesso de provisão para o imposto complementar de rendimentos 純利稅準備金利用 Utilização de provisão para o imposto complementar de rendimentos	
	103,991,137		161,067,120
	2,000,073,438		41,304,883
			5,533,146
		淨虧損 Resultados líquidos (prejuízo final)	1,896,159,426
	總額 Total	總額 Total	2,104,064,575

財務會計部總經理
Gerente Geral do Departamento de Finanças e Contabilidade
崔念齊
Cui Nianzhai

獲授權人
Procurador
周士軍
Zhou Shijun

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

À GERÊNCIA DA CHINA LIFE INSURANCE (OVERSEAS) COMPANY LIMITED– SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas da China Life Insurance (Overseas) Company Limited– Sucursal De Macau (“Sucursal”), constantes da página 2 à página 6, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração resumida Conta de exploração e a demonstração resumida Conta de ganhos e perdas, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 28 de Abril de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório (28 de Abril de 2023) sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas com base nos critérios descritos na Nota 1.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Conselho de Administração, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, com base nos critérios descritos na Nota 1.

Li Ching Lap Bernard
Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão
PricewaterhouseCoopers

Macau, 28 de Abril de 2023

Relatório de Actividades

No ano de 2022, a Sucursal de Macau da China Life Insurance (Overseas) Company Limited (doravante designada por “Sucursal de Macau” ou “a companhia”) auferiu 8.55 bilhões de patacas em termos de prémios.

O montante total de investimento por parte das sucursais de Macau e Hong Kong no Projecto de Pre-IPO da Lung Ming Co., Ltd (adiante denominada por “Lung Ming Mining”) foi 200 milhões de dólares americanos. Em 2016, a Companhia transferiu o saldo total de investimento da sucursal de Hong Kong na Lung Ming Mining à de Macau, sendo 339 milhões de patacas de quotas e 895 milhões de patacas de empréstimos. Devido à mudança violenta da económica global, a queda significativa do preço do minério de ferro bem como o ambiente não satisfatório de investimento do mercado global de capitais, Lung Ming não conseguiu ser listada em bolsas de valor como esperado. Tomando em conta a incerteza da recuperação do investimento no Projecto da Lung Ming Mining e no princípio da prudência operacional e financeira, as provisões para a depreciação de activos relativamente a este investimento foi feita uma provisão para redução ao valor recuperável de 508 milhões de patacas em 2016. No ano de 2017 a companhia devolveu à sucursal de Hong Kong o saldo de 470 milhões de patacas do Projecto de Pre-IPO da Lung Ming Mining, e o saldo contabilístico passou a ser 398 milhões de patacas. Em 2018, as provisões para a depreciação de activos, relativamente a investimento em acções de Lung Ming Mining, da sucursal de Macau, foram 219 milhões de patacas e o saldo contabilístico passou a ser 178 milhões de patacas. No final de 2019 o saldo contabilístico de Lung Ming Mining foram de 178 milhões de patacas. Em 2020, as provisões para a depreciação de activos, relativamente a investimento em acções de Lung Ming Mining, da sucursal de Macau, foram 178 milhões de patacas até o fim do corrente ano o saldo contabilístico passou a ser zero patacas. Em 2022, a reunião do conselho de administração da China Life Insurance (Overseas) Company Limited deliberou que a Sucursal de Macau não assumirá a obrigação de reembolsar este montante à China Life Insurance (Overseas) Company Limited.

Estamos em Macau há 33 anos, com a filosofia cooperativa de “Life Long Promise, Life Long Promise”, conseguindo o activo total de 92.48 bilhões de patacas até aos finais do ano 2022. Foram atribuídas à China Life Insurance (Overseas) Company Limited a avaliação A11 da Solidez Financeira de Seguros pela Moody’s e a avaliação A2 do crédito de Emitente de Moeda Local a Longo Prazo e da Solidez Financeira de Seguradora pela Standard & Poor’s. Nos finais de 2022, a companhia-mãe China Life Insurance (Group) Company ocupa o número 40 das 500 maiores companhias do mundo.

No futuro, iremos continuar a envidar todos esforços no sentido de proporcionar aos cidadãos de Macau serviços de boa qualidade de seguros de vida e contribuir para o desenvolvimento e construção de Macau para retribuir o apoio e a confiança dos clientes.

¹ até o dia 27 de Outubro de 2022

² até o dia 20 de Dezembro de 2022

(是項刊登費用為 \$11,260.00)
(Custo desta publicação \$ 11 260,00)

SEGURADORA VIDA FWD (MACAU), S.A.

Balanço em 31 de Dezembro de 2022

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			
. Gastos de constituição e instalação		875,810.99	
. Outras imobilizações incorpóreas		-	
. (Amortizações acumuladas)		(875,810.99)	-
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
. Veículos		-	
. Móveis e utensílios		1,840,484.40	
. Equipamento de escritório		2,709,981.26	
. Computadores		4,530,292.18	
. Outras		19,854,934.08	
. (Reintegrações acumuladas)		(22,822,853.89)	6,112,838.03
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções	25,407,517.61		
- Obrigações	132,562,841.64		
- Outras	489,127,636.71	647,097,995.96	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	283,536,635.29		
- Acções	405,415,375.21		
- Obrigações	3,461,492,182.72		
- Outros	81,191,970.01	4,231,636,163.23	4,878,734,159.19
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		2,079,341,822.77	2,079,341,822.77
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	364,264.13		
. Resseguradores	38,923,495.22		
. Segurados	16,158,208.23		
. Mediadores	346,974.93		
. Outros	112,488,317.60	168,281,260.11	
. (Provisões p/ créditos de cobrança duvidosa)		(51,755.68)	168,229,504.43
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		66,336,341.18	66,336,341.18
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		1,827,381.08	1,827,381.08
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		38,637,422.65	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		210,449,205.66	249,086,628.31
- CAIXA			21,270.00
- ACTIVOS DA CONTA SEPARADA			66,528,182.16
- Total do Activo			7,516,218,127.15

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		4,077,042,301.11	4,077,042,301.11
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
. De seguro directo		8,219,447.18	8,219,447.18
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas		2,054,862,909.91	
. Resseguradores		28,667,218.80	
. Segurados		401,784,664.05	
. Mediadores		2,937,258.23	
. Outros		251,018,900.14	2,739,270,951.13
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			5,926,840.93
- COMISSÕES A PAGAR			4,403,118.18
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			70,703,878.42
- PROVISÕES DA CONTA SEPARADA			66,528,182.16
- Total do Passivo			6,972,094,719.11
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		681,437,500.00	681,437,500.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		81,405,470.68	
. Reserva de reavaliação		(535,677,870.94)	(454,272,400.26)
- FLUTUAÇÃO DE VALORES			
. De títulos		95,049,936.01	95,049,936.01
- RESULTADOS TRANSITADOS		(387,292,135.74)	(387,292,135.74)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		695,183,381.58	
- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(85,982,873.55)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			609,200,508.03
- Total da Situação Líquida			544,123,408.04
- Total do Passivo e da Situação Líquida			7,516,218,127.15

- CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2022 -

Patacas

DÉBITO						
	Vida e Rendas	Operações de Capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- Provisões matemáticas . De seguro directo	1,461,228,773.73				1,461,228,773.73	1,461,228,773.73
- Comissões . De seguro directo	231,720,490.89				231,720,490.89	231,720,490.89
- Encargos de resseguro cedido . De seguro directo - Premios cedidos	2,306,612,606.95				2,306,612,606.95	2,306,612,606.95
- Indemnizações Brutas . De seguro directo - Morte do segurado - Resgate de apólices - Dividendos a segurados - Vencimento de apólices - Outros - Provisões	19,835,643.89 78,148,535.08 37,161,032.98 18,209,069.30 47,953,724.10 1,540,177.71				19,835,643.89 78,148,535.08 37,161,032.98 18,209,069.30 47,953,724.10 1,540,177.71	202,848,183.06
- Despesas gerais				109,713,307.52		109,713,307.52
- Encargos financeiros				19,158,810.46		19,158,810.46
- Encargos diversos				272,390,753.41		272,390,753.41
- Amortizações e reintegrações do exercício . De imobilizações corpóreas				1,474,493.23		1,474,493.23
- Lucro de exploração						695,183,381.58
Totais						5,300,330,800.83

Patacas

CRÉDITO						
	Vida e Rendas	Operações de Capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- Prémios brutos . De seguro directo	2,754,586,165.20				2,754,586,165.20	2,754,586,165.20
- Proventos de resseguro cedido . De seguro directo - Comissões (inc. part. nos lucros) - Indemnizações - Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas	655,382,265.20 20,418,753.50 1,858,756,186.26				2,534,557,204.96	2,534,557,204.96
- Redução das provisões para sinistros . De seguro directo						
- Proveitos de serviços prestados . Outros				9,892,153.14		9,892,153.14
- Proveitos inorgânicos . Financeiros . Outros				1,295,277.53		1,295,277.53
Totais						5,300,330,800.83

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022 -

Patacas

Resultados líquidos					
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	-		- De exploração	695,183,381.58	
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício	-	
- Relativo a exercícios anteriores	-	-	- Relativo a exercícios anteriores	-	695,183,381.58
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		85,982,873.55			
- Resultados líquidos (lucro final)		609,200,508.03	- Resultados líquidos (prejuízo final)		-
Totais		695,183,381.58	Totais		695,183,381.58

Contabilista

Wong Shun Chiu

Administrador-delegado

Wong Tai Chao

Sumário do Relatório de Negócios

A Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (“FWD Macau”) é uma sociedade do Grupo FWD, uma sociedade de seguros de vida pan-asiática em rápido crescimento. O Grupo FWD tem operações em 10 mercados na Ásia, incluindo nalguns dos mercados de seguros de crescimento mais rápido do mundo servindo mais de 10 milhões de clientes. A FWD Macau oferece produtos de seguro na área de protecção de vida, cobertura médica e doenças graves em Macau. A operação da FWD em Hong Kong — FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited, foi premiada com excelentes notações de crédito por agências de classificação internacionais.

O posicionamento inovador e os produtos de fácil compreensão da FWD, combinados com a tecnologia digital, proporcionam aos clientes uma experiência de seguro mais simples, rápida e harmoniosa. Com a nossa filosofia e política de colocar os clientes em primeiro lugar, estamos empenhados em criar uma nova experiência de seguros para o público.

Em 2022, apesar da pandemia, o negócio dos seguros de vida da FWD Macau continuou a desenvolver-se, com um total de receitas de prémios no valor de 2,754 milhões de Patacas. A FWD Macau continuará a servir os nossos clientes com toda a alma e coração, insistindo em colocar os clientes em primeiro lugar e fazendo bom uso da tecnologia, tendo como objectivo principal o melhoramento contínuo da experiência do cliente. Ao mesmo tempo, reforçaremos a formação dos nossos funcionários e agentes exclusivos para continuar a desenvolver as suas carreiras e acrescentar os seus valores, de modo a que os clientes possam ter uma experiência de seguro mais profissional e meticulosa. Olhando para o futuro, continuaremos a desenvolver produtos inovadores que satisfaçam as necessidades dos nossos clientes, fornecendo canais e serviços de contacto convenientes e diversificados aos nossos clientes, e continuaremos a expandir os nossos negócios e reforçar a nossa posição no mercado de Macau.

Para mais informações, por favor visite: <http://www.fwd.com.mo/>.

Macau, 5 de Maio de 2023

Conselho de Administração (Até Dezembro 31, 2022)

Presidente — Lau Chi Kin

Administrador-delegado — Wong Tai Chao

Administrador — Lau Ming Chung

Administrador — Lau Yau Chung

Conselho Fiscal

Presidente — Lo Kwok Chung, Raymond

Vice-Presidente — Leung Wai Keung

Membro — Leong Ngan Peng (auditor)

Secretário — Rui Pinto Proença

Accionista com participação qualificada	Acções	Percentagem%
FWD Management Holdings Limited	6,814,373	99.99997

Relatório e Parecer do Órgão de Fiscalização Relativo ao ano Fiscal de 2022

Ex.^{mos} Senhores Accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

De acordo com o estabelecido no Código Comercial e nos Estatutos da Sociedade, apresentamos o relatório da acção fiscalizadora deste Conselho Fiscal e emitimos o nosso parecer relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2022.

1. Relatório de Acção Fiscalizadora

Durante o ano de 2022, monitorizámos com regularidade as actividades de gestão do Conselho de Administração e as operações da Sociedade. O nosso trabalho de supervisão incluiu a presença nas reuniões do Conselho de Administração da Sociedade, revisão e análise dos relatórios trimestrais e outras informações contabilísticas submetidas à Autoridade Monetária de Macau, assim como outros procedimentos que considerámos adequados.

2. Parecer do Conselho Fiscal

Baseado nos resultados das nossas acções fiscalizadoras e após a análise cuidada de toda a documentação que nos foi atempadamente proporcionada, relatamos o seguinte:

1. Obtivemos toda a informação e explicações que considerámos necessária à emissão desta opinião.

2. É a nossa opinião que a proposta de contas anuais da Sociedade foram adequadamente preparadas, aplicando os princípios contabilísticos corretos e apresentam de forma verdadeira a posição financeira da sociedade a 31 de Dezembro de 2022, assim como os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.
3. É a nossa opinião que a proposta de relatório do Conselho de Administração está correto e completo, e apresenta de forma clara, concisa e verdadeira a situação económica da Sociedade, assim como a evolução dos negócios desta ao longo do ano.
4. É a nossa opinião que a proposta de aplicação de resultados é adequada à situação financeira da Sociedade.
5. Não tomámos conhecimento de qualquer irregularidade ou ilegalidade durante o exercício.

Recomendamos, por isso, ao único accionista, com direito de voto, que aprove as contas anuais, o relatório do conselho de administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

Lo Kwok Chung, Raymond
Presidente do Conselho Fiscal

Leung Wai Keung
Vice-Presidente do Conselho Fiscal

Leong Ngan Peng, Auditor
Membro do Conselho Fiscal

Macau, a 30 de Março de 2023

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

(sociedade anónima de responsabilidade limitada, registada em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas que compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2022 e a conta de ganhos e perdas do exercício de 2022, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 31 de Março de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com 1) do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho (Regime jurídico da actividade seguradora), alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, *Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas*, constante das Normas de Auditoria.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com 1) do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho (Regime jurídico da actividade seguradora), alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020.

CHAN Wai, Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

Ernst & Young — Auditores

31 de Março de 2023, em Macau

(是項刊登費用為 \$9,920.00)
(Custo desta publicação \$ 9 920,00)

安盛保險有限公司 (澳門分行)
BALANÇO EM 31/12/2022

資產負債表

於二零二二年十二月三十一日

AXA Seguros Gerais Hong Kong Limiteda - Sucursal de Macau

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totals	合計 Totals	負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totals	合計 Totals
財務資產 - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS - 根據技術準備金資產 - 自有的 - Valores e afectos às provisões técnicas - próprios - 定期存款 - Depósitos a prazo - 分公司參與未滿期保險準備金* - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES - NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO* - 直接業務 - De seguro directo - 分公司參與未滿期保險準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES - NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO* - 直接業務 - De seguro directo	53,066,342	53,066,342	未滿期保險準備金* - PROVISÃO PARA RISCOS EM CURSO* - 未滿期保險費 - Prémios Não Adquiridos - 直接業務 - De seguro directo - 分件業務 - De resseguro aciale	25,509,632 121,103	25,630,635
24,746,129	24,746,129	24,746,129	直接業務 - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR - 直接業務 - De seguro directo - 分件業務 - De resseguro aciale	24,411,320 1,152,364	25,563,674
22,328,729	22,328,729	22,328,729	間接準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR - 直接業務 - De seguro directo - 分件業務 - De resseguro aciale		
1,607	1,607	1,607	附屬供職人 - CREDITORES GERAIS - 應收 - Empresas associadas - 分公司(分社) - Resseguradores - 政府機構 - Organismos oficiais	3,021,960 28,467,744	31,489,906
9,576	9,576	11,183	應付費用及應收收益 - ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS	312	31,489,906
13,545,960	13,545,960	13,545,960	應付費用及應收收益 - ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS	4,593,535	4,593,535
810,418	810,418		負債總額 - Total do Passivo		87,267,750
3,015,618	3,015,618	3,026,036	資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA - 銀行 - SEDE - 成立基金 - Fundo de estabelecimento - 往來帳目 - Conta-geral	10,000,000 108,313,948	118,313,948
22,527,532	22,527,532	22,527,532	股本及盈餘 - RESULTADOS TRANSITADOS** - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) - 撥充(除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		(4,863,047)
40,684,208	40,684,208	60,016,466	股本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida - 負債、資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida	149,716	149,716
20,132,128	20,132,128	60,016,466			113,600,617
		200,869,367			200,869,367

* 未滿期保險準備金(分社)總額計：根據新法例，第三十九條
** A atribuição de PROVEITO PARA RISCOS EM CURSO está prevista no Artigo 36.º do Regime jurídico da actividade seguradora
*** 安盛保險有限公司(澳門分行)附屬機構「有限公司」二零二一年度業務報告附錄之「附屬機構」及「附屬機構」
**** 2022 年 12 月 31 日安盛保險有限公司(澳門分行)附屬機構「有限公司」二零二一年度業務報告附錄之「附屬機構」及「附屬機構」
***** 2022 年 12 月 31 日安盛保險有限公司(澳門分行)附屬機構「有限公司」二零二一年度業務報告附錄之「附屬機構」及「附屬機構」

澳門元
Patacas

* 按《保險業務法律制度》中第59條規定

營業表 (非人壽保險公司)
二零二一年一月一日至二零二二年十二月三十一日止期間
-CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2022
(RAMOS GERAIS)

澳門元
Patacas[illegible]

損益表

二零二二年一月一日至二零二二年十二月三十一日止期間

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022

澳門元

Patacas

營業淨結果					
Resultados líquidos					
虧損 - Prejuízo 營業帳虧損 De exploração 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício 前期虧損 Relativo a exercícios anteriores 純利稅準備金 - Provisão p/imposto complementar de rendimentos 淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)	- 433,300 - - - 149,716 - 583,016	433,300	收益 - Lucro 營業帳收益 De exploração 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício 前期收益 Relativo a exercícios anteriores 淨虧損 - Resultados líquidos (prejuízo final)	583,016	總額 - Totais
總額 - Totais		583,016		總額 - Totais	
				583,016	

財務業務伙伴及績效管理總監
Director de Parceiros de Negócios Financeiros e Gestão de Desempenho

黎思偉
Date: 20 April 2023

受權人
Procurador
廖俏芳
Date: 20 April 2023

AXA安盛澳門業務概況2022
Visão Geral dos Negócios da AXA Macau para 2022

AXA集團作為歷史悠久的保險業翹楚，一直竭誠為客戶提供優質保險及財富管理服務。集團業務遍佈全球51個國家¹，服務9300萬名客戶¹，實力一直備受多家國際信貸評級機構²高度肯定。截至2022年12月31日，集團管理的資產總值為9330億歐元³。

O Grupo AXA, como líder da indústria de seguros com uma longa história, tem se dedicado a fornecer aos clientes seguros de alta qualidade e serviços de gestão de património. Os negócios do Grupo cobrem 51 países¹, servindo 93 milhões de clientes¹, e a sua força tem sido altamente reconhecida por muitas agências internacionais² de classificação de crédito. Em 31 de Dezembro de 2022, os activos sob gestão do Grupo totalizaram Eur933 mil milhões³.

AXA安盛為集團成員之一，於香港及澳門的業務多元化，提供人壽、健康及一般保險的全面保障及卓越服務。目前兩地客戶人數已超過155萬⁴。AXA安盛澳門分行2022年全年毛保費更高達28.1億澳門元，繼續領導保險業界攜手向前。

A AXA faz parte do Grupo AXA, com negócios diversificados em Hong Kong e Macau, fornecendo protecção abrangente e serviços de excelência em seguros de vida, saúde e seguros gerais. Actualmente, o número de clientes nas duas Regiões ultrapassa 1,55 milhões⁴. Em 2022, a Sucursal de Macau da AXA continuará a liderar o sector de seguros com prémios brutos subscritos no valor de MOP2,81 mil milhões.

作為業務多元化的保險公司，我們提供人壽、健康及一般保險的全面保障及服務，目標是成為個人、企業及社區的全方位保險和健康生活夥伴。

Sendo a AXA uma seguradora com negócios diversificados, fornecemos protecção e serviços abrangentes em seguros de vida, seguros de saúde e seguros gerais, com o objectivo de nos tornarmos um parceiro de seguros abrangente e de bem-estar para indivíduos, empresas e comunidades.

我們的核心服務承諾是透過積極聆聽客戶意見及利用科技和數碼轉型，不斷創新產品和豐富客戶體驗。

O nosso principal compromisso de serviço é inovar continuamente os produtos e enriquecer a experiência dos clientes ouvindo-os atentamente e aproveitando a tecnologia e a transformação digital.

¹ 截至2023年2月23日

¹ Em 23 de Fevereiro de 2023

² 部分評級包括：標準普爾評級（AA-）（截至03/28/2022）、穆迪評級（Aa3）（截至07/01/2022）及惠譽國際評級（AA-）（截至09/22/2022）

² Algumas das avaliações incluem a: Standard & Poor's Rating (AA-) (em 28/03/2022), a Moody's Rating (Aa3) (em 01/07/2022) e a Fitch Ratings (AA-) (em 22/09/2022)

³ 截至2023年2月23日

³ Em 23 de Fevereiro de 2023

⁴ 包括安盛金融有限公司、安盛保險（百慕達）有限公司（於百慕達註冊成立的有限公司）及安盛保險有限公司的客戶

⁴ Incluindo clientes da AXA China Region Insurance Company Limited, AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited (constituída nas Bermudas com responsabilidade limitada) e AXA General Insurance Hong Kong Limited

安盛保險有限公司 - 澳門分行
簡要財務報表
截至二零二二年十二月三十一日止年度

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致安盛保險有限公司 - 澳門分行管理層：

後附載於第二頁至第六頁的安盛保險有限公司 - 澳門分行（「貴分行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表和損益表以及相關附註。貴分行簡要財務報表來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年四月二十日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（二零二三年四月二十日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照附註一描述的標準編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒布之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照附註一描述的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年四月二十日，於澳門

AXA Seguros Gerais Hong Kong Limitada - Sucursal de Macau
Demonstrações Financeiras Resumidas
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2022

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS**À GERÊNCIA DA AXA SEGUROS GERAIS HONG KONG LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da AXA Seguros Gerais Hong Kong Limitada - Sucursal de Macau (“Sucursal”), constantes da página 2 à página 6, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, conta de exploração, e conta de ganhos e perdas são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 20 de Abril de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório 20 de Abril de 2023 sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas com base nos critérios descritos na Nota 1.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, conforme os nossos termos contratuais acordados, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, com base nos critérios descritos na Nota 1.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 20 de Abril de 2023

安盛保險有限公司 - 澳門分行**簡要財務報表****截至二零二二年十二月三十一日****附註一 簡要財務報表的編製標準**

安盛保險有限公司 - 澳門分行（「本分行」）的簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表和損益表。由管理層編製的簡要財務報表是按照澳門保險業務法律制度第八十六條而在報章及澳門特別行政區公報刊登。簡要財務報表來源於本分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。

AXA SEGUROS GERAIS HONG KONG LIMITADA - SUCURSAL DE MACAU**Demonstrações Financeiras Resumidas****Exercício findo em 31 de Dezembro de 2022****Nota 1 - Base de preparação do Demonstrações Financeiras Resumidas**

As Demonstrações Financeiras Resumidas da AXA Seguros Gerais Hong Kong Limitada - Sucursal de Macau (“Sucursal”), que compreendem o balanço patrimonial resumido em 31 de Dezembro de 2022, as conta de exploração e conta de ganhos e perdas do exercício então findo foram preparadas pela administração com o objetivo de publicação no jornal e no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, de acordo com o artigo 86.º do Regime jurídico da actividade seguradora de Macau. Estas Demonstrações Financeiras Resumidas são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

(是項刊登費用為 \$15,865.00)

(Custo desta publicação \$ 15 865,00)

安盛保險 (百慕達) 有限公司

AXA CHINA REGION INSURANCE CO. (BERMUDA) LTD.

澳門分行

Sucursal de Macau

資產負債表

二零二二年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2022

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	Sub-sub-totais 細目	Sub-totais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產 Outras imobilizações incorpóreas 其他無形資產 (Amortizações acumuladas) (劃銷金額)		16,765,268	
		(15,856,579)	908,689
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產 Móveis e utensílios 家具及裝置物 Equipamento de escritório 辦公室設備 Computadores 電腦 Aparelhos de ar condicionado e aquecimento 空調機及暖氣機 Equipamento de telecomunicações 傳訊設備 Outras 其他 (Reintegrações acumuladas) (攤折金額)		1,676,514	
		2,599,986	
		609,497	
		20,030	
		10,163	
		25,903,584	
		(16,688,253)	14,131,521
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產 De valores livres 費用及責任免除 Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	25,633,178	25,633,178	
	470,474,847		
	4,919,343,565	5,389,818,412	5,415,451,590
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用 Outros custos pluriennais 其他遞延費用		30,084,029	30,084,029
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS 分保公司參與數值準備金 De seguro directo 直接業務		912,187,480	912,187,480
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人 Empresas associadas 聯號 Resseguradores 分保公司(分出) Mediadores 中介人 Outros 其他 (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa) (壞帳呆帳準備金)	16,113,325		
	177,213,118		
	1,289,129		
	14,135,541	208,751,113	
		(1,198,398)	207,552,715
PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費 Prémios em cobrança 應收保費		548,269,316	548,269,316
A transportar 轉下頁			7,128,585,340

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	Sub-sub-totais 細目	Sub-totais 小計	Totais 合計
	Transporte 接上頁		7,128,585,340
ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS 預付費用及應收收益			
Outros acréscimos e diferimentos 其他預付費用及應收收益		2,986,860	2,986,860
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
Em moeda local 本地貨幣			
Depósitos à ordem 活期存款	271,659,785	271,659,785	
Em moeda externa 外幣			
Depósitos à ordem 活期存款	743,757,784	743,757,784	1,015,417,569
CAIXA 現金			18,240
ACTIVOS DA CONTA SEPARADA 獨立賬戶資產			1,681,164,804
Total do Activo 資產總額			9,828,172,813

澳門元
MOP

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	Sub-sub-totais 細目	Sub-totais 小計	Totais 合計
PASSIVO 負債			
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金			
De seguro directo 直接業務		4,945,712,787	4,945,712,787
PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR 賠償準備金			
De seguro directo 直接業務		191,518,424	191,518,424
CREDORES GERAIS 雜項債權人			
Empresas associadas 聯號		68,747,740	
Resseguradores 分保公司 (分出)		40,384,121	
Segurados 投保人		37,123,074	
Organismos oficiais 政府機構		19,562,840	
Outros 其他		75,682,401	241,500,176
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			54,362,008
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			106,790,531
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			906,006,389
PROVISÕES DA CONTA SEPARADA 獨立賬戶準備金			1,681,164,804
Total do Passivo 負債總額			8,127,055,119
SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘			
FLUTUAÇÃO DE VALORES 價格變動			
De títulos 有價証券			(615,165,722)
SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		15,000,000	
Conta-geral 往來帳目		1,691,624,163	1,706,624,163
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存			
De 2021 二零二一		374,245,457	374,245,457
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			
Resultados líquidos (antes de impostos) 損益 (除稅前)		277,747,610	
Provisão para o imposto complementar de rendimentos 稅項準備金		(42,333,814)	235,413,796
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			1,701,117,694
Total do Passivo e da Situação Líquida 負債, 資本及盈餘總額			9,828,172,813

營業表

二零二二年度

Conta de exploração do exercício de 2022

澳門元
MOP

DÉBITO 借方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般帳項	Sub-totais 小計	Totais 合計
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	632,244,682		632,244,682	632,244,682
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務				
Prémios cedidos 分出保費	137,328,056		137,328,056	137,328,056
Redução das provisões matemáticas (r.c.) 數值準備金減少 (分保業務)	251,939,972		251,939,972	251,939,972
De Resseguro Aceite 分保業務				
Outros encargos de resseguro cedido 其他分保費用	1,802,661		1,802,661	1,802,661
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務				
Morte do segurado 身故	313,848,082			
Resgate de apólices 退保	138,070,182			
Dividendos a segurados 保單持有人分紅	100,630,853			
Vencimento de apólices 到期	754,618			
Outros 其他	40,726,104			
Provisões 準備金	42,650,385		636,680,224	636,680,224
DESPESAS GERAIS 一般費用		123,717,564		123,717,564
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		1,629,063,411		1,629,063,411
ENCARGOS DIVERSOS 其他費用		4,351,772		4,351,772
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/劃銷				
De imobilizações incorpóreas 無形資產		705,122	705,122	
De imobilizações corpóreas 固定資產		2,433,006	2,433,006	3,138,128
Lucro de exploração 本年度營業收益				277,747,610
Totais 總額				3,698,014,080

澳門元
MOP

CRÉDITO 貸方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般帳項	Sub-totais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	2,767,290,248		2,767,290,248	2,767,290,248
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務				
Comissões (inc. participação nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	11,265,873			
Indemnizações 賠償分擔	82,254,644		93,520,517	93,520,517
Redução das provisões matemáticas 數值準備金減少				
De seguro directo 分保業務	674,442,593		674,442,593	674,442,593
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益				
Financeiros 財務上		118,966,742	118,966,742	
Outros 其他		43,793,980	43,793,980	162,760,722
Totais 總額				3,698,014,080

損益表
二零二二年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2022

澳門元
MOP

RESULTADOS LÍQUIDOS 營業淨結果					
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益		
De exploração 營業帳虧損	-		De exploração 營業帳收益	277,747,610	
De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	-		De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性收益	-	
Relativo a exercícios anteriores 前期虧損	-	-	Relativo a exercícios anteriores 前期收益	-	277,747,610
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		42,333,814			
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		235,413,796	RESULTADOS LÍQUIDOS (PREJUÍZO FINAL) 淨虧損		-
Totais 總額		277,747,610	Totais 總額		277,747,610

財務業務伙伴及績效管理總監
Diretor de Parceiros de Negócios Financeiros e Gestão
de Desempenho
黎思偉

總經理
Gerente Geral
林黃慧貞

AXA安盛澳門業務概況2022
Visão Geral dos Negócios da AXA Macau para 2022

AXA集團作為歷史悠久的保險業翹楚，一直竭誠為客戶提供優質保險及財富管理服務。集團業務遍佈全球51個國家¹，服務9300萬名客戶¹，實力一直備受多家國際信貸評級機構²高度肯定。截至2022年12月31日，集團管理的資產總值為9330億歐元³。

O Grupo AXA, como líder da indústria de seguros com uma longa história, tem se dedicado a fornecer aos clientes seguros de alta qualidade e serviços de gestão de património. Os negócios do Grupo cobrem 51 países¹, servindo 93 milhões de clientes¹, e a sua força tem sido altamente reconhecida por muitas agências internacionais² de classificação de crédito. Em 31 de Dezembro de 2022, os activos sob gestão do Grupo totalizaram Eur933 mil milhões³.

AXA安盛為集團成員之一，於香港及澳門的業務多元化，提供人壽、健康及一般保險的全面保障及卓越服務。目前兩地客戶人數已超過155萬⁴。AXA安盛澳門分行2022年全年毛保費更高達28.1億澳門元，繼續領導保險業界攜手向前。

A AXA faz parte do Grupo AXA, com negócios diversificados em Hong Kong e Macau, fornecendo protecção abrangente e serviços de excelência em seguros de vida, saúde e seguros gerais. Actualmente, o número de clientes nas duas Regiões ultrapassa 1,55 milhões⁴. Em 2022, a Sucursal de Macau da AXA continuará a liderar o sector de seguros com prémios brutos subscritos no valor de MOP2,81 mil milhões.

作為業務多元化的保險公司，我們提供人壽、健康及一般保險的全面保障及服務，目標是成為個人、企業及社區的全方位保險和健康生活夥伴。

Sendo a AXA uma seguradora com negócios diversificados, fornecemos protecção e serviços abrangentes em seguros de vida, seguros de saúde e seguros gerais, com o objectivo de nos tornarmos um parceiro de seguros abrangente e de bem-estar para indivíduos, empresas e comunidades.

我們的核心服務承諾是透過積極聆聽客戶意見及利用科技和數碼轉型，不斷創新產品和豐富客戶體驗。

O nosso principal compromisso de serviço é inovar continuamente os produtos e enriquecer a experiência dos clientes ouvindo-os atentamente e aproveitando a tecnologia e a transformação digital.

¹ 截至2023年2月23日

Em 23 de Fevereiro de 2023

² 部分評級包括：標準普爾評級 (AA-)(截至03/28/2022)、穆迪評級 (Aa3)(截至07/01/2022)及惠譽國際評級 (AA-)(截至09/22/2022)

Algumas das avaliações incluem a: Standard & Poor's Rating (AA-) (em 28/03/2022), a Moody's Rating (Aa3) (em 01/07/2022) e a Fitch Ratings (AA-) (em 22/09/2022)

³ 截至2023年2月23日

Em 23 de Fevereiro de 2023

⁴ 包括安盛金融有限公司、安盛保險（百慕達）有限公司（於百慕達註冊成立的有限公司）及安盛保險有限公司的客戶

Incluindo clientes da AXA China Region Insurance Company Limited, AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited (constituída nas Bermudas com responsabilidade limitada) e AXA General Insurance Hong Kong Limited

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致安盛保險（百慕達）有限公司 – 澳門分行管理層：

後附載於第二頁至第七頁的安盛保險（百慕達）有限公司——澳門分行（「貴分行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表和損益表以及相關附註。貴分行簡要財務報表來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年四月二十日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（二零二三年四月二十日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照附註一描述的標準編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程式的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒佈之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照附註一描述的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年四月二十日，於澳門

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

À GERÊNCIA DA AXA CHINA REGION INSURANCE COMPANY (BERMUDA) LIMITED - SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited – Sucursal de Macau (a “Sucursal”), constantes da página 2 à página 7, que compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2022, conta de exploração do exercício de 2022, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 20 de Abril de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório 20 de Abril de 2023 sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas com base nos critérios descritos na Nota 1.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, conforme os nossos termos contratuais acordados, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, com base nos critérios descritos na Nota 1.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 20 de Abril de 2023

簡要財務報表

截至二零二二年十二月三十一日

附註一 簡要財務報表的編製標準

安盛保險（百慕達）有限公司——澳門分行（「本分行」）的簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表和損益表。由管理層編製的簡要財務報表是按照澳門保險業務法律制度第八十六條而在報章及澳門特別行政區公報刊登。簡要財務報表來源於本分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。

Demonstrações Financeiras Resumidas Exercício findo em 31 de Dezembro de 2022

Nota 1 — Base de preparação do Demonstrações Financeiras Resumidas

As Demonstrações Financeiras Resumidas da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau (“Sucursal”), que compreendem o balanço patrimonial resumido em 31 de Dezembro de 2022, as contas resumidas de receitas e lucros e perdas do exercício então findo foram preparadas pela administração com o objetivo de publicação no jornal e no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, de acordo com o artigo 86.º do Regime jurídico da actividade seguradora de Macau. Estas Demonstrações Financeiras Resumidas são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Companhia relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

(是項刊登費用為 \$16,153.00)
(Custo desta publicação \$ 16 153,00)

中國太平保險（澳門）股份有限公司

資產負債表
於二零二二年十二月三十一日

（澳門元）

資 產	小 計	合 計	負債、資本及盈餘	小 計	合 計
有形資產			- 負 債 -		
不動產	31,307,343.70		未滿期風險準備金		
汽車	1,847,842.20		未滿期保險費	311,106,351.65	
家具及裝置物	383,632.52		直接業務	2,417,247.59	313,523,599.24
辦公室設備	1,748,628.54		分保業務		
電腦	37,378,216.27				
空調機及暖氣機	502,459.00		賠償準備金		
傳訊設備	204,198.00		直接業務	768,895,667.56	
其他	452,079.60		分保業務	2,105,155.56	771,000,823.12
(攤折金額)	(35,538,464.09)	38,285,935.74			
財務資產			雜項債權人		
費用及責任免除			分保公司 (分出)	92,030,502.84	
股票	143,524,217.65		投保人	2,415,244.17	
債券	200,123,144.42		中介人	5,929,835.97	
其他	18,327,802.83		政府機構	17,184,700.57	
有價證券價值變動	(1,273,655.03)	360,701,509.87	其他	129,625,853.97	247,186,137.52
			應付賠償		5,221,677.54
擔保技術準備金資產 - 自有的			應付佣金		31,206,977.46
定期存款	115,202,605.10		提供保證之債權人		
不動產	61,175,781.00		投保人		6,447,238.29
股票	34,705,568.93				
債券	740,257,768.28		應付費用及預收收益		4,145,308.95
其他	190,333,973.00	1,141,396,782.36	負債總額		1,378,731,762.12
有價證券價值變動	(278,913.95)				
存出保證金		2,698,055.80			
保證金存款		6,447,238.29			
遞延費用			- 資本及盈餘 -		
維修及保養	5,651,203.56		資本		
其他遞延費用	20,130.00		已收資本		120,000,000.00
(劃銷金額)	(4,385,987.52)	1,285,346.04			
分保公司參與未滿期風險準備金			準備金		
直接業務	122,517,005.14		法定準備金	30,000,000.00	
分保業務	1,466,742.05	123,983,747.19	重估價值準備金	(21,775,351.16)	8,224,648.84
分保公司參與賠償準備金			歷年損益滾存		549,145,532.52
直接業務	259,978,828.86		損益 (除稅後)		
分保業務	272,823.71	260,251,652.57	損益 (除稅前)	114,611,452.33	
雜項債務人			稅項準備金	(13,308,000.00)	101,303,452.33
分保公司 (分入)	5,574,097.09		資本及盈餘總額		778,673,633.69
分保公司 (分出)	13,133,128.55				
中介人	74,188.78				
政府機構	314,909.04	26,954,011.97			
其他	7,857,688.51				
應收保費		135,246,253.10			
預付費用及應收收益					
應收利息	2,936,098.07				
其他預付費用及應收收益	545,141.32	3,481,239.39			
銀行存款					
本地貨幣					
活期存款	19,414,484.01				
外幣					
活期存款	26,806,014.76	56,663,080.70			
定期存款	10,442,581.93				
現金		10,542.79			
資產總額		2,157,405,395.81	負債、資本及盈餘總額		2,157,405,395.81

營業表
二零二年十二月三十一日

(澳門元)													
借方	工作意外及 職業病保險	火險	汽車保險	裝置宣傳物及廣告物 民事責任險	遊艇民事責任險	旅行社職業 民事責任保險	律師職業 民事責任險	醫療服務提供者職業 民事責任險	其他	一般事項	小計	合計	
借方	未滿期保險準備金												
	未滿期保險費		430,566.80	120,925.37	-	-	-	-			694,105.81	1,096,339.26	
	直接業務	-	-	400,868.58	-	1,364.87	-	-	-		402,233.45		
	分保業務												
	現金												
	直接業務	28,458,070.54	111,335,442.72	18,949,098.22	111,013.64	993.17	48,652.95	574,322.47	124,300,042.36		171,907,616.07	181,777,400.62	
	分保業務	39,916.97	9,054,406.56	472,099.00	-	6,365.00	-	-	296,977.02		9,869,784.55	39,433,778.50	
	給與保人折扣(直接業務)	12,547,113.01	8,270,738.71	7,235,344.18	45,574.96	515.36	15,196.62	144,863.33	11,174,432.13				
	分保費用												
	直接業務												
	分出保費	19,305,831.58	225,347,633.05	3,982,665.29	45,393.02	21,300.00	-	927,996.13	125,114,053.96		374,744,873.03		
	未滿期保險費減少(分保業務)	1,983,332.84	1,631,987.06	-	3,187.83	131,125.55	-	-	9,208,242.90		12,839,863.18		
	賠償準備金減少(分保業務)	-	23,968,636.59	1,289,684.03	-	-	-	-	-	20,848,265.79		46,116,584.41	
	分保業務												
	分出保費	-	6,374,792.71	-	-	-	-	-	-	1,213,054.64		7,587,847.35	
	未滿期保險費減少(分保業務)	-	-	-	-	-	-	-	-	6,880.72		6,880.72	
	賠償準備金減少(分保業務)	-	258,394.07	-	-	-	-	-	-	-		258,394.07	
賠償													
直接業務													
已付	65,333,173.59	184,167,621.10	53,085,629.95	-	-	-	-	-	3,675,048.33		140,510,613.97	184,751,165.61	
準備金	44,280,351.64	-	-	-	-	-	-	-	-		44,280,351.64		
分保業務													
已付	267,137.28	236,342.37	86,510.59	-	-	-	-	-	7,041.39		597,031.63		
準備金	-	-	1,084,844.82	-	-	-	-	-	-		1,084,844.82		
一般費用													
財務費用													
其他費用													
攤折 / 攤銷													
固定資產													
遞延費用													
本年度營業收益													
總額												1,144,985,411.18	
貸方	保費	323,805,491.37	117,535,171.59	1,359,578.11	1,359,578.11	20,903.42	-	4,772,541.62	164,836,659.73		843,642,897.91		
	直接業務	303,663.95	167,58,556.66	2,308,964.00	-	25,435.00	-	-	1,724,519.13		21,121,118.74	864,763,716.65	
	分保業務												
	分保收益												
	直接業務												
	佣金(包括紅利分配)	2,149,916.66	65,840,793.54	252,638.28	13,731.05	5,325.00	-	230,181.04	22,113,996.46		90,606,582.03		
	賠償分擔	4,322,767.29	17,216,320.77	1,022,499.84	-	-	-	-	(2,295,606.48)		20,295,981.42		
	分保公司參與未滿期保險費			146,754.86	-	-	-	7,174.72	-		153,029.58		
	分保公司參與賠償準備金			-	-	-	-	-	-		18,694,053.80		
	分保公司參與賠償準備金												
	分保業務												
	佣金(包括紅利分配)	-	3,080,254.26	-	-	-	-	-	-	1,681,034.32		4,761,288.58	
	賠償分擔	-	205,157.43	-	-	-	-	-	-	2,503.66		207,661.09	
	分保公司參與未滿期保險費	-	651,016.59	-	-	-	-	-	-	-		651,016.59	
	分保公司參與賠償準備金	-	-	-	-	-	-	-	-	-		12,147.1	
	未滿期保險準備金減少												
	未滿期保險費減少		-	-	10,443.56	24,107.80	-	-	-	11,492,338.89		13,982,874.62	
直接業務	18,064.55	267,937.46	-	-	-	-	-	-	19,570.41		305,572.42	14,288,447.04	
分保業務													
賠償準備金減少													
直接業務	-	17,680,631.77	32,517,883.46	-	-	719,750.00	-	-	22,615,772.04		73,534,037.27	74,307,048.25	
分保業務									26,247.95		773,010.98		
其他收入	465,629.74	281,133.29	-	-	-	-	-	-	-		52,564,399.54	56,254,471.44	
財務上											3,690,071.90	1,144,985,411.18	
其他													
總額													

損益表
二零二二年十二月三十一日

(澳門元)

借 方	金 額	貸 方	金 額
虧損		收益	
本年度非經常性虧損		營業帳收益	187,257,709.99
匯兌差額	5,492,390.55		
投資虧損	67,435,873.84	本年度非經常性收益	
		投資收益	60,776.73
純利稅準備金	13,308,000.00		
		前期收益	
淨收益	101,303,452.33	純利稅	221,230.00
總額	187,539,716.72	總額	187,539,716.72

會計：蔡金鋒

受權人：姜宜道

二零二二年度業務發展簡報

2022年是極為艱難且極不平凡的一年，新型冠狀病毒疫情反復，澳門兩大重要支柱行業依然疲憊，經濟復甦進度緩慢，各行各業均面臨巨大的困難與挑戰，對金融保險業的負面影響也持續傳導。太平澳門積極響應特區政府號召，踐行社會責任，發揮主業優勢，推出多項升級保險保障，助力緩解疫情對廣大市民的影響，為澳門地區經濟發展和社會民生做出了應有的貢獻。

2023年3月23日，貝氏評級公司（A.M. Best）發佈通告，維持中國太平保險（澳門）股份有限公司（以下簡稱「太平澳門」）財務實力評級“A”和發行人信用評級“a”，評級展望穩定，這是貝氏評級公司連續第十一年授予太平澳門“A”評級。貝氏評級公司表示，“A”評級充分反映了太平澳門非常強勁的資產負債實力、雄厚的財務實力、優秀的經營表現、穩健的業務結構和先進的風險管理能力，同時，貝氏充分肯定太平澳門在澳門非壽險市場的持續領先地位。

太平澳門將秉承“扎根澳門，服務澳門”的發展理念，堅持以客戶為中心，致力為客戶提供周全的保險保障和便捷的金融保險服務。全球經濟市場仍存在諸多不確定性，太平澳門將不忘初心，積極履行在澳金融央企責任，響應並支持澳門特區政府的各項社會政策，為特區政府改善社會民生提供周全的保險保障。

在此，向一直鼎力支持公司的廣大客戶、合作夥伴、社會各界人士，致以最衷心的感謝和最美好的祝福！也感謝公司全體員工於疫情期間仍然堅守崗位，努力完成個人工作，為推動公司實現高質量發展付出的艱辛努力。

最後，祝願公司繼往開來，再啟征程，朝著致力於讓澳門每個家庭擁有“中國太平”保單的目標，心無旁騖、篤定前行！

監事會報告書

本監事會已閱悉中國太平保險（澳門）股份有限公司二〇二二年度經審計財務報告及披露資料，並無發現任何違反法律及公司章程之重大事宜。

本監事會相信該等財務資料足以公平地表達中國太平保險（澳門）股份有限公司之業務活動，而賬目文件亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會同意受納董事會呈交之經審計財務報告及披露資料。

本會建議各股東通過：

- (1) 二〇二二年度經審計財務報告；
- (2) 二〇二二年度董事會報告書；

(3) 由董事會提呈的二〇二二年度利潤分配方案。

二〇二三年三月三十日

監事會

領導架構

股東大會執行委員會

主席：中國太平國際有限公司（代表人：張若晗）

秘書：奚新國

董事會

董事：張忠義

董事：姜宜道

董事：宮峰元

董事：吳惠冰

監事會

主席：劉濤

委員：曾松早

委員：張少東

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
中國太平國際有限公司	948,000	79%
太平信託有限公司	240,000	20%

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致 中國太平保險（澳門）股份有限公司全體股東 （於澳門註冊成立的股份有限公司）

後附載於第1頁至第2頁的中國太平保險（澳門）股份有限公司簡要財務報表包括2022年12月31日的簡要資產負債表以及截至該日止年度的簡要損益表。中國太平保險（澳門）股份有限公司簡要財務報表來源於中國太平保險（澳門）股份有限公司截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。我們已在2023年3月30日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（2023年3月30日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對中國太平保險（澳門）股份有限公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照保險業務法律制度（透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令）編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於中國太平保險（澳門）股份有限公司截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照保險業務法律制度（透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令），在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

楊麗娟 執業會計師
畢馬威會計師事務所
澳門蘇亞利斯博士大馬路320號
澳門財富中心12樓B、C座
2023年3月30日，澳門

(是項刊登費用為 \$10,393.00)
(Custo desta publicação \$ 10 393,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

簡要損益表

截至二零二二年十二月三十一日止年度

	2022 澳門元 MOP	2021 澳門元 MOP
利息收入	74,784,443	27,886,760
利息支出	(50,303,736)	(6,733,602)
淨利息收入	24,480,707	21,153,158
服務費及佣金收入	160,898	145,878
服務費及佣金支出	(137,001)	(187,088)
淨服務費及佣金收入/(支出)	23,897	(41,210)
貿易活動淨 (支出) /收入	(598,597)	233,566
經營收入	23,906,007	21,345,514
經營支出	(11,372,170)	(10,825,588)
扣除減值準備前之經營溢利	12,533,837	10,519,926
金融資產預期信貸損失之(計提)/回撥	(1,323,201)	3,259,830
稅前溢利	11,210,636	13,779,756
稅項	(1,341,494)	(1,299,988)
本年度溢利	9,869,142	12,479,768

簡要其他綜合收益表

截至二零二二年十二月三十一日止年度

	2022 澳門元 MOP	2021 澳門元 MOP
本年度溢利	9,869,142	12,479,768
其後可重新分類至損益表內的項目： 以公允價值計量且其變動計入其他綜合收之債務工具：	(1,535,144)	不適用
年度除稅後其他綜合損失	(1,535,144)	不適用
年度全面收益	8,333,998	12,479,768

簡要資產負債表
於二零二二年十二月三十一日

	2022 澳門元 MOP	2021 澳門元 MOP
資產		
庫存現金及短期資金	62,513,390	85,374,403
存放於澳門金融管理局	15,674,001	22,247,931
存放銀行同業及其他金融機構	2,466,515,319	1,495,977,500
客戶貸款	1,027,453,066	829,252,092
政府債券	121,871,705	134,596,215
物業、廠場和設備	1,735,955	1,302,827
存款和預付款	465,194	921,022
遞延所得稅資產	126,746	-
其他資產	-	1,409,625
資產總額	<u>3,696,355,376</u>	<u>2,571,081,615</u>
負債		
應付銀行同業及其他金融機構	3,167,652,563	1,961,517,082
客戶存款	296,331,743	385,736,619
當期所得稅負債	1,494,861	1,625,034
遞延所得稅負債	-	76,746
其他負債	984,300	1,527,957
負債總額	<u>3,466,463,467</u>	<u>2,350,483,438</u>
權益		
資本	50,000,000	50,000,000
其他儲備	(1,864,179)	(329,035)
累計溢利	177,033,994	170,927,212
一般監管儲備	4,722,094	-
特定監管儲備金	-	-
	<u>229,891,909</u>	<u>220,598,177</u>
負債及權益總額	<u>3,696,355,376</u>	<u>2,571,081,615</u>

由管理層通過

日期：二零二三年五月四日

林政助先生
經理

謝鎮州先生
副理

First Commercial Bank Limited - Sucursal de Macau**Demonstração dos resultados resumida
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2022**

	2022 Patacas	2021 Patacas
Receitas de juros	74,784,443	27,886,760
Despesas de juros	(50,303,736)	(6,733,602)
Receitas líquidas de juros	24,480,707	21,153,158
Receitas de taxa de serviço e comissão	160,898	145,878
Despesas de taxa de serviço e comissão	(137,001)	(187,088)
Receitas / (despesas) líquidas de taxa de serviço e comissão	23,897	(41,210)
Receitas / (despesas) líquidas de actividades comerciais	(598,597)	233,566
Receita da operação	23,906,007	21,345,514
Despesas de exploração	(11,372,170)	(10,825,588)
Lucros operacionais antes da dedução das provisões para imparidade	12,533,837	10,519,926
(Acréscimo) / reposição de perdas de crédito previstas em activos financeiros	(1,323,201)	3,259,830
Lucros antes de impostos	11,210,636	13,779,756
Impostos	(1,341,494)	(1,299,988)
Lucros do exercício	9,869,142	12,479,768

**Demonstração resumida de outro rendimento integral
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2022**

	2022 Patacas	2021 Patacas
Lucros do exercício	9,869,142	12,479,768
Itens que serão reclassificados subsequentemente para a demonstração de resultados:		
Instrumentos de dívidas mensurados por justo valor com variações contabilizadas em outros resultados integrais:	(1,535,144)	Não aplicável
Outros prejuízos integrais do exercício após a dedução de impostos	(1,535,144)	Não aplicável
Rendimento integral do exercício	8,333,998	12,479,768

Balanço resumido
Em 31 de Dezembro de 2022

	2022 Patacas	2021 Patacas
Activos		
Caixa e fundos de curto prazo	62,513,390	85,374,403
Depósitos na AMCM	15,674,001	22,247,931
Depósitos em bancos e outras instituições financeiras	2,466,515,319	1,495,977,500
Empréstimos de clientes	1,027,453,066	829,252,092
Títulos de dívida do Governo	121,871,705	134,596,215
Bens imóveis, instalações e equipamentos	1,735,955	1,302,827
Depósitos e adiantamentos	465,194	921,022
Activos de impostos diferidos	126,746	-
Outros activos	-	1,409,625
Total dos activos	<u>3,696,355,376</u>	<u>2,571,081,615</u>
Passivo		
Pagar a bancos e a outras instituições financeiras	3,167,652,563	1,961,517,082
Depósitos de clientes	296,331,743	385,736,619
Passivos por impostos sobre o rendimento correntes	1,494,861	1,625,034
Passivos por impostos sobre o rendimento diferidos	-	76,746
Outros passivos	984,300	1,527,957
Total dos passivos	<u>3,466,463,467</u>	<u>2,350,483,438</u>
Capital próprio		
Capital social	50,000,000	50,000,000
Outras reservas	(1,864,179)	(329,035)
Lucros acumulados	177,033,994	170,927,212
Reserva genérica constituída para fins de supervisão	4,722,094	-
Reserva específica constituída para fins de supervisão	-	-
Total do capital próprio	<u>229,891,909</u>	<u>220,598,177</u>
Total dos passivos e dos capitais próprios	<u>3,696,355,376</u>	<u>2,571,081,615</u>

Mr. Lin Cheng-Chu

Gerente,

Macau, 4 de Maio de 2023

Mr. Hsieh Chen-Chou

Vice-gerente

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零二二年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零二三年，本分行將繼續秉持風險為本「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林政助

Síntese do Relatório de Actividades

O First Commercial Bank Limited, fundado em 1899, tem vindo a operar ao longo de mais de cem anos. Em 2022, a Sucursal pautou-se por um desenvolvimento de forma estável dos seus negócios, tendo logrado alcançar o grande sucesso previsto.

Perspectivando o ano de 2023, esta Sucursal irá persistir em primeiro lugar no conceito de risco e no conceito de “Cliente Preferencial, Serviço de Qualidade”, procurando expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente,

Lin Cheng-Chu

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的簡要資產負債表、以及截至該日止年度的簡要損益表、簡要其他綜合收益表以及相關附註。貴分行簡要財務報表來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年四月十八日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照澳門金融體系法律制度第七十六條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒布之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十六條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年五月四日，於澳門

Relatório dos auditores independentes sobre demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência do First Commercial Bank Limited — Sucursal de Macau:

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Ltd. — Sucursal de Macau (a Sucursal), constantes da página 3 à página 6, compreendem o balanço resumido para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2022, bem como, a demonstração dos resultados resumida e a demonstração resumida de outro rendimento integral do exercício findo naquela data. As demonstrações financeiras resumidas que foram elaboradas pela Sucursal resultam das demonstrações financeiras auditadas da mesma Sucursal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. No nosso relatório de auditoria assinado, datado de 18 de Abril de 2023, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras resumidas que fazem parte das demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, pelo que a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência pelas demonstrações financeiras resumidas

A Gerência é responsável pela elaboração das demonstrações financeiras resumidas, em conformidade com a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM da Autoridade Monetária de Macau.

Responsabilidade do auditor

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião de auditoria sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos processos de auditoria, e relatar essas demonstrações financeiras à Gerência, sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A auditoria foi realizada, nos termos da Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria publicadas pela Comissão Profissional dos Contabilistas da Região Administrativa Especial de Macau.

Parecer de auditoria

Em nossa opinião, de acordo com a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM da Autoridade Monetária de Macau, as demonstrações financeiras resumidas que resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022, são consistentes, em todos os aspectos materialmente relevantes, com as demonstrações financeiras auditadas.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 4 de Maio de 2023

(是項刊登費用為 \$12,369.00)
(Custo desta publicação \$ 12 369,00)

損益表

2022年1月1日至2022年12月31日

澳門元

營業淨結果			
虧損 本年度非經常性虧損 純利稅準備金 淨收益		收益	
		337,323	18,561,827
		2,175,801	0
		16,048,703	
	總額	18,561,827	總額 18,561,827

資產負債表

2022年12月31日

澳門元

資 產	小 計	合 計	負 債、資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
無形資產			負債		
其他無形資產	2,078,742		未滿期風險準備金		
(劃銷金額)	(1,604,304)	474,438	未滿期保險費		
有形資產			直接業務	68,639,306	
傢俱及裝置物	125,170		分保業務	105,420	68,744,726
辦公室設備	47,768		未滿期風險額外款額		
電腦	175,073		直接業務	85,214	
(攤折金額)	(129,265)	218,746	分保業務	70,274	155,488
財務資產			賠償準備金		
費用及責任免除			直接業務	12,831,813	
其他	0		分保業務	3,627,101	16,458,914
有價證券有價值變動	0		雜項準備金		2,176,271
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項債權人		
定期存款	89,940,031	89,940,031	分保公司	9,891,327	
存出保證金		46,526	投保人	2,006	
分保公司參與未滿期風險準備金			中介人	18,765,706	
直接業務	4,568,026		政府機構	72,164	
分保業務	38,822	4,606,848	其他	500,351	29,231,554
分保公司參與賠償準備金			應付費用及預收收益		1,189,398
直接業務	1,092,213		負債總額		117,956,351
分保業務	158,044	1,250,257	資本及盈餘		
雜項債務人			總行		
分保公司(分入)	602,819		成立基金	10,000,000	
分保公司(分出)	337,643		往來賬目	129,257,961	139,257,961
投保人	184,739				
中介人	27,249,510		價格變動 - 有價證券		0
其他	134	28,374,845			
預付費用及應收收益			損益(除稅前)	18,224,504	
應收利息	1,008,531		稅項準備金	(2,175,801)	
其他預付費用及應收收益	45,953,593	46,962,124	損益(除稅後)		16,048,703
銀行存款			資本及盈餘總額		155,306,664
本地貨幣					
活期存款	4,683,264				
定期存款	17,218,428	21,901,692			
外幣					
活期存款	14,157,380				
定期存款	65,328,128	79,485,508			
現金		2,000			
資產總額		273,263,015	負債、資本及盈餘總額		273,263,015

會計經理

陳健成

二零二三年四月二十八日

受權人

鄭仲

二零二三年四月二十八日

二零二二年業務概略

二零二二年度，閩信保險澳門分行之保費收入較去年增長約9.7%，比澳門整體一般保險市場表現優勝。

展望二零二三年，新冠疫情逐漸消退，社會復常，經濟重新活躍起來。本公司繼續大力發展銀行及分保業務，全力推廣跨境汽車險，配合大灣區的發展。

受權人

鄭仲

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告**致 閩信保險有限公司（澳門分行）管理層**

附載閩信保險有限公司（澳門分行）的簡要財務報表包括2022年12月31日的資產負債表、以及截至該日止年度的非人壽保險公司營業表及損益表。閩信保險有限公司（澳門分行）簡要財務報表來源於閩信保險有限公司（澳門分行）截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。本會計師事務所（以下簡稱「我們」）已在2023年4月28日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區經第44/2020號經濟財政司司長批示核准之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對閩信保險有限公司（澳門分行）已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M 號法令《保險業務法律制度》編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照第2/2021/CPC號通告通過之《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

本會計師事務所認為，來源於閩信保險有限公司（澳門分行）截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令《保險業務法律制度》，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

關可穎

執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

2023年4月28日，澳門

（是項刊登費用為 \$6,339.00）
(Custo desta publicação \$ 6 339,00)

花旗銀行澳門分行
CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零二二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2022

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

		2022	2021
Ativos			
資 產	<i>Nota 附註</i>		
Numerário e saldo de bancos e outras instituições financeiras		1,873,785	2,693,631
現金及於同業與其他金融機構的結餘			
Depósitos junto de bancos e outras instituições financeiras		523,709	-
於同業與其他金融機構的存款			
Ativos financeiros ao justo valor através de outro rendimento integral		299,491	-
以公允值計入其他全面損益之金融資產			
Ativos financeiros disponíveis para venda		-	149,996
可供出售的金融資產			
Empréstimos e adiantamentos a clientes		-	93,730
貸款及墊款			
Ativos fixos		65	186
固定資產			
Negociação de ativos financeiros		-	214
交易用途金融資產			
Ativos por impostos diferidos		283	-
遞延稅項資產			
Outros ativos		8,787	36,608
其他資產			
Total de ativos		2,706,120	2,974,365
總資產			
Passivos			
負債			
Depósitos de clientes		2,221,067	2,202,070
客戶存款			
Depósitos e saldo de bancos e outras instituições financeiras		159,107	495,325
同業與其他金融機構的存款及結餘			
Negociação de passivos financeiros		-	214
交易用途金融負債			
Outros passivos		115,779	62,024
其他負債			
Tributação atual		-	137
當期稅項			
Passivos por impostos diferidos		-	238
遞延稅項負債			
Total de passivos		2,495,953	2,760,008
總負債			
Conta da sede			
總部賬			
Reserva regulamentar	1	364	1,751
監管儲備			
Reserva de valor justo		379	-
公允值儲備			
Lucros retidos		209,424	212,606
保留利潤			
Total de Reserva		210,167	214,357
總儲備			
Total de reservas e passivos		2,706,120	2,974,365
總儲備和負債			

損益賬及金面損益表
Demonstração de Lucros ou perdas

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

	2022	2021
Rendimento de juros	10,937	3,434
利息收入		
Despesa de juros	(10,932)	(1,633)
利息支出		
Rendimento de juros líquido	5	1,801
利息收入淨額		
Comissão e rendimentos de comissão	3,745	3,847
收費及佣金收入		
Resultados em operações financeiras	3,353	3,504
買賣收益淨額		
Rendimento operacional	7,103	9,152
營運收入		
Despesa operacional	(11,668)	(8,794)
營運支出		
Rendimento/(Perda) operacional antes perda por imparidade	(4,565)	358
減值前營運(虧損)/溢利		
Perdas por imparidade	(137)	-
減值損失		
(Perda)/lucro antes da tributação	(4,702)	358
除稅前(虧損)/溢利		
Imposto sobre o rendimento	723	507
稅項		
(Perda)/lucro do ano	(3,979)	865
全年(虧損)/溢利		
Outro rendimento integral do exercício		
其他全面收益		
Itens que podem ser reclassificados posteriormente como lucros ou perdas		
其後可能會分類至損益之項目		
Alterações no valor justo dos ativos financeiros através de outro rendimento abrangente	394	-
以公允值計入其他全面損益之金融資產的公允值重		
Outros impostos diferidos líquidos de rendimento abrangente	394	-
扣除遞延稅項後其他全面收益		
Total do rendimento integral do exercício	(3,585)	865
全年(虧損)/溢利和全面損益		

1. Reserva regulamentar	2022	2021
1. 監管儲備		
Reserva geral para supervisão	364	1,751
一般監管儲備		
Reserva específica para supervisão	-	-
特定監管儲備		
	364	1,751

澳門分行經理
O Gerente de Sucursal de Macau

余耀光

會計主任
O Chefe da Contabilidade

談李思雅

業務報告之概要

花旗銀行，澳門分行（“本分行”）管理層宣佈，截至2022年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2022年全年業績，除稅前虧損為澳門幣4,702（千）。總資產為澳門幣2,706,120（千）。客戶存款總額為澳門幣2,221,067（千）。

本人籍此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各專貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

余耀光

花旗銀行

澳門分行經理

Síntese do Relatório de Actividades da Sucursal de Macau do Citibank

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, SUCURSAL DE MACAU (a "SUCURSAL") para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

Relativamente aos resultados do ano de 2022, o prejuízo antes de impostos foi de MOP4.702.000. O activo total é de MOP2.706.120.000. Os depósitos de clientes ascenderam a MOP2.221.067.000.

Em nome da Administração do Citibank, gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, aos nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. Gavin YK Yu

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致花旗銀行澳門分行管理層：

（於美國註冊成立的一家商業銀行之分行）

後附載於第3頁至第4頁的花旗銀行澳門分行簡要財務報表包括2022年12月31日的簡要資產負債表以及截至該日止年度的簡要損益表及其他全面收益表。花旗銀行澳門分行簡要財務報表來源於花旗銀行澳門分行截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。我們已在2023年5月10日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（2023年5月10日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對花旗銀行澳門分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第32/93/M號法令編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於花旗銀行澳門分行截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第32/93/M號法令，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

楊麗娟 – 執業會計師

畢馬威會計師事務所

澳門蘇亞利斯博士大馬路320號

澳門財富中心12樓B、C座

2023年5月10日，澳門

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para a gerência do

Citibank N.A. - Sucursal de Macau,

(Sucursal de um banco comercial, incorporado nos Estados Unidos da América)

As demonstrações financeiras resumidas anexas, constantes da página 3 à página 4, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração dos resultados resumida e a demonstração do outro rendimento integral, relativas ao exercício então findo, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Citibank N.A. - Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 10 de Maio de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório (10 de Maio de 2023) sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Citibank N.A. - Sucursal de Macau.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

Os gerência pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com do Decreto-Lei n.º 32/93/M.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Citibank N.A. - Sucursal de Macau relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com do Decreto-Lei n.º 32/93/M.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

12 Andar B&C

Finance and IT Center of Macau

No. 320, Avenida Doutor Mario Soares

Macau, 10 de Maio de 2023

(是項刊登費用為 \$11,000.00)
(Custo desta publicação \$ 11 000,00)

中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司

資產負債表

二零二二年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計	負 債、資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
無形資產			負 債		
其他無形資產 (劃銷金額)	1,719,349 (347,735)	1,371,614	數值準備金		
有形資產			直接業務	5,625,353,480	
傢俱及裝置物	4,046,408		分保業務	803,241,903	6,428,595,383
辦公室設備	42,912		雜項債權人		
電腦	2,535,882		股東	7,218,459	
其他	5,916,327		聯號	3,046,399	
(攤折金額)	(4,595,369)	7,946,160	分保公司(分出)	4,893,303,478	
財務資產			投保人	10,041,707,806	
費用及責任免除			政府機構	83,818	14,945,359,960
債券	7,957,305,277		應付佣金	18,009	18,009
有價證券價值變動	(84,924,184)	7,872,381,093	應付費用及預收收益	45,742,913	45,742,913
擔保技術準備金資產-自有的			負債總額		21,419,716,265
定期存款	400,000,000		資本及盈餘		
債券	6,850,432,062		資本		
有價證券價值變動	(5,417,233)	7,245,014,829	已收資本	600,000,000	600,000,000
分保公司參與數值準備金			準備金		
直接業務	4,579,789,051	4,579,789,051	法定準備金	46,748,188	46,748,188
雜項債務人			價格變動		
分保公司(分人)	834,370,154		有價証券	(65,642,478)	(65,642,478)
分保公司(分出)	837,761,994		歷年損益滾存		
政府機構	3,912,736	1,676,544,514	二零二零	(96,821,606)	
其他	499,630		二零二一	34,772,242	(62,049,364)
應收保費			損益(除稅後)		
應收保費	6,451	6,451	損益(除稅前)	(75,264,529)	
銀行存款			稅項準備金	3,940,382	(71,324,147)
本地貨幣			資本及盈餘總額		447,732,199
活期存款	132,702,017		負債、資本及盈餘總額		21,867,448,464
定期存款	25,000,000				
外幣					
活期存款	306,635,710				
定期存款	20,057,025	484,394,752			
資產總額		21,867,448,464			

營業表
二零二二年度

澳門元

借方	人壽及定期金	資本化活動	其他	一般帳項	細目	小計	合計
數值準備金							
直接業務	3,095,571,711					3,095,571,711	
分保業務			803,241,903			803,241,903	3,898,813,614
佣金							
直接業務	159,645,706					159,645,706	159,645,706
分保費用							
直接業務							
分出保費	2,765,073,401				2,765,073,401	2,765,073,401	2,765,073,401
賠償							
直接業務							
退保	206,471				206,471		
保單持有人分紅	8,764				8,764	215,235	215,235
一般費用				66,015,581			66,015,581
財務費用				909,365,755			909,365,755
其他費用				371,094,970			371,094,970
攤折 / 劃銷							
無形資產				343,440		343,440	
固定資產				298,769		298,769	642,209
本年度營業收益							26,825,334
總額							8,197,691,805
貸方							
保費							
直接業務	3,438,317,110					3,438,317,110	
分保業務			1,046,395,204			1,046,395,204	4,484,712,314
分保收益							
直接業務							
佣金(包括紅利分配)	563,135,135				563,135,135		
分保公司參與數值準備金	2,728,385,569				2,728,385,569	3,291,520,704	3,291,520,704
其他收益							
財務上				421,442,608		421,442,608	
其他				16,179		16,179	421,458,787
總額							8,197,691,805

損益表
二零二二年度

借方	貸方
虧損	收益
本年度非經常性虧損	營業帳收益
	26,825,334
純利稅準備金	淨虧損
	71,324,147
總額	總額
98,149,481	98,149,481

中國註冊會計師
戴練

授權人
徐巍

二零二三年三月三十日於澳門

二零二二年度業務報告撮要

中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司（以下簡稱：“公司”或“太壽澳門”）2022年經營發展取得較好成績。公司堅定策略，穩定業務發展，優化業務結構，積極推動業務與渠道多元化。針對澳門市場客群特點，公司持續推出各具特色的保險產品，滿足不同客戶的多元化需求。

2023年，公司預計增資澳門元二億元，資本補充後公司資本將由澳門元六億元增至澳門元八億元。

監事會意見書

本監事會已閱悉中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司二零二二年度經審核的財務報告及董事會報告。

本監事會相信該等財務資料和報告足以公平地表達中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會同意受納董事會呈交之經審核財務報告及董事會報告。

本會建議各股東通過：

- (1) 2022年度財務報告（含外部核數師報告與意見）及董事會報告；
- (2) 2022年度太壽澳門不作利潤分配。虧損應滾存至下一營業年度。

監事會

二零二三年三月三十一日

主要組織

董事會

- 董事會主席：王鑫 WANG XIN
- 董事：姜宜道 JIANG YIDAO
- 董事：徐巍 XU WEI
- 董事：王國蓉 WONG KUOK IONG
- 秘書：黃銀好 WONG NGAN HO

監事會

- 主席：趙魯 ZHAO LU
- 副主席：林興隆 LAM HENG LONG
- 執業會計師（原稱：核數師）：張少東 CHEONG SIO TONG

股東名單

股東名稱	持股量	百分率
中國太平人壽保險（香港）有限公司	伍佰肆拾萬股票	90%
中國太平保險（澳門）股份有限公司	伍拾肆萬股票	9%
TAIPING INVESTMENT HOLDINGS (HK) COMPANY LIMITED	陸萬股票	1%

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致 中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的股份有限公司）

後附載於第1頁至第2頁的中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司簡要財務報表包括2022年12月31日的簡要資產負債表以及截至該日止年度的簡要損益表。中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司簡要財務報表來源於中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。我們已在2023年3月30日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（2023年3月30日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照保險業務法律制度（透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令）編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於中國太平人壽保險（澳門）股份有限公司截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照保險業務法律制度（透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令），在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

楊麗娟 — 執業會計師

畢馬威會計師事務所

澳門蘇亞利斯博士大馬路320號

澳門財富中心12樓B、C座

2023年3月30日，澳門

（是項刊登費用為 \$7,562.00）
(Custo desta publicação \$ 7 562,00)

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司

資產負債表
二零二二年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計	負 債, 資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
有形資產			負 債		
家具及裝置物	228,680.00		雜項債權人		
電腦	930,249.72		股東 / 股息	11,135,960.29	
傳訊設備	18,384.00		聯號	3,977,688.74	
其他	29,075.00		政府機構	5,351,634.83	
(攤折金額)	(1,155,908.77)	50,479.95	其他	47,690,808.25	68,156,092.11
雜項債務人			應付費用及預收收益		8,747,956.63
政府機構	1,841.80				
其他	6,472,159.82	6,474,001.62	負債總額		76,904,048.74
預付費用及應收收益			資本及盈餘		
應收利息	1,348,157.50		資本		
其他預付費用及應收收益	1,234,804.04	2,582,961.54	已收資本		60,000,000.00
銀行存款			準備金		
本地貨幣			法定準備金		28,434,900.00
活期存款	103,411,791.95		自由準備金		
定期存款	133,874,925.88		歷年損益滾存		92,641,022.73
外幣			損益 (除稅後)		
活期存款	6,784,792.30		損益 (除稅前)	39,910,834.78	
定期存款	39,991,853.01	284,063,363.14	稅項準備金	(4,720,000.00)	35,190,834.78
			資本及盈餘總額		216,266,757.51
資產總額		293,170,806.25	負債, 資本及盈餘總額		293,170,806.25

營業表
二零二二年度

澳門元

借方	小計	合計	貸方	小計	合計
一般費用			服務收益		
員工開支	11,306,208.38		私人退休基金管理費		77,537,596.06
費用及稅項	68,354.31				
第三者提供服務及供給	29,817,269.13	41,191,831.82	其他收益		
其他費用		975.00	財務上	3,851,900.32	
			其他	2,149.46	3,854,049.78
攤折 / 劃銷					
固定資產		38,539.95			
財務準備金					
雜項準備金		44,101.45			
本年度營業收益		40,116,197.62			
總額		81,391,645.84	總額		81,391,645.84

損益表

二零二二年度

澳門元

營業淨結果					
虧損			收益		
營業帳虧損			營業帳收益	40,116,197.62	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
匯兌差額	205,362.84		匯兌差額		
前期虧損		205,362.84	前期收益		40,116,197.62
純利稅準備金		4,720,000.00	淨虧損		
淨收益		35,190,834.78			
總額		40,116,197.62	總額		40,116,197.62

董事會主席

牛建軍

Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (MACAU), S.A.

BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022

Patacas

ACTIVO	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-totais	Totais
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
Móveis e utensílios	228,680.00		CREDORES GERAIS		
Computadores	930,249.72		Accionistas, c/dividendos	11,135,960.29	
Equipamento de telecomunicações	18,384.00		Empresas associadas	3,977,688.74	
Outras	29,075.00		Organismos oficiais	5,351,634.83	
(Reintegrações acumuladas)	(1,155,908.77)	50,479.95	Outros	47,690,808.25	68,156,092.11
DEVEDORES GERAIS			ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		8,747,956.63
Organismos oficiais	1,841.80				
Outros	6,472,159.82	6,474,001.62			
			Total do Passivo		76,904,048.74
ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS					
Juros a receber	1,348,157.50		- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
Outros acréscimos e diferimentos	1,234,804.04	2,582,961.54	CAPITAL SOCIAL		60,000,000.00
			Realizado		
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			RESERVAS		28,434,900.00
Em moeda local			Reserva Legal		
Depósitos à ordem	103,411,791.95		Reserva livre		
Depósitos a prazo	133,874,925.88		RESULTADOS TRANSITADOS		92,641,022.73
Em moeda externa			RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		
Depósitos à ordem	6,784,792.30		Resultados líquidos (antes de impostos)	39,910,834.78	
Depósitos a prazo	39,991,853.01	284,063,363.14	Provisão para o imposto complementar de rendimentos	(4,720,000.00)	35,190,834.78
			Total da Situação Líquida		216,266,757.51
Total do Activo		293,170,806.25	Total do Passivo e da Situação Líquida		293,170,806.25

CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2022

Patacas

DEBITO	Sub-totais	Totais	CREDITO	Sub-totais	Totais
Despesas gerais			Proveitos de serviços prestados		
Despesas com o pessoal	11,306,208.38		De gestão dos fundos privados de pensões		77,537,596.06
Impostos e taxas	68,354.31				
Serviços e Fornecimentos de terceiros	29,817,269.13	41,191,831.82	Proveitos inorgânicos		
			Financeiros	3,851,900.32	
Encargos diversos		975.00	Outros	2,149.46	3,854,049.78
Amortizações e reintegrações do exercício					
De imobilizações corpóreas		38,539.95			
Provisões financeiras					
Provisões diversas		44,101.45			
Lucro de exploração		40,116,197.62			
Totais		81,391,645.84	Totais		81,391,645.84

CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022

Patacas

Resultados líquidos					
Prejuízo			Lucro		
De exploração			De exploração	40,116,197.62	
De resultados extraordinários do exercício			De resultados extraordinários do exercício		
Diferenças de câmbio desfavoráveis	205,362.84		Diferenças de câmbio favoráveis		
Relativo a exercícios anteriores		205,362.84	Relativo a exercícios anteriores		40,116,197.62
Provisão p/imposto complementar de rendimentos		4,720,000.00	Resultados líquidos (prejuízo final)		
Resultados líquidos (lucro final)		35,190,834.78			
Totais		40,116,197.62	Totais		40,116,197.62

O PRESIDENTE DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

NIU JIANJUN

業務報告之概要

2022年度，在複雜的外部經濟環境下，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司繼續保持穩健發展態勢。截至2022年末，本公司總資產達到2.93億澳門元；管理資產市值超過54.5億澳門元，全年累計實現稅後利潤3,519萬澳門元，較上年增長14.16%。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司總體發展戰略及澳門特區政府施政方針，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，積極落實推動私人退休金及央積金業務發展，致力優化網絡佈局、提升資產收益水平，深度服務澳門社會，建設成為一家澳門地區首選、業績優秀的退休基金管理公司，為廣大客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理，服務澳門社會。

董事會主席
牛建軍
二零二三年四月十一日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e vinte e dois, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., perante um ambiente económico externo complicado, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável. Até ao final do ano de 2022, o activo total desta Sociedade ascendia a 293.000.000,00 de Patacas. O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de 5.450.000.000,00 de Patacas, atingido lucros avaliados em 35.190.000,00 Patacas, após a dedução de impostos, o que representou um acréscimo de 14,16% em comparação com o ano transacto.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e pelas linhas de acção governativa da Região Administrativa Especial de Macau, a Sociedade, retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do Grupo ICBC, irá promover activamente no futuro o desenvolvimento da previdência central, otimizar a rede de promoção dos seus produtos e serviços e aumentar os seus activos e receitas, prestando afincadamente serviços à sociedade de

Macau, e assumindo a liderança do mercado, com excelente desempenho da actividade gestora de fundos privados de pensões e do regime de providência central, mais procurada por clientes de Macau, a quem presta serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido, servindo a sociedade de Macau.

Macau, aos 11 de Abril de 2023.

Niu Jianjun

Presidente do Conselho de Administração

獨任監事意見書

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零二二年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零二二年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌會計師事務所

(由崔世昌代表)

二零二三年三月三十一日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2022, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeito de emissão de parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2022, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

Recapitulado o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 31 de Março de 2023.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(representada por Chui Sai Cheong)

Fiscal Único

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

附載工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司（以下簡稱「貴公司」）的簡要財務報表包括2022年12月31日的資產負債表、以及截至該日止年度的營業表及損益表。貴公司的簡要財務報表來源於貴公司截至2022年12月31日止年度已審計的財務報表。本會計師事務所（以下簡稱「我們」）已在2023年3月31日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（2023年3月31日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區經第44/2020號經濟財政司司長批示核准之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令《保險業務法律

制度》編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照第2/2021/CPC號通告通過之《審計準則》內的《國際審計準則第810號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

本會計師事務所認為，來源於貴公司截至2022年12月31日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照透過第229/2020號行政長官批示重新公佈，經第21/2020號法律修改的六月三十日第27/97/M號法令《保險業務法律制度》，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

關可穎

執業會計師

德勤•關黃陳方會計師事務所

2023年4月11日，澳門

RELATÓRIO DO AUDITOR INDEPENDENTE SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas que compreendem a balanço em 31 de Dezembro de 2022, a conta de exploração do exercício de 2022 e conta de ganhos e perdas do exercício de 2022, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 31 de Março de 2023.Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, aprovadas pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2020. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A..

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com o Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020“Regime jurídico da actividade seguradora”.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, *Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas*, constante das Normas de Auditoria aprovadas pelo Aviso n.º 2/2021/CPC.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com o Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, alterado pela Lei n.º 21/2020 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2020“Regime jurídico da actividade seguradora”.

Kuan Ho Weng

Contabilista habilitada a exercer a profissão

Deloitte Touche Tohmatsu - Sociedade de Auditores

11 de Abril de 2023, em Macau

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

無

N/A

主要股東名單及有關數值

Lista dos accionistas qualificados e respectivos valores

中國工商銀行(澳門)股份有限公司

持股量: 59,960

面值(澳門元):59,960,000.00

百分率: 99.93

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Nº de acções: 59,960

Valor Nominal (MOP): 59,960,000.00

Porcentagem: 99.93

公司機關

董事會

牛建軍先生 董事長

(於2022年3月30日委任)

徐克恩先生 董事長

(於2022年2月25日辭任)

禰永明先生 董事

陳錦聯先生 董事

鄧万鴻先生 董事

Órgãos Sociais

Conselho de Administração

Sr. Niu Jianjun Presidente

(Nomeado em 30 de Março de 2022)

Sr. Xu Keen Presidente

(Renunciou em 25 de Fevereiro de 2022)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Chan Kam Lun Administrador

Sr. Deng Wanhong Administrador

股東會主席團

姜壹盛先生 主席

陳翠屏女士 秘書

Mesa da Assembleia

Sr. Jiang Yisheng Presidente

Sra. Chen Cuiping Secretária

獨任監事

崔世昌會計師事務所

(由崔世昌先生作代表)

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

公司秘書

陳翠屏女士 秘書

Secretário de Sociedade

Sra. Chen Cuiping Secretária

(是項刊登費用為 \$12,881.00)
(Custo desta publicação \$ 12 881,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA, LIMITADA Sucursal de Macau

簡要損益表
Demonstração resumida dos resultados

截至二零二二年十二月三十一日止年度
Para o exercício 31 de Dezembro de 2022

	2022 千澳門元 MOP'000	2021 千澳門元 MOP'000
利息收入 Rendimentos de juros	17,961,952	14,032,731
利息支出 Despesas de juros	(11,076,568)	(6,539,696)
利息收入淨額 Rendimentos de juros líquidos	6,885,384	7,493,035
收費及佣金收入 Rendimentos de taxas e comissões	1,933,452	3,021,489
收費及佣金支出 Despesas de taxas e comissões	(453,271)	(471,830)
收費及佣金收入淨額 Rendimentos de taxas e comissões líquidos	1,480,181	2,549,659
淨交易性收益	111,864	297,702
Ganhos (perdas) em operações de negociação		
股權投資的股息收入	36	36
Rendimentos de dividendos de investimentos de capital		
金融投資買賣收益	435	221,706
Ganhos na alienação de investimentos financeiros		
其他收入淨額 Outros rendimentos líquidos	137,955	50,234
	250,290	569,678
經營收入 Rendimento das operações	8,615,855	10,612,372
員工薪酬 Remuneração do pessoal	(1,751,517)	(1,899,809)
折舊和攤銷 Depreciações e Amortizações	(239,146)	(259,276)
一般行政及經營費用	(629,960)	(716,425)
Gastos gerais, administrativos e operacionais		
貸款及其他資產減值損失淨計提 Gastos com perdas por imparidade em empréstimos e outros activos líquidos	(503,275)	(900,168)
經營支出 Gastos operacionais	(3,123,898)	(3,775,678)
經營利潤 Resultado operacional	5,491,957	6,836,694
聯營公司投資收益	(20,482)	680
Rendimentos de investimentos em associadas		
稅前利潤 Resultado antes de impostos	5,471,475	6,837,374
稅項 Impostos	(641,207)	(813,980)
本年度利潤 Resultado líquido do exercício	4,830,268	6,023,394

簡要綜合收益表
Demonstração resumida do rendimento integral

截至二零二二年十二月三十一日止年度
 Para o exercício 31 de Dezembro de 2022

	2022 千澳門元 MOP'000	2021 千澳門元 MOP'000
本年度利潤 Resultado líquido do exercício	4,830,268	6,023,394
其後可重新分類至損益表內的項目：Itens que podem ser posteriormente reclassificados para a demonstração dos resultados:		
以公允價值計量且其變動計入其他綜合收益之債務工具：Instrumentos de dívida ao justo valor através de outros rendimentos integrais:		
公允價值變化 Alterações de justo valor	(2,739,532)	不適用 N/A
減值準備變化 Alteração nas imparidades acumuladas reconhecidas na demonstração dos resultados	148,183	不適用 N/A
遞延稅項 Imposto diferido	313,721	不適用 N/A
	(2,277,628)	不適用 N/A
可供出售證券：Títulos disponíveis para venda:		
公允價值變化 Alterações de justo valor	不適用 N/A	(1,584,169)
遞延稅項 Imposto diferido	不適用 N/A	190,100
	不適用 N/A	(1,394,069)
按照權益法核算的在被投資單位其他綜合收益中所享有的份額 Participação no outro rendimento integral de uma participada mensurada através do método da equivalência patrimonial	(1,837)	(2,492)
年度除稅後其他綜合損失	(2,279,465)	(1,396,561)
Outro rendimento integral do exercício, líquido de impostos		
年度綜合收益總額	2,550,803	4,626,833
Total do rendimento integral do exercício		

簡要資產負債表
Balanco resumido

二零二二年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2022

	2022 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2022 千澳門元 MOP'000	2021 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2021 千澳門元 MOP'000 (經重列) (Reexpresso)
資產 Ativo		
庫存現金及存放於同業 Caixa e depósitos em bancos	57,220,719	216,296,074
存放於澳門金融管理局之存款 Depósitos na Autoridade Monetária de Macau (AMCM)	10,911,805	11,870,883
拆放同業 Aplicações em bancos	241,506,061	266,372,585
金融投資 Investimentos financeiros	93,836,390	92,289,156
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	3,830,942	2,483,539
澳門特區負債證明書 Certificados de dívida do Governo da RAEM	11,522,813	11,441,182
貸款及墊款 Empréstimos e adiantamentos	306,369,171	438,202,106
於聯營公司的投資 Investimentos em associadas	56,889	79,208
其他投資 Outros investimentos	-	1
物業及設備 Activos fixos tangíveis	650,127	705,632
投資性房地產 Propriedades de investimento	58,896	63,265
無形資產 Ativos intangíveis	33,145	46,499
其他資產 Outros activos	976,693	6,657,334
遞延稅項資產 Activos por impostos diferidos	342,115	-
資產總值 Total do activo	727,315,766	1,046,507,464
負債 Passivo		
澳門特區紙幣流通額 Notas do Governo da RAEM em circulação	11,990,689	11,302,695
同業存放款項 Depósitos de bancos	284,142,007	402,401,045
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	3,182,462	2,557,324
客戶存款 Depósitos de clientes	319,337,840	505,244,685
發行存款證 Certificados de depósito emitidos	79,868,140	79,585,530
發行債務證券 Títulos de dívida emitidos	18,237,550	30,554,051
其他負債 Outros passivos	3,393,331	6,755,148
遞延稅項負債 Passivos por impostos diferidos	-	27,589
稅項準備 Imposto sobre o rendimento a pagar	848,457	813,399
	709,009,787	1,027,938,771
	721,000,476	1,039,241,466

簡要資產負債表 (續)
Balanço resumido (Continuação)

二零二二年十二月三十一日止年度
Em 31 de Dezembro de 2022

	2022 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2022 千澳門元 MOP'000	2021 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2021 千澳門元 MOP'000 (經重列) (Reexpresso)
營運資金及儲備金 Capital circulante e reservas		
營運資金 Capital circulante	1,032,600	1,032,600
未分配利潤 Resultados acumulados	6,056,028	6,023,394
重估儲備 Reserva de reavaliação	(1,956,633)	212,496
一般監管儲備 Reserva regulamentar geral	1,187,624	不適用
其他儲備 Outras reservas	(4,329)	(2,492)
	<u>6,315,290</u>	<u>7,265,998</u>
負債、營運資金及儲備金總額		
Total do passivo, capital circulante e reservas	<u><u>727,315,766</u></u>	<u><u>1,046,507,464</u></u>

李光
Li Guang

行長
O Director-Geral

蔣璐
Jiang Lu

會計主任
O Chefe Da Contabilidade

附註Nota

編製基準

中國銀行股份有限公司澳門分行（「本分行」）之簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十六條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製。

本分行之簡要財務報表來源於本分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。

本分行於二零二二年十一月二十日轉移個人金融業務（「轉移業務」）至中國銀行（澳門）股份有限公司。此為業務的重新資本化，並無造成業務實質任何變動，亦無對任何管理層或最終控股股東造成變動。因此以資產及負債的賬面價值進行轉移。

Bases de preparação

As demonstrações financeiras resumidas da Sucursal de Macau do Banco da China Limitada (a “Sucursal”) são preparadas de acordo com o Artigo 76.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

As demonstrações financeiras resumidas da Sucursal derivam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

A Sucursal transferiu a sua operação de banca de retalho (“Operação Transferida”) para o Banco da China (Macau), S.A. em 20 de Novembro de 2022. Tratou-se de uma reorganização da operação e não resultou numa alteração da substância da operação, na gestão ou do último accionista em posição de controlo. Por conseguinte, a transferência foi efectuada pelo valor contabilístico dos activos e dos passivos.

業務發展簡報

2022年，受疫情反復等多重不利因素的影響，澳門經濟經歷了回歸以來最困難的時期。本行經營發展遭遇嚴峻挑戰。面對考驗，本行加快推動數字化轉型、全面深化各項改革，追求高質量發展，助力澳門金融穩定大局。

在助力澳門金融秩序和民生穩定方面，本行堅持統籌疫情防控和經營發展，全力保障疫情期間服務不中斷，全面配合特區政府各項施政防疫措施，助力澳門金融市場穩定運行。同時及時出台綜合金融服務方案，全力支援本澳大、中小企業持續經營發展，保市場主體、穩市場預期；以及向個人客戶提供持續紓困措施，與社會共同抗疫、共克時艱。在服務大灣區方面，本行全力服務國家大灣區戰略，積極聯動境內機構，推動區域內互聯互通，為澳門居民內地消費支付、投資置業提供便利。同時積極支持橫琴深合區高科技產業發展，協助中國銀行集團與特區政府簽署《科技創新協同發展合作備忘錄》。在推動澳門現代金融發展方面，本行作為澳門銀行公會主席行，推動公會設立現代金融發展、防範系統風險、綠色金融、中葡金融服務等多個委員會，助力特區現代金融業發展。

2022年在總行部署下，中國銀行（澳門）股份有限公司順利開業，標志著中國銀行在澳形成“分行+子行”雙牌照運營的格局，未來中國銀行將始終以客戶為中心，協同為澳門社會和廣大市民提供更全面、優質便捷服務。在自身業務發展方面，本行持續深入推進發展戰略實施，持續鞏固在本地市場的領先地位。在個人業務方面，堅持以客戶為中心，加快網點轉型發展與線上服務模式創新；積極對接特區政府電消優惠計劃，不斷豐富手機銀行功能。手機銀行客戶數、交易額和月活率均保持市場領先地位，充分展現了本地對我行移動支付品牌的認可。公司業務方面，推出中銀“中小企續航計劃”，紓緩企業疫情下經營資金壓力，協助中小企業推廣商品與服務，盤活社區經濟。金融市場業務方面，本行以獨家全球協調人角色分別完成了MCSD上線後所有主流債券品種的發行工作，以優質服務助力本澳債券市場發展。

2023年本行將繼續以“根植澳門、服務澳門”的主旨，持續為廣大市民提供優質金融服務，堅持主動融入國家大灣區和“一帶一路”建設，堅定支援特區經濟建設、維護特區經濟金融穩定，為本澳經濟適度多元作出新的貢獻！

行長：李光

Relatório Sucinto do Desenvolvimento de Actividades

Em 2022, a economia de Macau viveu o seu período mais difícil desde a transferência de soberania devido a múltiplos factores desfavoráveis, tais como a recorrência da epidemia. O funcionamento e o desenvolvimento do Banco enfrentaram sérios desafios. Face a estes desafios, o Banco acelerou a sua transformação digital, aprofundou as suas reformas e prosseguiu um desenvolvimento de alta qualidade para contribuir para a estabilidade financeira global de Macau.

Em termos de ajudar a ordem financeira de Macau e a subsistência da população, o Banco insistiu em equilibrar a prevenção e controlo da epidemia com o seu desenvolvimento empresarial, assegurando serviços ininterruptos durante a epidemia, cooperando plenamente com as várias medidas do Governo da RAEM para prevenir a epidemia, e ajudando o mercado financeiro de Macau a funcionar de uma forma estável. Ao mesmo tempo, o Banco emitiu atempadamente um pacote abrangente de serviços financeiros para apoiar plenamente o desenvolvimento empresarial sustentável das grandes e pequenas empresas de Macau, para proteger os agentes do mercado e estabilizar as expectativas do mercado, e para proporcionar medidas contínuas de alívio aos clientes individuais, de modo a combater a epidemia e superar as dificuldades juntamente com a comunidade. Em termos de servir a Área da Grande Baía, o Banco está totalmente empenhado em servir a estratégia nacional da Área da Grande Baía, ligando-se activamente às instituições nacionais para promover a conectividade intra-regional e facilitar o consumo e pagamento, investimento e compra de propriedades dos residentes de Macau no continente. O Banco também apoia activamente o desenvolvimento de indústrias de alta tecnologia na Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin e ajudou o Grupo do Banco da China a assinar o memorando de cooperação para o desenvolvimento sinérgico de inovação tecnológica com o Governo da RAEM. Ao promover o desenvolvimento das finanças modernas em Macau, o Banco, como banco presidente da Associação de Bancos de Macau, promoveu a criação de vários comités sobre desenvolvimento financeiro moderno, prevenção de riscos sistémicos, finanças verdes e serviços financeiros sino-portugueses para ajudar ao desenvolvimento da indústria financeira moderna da RAME.

Em 2022, o Banco da China (Macau), S.A. foi aberto com sucesso sob a implantação da Sede, marcando a formação de uma operação de “sucursal + banco subsidiário” com dupla licença em Macau, e no futuro, o Banco da China estará sempre focado no cliente e colaborará para fornecer serviços mais abrangentes, de alta qualidade e convenientes à comunidade de Macau e ao público em geral. Em termos do seu próprio desenvolvimento empresarial, o Banco continua a promover a implementação da sua estratégia de desenvolvimento e a consolidar a sua posição de liderança no mercado local. Em termos de negócios pessoais, o Banco aderiu à sua abordagem centrada no cliente e acelerou a transformação e desenvolvimento dos seus pontos de venda e inovação de modelos de serviços on-line; articulou-se activamente com o Plano de benefícios do consumo por meio electrónico do Governo da RAEM e enriqueceu continuamente as suas funções bancárias móveis. O número de clientes da banca móvel, o volume de transacções e a taxa de actividade mensal mantiveram todos uma posição de liderança no mercado, demonstrando plenamente o reconhecimento local da nossa marca de pagamento móvel. Para as empresas, lançámos o BOC “Programa de Continuidade das PME’s” para aliviar a pressão sobre o capital empresarial sob a epidemia, ajudar as PME’s na promoção dos seus produtos e serviços, e revitalizar a economia comunitária. No negócio dos mercados financeiros, o Banco concluiu a emissão de todos os principais produtos obrigacionistas desde o lançamento do MCSD como coordenador global exclusivo, ajudando ao desenvolvimento do mercado obrigacionista local com serviços de qualidade.

Em 2023, o Banco continuará a prestar serviços financeiros de qualidade ao público em geral sob o tema “Enraizado em Macau, Empenhado no Serviço”, e continuará a integrar-se activamente na construção da Área da Grande Baía e “Uma Faixa e Uma Rota”, a apoiar firmemente a construção económica, a manter a estabilidade económica e financeira da RAME, e a dar novas contribuições para a diversificação económica moderada de Macau!

O Director-Geral: Li Guang

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告**致中國銀行股份有限公司澳門分行管理層：**

中國銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的簡要資產負債表、以及截至該日止年度的簡要損益表、簡要綜合收益表以及相關附註。貴分行簡要財務報表來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月三十日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（二零二三年三月三十日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴分行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照澳門金融體系法律制度第七十六條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒布之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴分行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十六條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年五月四日，於澳門

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS**À GERÊNCIA DO BANCO DA CHINA, LIMITADA SUCURSAL DE MACAU**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco da China Limitada Sucursal de Macau (“Sucursal”), que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração resumida dos resultados, e a demonstração resumida do rendimento integral relativas ao exercício então findo e as respectivas notas, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 30 de Março de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório 30 de Março de 2023 sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas de acordo com o Artigo 76.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com o Artigo 76.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 4 de Maio de 2023

(是項刊登費用為 \$14,098.00)
(Custo desta publicação \$ 14 098,00)

中國銀行（澳門）股份有限公司
BANCO DA CHINA (MACAU), S.A.

簡要損益表
Demonstração resumida dos resultados

截至二零二二年十二月三十一日止年度
Para o exercício 31 de Dezembro de 2022

	2022 千澳門元 MOP'000	2021 千澳門元 MOP'000
利息收入 Rendimentos de juros	15,722,187	14,032,731
利息支出 Despesas de juros	(9,394,081)	(6,539,696)
利息收入淨額 Rendimentos de juros líquidos	6,328,106	7,493,035
收費及佣金收入 Rendimentos de taxas e comissões	1,918,361	3,021,489
收費及佣金支出 Despesas de taxas e comissões	(416,742)	(471,830)
收費及佣金收入淨額 Rendimentos de taxas e comissões líquidos	1,501,619	2,549,659
淨交易性(虧損)／收益	(14,053)	297,702
Ganhos (perdas) em operações de negociação		
股權投資的股息收入	36	36
Rendimentos de dividendos de investimentos de capital		
金融投資買賣收益	435	221,706
Ganhos na alienação de investimentos financeiros		
其他收入淨額 Outros rendimentos líquidos	50,531	50,234
	36,949	569,678
經營收入 Rendimento das operações	7,866,674	10,612,372
員工薪酬 Remuneração do pessoal	(1,571,026)	(1,899,809)
折舊和攤銷 Depreciações e Amortizações	(176,836)	(259,276)
一般行政及經營費用	(621,590)	(716,425)
Gastos gerais, administrativos e operacionais		
貸款及其他資產減值損失淨計提 Gastos com perdas por imparidade em empréstimos e outros activos líquidos	(126,512)	(900,168)
經營支出 Gastos operacionais	(2,495,964)	(3,775,678)
經營利潤 Resultado operacional	5,370,710	6,836,694
聯營公司投資收益	(21,252)	680
Rendimentos de investimentos em associadas		
稅前利潤 Resultado antes de impostos	5,349,458	6,837,374
稅項 Impostos	(618,837)	(813,980)
本年度利潤 Resultado líquido do exercício	4,730,621	6,023,394

簡要綜合收益表
Demonstração resumida do rendimento integral

截至二零二二年十二月三十一日止年度
 Para o exercício 31 de Dezembro de 2022

	2022 千澳門元 MOP'000	2021 千澳門元 MOP'000
本年度利潤 Resultado líquido do exercício	4,730,621	6,023,394
其後可重新分類至損益表內的項目：Itens que podem ser posteriormente reclassificados para a demonstração dos resultados:		
以公允價值計量且其變動計入其他綜合收益之債務工具：Instrumentos de dívida ao justo valor através de outros rendimentos integrais:		
公允價值變化 Alterações de justo valor	(3,758,536)	不適用 N/A
減值準備變化 Alteração nas imparidades acumuladas	145,062	不適用 N/A
reconhecidas na demonstração dos resultados		
遞延稅項 Imposto diferido	436,623	不適用 N/A
	(3,176,851)	不適用 N/A
可供出售證券：Títulos disponíveis para venda:		
公允價值變化 Alterações de justo valor	不適用 N/A	(1,584,169)
遞延稅項 Imposto diferido	不適用 N/A	190,100
	不適用 N/A	(1,394,069)
按照權益法核算的在被投資單位其他綜合收益中所享有的份額 Participação no outro rendimento integral de uma participada mensurada através do método da equivalência patrimonial	(838)	(2,492)
年度除稅後其他綜合損失	(3,177,689)	(1,396,561)
Outro rendimento integral do exercício, líquido de impostos		
年度綜合收益總額	1,552,932	4,626,833
Total do rendimento integral do exercício		

簡要資產負債表
Balanco resumido

二零二二年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2022

	2022 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2022 千澳門元 MOP'000	2021 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2021 千澳門元 MOP'000 (經重列) (Reexpresso)
資產 Ativo		
庫存現金及存放於同業 Caixa e depósitos em bancos	64,916,046	216,296,074
存放於澳門金融管理局之存款 Depósitos na Autoridade Monetária de Macau (AMCM)	4,089,477	11,870,883
拆放同業 Aplicações em bancos	-	266,372,585
金融投資 Investimentos financeiros	2,061	92,289,156
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	1,038,208	2,483,539
澳門特區負債證明書 Certificados de dívida do Governo da RAEM	-	11,441,182
貸款及墊款 Empréstimos e adiantamentos	145,601,340	438,202,106
於聯營公司的投資 Investimentos em associadas	-	79,208
其他投資 Outros investimentos	-	1
物業及設備 Activos fixos tangíveis	-	705,632
投資性房地產 Propriedades de investimento	-	63,265
無形資產 Activos intangíveis	-	46,499
其他資產 Outros activos	2,337,610	6,657,334
遞延稅項資產 Activos por impostos diferidos	1,288	-
資產總值 Total do activo	217,986,030	1,046,507,464
負債 Passivo		
澳門特區紙幣流通額 Notas do Governo da RAEM em circulação	-	11,302,695
同業存放款項 Depósitos de bancos	30,696,177	402,401,045
衍生金融工具 Instrumento financeiros derivados	875,040	2,557,324
客戶存款 Depósitos de clientes	170,614,449	505,244,685
發行存款證 Certificados de depósito emitidos	-	79,585,530
發行債務證券 Títulos de dívida emitidos	-	30,554,051
其他負債 Outros passivos	2,563,276	6,755,148
遞延稅項負債 Passivos por impostos diferidos	-	27,589
稅項準備 Imposto sobre o rendimento a pagar	29,512	813,399
	204,778,454	1,027,938,771
	204,778,454	1,039,241,466

簡要資產負債表 (續)
Balanço resumido (Continuação)

二零二二年十二月三十一日止年度
Em 31 de Dezembro de 2022

	2022 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2022 千澳門元 MOP'000	2021 年 12 月 31 日 31 de Dezembro de 2021 千澳門元 MOP'000 (經重列) (Reexpresso)
股東權益／營運資金及儲備金 Capital próprio/ capital circulante e reservas		
股本／營運資金 Capital social/capital circulante	13,000,000	1,032,600
未分配(損失)／利潤 Resultados acumulados	(459,660)	6,023,394
重估儲備 Reserva de reavaliação	-	212,496
一般監管儲備 Reserva regulamentar geral	667,236	-
其他儲備 Outras reservas	-	(2,492)
	13,207,576	7,265,998
負債、股東權益／營運資金及儲備金總額 Total do passivo, capital próprio/ capital circulante e reservas	217,986,030	1,046,507,464

陳曉平 Chan Hio Peng

總裁 Presidente

蔣璐 Jiang Lu

會計主任 O Chefe Da Contabilidade

附註 Nota

編製基準

中國銀行（澳門）股份有限公司（「本行」）之簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十五條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製。

本行之簡要財務報表來源於本行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。

由中國銀行股份有限公司（「澳門分行」）於2022年11月20日轉移個人金融業務（「轉移業務」）至本行為業務的重新資本化，並無造成業務實質任何變動，亦無對任何管理層或最終控股股東造成變動。因此以資產及負債的賬面價值進行轉移。

部分澳門分行企業銀行業務（「非轉移業務」）的資產和負債並未轉讓予本行。此外，由於非轉移業務與轉移業務的業績未能清晰地分辨，2021年比較數字及直至11月20日，本行之資產負債表與損益及其他綜合收益表包括非轉移業務之淨資產及業績在內。非轉移業務已於11月20日完成業務轉移時於權益中扣除。

於編製財務報表時，所有本行及澳門分行之交易於資本重新資本化前之影響皆予以抵銷。

Bases de preparação

As demonstrações financeiras resumidas do Banco da China (Macau), S.A. (o “Banco”) são preparadas de acordo com o Artigo 75.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

As demonstrações financeiras resumidas do derivam das demonstrações financeiras auditadas do Banco para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

A transferência da operação de banca de retalho (“Operação Transferida”) da Sucursal de Macau do Banco da China, Limitada (“Sucursal de Macau”) para o Banco em 20 de Novembro de 2022, correspondeu a uma reorganização da operação e não a uma alteração na substância da operação, na gestão ou do último accionista em posição de controlo. Por conseguinte, a transferência foi efectuada pelo valor contabilístico dos activos e dos passivos.

Alguns dos activos e passivos da actividade de banca corporativa da Sucursal de Macau não foram transferidos para o Banco (“Operação Excluída”). No entanto, os valores comparativos de 2021 do balanço, da demonstração de resultados e da demonstração do rendimento integral do Banco incluem os activos e os passivos e os resultados até 20 de Novembro da Operação Excluída, uma vez que os resultados desta operação não eram claramente distinguíveis dos resultados da Operação Transferida. A Operação Excluída foi registada como uma dedução no capital próprio após a conclusão da transferência da operação em 20 de Novembro.

Na preparação das demonstrações financeiras, os efeitos de todas as transacções entre o Banco e a Sucursal de Macau antes da reorganização foram eliminados.

董事會報告書

董事會同仁謹此提呈中國銀行（澳門）股份有限公司（「本行」）截至2022年12月31日止之年度董事會報告書及經審計之財務報表。

業務報告之概要

經濟及金融與監管環境：

2022年，在世紀疫情疊加地緣衝突、中美博弈等多重不利因素影響下，澳門經歷了回歸以來最為困難的時期。從國際看，外部發展環境持續惡化，導致全球金融市場波動劇烈。從國內看，經濟發展進入調整期，但整體發展韌性保持強勁，經濟的基本面沒有改變。從本澳看，本地主流行業受到疫情猛烈衝擊，中小微企業經營困難。特區政府通過電子消費券、企業銀行貸款貼息計劃、還息不還本等各項紓困舉措，保持住了社會民生基本穩定。

前景展望：

展望2023年，面對地緣政治衝突、各國貨幣政策出現分化、逆全球化趨勢進一步抬頭的複雜形勢，在國家政策發力下，我國經濟運行有望總體回升。隨著疫情發展有所紓緩，澳門整體經濟向好發展。一方面，特區政府前期各項紓困舉措，保住社會經濟及市場主體的穩定，夯實澳門經濟復甦發展的基礎。在特區政府大力推動“1+4”適度多元發展策略下，新興產業招商引資進程有望加快，對經濟發展和人才引進形成支撐。同時澳門博彩及綜合旅遊業正在有序復甦，進一步帶動周邊行業、中小企業復甦發展。另一方面，在大灣區和橫琴深合區“雙區”疊加機遇下，澳門發展空間不斷拓寬。

作為澳門經濟社會發展的重要力量，中國銀行（澳門）股份有限公司將堅持“根植澳門，服務澳門”的理念，發揮主流銀行的擔當和責任，為澳門經濟適度多元發展做出更大貢獻。

主要股東之名單

中國銀行股份有限公司	99.99%
------------	--------

公司機關

董事會

董事長：李瑞強先生

董事： 李光先生
耿偉先生
吳賓先生
陳曉平先生
楊顯先生
楊志光先生
陳榮達先生
許志瑜先生
林綺玲女士

監事會

監事長：葉兆佳先生
監事： 容永恩女士
區華安先生

高級管理層

總裁： 陳曉平先生
副總裁：楊顯先生
楊志光先生
陳榮達先生
林綺玲女士

董事長：李瑞強

二〇二三年三月二十三日

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da China (Macau), S.A. (o "Banco") apresenta o Relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras auditadas do Banco para o ano findo a 31 de Dezembro de 2022.

Relatório de Actividades do Conselho de Administração**Ambiente Económico e Financeiro e Regulatório:**

Em 2022, sob a influência de múltiplos factores desfavoráveis como a epidémica da COVID-19, os conflitos geopolíticos do século e o confronto entre a China e os Estados Unidos, Macau viveu o seu período mais difícil desde a transferência de soberania. A nível internacional, o ambiente de desenvolvimento externo continuou a deteriorar-se, levando a fortes flutuações nos mercados financeiros mundiais. A partir da China continental, o desenvolvimento económico entrou num período de ajustamento, mas a resiliência global do desenvolvimento permanece forte e os fundamentos da economia permanecem inalterados. Do ponto de vista de Macau, a indústria local foi duramente atingida pela epidemia e as pequenas, médias e microempresas estão a ter dificuldades nas suas operações. O Governo da RAEM tem mantido a estabilidade básica da subsistência da comunidade através de várias medidas de alívio, tais como o Plano de benefícios do consumo por meio electrónico, o Plano de bonificação de juros de créditos bancários e o pagamento de juros apenas com suspensão da amortização do respectivo capital.

Perspectivas:

Olhando para 2023, face a uma situação complexa caracterizada por conflitos geopolíticos, políticas monetárias divergentes entre países e um novo aumento da tendência de contra-globalização, espera-se que o desempenho económico da China recupere geralmente sob a força das políticas nacionais. Com o abrandamento da epidemia, a economia global de Macau está em ascensão. Por um lado, as medidas iniciais de alívio do Governo da RAEM preservaram a estabilidade da economia social e dos actores do mercado, e reforçaram as bases para a recuperação económica e o desenvolvimento de Macau. Ao abrigo da estratégia do Governo da RAEM de diversificação adequada "1+4", espera-se que o processo de atracção de investimento em novas indústrias seja acelerado, o que apoiará o desenvolvimento económico e o recrutamento de talentos. Ao mesmo tempo, a indústria do jogo e do turismo integrado de Macau está a recuperar de forma ordenada, impulsionando ainda mais a recuperação e o desenvolvimento das indústrias e PME's. Por outro lado, sob a "Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau" e a "Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin", o espaço de desenvolvimento de Macau está constantemente a alargar-se.

Como uma força importante no desenvolvimento económico e social de Macau, o Banco da China (Macau), S.A. aderirá ao conceito de "Enraizado em Macau, Empenhado no Serviço", desempenhará o papel e a responsabilidade de um banco convencional, e dará maiores contribuições para o desenvolvimento moderado e diversificado da economia de Macau.

Lista dos principais accionistas:

BANCO DA CHINA, LIMITADA	99,99%
--------------------------	--------

Órgãos da empresa**Conselho de Administração**

Presidente:	Senhor Li Ruiqiang
Directores:	Senhor Li Guang
	Senhor Geng Wei
	Senhor Wu Bin
	Senhor Chan Hio Peng
	Senhor Yang Hao
	Senhor Ieong Chi Kuong
	Senhor Chan Weng Tat
	Senhor Xu Zhiyu
	Senhora Lam I Leng

Conselho Fiscal

Presidente:	Senhor Ip Sio Kai
Membros:	Senhora Iong Weng Ian
	Senhor Au Va On

Alta Direcção

Presidente:	Senhor Chan Hio Peng
Vice-Presidente:	Senhor Yang Hao
	Senhor Ieong Chi Kuong

Senhor Chan Weng Tat

Senhora Lam I Leng

Presidente: Li Ruiqiang

23 de Março de 2023

監事會意見書

根據本澳法律及中國銀行（澳門）股份有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度賬目、董事會報告書及盈餘運用建議書發表意見。

於二零二二年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了由羅兵咸永道會計師事務所審計年度賬目後，於二零二三年三月二十三日所發表之審計師報告。審計意見認為財務報表按照澳門特別行政區之《財務報告準則》，真實和公允反映了中國銀行（澳門）股份有限公司二零二二年十二月三十一日的財務狀況以及截至該日止年度的經營成果和現金流量。

基於上述審查的結果，監事會意見認為，董事會呈交的年度賬目、董事會報告書及盈餘運用建議書適合在股東大會通過。

監事長：葉兆佳

二〇二三年三月二十三日

Proposta do Conselho Fiscal

De acordo com as leis de Macau e os Estatutos do Banco da China (Macau), S.A., o Conselho Fiscal fiscalizará as operações e a gestão do Banco e emitirá um parecer sobre as contas anuais, o Relatório do Conselho e a Proposta sobre a Utilização do Excedente apresentada pelo Conselho.

Durante o ano 2022, o Conselho Fiscal efectuou o necessário controlo do Banco e analisou o relatório de auditoria emitido pela PricewaterhouseCoopers em 23 de Março de 2023, na sequência da auditoria das contas anuais. O parecer de auditoria é que as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e justa da situação financeira do Banco da China (Macau), S.A. em 31 de Dezembro de 2022 e dos resultados das suas operações e fluxos de caixa para o ano então findo, de acordo com as Normas de Informação Financeira da Região Administrativa Especial de Macau.

Com base nos resultados da revisão acima referida, o Conselho Fiscal é de opinião que as contas anuais, o relatório do Conselho de Administração e a proposta sobre a aplicação do excedente apresentada pelo Conselho de Administração são adequados para adopção pelos accionistas em assembleia geral.

Presidente: Ip Sio Kai

23 de Março de 2023

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致 中國銀行（澳門）股份有限公司 全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

中國銀行（澳門）股份有限公司（「貴銀行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的簡要資產負債表、以及截至該日止年度的簡要損益表、簡要綜合收益表以及相關附註。貴銀行簡要財務報表來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月二十三日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日（二零二三年三月二十三日）後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴銀行已審計財務報表的閱讀。

董事對簡要財務報表的責任

董事負責按照澳門金融體系法律制度第七十五條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。我們按照澳門特別行政區會計師專業委員會頒布之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照澳門金融體系法律制度第七十五條及澳門金融管理局之第006/B/2022-DSB/AMCM號傳閱文件，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

吳慧瑩執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

二零二三年五月四日，於澳門

**RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS
AOS ACIONISTAS DO BANCO DA CHINA (MACAU), S.A.**

(constituído em macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco da China (Macau), S.A. (“Banco”), que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2022, a demonstração resumida dos resultados e a demonstração resumida do rendimento integral relativas ao exercício então findo e as respectivas notas, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2023. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 23 de Março de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório (23 de Março de 2023) sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas do Banco.

Responsabilidade do Conselho de Administração pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

O Conselho de Administração é responsável pela preparação das demonstrações financeiras resumidas de acordo com o Artigo 75.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos nossos procedimentos, e emitir a nossa opinião unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Accionistas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria, emitida pela Associação dos Auditores de Contas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas do Banco relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com o Artigo 75.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro do território de Macau e a Circular n.º 006/B/2022-DSB/AMCM.

Ng Wai Ying

Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

PricewaterhouseCoopers

Macau, 4 de Maio de 2023

(是項刊登費用為 \$18,195.00)
(Custo desta publicação \$ 18 195,00)

立橋銀行股份有限公司

根據（七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

資產負債表於二零二二年十二月三十一日

	2022 澳門元	2021 澳門元 (經重分類)
資產		
現金	72,032,502	63,694,437
存放於澳門金融管理局之款項	304,808,692	275,695,295
存放於銀行同業之款項	234,631,163	282,458,335
存放於銀行同業之定期款項	6,720,268,672	7,078,225,249
債務證券投資	1,476,063,686	811,681,123
發放貸款及墊款	8,851,998,042	6,024,572,440
應收利息	不適用	41,737,224
其他資產	36,918,444	30,559,791
遞延稅項資產	5,274,066	898,537
對聯營公司之投資	2,572,347	2,550,410
廠場和設備	27,382,432	36,746,207
無形資產	61,823,425	56,961,862
資產總額	17,793,773,471	14,705,780,910

資產負債表於二零二二年十二月三十一日

	2022	2021
	澳門元	澳門元
		(經重分類)
負債		
銀行同業之存款	449,324,547	694,515,337
客戶存款	14,416,969,394	11,260,708,362
其他負債	30,048,897	19,982,038
其他應付款項	46,837,839	125,514,190
應付稅項	35,347,127	15,198,549
負債總額	14,978,527,804	12,115,918,476
權益		
股本	2,200,000,000	2,200,000,000
法定儲備金	109,930,842	86,471,208
投資重估儲備	(41,445,434)	(14,245,610)
其他儲備	112,873	112,873
一般監管儲備	55,000,000	-
特定監管儲備	-	-
保留溢利	491,647,386	317,523,963
權益總額	2,815,245,667	2,589,862,434
負債及權益總額	17,793,773,471	14,705,780,910

損益表

截至二零二二年十二月三十一日止年度

	2022	2021
	澳門元	澳門元
		(經重分類)
利息收入	626,823,399	440,778,637
利息費用	(242,451,837)	(185,103,923)
利息收入淨額	384,371,562	255,674,714
手續費及佣金收入	58,505,488	46,861,926
手續費及佣金費用	(4,514,163)	(3,014,137)
手續費及佣金收入淨額	53,991,325	43,847,789
匯兌收益	52,904	4,221,682
其他營業(費用)/收入淨額	(6,242,484)	14,090,733
營業費用	(163,335,956)	(163,150,437)
	268,837,351	154,684,481
預期信用減值準備計提	(30,125,295)	(22,300,148)
除稅前溢利	238,712,056	132,384,333
所得稅費用	(27,888,338)	(15,086,158)
本年度溢利	210,823,718	117,298,175

綜合收益表

截至二零二二年十二月三十一日止年度

	2022	2021
	澳門元	澳門元
		(經重分類)
本年度溢利	210,823,718	117,298,175
其他綜合收益		
其後可以重分類至損益的其他綜合收益		
以公允價值變化計入其他綜合收益之債務證券投資：		
公允價值變動	(29,040,185)	不適用
減值準備計提計入損益表	330,556	不適用
出售債務證券投資損失計入損益表	(2,189,445)	不適用
所得稅影響	3,699,250	不適用
	(27,199,824)	不適用
按公允價值計量之債務證券投資：		
公允價值變動	不適用	27,163,985
所得稅影響	不適用	(3,259,678)
	不適用	23,904,307
其後可以重分類至損益的其他綜合收益以公允價值變化計入其他綜合收益淨額	(27,199,824)	23,904,307
其他綜合收益·除稅後總額	(27,199,824)	23,904,307
本年度綜合收益淨額	183,623,894	141,202,482

首席執行官
鍾兆輝

執行董事
黃瑞升

二零二三年三月二十八日於澳門

董事會報告書

董事會同寅僅將本行截至二零二二年十二月三十一日止之年度報告書呈覽。

經營管理報告

受惠於2021年底增資擴股10億元，本行的資本基礎進一步壯大，提供了業務進一步增長的空間。在保持充裕的資本充足率的情況下，優化資產負債結構，從而提升盈利。截至2022年12月底，本行總資產規模達到178億元，總存款為144億元，總放款為88億元，較去年底增幅分別為21%，28%以及47%。稅前盈利為2.39億元，較去年同期增加1.06億元，升幅80%。資本充足率為23.48%；不良貸款比率為0.14%，其他各項財務和監管比率均達到監管要求範圍之內。

我行致力於打造智慧型銀行，提升客戶體驗、加強風險控制、嚴守合規合法、關注成本控制和提高運營效率，重視金融科技的建設及應用，實現從傳統銀行走向智慧型銀行的目標。根據不同的市場需求，不斷設計和推出新產品、新服務，提升競爭力。

本行在2022年度加強了多項新服務，包括社保基金代收代付服務，生活繳費功能；提升STM機的功能，實現了大額存取現金、借記卡實時發卡、存摺薄列印等，大大提升了客戶體驗。

同時，我們亦重點加強合規內控和風險管理的工作，強化了系統化管控的能力，強化各職能部門有關管控風險的職責，完善三道防線的機制；配合郵政儲金局搭建澳門信貸資料平臺；以及對反洗錢系統進行了功能調整及優化；並進行了巴塞爾協議第二支柱有關資本充足性的內部評估程序（ICAAP）。

在客戶基礎持續擴大的情況下，2022年陸續推出多個不同的存款活動和獲客活動，並針對證券業務推出銀證通相關營銷活動。

本行一直秉持“源於社會，回饋社會”的宗旨，除了致力於發展銀行自身的實力，今年我們也策劃和打造了專屬立橋銀行的特色品牌活動，透過「立橋銀行客戶專場」和「立橋銀行親子教室」，積極推動銀行與客戶之間的聯繫，也加強了我行於澳門的品牌形象。同時，我們亦參與了公益金百萬行、多次公益活動及贊助，承擔起立足於澳門的社會責任。

業績及分配

按澳門法律及公司章程，本行對二零二二年度未分配利潤澳門幣210,823,718（貳億壹仟零捌拾貳萬叁仟柒佰壹拾捌元）作出以下分配方案：

- (1) 按二零二二年度淨利潤的百分之二十提取法定盈餘公積澳門幣 42,164,744 ；
- (2) 實施上述分配後之稅後利潤澳門幣 168,658,974 保留於本行，不向股東派發股息。

董事會

澳門，2023年3月28日

領導機構

股東會主席團：

主席：許楚家

秘書：楊茲誠

秘書：向菲

董事會：

董事長：章晟曼

董事：許楚家

Paulo Jorge Fernandes Franco

蘇誠信

劉本立

Antonio Jose Felix Pontes

鍾兆輝

黃瑞升

蔡坤杉

方紅光

離職日期31.03.2022

韓衛明

離職日期30.06.2022

Artur Jorge Teixeira Santos

離職日期31.12.2022

執行委員會：

鍾兆輝

黃瑞升

蔡坤杉

Artur Jorge Teixeira Santos

離職日期31.12.2022

監事會：

主席：吳文拱

成員：黃顯輝

崔世昌會計師事務所 (由莫子銘代表)

公司秘書：

向菲

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

	公司資本	持有資本	百分率
德龍服務有限公司	MOP400,000	MOP100,000	25%
珠海立橋金融科技有限公司	CNY10,000,000	CNY 2,000,000	20%

主要股東：

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零二二年十二月三十一日，持有本行普通股股本百分之十或以上的股東如下：

立橋控股有限公司	59.67%
京銀（澳門）控股有限公司	15%
晟曼投資一人有限公司	10%

立橋銀行股份有限公司**監事會意見書**

根據有關法律規定及立橋銀行股份有限公司章程所賦予的有關職責，本監事會現提交工作報告，並就立橋銀行股份有限公司董事會呈交的截至二零二二年十二月三十一日為止之年度報告、資產負債表及賬目發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了立橋銀行股份有限公司在二零二二年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查並就立橋銀行股份有限公司截至二零二二年十二月三十一日為止之年度賬目及會計記錄之合規情況。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及章程條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 同意接受安永會計師事務所發出的外部會計師報告，適合呈交股東會審批；
2. 同意董事會有關溢利分配之建議。

二零二三年三月二十八日於澳門

吳文拱

（主席）

黃顯輝

（委員）

莫子銘（崔世昌會計師事務所代表人）（委員）

對簡要財務報表出具的獨立審計師報告

致立橋銀行股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

後附載的立橋銀行股份有限公司（「貴銀行」）簡要財務報表包括二零二二年十二月三十一日的資產負債表、以及截至該日止年度的損益表以及綜合收益表。貴銀行簡要財務報表來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二三年三月二十八日簽署的審計報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。這些財務報表和簡要財務報表沒有反映審計報告日後發生事項的影響。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴銀行已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照第32/93/M號法令核准之《澳門地區金融體系法律制度》第七十五條(一)項編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照澳門特別行政區之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴銀行截至二零二二年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照第32/93/M號法令核准之《澳門地區金融體系法律制度》第七十五條(一)項的標準，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

陳尉 執業會計師

安永會計師事務所

二零二三年三月二十八日，於澳門

BANCO WELL LINK, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2022

	2022	2021
	MOP	MOP
		(Representado)
ACTIVOS		
Caixa	72,032,502	63,694,437
Depósitos e saldos de compensação com Autoridade Monetária de Macau	304,808,692	275,695,295
Depósitos à vista e compensação de saldos em instituições de crédito	234,631,163	282,458,335
Colocações com instituições de crédito	6,720,268,672	7,078,225,249
Investimentos da dívida	1,476,063,686	811,681,123
Crédito concedido	8,851,998,042	6,024,572,440
Juros a receber	N/A	41,737,224
Outros ativos	36,918,444	30,559,791
Activos por impostos diferidos	5,274,066	898,537
Investimentos em associados	2,572,347	2,550,410
Instalações e equipamento	27,382,432	36,746,207
Ativos intangíveis	61,823,425	56,961,862
Activos totais	17,793,773,471	14,705,780,910

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2022

	2022 MOP	2021 MOP (Representado)
PASSIVOS		
Depósitos e saldos com bancos e outras instituições financeiras	449,324,547	694,515,337
Depósitos de clientes	14,416,969,394	11,260,708,362
Outras responsabilidades	30,048,897	19,982,038
Outras contas a pagar	46,837,839	125,514,190
Passivos fiscais correntes	35,347,127	15,198,549
Passivos totais	14,978,527,804	12,115,918,476
ACÇÕES		
Capital social	2,200,000,000	2,200,000,000
Reserva legal	109,930,842	86,471,208
Reserva de revalorização do investimento	(41,445,434)	(14,245,610)
Outra reservas	112,873	112,873
Reservas regulatórias gerais	55,000,000	-
Reservas regulatórias específicas	-	-
Lucros retidos	491,647,386	317,523,963
Acções totais	2,815,245,667	2,589,862,434
Total do passivo e capital próprio	17,793,773,471	14,705,780,910

Declaração de rendimentos**Para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2022**

	2022 MOP	2021 MOP (Representado)
Rendimento de juros	626,823,399	440,778,637
Despesas com juros	(242,451,837)	(185,103,923)
RENDIMENTO LÍQUIDO DE JUROS	384,371,562	255,674,714
Rendimento de taxas e comissões	58,505,488	46,861,926
Despesas com taxas e comissões	(4,514,163)	(3,014,137)
RECEITAS LÍQUIDAS DE TAXAS E COMISSÕES	53,991,325	43,847,789
Ganho cambial estrangeiro, líquido	52,904	4,221,682
Outras (despesas)/rendimentos de exploração, líquidos	(6,242,484)	14,090,733
Despesas de funcionamento	(163,335,956)	(163,150,437)
	268,837,351	154,684,481
Custo líquido de provisões para imparidade	(30,125,295)	(22,300,148)
LUCRO ANTES DE IMPOSTOS	238,712,056	132,384,333
Despesas de Imposto sobre o Rendimento	(27,888,338)	(15,086,158)
LUCRO DO ANO	210,823,718	117,298,175

Declaração de Rendimento Abrangente**Para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2022**

	2022 MOP	2021 MOP (Representado)
LUCRO DO ANO	210,823,718	117,298,175
OUTROS RENDIMENTOS ABRANGENTES		
Outros rendimentos abrangentes que podem ser reclassificados para lucros ou perdas em períodos subsequentes:		
Investimentos da dívida ao justo valor através de outros rendimentos abrangentes:		
Alterações no valor justo	(29,040,185)	N/A
Alteração dos subsídios por deficiência debitados na declaração de rendimentos	330,556	N/A
Libertação aquando da eliminação reclassificada para a declaração de rendimentos	(2,189,445)	N/A
Efeito do imposto sobre o rendimento	3,699,250	N/A
	<u>(27,199,824)</u>	<u>N/A</u>
Investimentos disponíveis para venda:	N/A	27,163,985
Alterações no valor justo	N/A	(3,259,678)
Efeito do imposto sobre o rendimento	N/A	23,904,307
Outro rendimento integral líquido que pode ser reclassificado para lucros ou prejuízos no período subsequente	<u>(27,199,824)</u>	<u>23,904,307</u>
OUTRO RENDIMENTO INTEGRAL DO ANO, LÍQUIDO DE IMPOSTOS	<u>(27,199,824)</u>	<u>23,904,307</u>
RENDA ABRANGENTE TOTAL DO ANO	<u><u>183,623,894</u></u>	<u><u>141,202,482</u></u>

PRESIDENTE DA COMISSÃO EXECUTIVA

Chong Sio Fai

DIRECTOR EXECUTIVO

Huang Ruisheng

Macau, 28 de Março de 2023

Relatório dos Directores

Os Directores do Banco Well Link, S.A. (doravante designado: o “Banco”) apresentam o Relatório dos Directores do Banco relativo ao ano que terminou a 31st de Dezembro de 2022.

Relatório de Gestão Empresarial

Beneficiando de um aumento de capital de mil milhões de patacas e de uma expansão até ao final de 2021, a base de capital do Banco foi ainda mais reforçada, proporcionando espaço para o crescimento do negócio. Com um forte rácio de adequação de capital, o Banco foi capaz de otimizar a sua estrutura de activos e passivos, aumentando assim a sua rentabilidade. No final de Dezembro de 2022, a dimensão total dos activos do Banco atingiu 17,8 mil milhões de patacas (MOP), com depósitos totais de 14,4 mil milhões de patacas e empréstimos totais de 8,8 mil milhões de patacas, representando aumentos de 21%, 28% e 47%, respectivamente ao final do ano passado. O lucro antes de impostos foi de 239 milhões de Patacas, que correspondeu um aumento de 106,33 milhões de Patacas ou 80% em com-

paração com o mesmo período do ano passado. O rácio de adequação de capital foi de 23,48%, o rácio de empréstimos não rentáveis foi de 0,14% e todos os outros rácios financeiros e regulamentares estavam dentro dos requisitos regulamentares.

O Banco está empenhado em construir um banco inteligente, melhorando a experiência do cliente, reforçando o controlo de risco, aderindo estritamente ao cumprimento e à legalidade, concentrando-se no controlo de custos e na melhoria da eficiência operacional, e enfatizando a construção e aplicação de tecnologia financeira para realizar o objectivo de passar de um banco tradicional para um banco inteligente. Continuaremos a conceber e a introduzir novos produtos e serviços para satisfazer diferentes necessidades do mercado e aumentar a nossa competitividade.

Em 2022, o Banco melhorou uma série de novos serviços, incluindo serviços de cobrança e pagamento de fundos da segurança social e funções de pagamento de facturas; e melhorou as funções das máquinas STM para permitir grandes levantamentos e levantamentos de dinheiro, emissão de cartões de débito em tempo real e impressão de cadernetas de pagamento, o que melhorou consideravelmente a experiência do cliente.

Ao mesmo tempo, concentrámo-nos também no reforço do controlo interno e da gestão do risco, melhorando as nossas capacidades de controlo sistémico, reforçando as responsabilidades de vários departamentos funcionais em relação ao controlo do risco e melhorando as três linhas do mecanismo de defesa; colaborando com os Correios para construir a Plataforma de Informação de Crédito de Macau; ajustando e optimizando as funções do sistema anti-branqueamento de capitais; e conduzindo a Avaliação Interna do Processo de Adequação de Capital (Abreviação em Inglês: ICAAP) ao abrigo do Pilar 2 do Acordo de Capital de Basileia II.

À medida que a base de clientes continuou a crescer, foram lançadas em 2022 diversas actividades de depósito e aquisição de clientes, bem como actividades de marketing relacionadas com o negócio de títulos.

Para além de desenvolvermos os nossos próprios pontos fortes, este ano planeámos e desenvolvemos também as nossas próprias actividades de branding, tais como a “Sessão para Clientes do Banco Well Link” e a “Classes Pai-Filho do Banco Well Link”, que promovem activamente a ligação entre o Banco e os seus clientes e reforçam a nossa imagem de marca em Macau. Ao mesmo tempo, também participámos na Marcha de Caridade Para Um Milhão, bem como numa série de eventos de caridade e patrocínios, assumindo assim a nossa responsabilidade social em Macau.

Resultados e Distribuição

De acordo com as leis de Macau e os Estatutos, o Banco fez a seguinte distribuição dos lucros não distribuídos do ano 2022 no montante de MOP 210,823,718:

- (1) uma reserva legal excedentária de 42.164.744 patacas a uma taxa de 20% do lucro líquido para o ano 2022;
- (2) O lucro líquido de 168.658.974 patacas após impostos após a referida distribuição será retido pelo Banco e não será pago qualquer dividendo aos accionistas.

Conselho de Administração

Macau, 28th Março 2023

Órgãos Sociais e Accionistas Qualificados**Presidência da reunião do Conselho de Accionistas**

Presidente: Xu Chujia

Secretário: Yeung Chi Shing

Secretária: Xiang Fei

Conselho de Administração de Directores:

Presidente: Zhang Shengman

Directores: Xu Chujia

Paulo Jorge Fernandes Franco

So Shing Shun

Lao Pun Lap

Antonio Jose Felix Pontes

Chong Sio Fai

Huang Ruisheng

Cai Kunshan

Fang Hongguang renunciou em 31.03.2022

Hon Wai Ming renunciou em 30.06.2022

Artur Jorge Teixeira Santos renunciou em 31.12.2022

Comitê Executivo:

Chong Sio Fai

Huang Ruisheng

Cai Kunshan

Artur Jorge Teixeira Santos renunciou em 31.12.2022

Conselho Fiscal:

Presidente: Ng Man Kung

Membro: Vong Hin Fai

CSC & Associates - Sociedade de Auditores (representada por Mok Chi Meng)

Secretária da empresa: Xiang Fei

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

	Capital Total	Capital de retenção	Valor percentual (%)
Anderson Companhia de Serviços Limitada	MOP400,000	MOP 100,000	25%
Zhuhai Liqiao Jinrong Keji Youxian Gongsi	CNY 10,000,000	CNY 2,000,000	20%

Accionistas Qualificados

Accionistas com uma participação qualificada a 31 de Dezembro de 2022:

Gestão de Participações Well link Limitada	59,67%
Gestão de Participações de Kingyin (Macau) Limitada	15%
Companhia de Investimento Shengman Sociedade Unipessoal Limitada	10%

RELATÓRIO E PARECER DO CONSELHO FISCAL

Nos termos da lei, do mandato que nos conferiram e dos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do BANCO WELL LINK, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2022.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovadas as Demonstrações Financeiras Auditadas pela Ernst & Young - Auditores, e a Demonstração de Resultados para submissão à Assembleia Geral para aprovação; e,
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, 28 de Março de 2023

O Conselho Fiscal

Ng Man Kung

(Presidente)

Vong Hin Fai

(Membro)

Mok Chi Meng (Representante do CSC & Associados - Sociedade de Auditores)

(Membro)

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Banco Well Link, S.A.

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas que compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2022, a conta de exploração do exercício de 2022 e conta de ganhos e perdas do exercício de 2022, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Banco Well Link, S.A. (o “Banco”) relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. Expressámos uma opinião de auditoria não modificada sobre essas demonstrações financeiras resumidas no nosso relatório datado de 28 de Março de 2023. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data do nosso relatório sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Banco.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com 1) do artigo 75.º do regime jurídico do Sistema financeiro do território de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditada da Banco relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com 1) do artigo 75.º do regime jurídico do Sistema financeiro do território de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

CHAN Wai Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão

Ernst & Young - Auditores

28 de Março de 2023, em Macau

(是項刊登費用為 \$28,329.00)

(Custo desta publicação \$ 28 329,00)

QBE General Insurance (Hong Kong) Limited – Sucursal de Macau

BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2022

MOP

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS				- PASSIVO -			
. Móveis e utensílios		275,981		- PROVISÃO PARA RISCOS EM CURSO			
. Equipamento de escritório		55,319		. Prémios Não Adquiridos			
. Computadores		179,283		. De seguro directo	27,384,308		
. (Reintegrações acumuladas)		(510,583)	-	. De resseguro aceite	80,730	27,465,038	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				. O Valor Adicional para os Riscos em Curso			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios				. De seguro directo	220,352		
. Depósitos a prazo		53,375,865		. De resseguro aceite	-	220,352	
. Depósitos de garantia		72,482		- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
. Valores em depósito		-	53,448,347	. De seguro directo	16,954,413		
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES				. De resseguro aceite	1,681,056	18,635,469	46,320,859
NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO				- PROVISÕES DIVERSAS			
. De seguro directo		15,999,984		- CREDORES GERAIS			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES				. Empresas associadas		305,967	
NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR				. Resseguradores		8,438,616	
. De seguro directo		9,042,049	25,042,033	. Organismos oficiais		94,448	
- DEVEDORES GERAIS				. Outros		1,915,540	10,754,571
. Ressegurados		-		- COMISSÕES A PAGAR			1,103,154
. Mediadores	9,513,593			- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			3,319,576
. Outros	21,982	9,535,577		- Total do Passivo			62,268,731
. (Provisões p/ créditos de cobrança duvidosa)		(68,102)	9,467,475	- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			354,916	- SEDE			
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS				. Fundo de estabelecimento		10,000,000	
. Juros a receber		197,815		. Conta-geral		48,627,424	58,627,424
. Outros acréscimos e diferimentos		4,922,867	5,120,682	- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		6,560,458	
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR		(766,478)	
. Em moeda local				DE RENDIMENTOS			5,793,980
. Depósitos à ordem		5,872,077		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			
. Depósitos a prazo		6,000,000		- Total da Situação Líquida			64,421,404
. Em moeda externa				- Total do Passivo e da Situação Líquida			126,688,135
. Depósitos à ordem		15,200,605					
. Depósitos a prazo		6,180,000	33,252,682				
- CAIXA			2,000				
- Total do Activo			126,688,135				

CONTA DE EXPLORAÇÃO DAS SEGURADORAS DOS RAMOS GERAIS DO EXERCÍCIO DE 2022

MOP

	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afiliação material propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- DÉBITO												
- PROVISÃO PARA RISCOS EM CURSO												
. Prémios Não Adquiridos	-	687,050	-	8,505	-	-	-	-	-	-	696,155	
. De Seguro Directo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	696,155
. O Valor Adicional para os Riscos em Curso	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
. De Seguro Directo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
- COMISSÕES												
. De Seguro Directo	1,713,575	4,477,085	72,138	53,663	-	-	-	-	2,343,929	-	8,560,390	
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8,560,390
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO												
. De Seguro Directo												
. Prémios cedidos	83,542	18,182,341	12,768	-	-	-	-	2,500	9,692,711	-	22,973,762	
. Redução dos Prémios não Adquiridos (R.C.)	62,175	-	-	-	-	-	-	-	-	-	62,175	
. Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	141,404	-	-	-	-	-	-	-	-	141,404	28,177,341
- INDENIZAÇÕES BRUTAS												
. De Seguro Directo												
. Pagos	1,096,235	681,413	33,656	-	-	-	-	-	1,440,732	-	3,252,036	
. Provisões	-	371,810	-	-	-	-	-	-	767,407	-	1,139,217	
. De Resseguro Aceite												
. Pagos	-	-	456,763	-	-	-	-	-	-	-	456,763	4,964,612
. Provisões	-	-	116,594	-	-	-	-	-	-	-	116,594	
- DESPESAS GERAIS										9,582,480		9,582,480
- ENCARGOS FINANCEIROS										38,812		38,812
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO										450		450
. Imobilizações Corpóreas										-		
- PROVISÕES FINANCEIRAS										-		
. Provisões p/ Créditos de Cobrança Duvidosa										-		
- ENCARGOS DIVERSOS										212,376		212,376
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO										6,560,458		6,560,458
- Totais	2,955,827	24,541,693	693,921	63,168	-	-	-	2,500	14,144,729	16,584,576		58,793,074

MOP

	Acidentes de trabalho e doenças profissionais	Incêndio	Automóvel	Resp. civil afiliação material propaganda e publicidade	Resp. civil de embarcações	Resp. civil profissional das agências de viagens	Resp. civil profissional dos advogados	Resp. civil profissional dos prestadores de cuidados de saúde	Outros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- CRÉDITO												
- PRÉMIOS BRUTOS												
. De Seguro Directo	7,554,864	26,641,937	493,781	538,954	-	-	-	5,000	15,046,335	-	50,280,871	
. De Resseguro Aceite	-	-	196,146	-	-	-	-	-	-	-	196,146	50,477,017
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO												
. De Seguro Directo												
. Comissões (incluindo participação nos lucros)	-	1,736,992	-	-	-	-	-	-	992,207	-	2,719,199	
. Indemnizações	(17)	229,121	-	-	-	-	-	-	29,169	-	238,273	
. Participação dos Resseguradores nos Prémios Não Adquiridos	-	746,432	2,760	-	-	-	-	-	85,039	-	856,231	
. Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	5	-	-	-	-	-	-	-	1,589,555	-	1,589,560	5,383,363
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PRINCIPAIS EM CURSO												
. Redução dos Prémios Não Adquiridos												
. De Seguro Directo	596,382	-	20,379	-	-	-	-	-	85,386	-	702,347	
. De Resseguro Aceite	-	-	56,512	-	-	-	-	-	-	-	56,512	758,859
. Redução do Valor Adicional para os Riscos em Curso												
. De Seguro Directo	-	-	75,733	-	-	-	-	-	-	-	75,733	75,733
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PRINCIPAIS A PAGAR												
. De Seguro Directo	253,063	-	519,872	-	-	-	-	-	-	-	772,937	
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	772,937
- ROVEITOS INORGÂNICOS												
. Financieiros										837,406		
. Diversos										487,829		1,325,265
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS												
. Redução das Provisões p/ Créditos de Cobrança Duvidosa												
- Totais	8,404,799	29,146,482	1,365,183	538,954	-	-	-	5,000	17,807,891	1,325,265		58,793,074

CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2022

				MOP
Resultados líquidos				
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	766,478	De exploração		6,560,458
- Resultados líquidos (lucro final)	5,793,980	.		
Totais	6,560,458		Totais	6,560,458

Diretor Financeiro,
Ronald Cheng

Procurador,
Li Hoi Leung, Paul

Relatório dos auditores independentes sobre demonstrações financeiras resumidas
Para a Gerência da QBE General Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas da QBE General Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau (a Sucursal), compreendem o balanço resumido para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2022, a conta de exploração das seguradoras dos ramos gerais do exercício findo naquela data e as respectivas notas. As demonstrações financeiras resumidas que foram elaboradas pela Sucursal resultam das demonstrações financeiras auditadas da mesma Sucursal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022. No nosso relatório de auditoria assinado, datado de 17 de Abril de 2023, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras resumidas que fazem parte das demonstrações financeiras. Essas demonstrações financeiras e as demonstrações financeiras resumidas não reflectem os efeitos de acontecimentos subsequentes à data de 17 de Abril de 2023 do nosso relatório sobre essas demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, pelo que a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Responsabilidade da Gerência da Sucursal pelas demonstrações financeiras resumidas

A Gerência é responsável, em conformidade com os critérios descritos na Nota 1, pela elaboração das demonstrações financeiras resumidas.

Responsabilidade do auditor

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião de auditoria sobre as demonstrações financeiras resumidas, baseada nos processos de auditoria, e relatar essas demonstrações financeiras à Gerência da Sucursal, sem qualquer outra finalidade. Não assumimos nenhuma responsabilidade perante outros pelo conteúdo deste relatório. A auditoria foi realizada, nos termos da Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas, constante das Normas de Auditoria publicadas pela Comissão Profissional dos Contabilistas da Região Administrativa Especial de Macau.

Parecer de auditoria

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas que resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022, de acordo com os critérios descritos nas notas, são consistentes, em todos os aspectos materialmente relevantes, com as demonstrações financeiras auditadas.

Ng Wai Ying Monica

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 24 de Maio de 2023

Síntese do Relatório de Actividades

A QBE General Insurance (Hong Kong) Limited - Sucursal de Macau (QBE Macau) é membro do Grupo de Seguros QBE da Austrália.

A sucursal registou 50 milhões de patacas de receita de prémios brutos no ano de 2022, tendo um aumento ligeiro de 0,4% em relação ao ano anterior; o lucro após impostos cifrou-se em 5,79 milhões de patacas, significando um aumento de 5% relativamente ao ano 2021.

No presente ano de 2023, Macau encontra-se finalmente no caminho da reabertura, depois de terem sido adoptadas as medidas de bloqueio e controlo da epidemia implementadas nos últimos três anos, no entanto, a conjuntura económica ainda se apresenta muito desafiante. Não obstante, face ao ambiente de exploração da recuperação económica de Macau, iremos continuar a empenhar-nos com todo o nosso esforço para expandir os nossos negócios e a lançar, oportunamente, novos serviços e a oferecer produtos atendendo às necessidades reais, com vista ao crescimento sustentável dos negócios.

Aproveitamos a oportunidade para agradecer, aos nossos clientes e parceiros cooperativos de negócio, todo o apoio prestado ao longo destes anos. A QBE Macau irá continuar a prestar serviços de seguros gerais de qualidade e aperfeiçoados a todos os nossos clientes de Macau.

Nota 1 Norma de elaboração da síntese das demonstrações financeiras

De acordo com o disposto no Artigo 86.º do Regime jurídico da actividade seguradora, para efeitos de publicação no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau e em dois jornais de Macau mais lido, a Gerência da QBE GENERAL INSURANCE (HONG KONG) LIMITED – SUCURSAL DE MACAU (adiante designada por “Sucursal”) elaborou as demonstrações financeiras resumidas, incluindo o balanço resumido de 31 de Dezembro de 2022, a demonstração anual de resultados resumida até esta data e demais notas relacionadas. Estas demonstrações financeiras resumidas foram extraídas das demonstrações financeiras auditadas relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2022 desta Sucursal.

Procurador,

Li Hoi Leung, Paul

Macau, 24 de Maio de 2023

(是項刊登費用為 \$5,551.00)
(Custo desta publicação \$ 5 551,00)

